叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 幸运儿(the Lucky Man) 000001

2. 幸运儿(the Lucky Man) 000002

3. 幸运儿(the Lucky Man) 000003

4. 幸运儿(the Lucky Man) 000004

5. 幸运儿(the Lucky Man) 000005

6. 幸运儿(the Lucky Man) 000006

7. 幸运儿(the Lucky Man) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幸运儿(The Lucky Man)

[prə'du:st] [baɪ]['dægni][ænd; ənd][fræŋk][dʒeɪ] . ['mɔrlək]
Produced by Dagny and Frank J . Morlock
生产 经过 达格尼 和 坦率 J . 莫洛克

由达格尼和弗兰克·J·莫洛克制作

[ðɪs] ['i:tekst][ɪz][fɔ:r; fər]['praɪvət][ju:z]['oʊnli] .
This Etext is for private use only .
这 电子文本 是 为了 私人的 使用 仅有的 .

此电子文本仅供私人使用。

[noʊ] [ˌripʌblɪ'keʃən] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ɪn][prɪnt][ɔ:r] ['ʌðər] ['mi:diə] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
No republication for profit in print or other media may be made without the
不 重版 为了 利润 在 打印 或者 其他 媒体 可能 是 制成 没有 这
[ɪk'spres] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər] .
express consent of the Copyright Holder .
表达 同意 的 这 版权 持有者 .

未经版权所有者明确许可，不得以任何形式（包括印刷或其他媒体）进行营利性再版。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] ['hoʊldər][ɪz] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [pər'fɔ:rməns] [raɪts] [ɪn]['eni]['mi:diə][ɑ:n]
The Copyright Holder is especially concerned about performance rights in any media on
这 版权 持有者 是 尤其 担心的 关于 表现 权利 在 任何 媒体 在
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

版权所有者尤其关注在任何媒体上的舞台表演权。

['sɪnəmə] , [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɔ:r]['ɔ:dioʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['mi:diə] ,
cinema , or television , or audio or any other media ,
电影 , 或者 电视 , 或者 声音的 或者 任何 其他 媒体 ,

电影、电视、音频或其他任何媒体

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ri:diŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [fi:] [ɔ:r][ðə; ði][laɪk][ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
including readings for which an entrance fee or the like is charge .
包括 阅读 为了 哪个 一个 入口 费用 或者 这 喜欢 是 收费 .

包括需要收取入场费或其他类似费用的朗读会。

[pər'mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] : [fræŋk] ['mɔrlək] , - ['gri:nˌbelt] [ˌɑ:r 'di:] , # - ,
Permissions should be addressed to : Frank Morlock , 6006 Greenbelt Rd , # 312 ,
权限 应该 是 已解决 到 : 坦率 莫洛克 , - 绿化带 路 , # - ,
['gri:nˌbelt] , [ˌem 'di:] - , [ˌju: es 'eɪ][ɔ:r] - @ [ˌɛmˌɛs'ɛn] . [kɑ:m] .
Greenbelt , MD 20770 , USA or frankmorlock @ msn . com .
绿化带 , 医学博士 - , 美国 或者 - @ 微软 . com .

如需获得许可，请联系：Frank Morlock，地址：6006 Greenbelt Rd, #312, Greenbelt, MD 20770, USA 或发送电子邮件至 frankmorlock@msn.com。

['ʌðər] [wɜ:rks][baɪ] [ðɪs] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] .
Other works by this author may be found at http : / / www .
其他 作品 经过 这 作者 可能 是 成立 在 http : / / 万维网 .
- . [kɑ:m] / [dju'ma:] / [pɜ˞:sənɪdʒ] . [æsp] ? key=130
cadytech . com / dumas / personnage . asp ? key=130
- . com / 大仲马 / 人物 . 阿斯巴德 ? key=130

该作者的其他作品可在以下网址找到：http://www.cadytech.com/dumas/personnage.asp?key=130

[ðə; ði] ['lʌki] [mæn]
THE LUCKY MAN
这 幸运的 男人

幸运儿

[ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək]

a	play	by	Frank	J	.	Morlock
一个	玩	经过	坦率	J	.	莫洛克

弗兰克·J·莫洛克的戏剧

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv]

translated	and	adapted	from	the	French	of
翻译	和	改编	从	这	法语	的

译自法语并根据法语改编

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ['bærən]

Michel	Baron
米歇尔	男爵

米歇尔·巴伦

[si:] -

C	1991
C	-

© 1991

[baɪ] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['mɔrlək]

By	Frank	J	.	Morlock
经过	坦率	J	.	莫洛克

作者：弗兰克·J·莫洛克

['kærəktərz] :

CHARACTERS	:
人物	:

人物：

['kæˌdwɛl] (-)

Cadwell	(	Moncade	)
卡德威尔	(	-	)

卡德威尔（Moncade）

[bɛndɪʃ] (['pæskwɪn])

Bendish	(	Pasquin	)
本迪什	(	帕斯奎因	)

本迪什（帕斯奎因）

['lɔ:rə] (-)

Laura	(	Lucinde	)
劳拉	(	-	)

劳拉（露辛德）

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] (['li:ənɔ:(r)])

Olivia	(	Leonore	)
奥利维亚	(	莱昂诺尔	)

奥利维亚（莱昂诺尔）

[ˌærə'belə] ([æræmɪnt])

Arabella	(	Araminte	)
阿拉贝拉	(	阿拉明特	)

阿拉贝拉（阿拉明特）

[sə'li:nə] (-)

Selina	(	Cidalise	)
塞琳娜	(	-	)

塞琳娜（西达利斯）

['wɜ:rði] (['ɛræsti])

Worthy	(	Eraste	)
值得	(	埃拉斯特	)

值得（埃拉斯特）

[slaɪs] (-)
Slice **(** **Ergaste** **)**
片 (-)

切片（Ergaste）

['mɪstər] . ['mɑːrtn] (['mɑːrtn])
Mr **.** **Martin** **(** **Martin** **)**
先生 . 马丁 (马丁)

马丁先生（Martin）

['dʒeni] (['mɑːrtən])
Jenny **(** **Marton** **)**
珍妮 (马顿)

珍妮（马顿）

['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ([pə'tiːt] [ˌʃevə'liə])
Little **Gentleman** **(** **Petite** **Chevalier** **)**
小的 绅士 (娇小 骑士)

小绅士（Petite Chevalier）

[θriː] ['læki] [ɔːr]['peɪdʒɪz]
Three **lackeys** **or** **pages**
三 喽啰 或者 页面

三个仆从或侍童

[ðə; ði][taɪm] , - .
The **time** **,** **1687** **.**
这 时间 , - .

时间是1687年。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] ['lɔrəz] ['mænʃ(ə)n] .
The **place** **,** **a** **large** **room** **in** **Laura's** **mansion** **.**
这 地方 , 一个 大的 房间 在 劳拉的 大厦 .

地点是劳拉豪宅里的一间大房间。

[ækt][aɪ] . [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][oʊ'lɪviːəz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , ['sɜːrkə] - .
ACT **I** **.** **A** **large** **room** **in** **Olivia's** **house** **in** **London** **,** **circa** **1687** **.**
行为 我 . 一个 大的 房间 在 奥利维亚的 房子 在 伦敦 , 大约 - .

第一幕。伦敦奥利维亚家中的一间大房间，约摄于 1687 年。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚：

[jes] , ['brʌðər] , [jʊr; jər][plæn][tuː; tə] ['mæri] ['lɔːrə] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [ən'les] ['sʌmwʌn] ['əupənz][hɜːr; hər]
Yes **,** **brother** **,** **your** **plan** **to** **marry** **Laura** **will** **not** **work** **unless** **someone** **opens** **her**
是的 , 兄弟 , 你的 计划 到 结婚 劳拉 将要 不是 工作 除非 某人 打开 她
[aɪz] [ə'baʊt] ['kæˌdwɛl] .
eyes **about** **Cadwell** **.**
眼睛 关于 卡德威尔 .

是的，兄弟，除非有人让劳拉认清卡德威尔的真面目，否则你娶劳拉的计划不会成功。

['dʒeni] : ([tuː; tə] ['wɜːrði])
Jenny **:** **(** **to** **Worthy** **)**
珍妮 : (到 值得)

珍妮：（对沃西说）

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
She **loves** **him** **—** **you** **are** **not** **unaware** **of** **that** **.**
她 爱 他 — 你 是 不是 不知情 的 那 .

她爱他——你并非对此一无所知。

['lɔ:rə] [ɪz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['iznt] [brɔ:t] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] ,

Laura	**is**	**a**	**widow**	**,**	**and**	**I**	**am**	**certain**	**that**	**if**	**she**	**isn't**	**brought**	**to**	**reason**	**,**
劳拉	是	一个	寡妇	,	和	我	是	肯定	那	如果	她	不是	带来	到	原因	,

劳拉是个寡妇，我确信，如果她不被劝服，

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [dɪ'leɪ] ['mæriŋ] ['kæˌdwɛl] .

and	**very**	**quickly**	**she**	**won't**	**delay**	**marrying**	**Cadwell**	**.**
和	非常	迅速地	她	惯于	延迟	结婚	卡德威尔	.

她很快就会和卡德威尔成婚，不会再拖延了。

[kaʊnt] [ɑ:n] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ]

Count	**on**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**I've**	**been**	**with**	**her**	**for**	**several**	**years**	**and**	**I**
数数	在	什么	我	告诉	你	,	我已经	到过	和	她	为了	一些	年	和	我

[noʊ] [hɜ:r; hər] .

know	**her**	**.**
知道	她	.

相信我，我和她在一起好几年了，我很了解她。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

([tu:; tə] ['wɜ:rði]) [ə'saɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['ɪntrəst] [wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l]['vɪktər]

(	**to**	**Worthy**	**)**	**Aside**	**from**	**your**	**little**	**love**	**interest**	**what**	**would**	**her**	**uncle**	**Victor**
(	到	值得	)	旁边	从	你的	小的	爱	兴趣	什么	会	她	叔叔	胜利者

[θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:'wɔ:nd] ?

think	**if**	**he**	**found**	**she**	**were**	**married**	**without**	**being**	**forewarned**	**?**
思考	如果	他	成立	她	是	已婚	没有	存在	事先警告	?

（对沃西说）除了你那点小小的恋爱对象，如果她的叔叔维克多发现她结婚了却事先毫不知情，他会怎么想?

['wʊdnt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn][ʌv; əv][ˌju: 'es]['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ker] [tu:; tə]

Wouldn't	**he**	**have**	**a**	**right**	**to**	**complain**	**of**	**us**	**after**	**having**	**taken**	**care**	**to**
不会	他	有	一个	正确的	到	抱怨	的	我们	后	拥有	已采取	关心	到

[lɑ:dʒ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]

lodge	**her**	**with**	**us**	**so**	**we**	**could**	**watch**	**her**	**conduct**	**and**	**report**	**to**
小屋	她	和	我们	所以	我们	可以	手表	她	执行	和	报告	到

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

既然他费心把她安置在我们这里，以便我们观察她的行为并向他汇报，他难道没有权利抱怨我们吗?

['wɜ:rði] : [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Worthy	**:**	**I**	**see**	**all**	**this**	**as**	**you**	**see**	**it**	**,**
值得	:	我	看	全部	这	作为	你	看	它	,

沃西：我和你一样看待这一切。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [meɪks] [ˌem 'i:] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

but	**my**	**love**	**makes**	**me**	**say**	**more**	**than**	**I**	**should**	**.**
但	我的	爱	制作	我	说	更多的	比	我	应该	.

但是我的爱让我说了太多不该说的话。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪs'pli:zɪŋ] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —

I'm	**afraid**	**of**	**displeasing**	**Laura**	**and**	**besides**	**—**
我是	害怕的	的	令人不快	劳拉	和	除了	—

我怕惹劳拉不高兴，而且——

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])

Jenny	**:**	**(**	**interrupting**	**him**	**)**
珍妮	:	(	打断	他	)

珍妮：（打断他）

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'beɪt] [ðiːz] ['mætərz] ['kæˌdwɛl] [pər'hæps] [wɪl] ['mæri] ['lɔːrə] .

And	**while**	**we**	**debate**	**these**	**matters**	**Cadwell**	**perhaps**	**will**	**marry**	**Laura**	**.**
和	尽管	我们	辩论	这些	事情	卡德威尔	也许	将要	结婚	劳拉	.

在我们讨论这些问题的时候，卡德威尔或许会和劳拉结婚。

['wɜːrði] : ([tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])

Worthy	**:**	**(**	**to**	**Olivia**	**)**
值得	:	(	到	奥利维亚	)

沃西：（对奥利维亚说）

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] ?

What	**must**	**I**	**do**	**then**	**?**
什么	必须	我	做	然后	?

那我该怎么办?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

[fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['vɪktər] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Fulfill	**your**	**promise**	**to**	**Victor**	**to**	**warn**	**him**	**of**	**all**	**that**	**is**	**happening**	**.**
实现	你的	承诺	到	胜利者	到	警告	他	的	全部	那	是	发生	.

履行你对维克多的承诺，把所有发生的事情都告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] .

Tell	**him**	**of**	**your**	**passion**	**for**	**his**	**niece**	**.**
告诉	他	的	你的	热情	为了	他的	侄女	.

告诉他你有多喜欢他的侄女。

[ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv]

Omit	**nothing**	**that**	**might**	**serve**
忽略	没有什么	那	可能	服务

不要遗漏任何可能有用的东西。

[tuː; tə]['rendər][juː; jʊ] ['hæpi] .

to	**render**	**you**	**happy**	**.**
到	使成为	你	快乐的	.

让你开心。

['wɜːrði] : [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Worthy	**:**	**I**	**could**	**never**	**do**	**it**	**.**
值得	:	我	可以	绝不	做	它	.

沃西：我永远也做不到。

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮：

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[sʌtʃ] [fɔːls] ['delɪkəsi] —

Such	**false**	**delicacy**	**—**
这样的	错误的	美味	—

这种虚假的娇柔——

['wɜːrði] :

Worthy	**:**
值得	:

值得：

[bʌt; bət] , [sɪs] , [pliːz] —
But , sis , please —
但 , 妹妹 , 请 —

但是，姐姐，拜托——

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] : ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Olivia : (interrupting him)
奥利维亚 : (打断 他)

奥利维亚：（打断他）

[ˈbrʌðər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈlɔːrə] [ɔːr][nɑːt] ?
Brother , do you want to marry Laura or not ?
兄弟 , 做 你 想 到 结婚 劳拉 或者 不是 ?

哥哥，你到底想不想娶劳拉?

[ˈwɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[jes] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , I mean to do it !
是的 , 我 意思是 到 做 它 !

是的，我打算这么做!

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[ðen] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
Then do what you're told and we will take care of the rest .
然后 做 什么 你是 讲述 和 我们 将要 拿 关心 的 这 休息 .

然后照我们说的做，剩下的交给我们。

[ˈwɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[maɪ] [ˈhæpinəs] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
My happiness is in your hands .
我的 幸福 是 在 你的 双手 .

我的幸福掌握在你手中。

[ˈdʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[get] [ˈgoʊɪŋ] [ðen] !
Get going then !
得到 去 然后 !

那你赶紧出发吧!

([ˈeksɪt] [ˈwɜːrði] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz])
(Exit Worthy looking very uncertain and ill at ease)
(出口 值得 寻找 非常 不确定 和 患病的 在 舒适)

（沃西看起来非常犹豫不决，很不自在）

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

['dʒeni] , [wɒts] ['lɔ:rə] ['du:ɪŋ] ?
Jenny , **what's** **Laura** **doing** **?**
珍妮 , 是什么 劳拉 正在做 ?

珍妮，劳拉在干什么?

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɜ:r; hər] .
I've **just** **finished** **dressing** **her** **.**
我已经 只是 完成的 敷料 她 .

我刚给她穿好衣服。

[ʃi:l] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
She'll **soon** **be** **here** **.**
壳 很快 是 这里 .

她很快就会到。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚:

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðɪs] [faɪn] ['mɪstər] . ['kæˌdwɛl] .
We've **got** **to** **find** **a** **way** **to** **expose** **this** **fine** **Mr** **.** **Cadwell** **.**
我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 暴露 这 美好的 先生 . 卡德威尔 .

我们必须想办法揭露这位"优秀"的卡德威尔先生的真面目。

['dʒeni] : [faɪn] !
Jenny **:** **Fine** **!**
珍妮 : 美好的 !

珍妮：好的!

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [træpt] .
He **can** **be** **easily** **exposed** **and** **trapped** **.**
他 能 是 容易地 裸露 和 被困 .

他很容易被识破并落入陷阱。

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , ['hi:l] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðæt] [wɪl] [sər'praɪz]
But **I** **warn** **you** **,** **he'll** **get** **out** **of** **it** **again** **with** **a** **facility** **that** **will** **surprise**
但 我 警告 你 , 地狱 得到 出去 的 它 再次 和 一个 设施 那 将要 惊喜
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

但我警告你，他还会再次脱身，而且他会用一种让你意想不到的方式脱身。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , ['dʒeni] , [wi:; wi][mʌst; məst][help][maɪ] ['brʌðər] .
Olivia **:** **In** **spite** **of** **all** **that** **,** **Jenny** **,** **we** **must** **help** **my** **brother** **.**
奥利维亚 : 在 尽管如此 的 全部 那 , 珍妮 , 我们 必须 帮助 我的 兄弟 .

奥利维亚：尽管如此，珍妮，我们还是必须帮助我的哥哥。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] .
You **have** **promised** **me** **.**
你 有 承诺 我 .

你答应过我。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[aɪ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd]['bædli][ænd; ənd] [waɪl] ['kæˌdwɛl][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

I	haven't	started	badly	and	while	Cadwell	has	been	in	the	country
我	还没有	开始	糟糕	和	尽管	卡德威尔	有	到过	在	这	国家

我的开局还不错，而且卡德威尔一直在乡下。

[ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ˌem 'iː] , [aɪv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raʊz]

these	last	two	days	believe	you	me	,	I've	not	forgotten	to	rouse
这些	最后的	二	天	相信	你	我	,	我已经	不是	被遗忘的	到	唤醒

相信我，这两天我可没忘记唤醒自己。

['lɔrəz] - .

Laura's	suspiciosn	.
劳拉的	-	.

劳拉的怀疑。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] —

Here	she	is	—
这里	她	是	—

她来了——

(['entər] ['lɔːrə])

(	Enter	Laura	)
(	进入	劳拉	)

（劳拉出场）

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] , ['mædəm] ?

What's	wrong	with	you	then	,	madam	?
是什么	错误的	和	你	然后	,	女士	?

那您到底怎么了，夫人？

[juː; jʊ] [lʊk] [sæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	look	sad	to	me	.
你	看	伤心	到	我	.

我觉得你看起来很伤心。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉：

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [aɪ] ['hævnt] [slept] .

I	don't	know	,	Olivia	,	I	haven't	slept	.
我	不	知道	,	奥利维亚	,	我	还没有	睡着了	.

我不知道，奥利维亚，我还没睡。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [rɪ'poʊz] [meɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

The	people	who	trouble	your	repose	may	not	care	to	restore	it	to	you	.
这	人们	WHO	麻烦	你的	休息	可能	不是	关心	到	恢复	它	到	你	.

打扰你安宁的人，未必会想让你恢复平静。

['lɔːrə] : ([dɪ'fensɪvli])

Laura	:	(	defensively	)
劳拉	:	(	防守	)

劳拉：（辩解地）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['mædəm] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz][ˌem 'iː] .

You	**are**	**very**	**good**	**,**	**madam**	**,**	**to**	**take**	**part**	**in**	**something**	**that**	**regards**	**me**	**.**
你	是	非常	好的	,	女士	,	到	拿	部分	在	某物	那	问候	我	.

夫人，您能参与到与我有关的事情中来，真是太好了。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

[aɪ][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [iːz] .

I	**admit**	**to**	**you**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**	**see**	**you**	**at**	**ease**	**.**
我	承认	到	你	那	我	会	喜欢	到	看	你	在	舒适	.

我承认，我希望看到你放松自在。

(['lɔːrə] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] - [ə'pɑːrtmənt])

(	**Laura**	**turns**	**her**	**head**	**towards**	**Cadwell's**	**apartment**	**)**
(	劳拉	转弯	她	头	向	-	公寓	)

（劳拉转头看向卡德威尔的公寓）

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [peɪ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

How	**little**	**attention**	**you**	**pay**	**to**	**what**	**I**	**say**	**to**	**you**	**!**
如何	小的	注意力	你	支付	到	什么	我	说	到	你	!

你根本不听我说话！

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [jʊr; jər] [frend] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] —

One	**must**	**be**	**more**	**your**	**friend**	**than**	**I**	**am**	**—**
一	必须	是	更多的	你的	朋友	比	我	是	—

肯定有人比我更像你的朋友——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]) [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Laura	**:**	**(**	**interrupting**	**her**	**)**	**Not**	**at**	**all**	**,**	**Olivia**	**.**
劳拉	:	(	打断	她	)	不是	在	全部	,	奥利维亚	.

劳拉：（打断她）一点也不，奥利维亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**I**	**hear**	**you**	**—**	**and**	**if**	**I**	**were**	**not**	**to**	**,**
它	似乎	到	我	我	听到	你	—	和	如果	我	是	不是	到	,

我好像听见你说话了——即使我听不见，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] ?

should	**you**	**be**	**taking**	**note**	**of**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**?**
应该	你	是	采取	笔记	的	什么	我	是	正在做	?

你应该注意我在做什么吗?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ['lɔːrə] .

Olivia	**:**	**Yes**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**,**	**Laura**	**.**
奥利维亚	:	是的	,	我	应该	到	,	劳拉	.

奥利维亚：是的，我应该这么做，劳拉。

[dəunt][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] ?

Don't	**I**	**have**	**an**	**interest**	**in**	**everything**	**that**	**touches**	**you**	**?**
不	我	有	一个	兴趣	在	一切	那	触摸	你	?

难道我对所有与你有关的事物都不感兴趣吗?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz]['piːp(ə)l][ə'bjuːs][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] ?

Do	**you**	**imagine**	**I**	**can**	**watch**	**with**	**pleasure**	**as**	**people**	**abuse**	**your**	**good**	**faith**	**?**
做	你	想象	我	能	手表	和	乐趣	作为	人们	虐待	你的	好的	信仰	?

你以为我会乐于看到别人滥用你的善意吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌʌn'dʒʌst] ['prefrəns] [ænd; ənd] [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

Am	I	not	aware	of	your	unjust	preference	and	ought	I	not	to	try	to
是	我	不是	意识到的	的	你的	不公正	偏爱	和	应该	我	不是	到	尝试	到

[meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər]['truːli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ]

make	you	know	the	difference	between	hearts	that	are	truly	attached	to	you
制作	你	知道	这	不同之处	之间	心	那	是	真的	随附的	到	你

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] — — ?

and	those	that	—	—	?
和	那些	那	—	—	?

难道我不知道你这种不公正的偏爱吗？难道我不应该让你明白，真正爱你的人和那些——？

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['lɔːrə] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː] ,

Believe	me	,	Laura	,	I	know	it	,	and	you	will	know	them	as	I	do	,
相信	我	,	劳拉	,	我	知道	它	,	和	你	将要	知道	他们	作为	我	做	,

相信我，劳拉，我知道，你也会像我一样了解它们。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðoʊz] [huː] ['sækrɪfaɪs] —

those	who	love	you	for	yourself	,	those	who	sacrifice	—
那些	WHO	爱	你	为了	你自己	,	那些	WHO	牺牲	—

那些爱你本真的人，那些为你牺牲的人——

['lɔːrə] : ([tuː; tə]['dʒeni] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tɔːrdz] - [ə'pɑːrtmənt])

Laura	:	(	to	Jenny	,	turning	again	towards	Cadwell's	apartment	)
劳拉	:	(	到	珍妮	,	转弯	再次	向	-	公寓	)

劳拉：（对珍妮说，再次转向卡德威尔的公寓）

['dʒeni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — ?

Jenny	,	have	you	seen	—	?
珍妮	,	有	你	已见	—	?

珍妮，你看到——了吗?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

['mædəm] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'bærəsɪŋ] [juː; jʊ] —

Madam	,	I	see	that	I	am	embarrassing	you	—
女士	,	我	看	那	我	是	尴尬的	你	—

夫人，我知道我让您难堪了——

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉：

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

Olivia	,	I	ask	your	pardon	.
奥利维亚	,	我	问	你的	赦免	.

奥利维亚，请你原谅。

[aɪ][æd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ] —

I	admit	to	you	—
我	承认	到	你	—

我承认——

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər])

Olivia	:	(	interrupting	her	)
奥利维亚	:	(	打断	她	)

奥利维亚：（打断她）

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] —
I **will** **leave** **you** **—**
我 将要 离开 你 —

我将离开你们——

['lɔːrə] : (['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər])
Laura **:** **(** **trying** **to** **hold** **her** **)**
劳拉 : (尝试 到 抓住 她)

劳拉：（试图抓住她）

[oʊ] , [noʊ] — [pliːz] —
Oh **,** **no** **—** **please** **—**
哦 , 不 — 请 —

哦，不——求求你——

(['eksɪt][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])
(**Exit** **Olivia** **)**
(出口 奥利维亚)

（奥利维亚下车）

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

[its] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'strækʃənz] —
It's **clear** **that** **you** **have** **some** **distractions** **—**
它是 清除 那 你 有 一些 分心 —

很明显，你有些事情分心——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ])
Laura **:** **(** **interrupting** **)**
劳拉 : (打断)

劳拉：（打断）

['dʒeni] !
Jenny **!**
珍妮 !

珍妮!

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

['mædəm] ?
Madam **?**
女士 ?

女士?

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉：

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?
Has **he** **gone** **?**
有 他 已消失 ?

他走了吗?

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [sed] ?
Has **he** **gone** **,** **I** **said** **?**
有 他 已消失 , 我 说 ?

我问:“他走了吗?”

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

['mɪstər] . ['wɜːrði] ?
Mr **.** **Worthy** **?**
先生 . 值得 ?

沃西先生?

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[jʊr; jər] ['læki] ?
Your **lackey** **?**
你的 走狗 ?

你的走狗?

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] ['læki] ?
Who **spoke** **of** **my** **lackey** **?**
WHO 辐 的 我的 走狗 ?

谁说了我的跟班?

['kæˌdwɛl] — [hæz; həz][hiː; hi][left] ?
Cadwell **—** **has** **he** **left** **?**
卡德威尔 — 有 他 左边 ?

卡德威尔——他离开了吗?

['dʒeni] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'weɪk] [jet] .
Jenny **:** **I** **don't** **think** **he's** **awake** **yet** **.**
珍妮 : 我 不 思考 他是 醒 然而 .

珍妮:我觉得他还没醒。

— [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

—	For	some	time	,
—	为了	一些	时间	,

— 一段时间以来，

[juːv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [fɑːr] ['greɪtər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

you've	become	so	difficult	to	serve	that	it	requires	far	greater	penetration	and
你已经	变得	所以	难的	到	服务	那	它	需要	远的	更大的	渗透	和

['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mʌstər] [tuː; tə][stænd][juː; jʊ] .

patience	than	I	can	muster	to	stand	you	.
耐心	比	我	能	鼓起	到	站立	你	.

你变得如此难以伺候，以至于我需要比我所能拥有的更大的耐心和毅力才能忍受你。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] ?

Am	I	the	mistress	of	your	distractions	and	caprices	?
是	我	这	情妇	的	你的	分心	和	一掷千金	?

我是你任性妄为、任性妄为的始作俑者吗?

['piːp(ə)l][dəunt][seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] ?

People	don't	say	I	am	the	reason	you	are	not	loved	?
人们	不	说	我	是	这	原因	你	是	不是	喜爱	?

人们不会说我是你不被爱的原因吧?

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

['dʒeni] ?

Jenny	?
珍妮	?

珍妮?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

['mædəm] ?

Madam	?
女士	?

女士?

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃʌt] [ʌp] ? !

Would	you	kindly	shut	up	?	!
会	你	亲切地	关闭	向上	?	!

请你闭嘴好吗? !

['dʒeni] : [noʊ] , ['mædəm] !

Jenny	:	No	,	madam	!
珍妮	:	不	,	女士	!

珍妮：不，夫人!

['riːəli] , [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['kæˌdwɛl] [hæz; həz] [spent] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

Really	,	it's	not	my	fault	if	Cadwell	has	spent	two	days	without	seeing	you	.
真的	,	它是	不是	我的	过错	如果	卡德威尔	有	花费	二	天	没有	看到	你	.

如果卡德威尔两天都没见到你，那真的不是我的错。

[haʊ] ['bædli][ɪn'fætʃueɪtɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !

How	**badly**	**infatuated**	**you**	**are**	**with**	**that**	**little**	**villain**	**!**
如何	糟糕	迷恋	你	是	和	那	小的	恶棍	!

你对那个小恶棍真是迷恋得不得了!

['lɔːrə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉:

['dʒeni] !

Jenny	**!**
珍妮	!

珍妮!

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

['mædəm] ?

Madam	**?**
女士	?

女士?

['lɔːrə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉:

[wʌns] [mɔːr] , [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ʃʌt] [ʌp] ?

Once	**more**	**,**	**would**	**you**	**kindly**	**shut**	**up**	**?**
一次	更多的	,	会	你	亲切地	关闭	向上	?

请你再次闭嘴好吗?

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

[noʊ] , ['mædəm] .

No	**,**	**madam**	**.**
不	,	女士	.

不，夫人。

[juːv] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] .

You've	**spoken**	**to**	**me**	**and**	**I**	**am**	**responding**	**,**	**and**	**I**	**will**	**speak**	**.**
你已经	说	到	我	和	我	是	回应	,	和	我	将要	说话	.

你已经跟我说过话，我正在回应，我还会继续说下去。

['lɔːrə] : [wel] !

Laura	**:**	**Well**	**!**
劳拉	:	出色地	!

劳拉：好!

['dʒeni] , [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

Jenny	**,**	**I**	**forbid**	**you**	**to**	**shut**	**up**	**.**
珍妮	,	我	禁止	你	到	关闭	向上	.

珍妮，我禁止你闭嘴。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .

I	**don't**	**know**	**what**	**way**	**to**	**prevent**	**you**	**from**	**speaking**	**.**
我	不	知道	什么	方式	到	防止	你	从	请讲	.

我不知道该如何阻止你说话。

['dʒeni] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Jenny	:	You	know	the	doctor	told	me	yesterday	,	in	front	of	you	,
珍妮	:	你	知道	这	医生	讲述	我	昨天	,	在	正面	的	你	,

珍妮：你知道吗，医生昨天当着你的面告诉我，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv][wɜːrdz][soʊ] [ɪk'sesɪv] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][seɪ] ['sʌmθɪŋ] —

that	I	have	a	plethora	of	words	so	excessive	,	that	if	I	don't	say	something	—
那	我	有	一个	过多	的	字	所以	过多的	,	那	如果	我	不	说	某物	—

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

我有很多话想说，多到如果我什么都不说——你看，

['mædəm] , ['saɪləns][ɪz]['mɔːrt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

madam	,	silence	is	mortal	to	me	.
女士	,	沉默	是	凡人	到	我	.

夫人，沉默对我而言是致命的。

['lɔːrə] : ([wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n])

Laura	:	(	with	exasperation	)
劳拉	:	(	和	恼怒	)

劳拉：（恼怒地）

[oʊ] — [spiːk] , ['dʒeni] !

Oh	—	speak	,	Jenny	!
哦	—	说话	,	珍妮	!

哦——说话，珍妮！

['dʒeni] : [ɑː] , [aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] .

Jenny	:	Ah	,	I	feel	better	already	.
珍妮	:	啊	,	我	感觉	更好的	已经	.

珍妮：啊，我感觉好多了。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,

Tell	me	,	madam	,
告诉	我	,	女士	,

夫人，请告诉我

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [bɔːr] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv]

at	the	time	you	used	to	bore	my	head	with	exaggerating	the	happy	state	of
在	这	时间	你	用过的	到	钻孔	我的	头	和	夸大	这	快乐的	状态	的

['wɪdoʊhʊd] ,

widowhood	,
丧偶	,

那时你总是夸大寡居生活的幸福，让我感到厌烦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriː'mæri] ,

and	how	nothing	in	the	world	would	induce	you	to	remarry	,
和	如何	没有什么	在	这	世界	会	诱导	你	到	再婚	,

世界上没有任何东西能让你再婚。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd]

had	someone	told	you	a	man	would	come	to	propose	to	be	your	husband
有	某人	讲述	你	一个	男人	会	来	到	提出	到	是	你的	丈夫

[ɔːr]['lʌvər] ([wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðiːz] [deɪz]) [ə; eɪ] ['restləs]

or	lover	(	one	doesn't	make	much	distinction	between	the	two	these	days	)	a	restless
或者	情人	(	一	不	制作	很多	区别	之间	这	二	这些	天	)	一个	不安

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果有人告诉你，会有一个男人来向你求婚，想成为你的丈夫或情人（如今人们很少区分这两者），而这个人又很不安分，

['ɔ:lweɪz] [bɪ'zɑ:r] , ['ɔ:lweɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , ['nevər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] — [wʌt]

always	bizarre	,	always	content	with	himself	,	never	content	with	others	—	what
总是	怪异	,	总是	内容	和	他自己	,	绝不	内容	和	其他的	—	什么

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

would	you	have	said	?
会	你	有	说	?

他总是那么古怪，总是那么自满，从不满足于别人——你会怎么说?

['lɔ:rə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['vaɪələntli] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:] .

They	would	have	violently	offended	me	.
他们	会	有	暴力	被冒犯了	我	.

他们会对我进行激烈的冒犯。

['dʒeni] : [oʊ] , [nɑ:t] [ə'fendɪd] .

Jenny	:	Oh	,	not	offended	.
珍妮	:	哦	,	不是	被冒犯了	.

珍妮：哦，我没生气。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] .

If	that	was	so	you	would	feel	the	outrage	and	the	shame	you	receive	.
如果	那	曾是	所以	你	会	感觉	这	暴行	和	这	耻辱	你	收到	.

如果真是那样，你就会感受到你所遭受的愤怒和羞辱。

['lɔ:rə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ˌem 'i:] ?

Me	?
我	?

我?

['dʒeni] : [ju:; jʊ] , ['mædəm] .

Jenny	:	You	,	madam	.
珍妮	:	你	,	女士	.

珍妮：您，夫人。

[dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] ['kæˌdwɛl] ?

Don't	you	love	Cadwell	?
不	你	爱	卡德威尔	?

你不喜欢卡德威尔吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɔ:n] .

It	is	his	portrait	I	have	just	drawn	.
它	是	他的	肖像	我	有	只是	绘制	.

这是我刚刚画的他的肖像。

['lɔ:rə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[haʊ] [ju:; jʊ][peɪnt][hɪm; ɪm] , ['dʒeni] !

How	you	paint	him	,	Jenny	!
如何	你	画	他	,	珍妮	!

珍妮，你把他画得真好!

['dʒeni] : [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , ['mædəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Jenny	**:**	**As**	**he**	**is**	**,**	**madam**	**,**	**and**	**as**	**he**	**ought**	**to**	**appear**	**to**	**you**	**.**
珍妮	:	作为	他	是	,	女士	,	和	作为	他	应该	到	出现	到	你	.

珍妮：夫人，他就是这样，也应该让您看到他这样的形象。

[waɪl] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ] ,

While	**he**	**wanted**	**to**	**please**	**you**	**and**	**be**	**loved**	**by**	**you**	**,**
尽管	他	通缉	到	请	你	和	是	喜爱	经过	你	,

他虽然想取悦你，想得到你的爱，

['kæˌdwɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

Cadwell	**was**	**the**	**finest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**.**
卡德威尔	曾是	这	最好的	男人	在	这	世界	.

卡德威尔是世界上最优秀的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**you**	**would**	**be**	**faithful**	**and**	**loving**	**,**
但	作为	很快	作为	他	锯	你	会	是	忠实	和	爱	,

但他一看到你会忠诚且爱你，

[hæz; həz][hi:; hi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

has	**he**	**shown**	**the**	**least**	**regard**	**for**	**you**	**?**
有	他	所示	这	至少	看待	为了	你	?

他有丝毫尊重过你吗?

[wʌt] ['hævnt] [ju:; jʊ] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

What	**haven't**	**you**	**done**	**for**	**him**	**?**
什么	还没有	你	完毕	为了	他	?

你还有什么没为他做过?

[θɪŋk] , ['mædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊ] [jɔ:r'self] ['sʌmθɪŋ] .

Think	**,**	**madam**	**,**	**that**	**you**	**owe**	**yourself**	**something**	**.**
思考	,	女士	,	那	你	欠	你自己	某物	.

女士，想想你亏欠自己些什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] .

You	**will**	**pardon**	**me**	**for**	**the**	**liberty**	**I**	**am**	**about**	**to**	**take**	**.**
你	将要	赦免	我	为了	这	自由	我	是	关于	到	拿	.

请原谅我即将采取的这种越轨行为。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] ,

What	**would**	**you**	**think**	**of**	**an**	**amiable**	**young**	**man**	**,**	**without**	**wealth**	**,**
什么	会	你	思考	的	一个	可亲	年轻的	男人	,	没有	财富	,

你会如何看待一位和蔼可亲但家境贫寒的年轻人?

['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]

lodging	**with**	**you**	**in**	**the**	**name**	**of**	**your**	**uncle**	**and**	**who**	**has**	**never**	**been**	**in**
住宿	和	你	在	这	姓名	的	你的	叔叔	和	WHO	有	绝不	到过	在

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ɪks'pendɪtʃəz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

a	**condition**	**to**	**make**	**expenditures**	**but**	**for**	**your**	**love**	**of**	**him**	**.**
一个	状况	到	制作	支出	但	为了	你的	爱	的	他	.

他以你叔叔的名义住在你家，而你叔叔原本没有任何经济能力来支付开销，但这一切都是因为你爱他。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [plæn][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

I	**wish**	**that**	**this**	**plan**	**to**	**marry**	**him**	**can**	**justify**	**your**	**conduct**	**,**
我	希望	那	这	计划	到	结婚	他	能	证明合法	你的	执行	,

我希望你和他结婚的计划能够为你的行为开脱。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ju:; jʊ][pər'mɪt]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə][tɔ:k] .

but	**in**	**delaying**	**you**	**permit**	**people**	**to**	**think**	**,**	**to**	**talk**	**.**
但	在	延迟	你	允许	人们	到	思考	,	到	讲话	.

但拖延时间可以让人们思考、讨论。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [du:][ju:; jʊ] [mʌtʃ]

And	slowly	but	surely	you're	getting	a	reputation	that	doesn't	do	you	much
和	缓慢地	但	一定	你是	获得	一个	名声	那	不	做	你	很多

['ɑ:nər] .

honor	.
荣誉	.

慢慢地，你的名声越来越差，这对你没什么好处。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [aɪ'd]['i:v(ə)n] [swer] [ðæt] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] ['hæznt] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] .

I	believe	,	I'd	even	swear	that	your	passion	hasn't	gone	beyond	looks	and	words	.
我	相信	,	ID	甚至	发誓	那	你的	热情	还没有	已消失	超过	看起来	和	字	.

我相信，我甚至可以发誓，你的热情仅仅停留在外表和言辞上。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] , [ɪz] ['evriwʌn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz][aɪ][du:] ?

But	Laura	,	is	everyone	obliged	to	believe	as	I	do	?
但	劳拉	,	是	每个人	有义务	到	相信	作为	我	做	?

但是劳拉，难道每个人都必须和我持有相同的观点吗?

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t] [gʊd] .

The	world	is	not	good	.
这	世界	是	不是	好的	.

世界并不美好。

['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][led] ['ʌðər] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] .

Passion	has	often	led	others	farther	than	you	have	gone	.
热情	有	经常	引领	其他的	更远	比	你	有	已消失	.

激情往往能引领他人走得比你更远。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .

Think	of	your	reputation	,	and	your	peace	of	mind	.
思考	的	你的	名声	,	和	你的	和平	的	头脑	.

想想你的名誉，想想你的安心。

(['lɔ:rə] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɔ:f])

(	Laura	rises	and	walks	off	)
(	劳拉	上升	和	散步	离开	)

(劳拉起身离开)

[bʌt; bət]['mædəm] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

But	madam	where	are	you	going	?
但	女士	在哪里	是	你	去	?

夫人，您要去哪里?

['lɔ:rə] : [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Laura	:	I	don't	know	.
劳拉	:	我	不	知道	.

劳拉：我不知道。

[ɪz] ['kæˌdwɛl] [ə'weɪk] [jet] ?

Is	Cadwell	awake	yet	?
是	卡德威尔	醒	然而	?

卡德威尔醒了吗?

[goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]

Go	to	him	—	question	him	—	his	actions	,	his	remarks	,	and	report	to
去	到	他	—	问题	他	—	他的	行动	,	他的	评论	,	和	报告	到

[ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:rd] .

me	his	every	word	.
我	他的	每一个	单词	.

去问他——质问他——他的行为、他的言论，把他的每一句话都告诉我。

['dʒeni] : ['juːsləs] ['efərt] .
Jenny : Useless effort .
珍妮 : 无用 努力 .

珍妮：徒劳无功。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [teɪk] ['kɑːnstənt] [peɪnz] .
I will always be misunderstood if I don't take constant pains .
我 将要 总是 是 被误解 如果 我 不 拿 持续的 疼痛 .

如果我不持续努力，就永远会被人误解。

[ʃiːz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['æmərəs] —
She's loyal and amorous —
她是 忠诚 和 多情 —

她忠诚而多情——

(['eksɪt] ['lɔːrə])
(Exit Laura)
(出口 劳拉)

（劳拉下车）

(['ɛndɚ] [bɛndɪʃ] , [frʌm; frəm] - [ə'pɑːrtmənt])
(Ender Bendish , from Cadwell's apartment)
(安德 本迪什 , 从 - 公寓)

（安德·本迪什，来自卡德威尔的公寓）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɑː] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Ah , there you are .
啊 , 那里 你 是 .

啊，你在这儿啊。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么?

[bɛndɪʃ] : (['eɪmiəbli])
Bendish : (amiably)
本迪什 : (友好地)

本迪什：（友好地）

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
For a crazy lady , and I've found you .
为了 一个 疯狂的 女士 , 和 我已经 成立 你 .

对于一个疯狂的女人来说，我终于找到了你。

[naʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
Now , I'm not looking any more as you see .
现在 , 我是 不是 寻找 任何 更多的 作为 你 看 .

如你所见，我现在不再寻找了。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['næsti] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['feloʊ] !
And aren't you a nasty impertinent fellow !
和 不是 你 一个 可恶的 无礼 同伴 !

你真是个无礼无礼的家伙!

[kæn; kən][aɪ] [siː] [jʊr; jər]['mæstər] ?
Can **I** **see** **your** **master** **?**
能 我 看 你的 掌握 ?

我可以见见您的师傅吗?

[bɛndɪʃ] : [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [weɪk] [ʌp] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [jet] .
Bendish **:** **No** **,** **it** **isn't** **wake** **up** **time** **for** **him** **yet** **.**
本迪什 : 不 , 它 不是 唤醒 向上 时间 为了 他 然而 .

本迪什：不，他还没到起床时间。

['æftər] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
After **having** **wasted** **all** **his** **time** **in** **an** **armchair** **at** **his** **toilet** **,**
后 拥有 浪费 全部 他的 时间 在 一个 扶手椅 在 他的 洗手间 ,

他把所有时间都浪费在了厕所的扶手椅上之后，

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sliːp] , [maɪ][wɜːrd] .
he **still** **has** **half** **an** **hour** **to** **sleep** **,** **my** **word** **.**
他 仍然 有 一半 一个 小时 到 睡觉 , 我的 单词 .

他还有半个小时可以睡觉，我的天哪。

['kæˌdwɛl] : (['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm])
Cadwell **:** **(** **calling** **from** **his** **room** **)**
卡德威尔 : (呼叫 从 他的 房间)

卡德威尔：（从房间里喊道）

[heɪ] , [heɪ] , [bɛndɪʃ] !
Hey **,** **hey** **,** **Bendish** **!**
嘿 , 嘿 , 本迪什 !

嘿，嘿，本迪什人!

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I **will** **return** **in** **a** **moment** **.**
我 将要 返回 在 一个 片刻 .

我马上回来。

[bɛndɪʃ] : [juː; jʊ][dəunt][laɪk]['nuːdəti] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
Bendish **:** **You** **don't** **like** **nudity** **,** **I** **can** **see** **that** **.**
本迪什 : 你 不 喜欢 裸露 , 我 能 看 那 .

本迪什：我看得出来你不喜欢裸露。

[weɪt] , [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['tɔɪlət] [hɪr] .
Wait **,** **help** **me** **,** **I** **beg** **you** **to** **carry** **the** **toilet** **here** **.**
等待 , 帮助 我 , 我 求 你 到 携带 这 洗手间 这里 .

等等，帮帮我，求你把马桶搬过来。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [riːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
He says it reeks in his chamber .
他 说道 它 臭气熏天 在 他的 房间 .

他说他房间里臭气熏天。

[ˈdʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [riːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
I'm afraid it reeks in his hair more than in his room .
我是 害怕的 它 臭气熏天 在 他的 头发 更多的 比 在 他的 房间 .

恐怕他头发上的气味比房间里的气味更浓烈。

([bɛndɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] -
(Bendish and Jenny take a toilet which is at the entrance to Cadwell's
(本迪什 和 珍妮 拿 一个 洗手间 哪个 是 在 这 入口 到 -
[ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ])
chamber and place it in a corner of the stage)
房间 和 地方 它 在 一个 角落 的 这 阶段)

（本迪什和珍妮把卡德威尔房间入口处的马桶搬到舞台角落里）

[ˈkæˌdwɛl] : ([ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm])
Cadwell : (calling again from his room)
卡德威尔 : (呼叫 再次 从 他的 房间)

卡德威尔:（再次从房间里打电话）

[kʌm] [ɑːn] [ðen] , [heɪ] !
Come on then , hey !
来 在 然后 , 嘿 !

来吧，嘿!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ˈkʌmɪŋ] !
Coming !
未来 !

未来!

[jelz] [laɪk][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
Yells like a devil .
喊叫 喜欢 一个 魔鬼 .

像魔鬼一样嚎叫。

[dəunt][ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Don't people say he has a lot of business .
不 人们 说 他 有 一个 很多 的 商业 .

人们都说他生意很忙。

(['eksɪt]['dʒeni][tuː; tə] ['lɔrəz] [ə'pɑːrtmənt])
(Exit Jenny to Laura's apartment)
(出口 珍妮 到 劳拉的 公寓)

（珍妮离开，前往劳拉的公寓）

(['kæˌdwɛl] ['entərz])
(Cadwell enters)
(卡德威尔 进入)

（卡德威尔入场）

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] ?
Will you ever come ?
将要 你 曾经 来 ?

你会来吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪm] [hɪr] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['dʌznt] ['mætər] .
Doesn't matter .
不 事情 .

没关系。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

['skaʊndrəl] !
Scoundrel !
恶棍 !

恶棍!

['hæznt] ['eniwʌn] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Hasn't anyone come to ask for me ?
还没有 任何人 来 到 问 为了 我 ?

难道没有人来找我吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ˌærə'bɛləz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
Arabella's valet is waiting for you to wake up .
阿拉贝拉的 代客泊车 是 等待 为了 你 到 唤醒 向上 .

阿拉贝拉的贴身男仆正在等你醒来。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[sə'liːnə]['hæznt] [sent] [ə'raʊnd] ?
Selina hasn't sent around ?
塞琳娜 还没有 发送 大约 ?

塞琳娜还没派人去吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['gɑːsɪp] .
I protect you from gossip .
我 保护 你 从 闲话 .

我会保护你免受流言蜚语的困扰。

(['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
(drawing a letter and a watch from his
(绘画 一个 信 和 一个 手表 从 他的

（从他身上抽出一封信和一块手表）

['dʒækɪt][ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kæˌdwɛl])
jacket and presenting them to Cadwell)
夹克 和 呈现 他们 到 卡德威尔)

夹克衫并将它们赠予卡德威尔）

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ]
Here's a letter and a watch
这里是 一个 信 和 一个 手表

这里有一封信和一块手表

[sə'liːnə][sent][juː; jʊ] .
Selina sent you .
塞琳娜 发送 你 .

塞琳娜派你来的。

[hɜːr; hər] ['læki] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Her lackey is going to come for a reply .
她 走狗 是 去 到 来 为了 一个 回复 .

她的爪牙会来索要答复。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Just put them there .
只是 放 他们 那里 .

把它们放在那儿就行了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] ?
Aren't **you** **going** **to** **read** **her** **letter** **?**
不是 你 去 到 读 她 信 ?

你不打算读她的信吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **everything** **that** **will** **be** **in** **it** **.**
我 知道 一切 那 将要 是 在 它 .

我知道里面会包含什么。

[bɛndɪʃ] : (['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz])
Bendish : **(** **hearing** **a** **noise** **)**
本迪什 : (听力 一个 噪音)

本迪什：（听到噪音）

['sʌmˌwənz] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Someone's **knocking** **on** **the** **door** **.**
某人的 敲门 在 这 门 .

有人在敲门。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall **I** **open** **it** **?**
将 我 打开 它 ?

要打开吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
See **who** **it** **is** **!**
看 WHO 它 是 !

看看是谁!

([bɛndɪʃ] [goʊz][tuː; tə]['oʊpən])
(**Bendish** **goes** **to** **open** **)**
(本迪什 去 到 打开)

（本迪什开始开场）

[ɑː] , [its] [frʌm; frəm][ˌærə'belə] .
Ah **,** **it's** **from** **Arabella** **.**
啊 , 它是 从 阿拉贝拉 .

啊，是阿拉贝拉寄来的。

(['entər] [ˌærə'bɛləz] ['læki])
(**Enter** **Arabella's** **Lackey** **)**
(进入 阿拉贝拉的 走狗)

（阿拉贝拉的跟班出场）

['læki] : (['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][klæsp][tuː; tə]['kæˌdwɛl])
Lackey : (giving a clasp to Cadwell)
走狗 : (给予 一个 搭扣 到 卡德威尔)

跟班：（向卡德威尔挥了挥手）

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] ['mædəm][sendz][juː; jʊ] .
Here is what madam sends you .
这里 是 什么 女士 发送 你 .

这是夫人发给你的东西。

[wɪl] [juː; jʊ][send][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?
Will you send a reply ?
将要 你 发送 一个 回复 ?

你会回复吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?
A reply ?
一个 回复 ?

回复?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɜːr] ?
Will you come to her , sir ?
将要 你 来 到 她 , 先生 ?

先生，您愿意去看看她吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

[tə'mɑːroʊ] [pər'hæps] , [sɜːr] ?
Tomorrow perhaps , sir ?
明天 也许 , 先生 ?

或许明天吧，先生?

['kæˌdwɛl] : [ɜːr; ər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Cadwell : Er — one of these days , certainly .
卡德威尔 : 呃 — 一 的 这些 天 , 当然 .

卡德威尔：呃——总有一天会的。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [heɪ] , [bɛndɪʃ] — ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ?
(to Bendish) Hey , Bendish — haven't you got a watch ?
(到 本迪什) 嘿 , 本迪什 — 还没有 你 得到 一个 手表 ?

（对本迪什说）嘿，本迪什——你没有手表吗?

([bɛndɪʃ] ['gɪvz] ['kæˌdwɛl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] ['kæˌdwɛl] [ɪn][tɜːrn]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] ['læki]) [teɪk]
(Bendish gives Cadwell the watch which Cadwell in turn presents to the lackey) Take
(本迪什 给予 卡德威尔 这 手表 哪个 卡德威尔 在 转动 礼物 到 这 走狗) 拿
[ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
this to your mistress .
这 到 你的 情妇 .

（本迪什把手表交给卡德威尔，卡德威尔又把手表交给仆人）把这个带给你的女主人。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
(to Bendish)
(到 本迪什)

（对本迪什人）

[wel] [naʊ] — ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː] .
Well now — finish dressing me .
出色地 现在 — 结束 敷料 我 .

好了，现在——帮我穿好衣服。

([ðə; ði] ['læki] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['eksits])
(The Lackey bows and exits)
(这 走狗 弓 和 出口)

（喽啰鞠躬退场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [sə'liːnə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ˌeni'mɔːr] ?
And what will Selina say when she doesn't see her watch anymore ?
和 什么 将要 塞琳娜 说 什么时候 她 不 看 她 手表 不再 ?

当塞琳娜再也看不到她的手表时，她会说什么呢?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] ?
Didn't I tell you to dress me ?
没有 我 告诉 你 到 裙子 我 ?

我不是让你帮我穿衣服吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][aʊt] ?

You	don't	intend	to	go	out	?
你	不	打算	到	去	出去	?

你不打算出门吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

I	don't	know	what	I	will	do	.
我	不	知道	什么	我	将要	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][spend][ðə; ði][deɪ] [hɪr] .

I'd	like	to	spend	the	day	here	.
ID	喜欢	到	花费	这	天	这里	.

我想在这里待上一天。

[noʊ] , [aɪ]

No	,	I
不	,	我

不，我

[hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

have	to	go	out	.
有	到	去	出去	.

我得出去。

(['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [nɔɪz])

(	Thinking	he	hears	a	noise	)
(	思维	他	听到	一个	噪音	)

（他以为听到了什么声音）

['sʌmˌwənz] ['nɔkiŋ] .

Someone's	knocking	.
某人的	敲门	.

有人敲门。

[ə'nʌðər] ['lækɪ] , [aɪl] [bet] .

Another	lackey	,	I'll	bet	.
其他	走狗	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，又是一个喽啰。

[bɛndɪʃ] : [noʊ] , [sɜːr] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['nɔkiŋ] .

Bendish	:	No	,	sir	,	nobody's	knocking	.
本迪什	:	不	,	先生	,	没有人	敲门	.

本迪什：不，先生，没人敲门。

— [æd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

—	Admit	that	it's	a	tiresome	distinction	to	be	a	pretty	fellow	and	not	to
—	承认	那	它是	一个	令人厌烦	区别	到	是	一个	漂亮的	同伴	和	不是	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rʌn]['æftər][baɪ][hæf][ðə; ði][wɜːrld] .

be	able	to	take	a	step	without	being	run	after	by	half	the	world	.
是	有能力的	到	拿	一个	步	没有	存在	跑步	后	经过	一半	这	世界	.

— 承认吧，长得好看却不能自由出入，会被半个世界的人追着跑，这真是一种令人厌烦的差别。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['perɪlz][wʌn]['feɪsɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [meɪd] [laɪk][juː; jʊ] .

These	are	the	perils	one	faces	when	one	is	made	like	you	.
这些	是	这	危险	一	面孔	什么时候	一	是	制成	喜欢	你	.

这就是像你这样的人所面临的危险。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wen] [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ]
There are times when I wish not to be as I am — when I'd give anything
那里 是 时代 什么时候 我 希望 不是 到 是 作为 我 是 — 什么时候 ID 给 任何事物
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][laɪk][juː; jʊ] .
in the world to be like you .
在 这 世界 到 是 喜欢 你 .

有时候我希望自己不是现在的自己——我愿意付出世界上的一切来成为你。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dis'laikt] ?
Perhaps you have some secret to make me disliked ?
也许 你 有 一些 秘密 到 制作 我 不喜欢 ?

或许你有什么秘密让我不受欢迎?

[bɛndɪʃ] : [aɪ][duː] , [sɜːr] .
Bendish : I do , sir .
本迪什 : 我 做 , 先生 .

本迪什:是的,先生。

[ænd; ənd] [its] ['veri] ['iːzi] .
And it's very easy .
和 它是 非常 简单的 .

而且非常简单。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [ˌgærən'tiː]
You have only to continue to live the way you live and I guarantee
你 有 仅有的 到 继续 到 居住 这 方式 你 居住 和 我 保证
[juː; jʊ][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
you the hate and scorn of all mankind .
你 这 恨 和 轻蔑 的 全部 人类 .

你只要继续这样生活下去,我保证你会遭到全人类的憎恨和鄙视。

(['hɪrɪŋ] ['nɔkiŋ])
(hearing knocking)
(听力 敲门)

(听到敲门声)

[ðeə(r)] ['nɔkiŋ] .
They're knocking .
它们是 敲门 .

他们在敲门。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['oʊpən] .
Open .
打开 .

打开。

[bɛndɪʃ] : (['æftər] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r])
Bendish : (after having opened the door)
本迪什 : (后 拥有 打开 这 门)

本迪什:(打开门后)

[its] [frʌm; frəm][sə'li:nə] .
It's from Selina .
它是 从 塞琳娜 .

这是塞琳娜发来的。

(['entər] ['sɛˌli:nəz] ['læki])
(Enter Selina's Lackey)
(进入 塞琳娜的 走狗)

(塞琳娜的跟班出场)

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

[sɜ:r] , [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
Sir , I've brought a letter and a watch .
先生 , 我已经 带来 一个 信 和 一个 手表 .

先生，我带来了一封信和一块手表。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I know what it is .
我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[hɪr] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] .
Here give her this .
这里 给 她 这 .

把这个给她。

(['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['læki] [ðə; ði][klæsp])
(giving the Lackey the clasp)
(给予 这 走狗 这 搭扣)

(把扣子递给喽啰)

(['eksɪt] ['læki])
(Exit Lackey)
(出口 走狗)

(拉基出口)

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[hiː; hi] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌm] .

He	pipes	with	the	flute	and	tunes	with	the	drum	.
他	管道	和	这	长笛	和	曲调	和	这	鼓	.

他吹奏笛子，敲击鼓点。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [əˈstɑːnɪʃt] ?

You	seem	quite	astonished	?
你	似乎	相当	惊讶	?

你似乎很惊讶?

[bɛndɪʃ] : [ˌem ˈiː] ?

Bendish	:	Me	?
本迪什	:	我	?

本迪什：我?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	find	this	the	best	thing	in	the	world	.
我	寻找	这	这	最好的	事物	在	这	世界	.

我觉得这是世界上最棒的事情。

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] .

To	love	her	today	and	betray	her	tomorrow	.
到	爱	她	今天	和	背叛	她	明天	.

今天爱她，明天背叛她。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

To	take	from	one	to	give	to	the	other	.
到	拿	从	一	到	给	到	这	其他	.

从一方取走，交给另一方。

[fɔːls] ['kɔnfidənsiz] , ['slændər] , ['letərz] , ['sækrɪfaɪsɪz] , ['flætəriːz] , ['skænd(ə)l] — [mɪr] ['nʌθiŋz] !

False	confidences	,	slander	,	letters	,	sacrifices	,	flatteries	,	scandal	—	mere	nothings	!
错误的	秘密	,	诽谤	,	信件	,	牺牲	,	奉承	,	丑闻	—	仅仅	什么也没有	!

虚假的信任、诽谤、信件、牺牲、奉承、丑闻——都算不了什么!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['redi] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

I	am	ready	for	everything	.
我	是	准备好	为了	一切	.

我已经做好了一切准备。

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] , [raɪt] [sɜːr] ?

We	won't	be	rich	in	the	end	but	we'll	have	a	good	laugh	,	right	sir	?
我们	惯于	是	富有的	在	这	结尾	但	出色地	有	一个	好的	笑	,	正确的	先生	?

我们最终不会变得富有，但我们会开怀大笑，对吧，先生?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ɑː] , [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Ah	,	I'm	delighted	to	see	you	reasonable	.
啊	,	我是	高兴极了	到	看	你	合理的	.

啊，很高兴看到你这么通情达理。

[bɛndɪʃ] : [oʊ] , [sɜːr] , [wen] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɜːrmɪt][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

Bendish	**:**	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**when**	**a**	**devil**	**and**	**a**	**hermit**	**live**	**together**	**,**
本迪什	:	哦	,	先生	,	什么时候	一个	魔鬼	和	一个	隐士	居住	一起	,

本迪什：哦，先生，当魔鬼和隐士住在一起时，

['iːðər] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɔːr][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

either	**the**	**devil**	**becomes**	**a**	**hermit**	**or**	**the**	**hermit**	**becomes**	**a**	**devil**	**,**	**I**	**am**
任何一个	这	魔鬼	变成	一个	隐士	或者	这	隐士	变成	一个	魔鬼	,	我	是

[ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] .

absolutely	**convinced**	**.**
绝对地	确信	.

我对此深信不疑：要么魔鬼变成隐士，要么隐士变成魔鬼。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[lets] [siː] [huː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][baɪ]

let's	**see**	**who**	**the**	**unfortunate**	**lady**	**will**	**be**	**whose**	**reputation**	**you**	**will**	**ruin**	**by**
我们来吧	看	WHO	这	不幸	女士	将要	是	谁	名声	你	将要	废墟	经过

[sʌm; səm] [nuː] ['pɜːrfədi] ?

some	**new**	**perfidy**	**?**
一些	新的	背信弃义	?

让我们看看你会用新的背信弃义之举毁掉哪位不幸女士的名誉?

[aɪ][kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

I	**can**	**clearly**	**see**	**that**	**your**	**feelings**	**are**	**reserved**	**for**	**the**	**Marquise**	**.**
我	能	清楚地	看	那	你的	情怀	是	预订的	为了	这	侯爵夫人	.

我看得出来，你的感情只属于侯爵夫人。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	**one**	**?**
哪个	一	?

哪个?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[waɪ] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] .

Why	**the**	**one**	**you**	**long**	**ago**	**swore**	**to**	**be**	**faithful**	**to**	**.**
为什么	这	一	你	长的	前	发誓	到	是	忠实	到	.

为什么偏偏是你很久以前发誓要忠于的那个人?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[noʊ] . [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [hɜːr; hər] .

No	**.**	**I**	**no**	**longer**	**love**	**her**	**.**
不	.	我	不	更长	爱	她	.

不，我不再爱她了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[jʊr; jər] [fleɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['viːəmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['kærid] [jʊr; jər]
Your **flames** **are** **not** **more** **vehement** **for** **this** **good** **lady** **to** **whom** **I** **carried** **your**
你的 火焰 是 不是 更多的 慷慨 为了 这 好的 女士 到 谁 我 携带 你的
['pɔːrtrət] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ?
portrait **that** **same** **day** **?**
肖像 那 相同的 天 ?

对于我当天带着你的画像拜访的那位善良的女士，你的怒火难道没有更加炽烈吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑː] , [faɪ] !
Ah **,** **fie** **!**
啊 , 菲 !

啊，呸!

[aɪ]['kænɑːt] ['sʌfər] [hɜːr; hər] .
I **cannot** **suffer** **her** **.**
我 不能 遭受 她 .

我无法忍受她。

[ʃiː; ʃi] [peɪnts] !
She **paints** **!**
她 油漆 !

她画画!

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [hɜːr; hər][best] [frend] ?
And **the** **other** **one** **—** **her** **best** **friend** **?**
和 这 其他 一 — 她 最好的 朋友 ?

另一个呢——她最好的朋友?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wɪt] .
She **has** **no** **wit** **.**
她 有 不 有 .

她毫无幽默感。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['wɪdoʊ] ?
And **the** **lawyer's** **widow** **?**
和 这 律师 寡妇 ?

律师的遗孀呢?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [rɪtʃ] .
She **isn't** **rich** **.**
她 不是 富有的 .

她并不富有。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] ?
And **her** **sister** **?**
和 她 姐姐 ?

她的妹妹呢?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][stænd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
She **cannot** **stand** **the** **odor** **of** **tobacco** **.**
她 不能 站立 这 气味 的 烟草 .

她无法忍受烟草的味道。

[bɛndɪʃ] : [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ?
Bendish **:** **The** **odor** **of** **tobacco** **?**
本迪什 : 这 气味 的 烟草 ?

本迪什:烟草的气味?

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn]['oʊvər] [huːm] [juː; jʊ] ['hævnt] ['trʌbld] [maɪ] [hed] .
Of **all** **these** **ladies** **there** **isn't** **one** **over** **whom** **you** **haven't** **troubled** **my** **head** **.**
的 全部 这些 女士们 那里 不是 一 超过 谁 你 还没有 麻烦 我的 头 .

这些女士中,没有一个不让你让我心烦意乱。

" [ɑː] , [bɛndɪʃ] , [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] ['toʊtəli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
" **Ah** **,** **Bendish** **,** **tell** **me** **she's** **totally** **charming** **.**
" 啊 , 本迪什 , 告诉 我 她是 完全 迷人 .

“啊,本迪什,告诉我她非常迷人。”

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I **will** **love** **her** **all** **my** **life** **.**
我 将要 爱 她 全部 我的 生活 .

我会爱她一生一世。

[aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ['ræðər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] — " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ,
I **will** **suffer** **a** **thousand** **deaths** **rather** **than** **even** **think** **of** **changing** **—** **"** **I** **hear** **you** **,**
我 将要 遭受 一个 千 死亡人数 相当 比 甚至 思考 的 变化 — " 我 听到 你 ,

我宁愿死一千次也不会想改变——”我明白你的意思,

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] , [aɪ] [kən'kluːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	look	at	her	,	I	examine	her	,	I	conclude	you	are	right	.
我	看	在	她	,	我	检查	她	,	我	结束	你	是	正确的	.

我看了看她，仔细打量了她，我得出结论，你是对的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] .

The	next	day	,	I	am	a	fool	.
这	下一个	天	,	我	是	一个	傻子	.

第二天，我就成了个傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [læks] [ə; eɪ] ['delɪkət] [hɑːrt] .

She	lacks	a	delicate	heart	.
她	缺乏	一个	精美的	心	.

她缺乏一颗柔情的心。

[hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [ruːd] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] , [ɔːr] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ;

Her	manners	are	rude	;	she	loves	you	too	much	;	she	is	jealous	,	or	too	indifferent	;
她	礼仪	是	粗鲁的	;	她	爱	你	也	很多	;	她	是	嫉妒的	,	或者	也	冷漠	;

她举止粗鲁；她太爱你了；她嫉妒心强，或者太冷漠；

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt][stænd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

she	cannot	stand	the	odor	of	tobacco	.
她	不能	站立	这	气味	的	烟草	.

她无法忍受烟草的味道。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [ɪn'kɑːnstənsi] .

You	always	find	some	fault	in	them	to	justify	YOUR	inconstancy	.
你	总是	寻找	一些	过错	在	他们	到	证明合法	你的	反复无常	.

你总是能找到他们的一些缺点，以此来为你自己反复无常的行为辩解。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ?

What	do	you	care	?
什么	做	你	关心	?

你为什么要在乎?

[bɛndɪʃ] : [hʌ] ?

Bendish	:	Huh	?
本迪什	:	嗯	?

本迪什：嗯?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

What	do	I	care	?
什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

[juː; jʊ][dəunt][kən'sɪdər][ðə; ði] [fɔːls] [oʊðz] [aɪv] ['teɪkən][taɪm][ænd; ənd][ə'gen] .

You	don't	consider	the	false	oaths	I've	taken	time	and	again	.
你	不	考虑	这	错误的	誓言	我已经	已采取	时间	和	再次	.

你根本不考虑我一再发过的虚假誓言。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

Why	do	you	do	that	?
为什么	做	你	做	那	?

你为什么这样做?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[tuː; tə] [ˌrieˈstæblɪʃ] [jʊr; jər] [ˈtɔtəriŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
To reestablish your tottering reputation .
到 重建 你的 颤巍巍 名声 .

重塑你摇摇欲坠的声誉。

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[huː] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ker] ?
Who placed it in your care ?
WHO 放置 它 在 你的 关心 ?

谁把它交给你保管的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [ˈiznt] [bæd] .
This isn't bad .
这 不是 坏的 .

这还不错。

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Who made it my duty , you say ?
WHO 制成 它 我的 责任 , 你 说 ?

你说，是谁把它当成我的职责了?

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[maɪ] [ˈɑːnər] ?
My honor ?
我的 荣誉 ?

法官大人?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɛndɪʃ] ?
The honor of Bendish ?
这 荣誉 的 本迪什 ?

本迪什的荣誉?

[bɛndɪʃ] : [ə'ʃʊrədli] .
Bendish : Assuredly .
本迪什 : 当然 .

本迪什：当然。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][kən'fɜːrm][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] , [ðə; ði]
You wouldn't have me confirm your reputation as the most rascally , the
你 不会 有 我 确认 你的 名声 作为 这 最多 赖皮 , 这
[moʊst][veɪn] ,
most vain ,
最多 徒劳 ,

你不会想让我证实你那最无赖、最虚荣的名声吧?

[ðə; ði][moʊst] ['feɪθləs] , [ðə; ði] [liːst] ['æmərəs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [juː; jʊ] ?
the most faithless , the least amorous man in the world would you ?
这 最多 不忠 , 这 至少 多情 男人 在 这 世界 会 你 ?

你会选择世界上最不忠、最冷酷无情的人吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
It wouldn't please me at all .
它 不会 请 我 在 全部 .

我一点也不会高兴。

[bɛndɪʃ] : [eɪ] !
Bendish : Eh !
本迪什 : 嗯 !

本迪什：呃!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ?
What would you have me reply to such accusations ?
什么 会 你 有 我 回复 到 这样的 指控 ?

对于这样的指控，您希望我如何回应?

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['siːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðeɪ] [peɪnt][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðiːz]
For you're seeing only the rough draft of the portrait they paint of you these
为了 你是 看到 仅有的 这 粗糙的 草稿 的 这 肖像 他们 画 的 你 这些
[deɪz] .
days .
天 .

因为你现在看到的只是他们为你描绘的形象的粗略草稿。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] ?
What would you have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[biː; bi]['kwaɪət] — [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
Be **quiet** **—** **and** **begin** **now** **.**
是 安静的 — 和 开始 现在 .

安静——现在开始。

[bɛndɪʃ] : [oʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [huː] [sez] ['nʌθɪŋ] [əd'mits]
Bendish **:** **Oh** **,** **sir** **,** **he** **who** **says** **nothing** **admits**
本迪什 : 哦 , 先生 , 他 WHO 说道 没有什么 承认

本迪什:哦,先生,沉默不语者即承认

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kærəktər] ,
and **I** **do** **not** **want** **anyone** **in** **the** **world** **to** **believe** **that** **I** **know** **your** **character** **,**
和 我 做 不是 想 任何人 在 这 世界 到 相信 那 我 知道 你的 特点 ,

我不想让世界上任何人认为我了解你的人品。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][plæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,
and **besides** **,** **I** **plan** **to** **improve** **my** **business** **and** **yours** **,**
和 除了 , 我 计划 到 提升 我的 商业 和 你的 ,

此外,我计划改善我和贵公司的业务。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ['ɪntrəst] .
for **you** **see** **everyone** **thinks** **of** **his** **own** **self** **interest** **.**
为了 你 看 每个人 思考 的 他的 自己的 自己 兴趣 .

你看,每个人都只想着自己的利益。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][biː; bi]['saɪlənt][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **need** **only** **be** **silent** **in** **response** **to** **the** **hundred** **questions** **put** **to** **me** **.**
我 需要 仅有的 是 沉默的 在 回复 到 这 百 问题 放 到 我 .

面对一百个问题,我只需保持沉默。

" [maɪ] [pʊr] [bɛndɪʃ] , " [sed] [wʌn] .
" **My** **poor** **Bendish** **,** **"** **said** **one** **.**
" 我的 贫穷的 本迪什 , " 说 一 .

"我可怜的本迪什人,"其中一人说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['fɪŋgər] [rɪŋ] .
" **Here's** **a** **finger** **ring** **.**
" 这里是 一个 手指 戒指 .

这是一枚戒指。

[aɪ][beg][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [ʌp][tuː; tə] .
I **beg** **you** **tell** **me** **what** **your** **master's** **up** **to** **.**
我 求 你 告诉 我 什么 你的 硕士学位 向上 到 .

请你告诉我你的主人在搞什么鬼。

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
What **time** **does** **he** **come** **in** **?**
什么 时间 做 他 来 在 ?

他几点到?

[wɒts] [hiː; hi][laɪk] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː] ?
What's **he** **like** **when** **he** **doesn't** **see** **me** **?**
是什么 他 喜欢 什么时候 他 不 看 我 ?

他没见到我的时候是什么样的?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
Does he think of me ?
做 他 思考 的 我 ?

他会想起我吗?

[dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
Does he speak to you of me ?
做 他 说话 到 你 的 我 ?

他有没有跟你提起过我?

[ɪz][hiː; hi] ['restləs] , ['hæpi] , [sæd] , [geɪ] , ['meləŋkɑːli] , [æt; ət] [iːz] , ['tæsɪtɜːrn] , ['gɪdi] , [ʃə'grɪnd] ,
Is he restless , happy , sad , gay , melancholy , at ease , taciturn , giddy , chagrined ,
是 他 不安 , 快乐的 , 伤心 , 同性恋 , 忧郁 , 在 舒适 , 沉默寡言 , 头晕 , 懊恼地 ,
['dʒoʊkɪŋ] , [waɪz] , ['kreɪzi] ?
joking , wise , crazy ?
开玩笑 , 明智的 , 疯狂的 ?

他是否焦躁不安、快乐、悲伤、欢快、忧郁、自在、沉默寡言、欣喜若狂、懊恼不已、爱开玩笑、睿智、疯狂?

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][aɪ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər]
" What the devil do I know — a hundred thousand other things of a like nature
" 什么 这 魔鬼 做 我 知道 — 一个 百 千 其他 事物 的 一个 喜欢 自然
.
:
·

"我又能知道什么呢——还有成千上万件类似的事情呢。"

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
Well — what do you reply to all this ?
出色地 — 什么 做 你 回复 到 全部 这 ?

那么——你对这一切有什么回应呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .
According to the ring .
根据 到 这 戒指 .

根据戒指上的描述。

['kæˌdwɛl] : [ɑː] !
Cadwell : Ah !
卡德威尔 : 啊 !

卡德威尔:啊!

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [jɔːrz] [mɑːrtʃ] [kwaɪt] ['seprətli] —
I know quite well that with you my honor and yours march quite separately —
我 知道 相当 出色地 那 和 你 我的 荣誉 和 你的 行进 相当 分别地 —
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
according to your interest .
根据 到 你的 兴趣 .

我非常清楚,在你看来,我的荣誉和你的荣誉是两码事——一切都取决于你的利益。

— [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
— Let's change the subject .
— 我们来吧 改变 这 主题 .

我们换个话题吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
Do **you** **know** **what** **?**
做 你 知道 什么 ?

你知道吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ɪn] [lʌv] .
I **believe** **I'm** **in** **love** **.**
我 相信 我是 在 爱 .

我觉得我恋爱了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ɪn] [lʌv] ?
In **love** **?**
在 爱 ?

恋爱?

[lʌv] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ?
Love **in** **good** **faith** **?**
爱 在 好的 信仰 ?

真心相爱?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn] [lʌv] .
Yes **,** **I** **tell** **you** **,** **in** **love** **.**
是的 , 我 告诉 你 , 在 爱 .

是的，我告诉你，这是恋爱。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] ?
But **are** **you** **talking** **seriously** **?**
但 是 你 说 严重地 ?

你是认真的吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Must I give myself to the Devil for you to believe me ?
必须 我 给 我 到 这 魔鬼 为了 你 到 相信 我 ?

难道我必须把自己献给魔鬼，你才会相信我吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ?
And Laura ?
和 劳拉 ?

劳拉呢?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[oʊ] ! ['lɔːrə] , ['lɔːrə] !
Oh ! Laura , Laura !
哦 ! 劳拉 , 劳拉 !

哦！劳拉，劳拉！

[ʃiːz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She's not aware of it .
她是 不是 意识到的 的 它 .

她对此毫不知情。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Better for you .
更好的 为了 你 .

对你更好。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][læst] ?
But tell me — how long will it last ?
但 告诉 我 — 如何 长的 将要 它 最后的 ?

但请告诉我——这种情况能持续多久?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
You ask me too much .
你 问 我 也 很多 .

你问我的问题太多了。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] [ðæt] ?
As if one could respond to that ?
作为 如果 一 可以 回应 到 那 ?

谁又能对此作出回应呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[duː][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
Do **I** **know** **her** **?**
做 我 知道 她 ?

我认识她吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
You **know** **her** **.**
你 知道 她 .

你认识她。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [fɔːr; fər] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd]
You **must** **have** **loved** **her** **for** **only** **a** **short** **time** **—** **for** **I've** **never** **heard**
你 必须 有 喜爱 她 为了 仅有的 一个 短的 时间 — 为了 我已经 绝不 听到
[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
you **speak** **of** **her** **.**
你 说话 的 她 .

你一定只爱过她很短的时间——因为我从未听你提起过她。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʌ; ɜː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
Uh **—** **a** **little** **while** **.**
呃 — 一个 小的 尽管 .

呃——还有一会儿。

[bɛndɪʃ] : [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
Bendish : **Is** **she** **pretty** **?**
本迪什 : 是 她 漂亮的 ?

本迪什：她漂亮吗?

[gʊd] !
Good **!**
好的 !

好的!

[pleɪg] [ɑːn][ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Plague **on** **the** **fool** **for** **asking** **it** **.**
瘟疫 在 这 傻子 为了 问 它 .

问这个问题的人真是愚蠢至极。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['ʃɔːrtli] .
You **will** **tell** **me** **shortly** **.**
你 将要 告诉 我 不久 .

你很快就会告诉我。

[wer]	[dʌz]	[ʃi:; ʃi]	[rɪ'zaɪd]	?
Where	**does**	**she**	**reside**	**?**
在哪里	做	她	居住	?

她住在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第2/7页

[fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ?
Far **from** **here** **?**
远的 从 这里 ?

离这里很远吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bɛndɪʃ] : ['betər] [stɪl] .
Bendish **:** **Better** **still** **.**
本迪什 : 更好的 仍然 .

本迪什:那就更好了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [its] ['devəlɪʃli] ['taɪərsəm] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] ['letərz]
For **in** **the** **beginning** **of** **these** **things** **it's** **devilishly** **tiresome** **to** **carry** **three** **letters**
为了 在 这 开始 的 这些 事物 它是 邪恶地 令人厌烦 到 携带 三 信件
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] .
back **and** **forth** **day** **in** **day** **out** **.**
后退 和 前进 天 在 天 出去 .

因为在事情的初期,每天来回传递三封信是极其繁琐的。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
No **trouble** **to** **do** **it** **.**
不 麻烦 到 做 它 .

做起来没问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
You **can** **do** **it** **without** **going** **out** **.**
你 能 做 它 没有 去 出去 .

你不用出门就能做到。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

['haʊz] [ðæt] ?
How's **that** **?**
怎么样 那 ?

怎么样?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃi:; ʃi] [ri'zaidz] [hɪr] .
She **resides** **here** **.**
她 居住地 这里 .

她住在这里。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?
Is **it** **Olivia** **?**
是 它 奥利维亚 ?

是奥利维亚吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
You **have** **said** **it** **.**
你 有 说 它 .

你已经说过了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ɑ:] , [sɜ:r] — !
Ah **,** **sir** **—** **!**
啊 , 先生 — !

啊，先生——!

['kæˌdwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Cadwell **:** **(** **interrupting** **him** **)**
卡德威尔 : (打断 他)

卡德威尔:（打断他）

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's **wrong** **with** **you** **?**
是什么 错误的 和 你 ?

你这人怎么回事?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] ['kerfəli] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ?
Have **you** **considered** **carefully** **what** **you** **are** **doing** **?**
有 你 经过考虑的 小心 什么 你 是 正在做 ?

你有没有仔细考虑过你正在做的事情?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['veri] ['kerfəli] .
Very **carefully** **.**
非常 小心 .

非常小心。

[bɛndɪʃ] : [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɔːrə] .
Bendish : Olivia is a friend of Laura .
本迪什 : 奥利维亚 是 一个 朋友 的 劳拉 .

本迪什：奥利维亚是劳拉的朋友。

[ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .
In her sight .
在 她 视线 .

在她眼中。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] .
You cannot be thinking or you intend to lose everything .
你 不能 是 思维 或者 你 打算 到 失去 一切 .

你不能想这些，否则你就会失去一切。

[eɪ] , [sɜːr] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['proʊbəti] , [ðə; ði] ['ɑːnər] .
Eh , sir , where is the probity , the honor .
嗯 , 先生 , 在哪里 是 这 廉洁 , 这 荣誉 .

呃，先生，正直和荣誉何在？

[θɪŋk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] —
Think , I tell you —
思考 , 我 告诉 你 —

想想吧，我告诉你——

['kæˌdwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Cadwell : (interrupting him)
卡德威尔 : (打断 他)

卡德威尔：（打断他）

[aɪ] [lʌv] ['mɔrəlaiziŋ] .
I love moralizing .
我 爱 道德说教 .

我喜欢说教。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
It puts me to sleep .
它 放置 我 到 睡觉 .

它让我昏昏欲睡。

[bɛndɪʃ] : (['siːɪŋ] ['dʒeni] [ə'pɪr])
Bendish : (seeing Jenny appear)
本迪什 : (看到 珍妮 出现)

本迪什：（看到珍妮出现）

[hoʊld] , [sɜːr] .
Hold , sir .
抓住 , 先生 .

等等，先生。

[hɪəz] ['dʒeni] .
Here's Jenny .
这里是 珍妮 .

这是珍妮。

[ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [plænz] .
Instruct her in all these plans .
指示 她 在 全部 这些 计划 .

把所有这些计划都告诉她。

(['entər] ['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] , [gʊd] [deɪ] , ['dʒeni] .
Eh , good day , Jenny .
嗯 , 好的 天 , 珍妮 .

嗯，你好，珍妮。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .
To bid you good day , sir .
到 出价 你 好的 天 , 先生 .

祝您今天愉快，先生。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['mædəm] .
I have to speak to you for madam .
我 有 到 说话 到 你 为了 女士 .

我必须替夫人跟你谈谈。

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : (to Bendish)
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔:（对本迪什说）

[maɪ]['dʒɜːrkɪn] .
My jerkin .
我的 短上衣 .

我的皮夹克。

(['kæˌdwɛl] ['dresɪz] [θruː'aʊt] [ðɪs] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
(Cadwell dresses throughout this scene without listening to
(卡德威尔 连衣裙 自始至终 这 场景 没有 聆听 到

（卡德威尔在整个场景中穿衣时都没有听从.....

['dʒeni])
Jenny)
珍妮)

珍妮）

['dʒeni] : [ɪf] [aɪ]['hædnt] [biˈliːvd] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ænd; ənd]['mædəm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
Jenny : If I hadn't believed myself able to do you and madam a service ,
珍妮 : 如果 我 之前没有 相信 我 有能力的 到 做 你 和 女士 一个 服务 ,

珍妮：如果我当初没有信心能为您和夫人提供帮助，

[sɜːr] , [aɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
sir , I wouldn't undertake to speak to you .
先生 , 我 不会 承担 到 说话 到 你 .

先生，我不会答应和您交谈。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'griːəb(ə)l] .
I flatter myself you will find what I have to say agreeable .
我 奉承 我 你 将要 寻找 什么 我 有 到 说 同意 .

我自认为您会觉得我的观点合情合理。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .

You	know	I	am	in	your	interests	.
你	知道	我	是	在	你的	兴趣	.

你知道我所做的一切都是为了你的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

It	pains	me	to	see	that	you	don't	wish	to	be	happy	.
它	疼痛	我	到	看	那	你	不	希望	到	是	快乐的	.

看到你不想快乐，我感到很痛心。

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][jʊr; jər]['hjuːmər] .

What	wouldn't	I	give	to	see	you	make	serious	reflections	on	your	humor	.
什么	不会	我	给	到	看	你	制作	严肃的	反思	在	你的	幽默	.

我多么希望你能认真反思一下你的幽默感啊！

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	believe	you	too	honest	a	man	not	to	reproach	yourself	sometimes	for	your
我	相信	你	也	诚实的	一个	男人	不是	到	责备	你自己	有时	为了	你的

[kən'dʌkt] [tɔːrdz] ['lɔːrə] .

conduct	towards	Laura	.
执行	向	劳拉	.

我相信你为人正直，有时也会为自己对待劳拉的行为感到自责。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[maɪ] [wɑːtʃ] .

My	watch	.
我的	手表	.

我的手表。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[der] [wʌn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['twenti] [koʊ'ket] [meɪks] [juː; jʊ] ['niːðər]

Dare	one	tell	you	that	dividing	your	love	between	twenty	coquettes	makes	you	neither
敢	一	告诉	你	那	分割	你的	爱	之间	二十	卖弄风情的人	制作	你	两者都不

[mɔːr] [ə'træktɪv] [nɔːr] [mɔːr] ['hæpi] .

more	attractive	nor	more	happy	.
更多的	吸引人的	也不	更多的	快乐的	.

谁敢告诉你，把你的爱分给二十个风情万种的女人，既不会让你更有魅力，也不会让你更快乐？

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Your	feelings	should	be	faithful	to	the	most	loveable	lady	in	the	kingdom	.
你的	情怀	应该	是	忠实	到	这	最多	可爱的	女士	在	这	王国	.

你应该忠于王国中最可爱的女士。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gɜːrl] ['toʊtəli] [ɪn]

Believe	me	,	sir	,	and	you	will	be	believing	an	affectionate	girl	totally	in
相信	我	,	先生	,	和	你	将要	是	相信	一个	亲热	女孩	完全	在

[jʊr; jər] ['ɪntrəsts] :

your	interests	:
你的	兴趣	:

先生，请相信我，您就会相信一个全心全意为您着想的温柔女孩：

[biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Be	happy	while	you	can	.
是	快乐的	尽管	你	能	.

趁还能快乐的时候，好好享受吧。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪl] ['oʊnli] [miːt] [wɪð; wɪθ]

There	will	come	a	time	when	the	desire	to	be	happy	will	only	meet	with
那里	将要	来	一个	时间	什么时候	这	欲望	到	是	快乐的	将要	仅有的	见面	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

总有一天，渴望幸福的愿望只会换来绝望。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]['ɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔːrə] [tuː; tə]

You	will	not	always	be	attractive	,	and	you	won't	always	find	a	Laura	to
你	将要	不是	总是	是	吸引人的	,	和	你	惯于	总是	寻找	一个	劳拉	到

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

你不可能永远都那么有魅力，也不可能永远都找到一个像劳拉一样爱你的人。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[maɪ] [sɔːrd] .

My	sword	.
我的	剑	.

我的剑。

['dʒeni] : ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ænd; ənd] ['lɔːrə] !

Jenny	:	Fifty	thousand	francs	and	Laura	!
珍妮	:	五十	千	法郎	和	劳拉	!

珍妮：五万法郎和劳拉！

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm] .

In	these	days	a	pretty	sum	.
在	这些	天	一个	漂亮的	和	.

在如今这个时代，这是一笔不小的数目。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [els]

It	ought	to	be	very	tempting	to	you	—	and	I	don't	know	anybody	else
它	应该	到	是	非常	诱人的	到	你	—	和	我	不	知道	任何人	别的

[huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] .

who	wouldn't	be	tempted	by	all	that	.
WHO	不会	是	受诱惑	经过	全部	那	.

这对你来说应该非常有诱惑力——而且我也不认识任何一个人不会被这一切所诱惑。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[maɪ] [pɜːrs] .

My	purse	.
我的	钱包	.

我的钱包。

['dʒeni] : ['truːli][sɜːr] , [its] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Jenny	:	Truly	sir	,	it's	useless	for	you	to	say	or	do	something	,
珍妮	:	真的	先生	,	它是	无用	为了	你	到	说	或者	做	某物	,

珍妮：先生，您说了或做了什么都是没用的。

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['merɪt][juː; jʊ][hæv; həv] ,

to	put	to	use	the	merit	you	have	,
到	放	到	使用	这	优点	你	有	,

发挥你的才能，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['merɪt] [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [kən'sensəs] — [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]

and	you	have	great	merit	if	one	believes	the	consensus	—	I	intend	to
和	你	有	伟大的	优点	如果	一	相信	这	共识	—	我	打算	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdi][ɪn]['pærɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə]['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks]

become	the	greatest	lady	in	Paris	if	I	can	get	you	to	fifty	thousand	francs
变得	这	最	女士	在	巴黎	如果	我	能	得到	你	到	五十	千	法郎

[ænd; ənd] ['lɔːrə] .

and	Laura	.
和	劳拉	.

如果人们相信共识，那么你很有价值——如果我能让你得到五万法郎和劳拉，我打算成为巴黎最伟大的女人。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[maɪ][wɪg] .

My	wig	.
我的	假发	.

我的假发。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]

What	I	am	saying	to	you	must	be	very	unpleasant	for	you	not	to
什么	我	是	说	到	你	必须	是	非常	令人不快的	为了	你	不是	到

[rɪ'plaɪ][wʌn][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

reply	one	word	to	me	.
回复	一	单词	到	我	.

我说的话一定让你很不高兴，不然你也不会一句话不回我。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] , ['dʒeni] ?

How	do	I	look	,	Jenny	?
如何	做	我	看	,	珍妮	?

珍妮，你觉得我看起来怎么样?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[oʊ] ! [nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

Oh	!	Not	very	good	at	all	.
哦	!	不是	非常	好的	在	全部	.

哦！不太好。

[juː; jʊ][ɪn'reɪdʒ][ˌem 'iː] .

You	enrage	me	.
你	激怒	我	.

你激怒了我。

['kæˌdwɛl] : [maɪ] [glʌvz] , [maɪ][hæt] .
Cadwell : My gloves , my hat .
卡德威尔 : 我的 手套 , 我的 帽子 .

卡德威尔：我的手套，我的帽子。

([tuː; tə]['dʒeni]) [ˌgʊd'baɪ] , ['dʒeni] .
(to Jenny) Goodbye , Jenny .
(到 珍妮) 再见 , 珍妮 .

（对珍妮说）再见，珍妮。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz])
(to Bendish as he leaves)
(到 本迪什 作为 他 树叶)

（本迪什离开时对他说道）

[heɪ] , [bɛndɪʃ] .
Hey , Bendish .
嘿 , 本迪什 .

嘿，本迪什人。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kæˌdwɛl] : (['wɪspərɪŋ] [ɪn] - [ɪr])
Cadwell : (whispering in Bendish's ear)
卡德威尔 : (耳语 在 - 耳朵)

卡德威尔：（在班迪什耳边低语）

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

(['eksɪt] ['kæˌdwɛl])
(Exit Cadwell)
(出口 卡德威尔)

（卡德威尔出口）

['dʒeni] : ([ə'saɪd])
Jenny : (aside)
珍妮 : (旁边)

珍妮：（旁白）

[ɑːn][maɪ] [oʊθ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [mæn] .
On my oath , there's a villainous man .
在 我的 誓言 , 有 一个 邪恶的 男人 .

我发誓，那里有个恶人。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər]['koʊldnəs]
(to Bendish) And you , you imagine that I am used to your coldness
(到 本迪什) 和 你 , 你 想象 那 我 是 用过的 到 你的 寒冷
[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] ?
and lack of love ?
和 缺少 的 爱 ?

（对本迪什说）而你，你以为我已经习惯了你的冷漠和缺乏爱吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪ] [lʌv] ['mɔːrəlɪsts] — [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
I love moralists — they put me to sleep .
我 爱 道德家 — 他们 放 我 到 睡觉 .

我喜欢道德家——他们让我昏昏欲睡。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[goʊ] , [goʊ] , ['treɪtər] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Go , go , traitor , I will teach you .
去 , 去 , 叛徒 , 我 将要 教 你 .

走吧，叛徒，我会好好教训你。

[bɛndɪʃ] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər])
Bendish : (interrupting her)
本迪什 : (打断 她)

本迪什：（打断她）

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
You don't know what you are saying .
你 不 知道 什么 你 是 说 .

你根本不知道自己在说什么。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wʌt] , [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] .
What , a girl like me , a man like you .
什么 , 一个 女孩 喜欢 我 , 一个 男人 喜欢 你 .

什么？像我这样的女孩，配上像你这样的男人？

['ræskl] .
Rascal .
拉斯卡尔 .

无赖。

['ɪnfəməs] !
Infamous !
臭名昭著的 !

臭名昭著！

[bɛndɪʃ] : [liːv] , [liːv] , [ðiːz] ['prɪti] [neɪmz] , [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] ,
Bendish : Leave , leave , these pretty names , these illustrious names ,
本迪什 : 离开 , 离开 , 这些 漂亮的 姓名 , 这些 杰出 姓名 ,

本迪什：离开吧，离开吧，这些美丽的名字，这些显赫的名字，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['mæstər][aɪ] [sɜːrv] — [gɪv] [ˌem 'iː]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][wʌnz] , [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .
to the unworthy master I serve — give me softer ones , more agreeable .
到 这 不配 掌握 我 服务 — 给 我 更柔和 一个 , 更多的 同意 .

致我所侍奉的卑鄙主人——请给我更柔和、更讨人喜欢的。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[gɪv] [juː; jʊ] [swiːt] [neɪmz] !
Give **you** **sweet** **names** **!**
给 你 甜的 姓名 !

给你取个好听的名字!

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ɑː] , ['pɑːrd(ə)n] , [tʃaɪld] .
Ah **,** **pardon** **,** **child** **.**
啊 , 赦免 , 孩子 .

啊，对不起，孩子。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] - ['fɑːliz] .
I **have** **my** **head** **full** **of** **Cadwell's** **follies** **.**
我 有 我的 头 满的 的 - 愚行 .

我满脑子都是卡德威尔的愚蠢行径。

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Jenny **:** **(** **interrupting** **him** **)**
珍妮 : (打断 他)

珍妮:（打断他）

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ?
And **your** **own** **?**
和 你的 自己的 ?

你自己的呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː] —
That **without** **thinking** **what** **I** **do** **—**
那 没有 思维 什么 我 做 —

我不假思索地就做了——

['dʒeni] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Jenny **(** **interrupting** **him** **)**
珍妮 (打断 他)

珍妮（打断他）

['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [jɔːr'self] .
Very **obliging** **way** **of** **justifying** **yourself** **.**
非常 乐于助人 方式 的 证明其合理性 你自己 .

真是个讨人喜欢的辩解方式。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
I **will** **hold** **you** **to** **account** **.**
我 将要 抓住 你 到 帐户 .

我会追究你的责任。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] ['senʃər]
I will reply with the same words he said to me when I tried to censure
我 将要 回复 和 这 相同的 字 他 说 到 我 什么时候 我 尝试 到 谴责
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
his conduct .
他的 执行 .

我会用他当初在我试图谴责他的行为时对我说过的话来回应他。

['dʒeni] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Jenny : I believe it .
珍妮 : 我 相信 它 .

珍妮：我相信。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['veri] [bæd]
You know that I have my complaints about you and that I find you very bad
你 知道 那 我 有 我的 投诉 关于 你 和 那 我 寻找 你 非常 坏的
一
二
二

你知道我对你有很多不满，而且我觉得你很糟糕——

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] , ['dʒeni] ?
How do I look , Jenny ?
如何 做 我 看 , 珍妮 ?

珍妮，你觉得我看起来怎么样？

['dʒeni] : [ɑː] , ['treɪtər] !
Jenny : Ah , traitor !
珍妮 : 啊 , 叛徒 !

珍妮：啊，叛徒！

[juː; jʊ]['kɑːpi] ['kæˌdwɛl] .
You copy Cadwell .
你 复制 卡德威尔 .

你抄袭了卡德威尔。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːpi] ['lɔːrə] .
But don't think that I am crazy enough to copy Laura .
但 不 思考 那 我 是 疯狂的 足够的 到 复制 劳拉 .

但别以为我傻到会去模仿劳拉。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ˌgʊd'baɪ] , [tʃaɪld] .
Goodbye , child .
再见 , 孩子 .

孩子，再见了。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
I bid you good day .
我 出价 你 好的 天 .

祝您今天愉快。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[pleɪg] [ɑːn][ðə; ði] [fuːl] !
Plague on the fool !
瘟疫 在 这 傻子 !

愚人该遭诅咒!

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景:

[seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] . [taɪm] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] .
Same as Act I . Time : A short time later .
相同的 作为 行为 我 . 时间 : 一个 短的 时间 之后 .

与第一幕相同。时间:不久之后。

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [siː] , ['mædəm] .
I'm going to find out if one can see , madam .
我是 去 到 寻找 出去 如果 一 能 看 , 女士 .

夫人,我要去看看能不能看见。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[maɪ][tʃaɪld] — [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , ['kæˌdwɛl] — [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
My child — tell me a bit , I beg you , Cadwell — is he here ?
我的 孩子 — 告诉 我 一个 少量 , 我 求 你 , 卡德威尔 — 是 他 这里 ?

我的孩子——求求你,卡德威尔,告诉我一点——他在这里吗?

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .
I don't believe so .
我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] , ['mædəm] ?
Shall I ring , madam ?
将 我 戒指 , 女士 ?

夫人，需要我按铃吗?

[ˌærə'belə] : [jes] , [rɪŋ] .
Arabella : Yes , ring .
阿拉贝拉 : 是的 , 戒指 .

阿拉贝拉：是的，铃声。

(['læki] [pulz] [ə; eɪ] [bel] [kɔːrd])
(Lackey pulls a bell cord)
(走狗 拉 一个 钟 绳索)

（喽啰拉响了铃铛）

([ə'saɪd]) [wer] [kæn; kən] ['kæˌdwɛl] [biː; bi] ?
(Aside) Where can Cadwell be ?
(旁边) 在哪里 能 卡德威尔 是 ?

（旁白）卡德威尔会在哪里呢?

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
His conduct doesn't satisfy me any more .
他的 执行 不 满足 我 任何 更多的 .

他的行为已经无法让我满意了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][faindz] [ə'griːəb(ə)l] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]
He has the gift of tasting everything he finds agreeable the very moment
他 有 这 礼物 的 品尝 一切 他 发现 同意 这 非常 片刻
[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] .
he finds it .
他 发现 它 .

他有一种天赋，能在发现任何他觉得好吃的东西的那一刻，就立刻品尝出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ruːɪnz][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][gɑːt]
And the lack of promptness he shows to see me ruins the pleasure I got
和 这 缺少 的 迅速 他 演出 到 看 我 废墟 这 乐趣 我 得到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
from the watch he sent me this morning .
从 这 手表 他 发送 我 这 早晨 .

他迟迟不来见我，让我失去了今天早上收到他寄来的手表时的喜悦。

(['entər] ['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['dʒeni] : ([tuː; tə] ['læki])
Jenny : (to Lackey)
珍妮 : (到 走狗)

珍妮：（对拉基说）

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪŋ] [soʊ][laʊd] ?
Who the devil made you ring so loud ?
WHO 这 魔鬼 制成 你 戒指 所以 大声 ?

究竟是谁让你的铃声响得这么大?

['lækɪ] : (['eksɪtɪŋ])
Lackey : (exiting)
走狗 : (退出)

跟班：（下车）

[wʌn] [æsks][fɔːr; fər]['mædəm] .
One asks for madam .
一 问 为了 女士 .

有人问夫人在哪里。

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə]['dʒenɪ])
Arabella : (to Jenny)
阿拉贝拉 : (到 珍妮)

阿拉贝拉：（对珍妮说）

[wɒts] ['lɔːrə] ['duːɪŋ] ?
What's Laura doing ?
是什么 劳拉 正在做 ?

劳拉在做什么?

['dʒenɪ] : [ʃiː; ʃɪ]['hæznt] [slept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] .
Jenny : She hasn't slept for the whole night .
珍妮 : 她 还没有 睡着了 为了 这 所有的 夜晚 .

珍妮：她一整夜都没睡。

[ʃiːz] [dʒʌst] [bɪn] [draʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .
She's just been drowsing for a whole hour .
她是 只是 到过 困倦 为了 一个 所有的 小时 .

她已经睡着整整一个小时了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tel] [hɜːr; hər] —
If you wish I will go tell her —
如果 你 希望 我 将要 去 告诉 她 —

如果你愿意，我可以去告诉她——

[ˌærə'belə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ])
Arabella : (interrupting)
阿拉贝拉 : (打断)

阿拉贝拉：（打断）

[noʊ] , ['dʒenɪ] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [weiks] .
No , Jenny , I will wait till she wakes .
不 , 珍妮 , 我 将要 等待 直到 她 醒来 .

不，珍妮，我会等到她醒来。

['dʒenɪ] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɔːr] [tɪl] ['kæˌdwɛl] [rɪ'tɜːrn] ?
Or till Cadwell returns ?
或者 直到 卡德威尔 返回 ?

或者等到卡德威尔回来?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[waɪ] ['kæˌdwɛl] ?
Why **Cadwell** **?**
为什么 卡德威尔 ?

为什么选择卡德威尔?

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] .
To **keep** **you** **company** **while** **waiting** **for** **Laura** **.**
到 保持 你 公司 尽管 等待 为了 劳拉 .

陪你一起等劳拉。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kæˌdwɛl] .
I've **nothing** **to** **do** **with** **Cadwell** **.**
我已经 没有什么 到 做 和 卡德威尔 .

我和卡德威尔没有任何关系。

['dʒeni] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['friːli] ,
Jenny **:** **And** **now** **,** **madam** **,** **pardon** **me** **for** **speaking** **so** **freely** **,**
珍妮 : 和 现在 , 女士 , 赦免 我 为了 请讲 所以 自由 ,

珍妮:夫人,现在请原谅我说话这么随意。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər][ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [hɪm; ɪm] —
there's **a** **rumor** **about** **that** **you** **don't** **hate** **him** **—**
有 一个 谣言 关于 那 你 不 恨 他 —

有传言说你并不恨他——

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ˌem 'iː] ?
Me **?**
我 ?

我?

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sez] [ðæt][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] .
All **the** **world** **says** **that** **he** **loves** **you** **,** **at** **least** **.**
全部 这 世界 说道 那 他 爱 你 , 在 至少 .

全世界都说他爱你,至少是这样。

[ˌærə'belə] : [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][laɪd; liːd] , ['dʒeni] .
Arabella **:** **All** **the** **world** **has** **lied** **,** **Jenny** **.**
阿拉贝拉 : 全部 这 世界 有 撒谎了 , 珍妮 .

阿拉贝拉:珍妮,全世界都在说谎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌndəs'tændɪŋz] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l][duː] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pæʃnz] .
It **is** **true** **that** **certain** **understandings** **between** **people** **do** **result** **in** **passions** **.**
它 是 真的 那 肯定 理解 之间 人们 做 结果 在 激情 .

人与人之间的某些默契确实会引发激情。

[aɪ][hoʊld][maɪ'self][noʊ] [mɔːr] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'spaɪərd] [lʌv] .

I	hold	myself	no	more	guilty	of	loving	him	than	of	having	inspired	love	.
我	抓住	我	不	更多的	有罪的	的	爱	他	比	的	拥有	灵感	爱	.

我并不认为自己爱他有罪，就像我不认为自己激发了他的爱有罪一样。

['riːəli] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['spredɪŋ]

Really	,	when	you	hear	such	foolishness	—	But	who	can	take	pleasure	in	spreading
真的	,	什么时候	你	听到	这样的	愚蠢	—	但	WHO	能	拿	乐趣	在	传播

['ruːməz] [laɪk] [ðæt] ?

rumors	like	that	?
谣言	喜欢	那	?

真的，当你听到这种愚蠢的话——但是谁会喜欢散布这样的谣言呢?

['kæˌdwɛl] [hɪm'self] ['hæznt] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Cadwell	himself	hasn't	any	part	in	it	?
卡德威尔	他自己	还没有	任何	部分	在	它	?

卡德威尔本人没有参与其中吗?

['dʒeni] : [waɪ] , ['mædəm] , — [wʌt] ['stɑːps][juː; jʊ] ?

Jenny	:	Why	,	madam	,	—	what	stops	you	?
珍妮	:	为什么	,	女士	,	—	什么	停止	你	?

珍妮：夫人，是什么阻止了您?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['æŋgri] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] .

What	makes	you	angry	today	is	the	glory	of	most	women	.
什么	制作	你	生气的	今天	是	这	荣耀	的	最多	女性	.

今天让你愤怒的事情，正是大多数女性的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌvd] [liːdz] [sʌm; səm][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['veri]

And	the	pleasure	of	being	told	they	are	loved	leads	some	to	being	very
和	这	乐趣	的	存在	讲述	他们	是	喜爱	线索	一些	到	存在	非常

['lʌvɪŋ] .

loving	.
爱	.

被人告知自己被爱所带来的愉悦感，会让一些人变得非常有爱心。

[ˌærə'belə] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['dʒeni] ,

Arabella	:	I	don't	know	those	people	,	Jenny	,
阿拉贝拉	:	我	不	知道	那些	人们	,	珍妮	,

阿拉贝拉：我不认识那些人，珍妮。

[ænd; ənd] ['kæˌdwɛl] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] [men][ðə; ðɪ][wʌn][ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [wʊd] [liːst] [hæv; həv]

and	Cadwell	would	be	of	all	men	the	one	about	whom	I	would	least	have
和	卡德威尔	会	是	的	全部	男人	这	一	关于	谁	我	会	至少	有

[ˌaɪ 'tiː] [sed] .

it	said	.
它	说	.

在所有男人中，我最不希望别人说关于卡德威尔的坏话。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ðə; ðɪ] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][ʌv; əv] ['lʌndən] .

They	say	he's	the	Don	Juan	of	London	.
他们	说	他是	这	大学教师	胡安	的	伦敦	.

他们说他是伦敦的唐璜。

[ˌærə'belə] :

Arabella	:
阿拉贝拉	:

阿拉贝拉:

[nɑːt][maɪn] .
Not **mine** **.**
不是 矿 .

不是我的。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[stɪl] [hiː; hi][hæz; həz][wɪt] .
Still **he** **has** **wit** **.**
仍然 他 有 有 .

他依然很有幽默感。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['sɪli] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .
I **find** **him** **somewhat** **silly** **—** **and** **the** **most** **annoying** **personality** **.**
我 寻找 他 有些 愚蠢的 — 和 这 最多 恼人的 性格 .

我觉得他有点傻——而且性格最令人讨厌。

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər])
Jenny **:** **(** **interrupting** **her** **)**
珍妮 : (打断 她)

珍妮:(打断她)

['hiːz] [wel] [bɪlt] .
He's **well** **built** **.**
他是 出色地 建造 .

他身材健壮。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[wʌt] ['dɪfrəns] ?
What **difference** **?**
什么 不同之处 ?

有什么区别?

[aɪ]['kænɑːt][stænd][hɪm; ɪm] .
I **cannot** **stand** **him** **.**
我 不能 站立 他 .

我简直无法忍受他。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[æz; əz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , ['noʊbɑːdi] [raɪts] ['betər] .
As **for** **writing** **,** **nobody** **writes** **better** **.**
作为 为了 写作 , 无人 写 更好的 .

至于写作方面，无人能出其右。

[ˌærə'belə] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Arabella **:** **What** **do** **you** **say** **?**
阿拉贝拉 : 什么 做 你 说 ?

阿拉贝拉:你说什么?

[its] [truː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

It's	**true**	**that**	**I**	**haven't**	**seen**	**his**	**letters**	**,**	**but**	**then**	**as**	**to**	**his**	**manners**	**,**
它是	真的	那	我	还没有	已见	他的	信件	,	但	然后	作为	到	他的	礼仪	,

我确实没看过他的信，但至于他的举止，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [gʊd] .

I	**believe**	**he's**	**incapable**	**of**	**doing**	**anything**	**good**	**.**
我	相信	他是	无法	的	正在做	任何事物	好的	.

我认为他不可能做好事。

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

[ɑː] — [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

Ah	**—**	**I**	**know**	**of**	**so**	**many**	**difficulties**	**that**	**cannot**	**be**	**arranged**	**.**
啊	—	我	知道	的	所以	许多	困难	那	不能	是	安排	.

啊——我知道有很多困难是无法安排的。

[ˌærə'belə] :

Arabella	**:**
阿拉贝拉	:

阿拉贝拉:

[eɪ] !

Eh	**!**
嗯	!

呃!

[huː] ['dʒeni] ?

Who	**Jenny**	**?**
WHO	珍妮	?

珍妮是谁?

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

[wʌt] ['ɪntrəst] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**interest**	**do**	**you**	**have**	**in**	**it**	**?**
什么	兴趣	做	你	有	在	它	?

你对它有什么兴趣?

[ˌærə'belə] :

Arabella	**:**
阿拉贝拉	:

阿拉贝拉:

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**some**	**reasons**	**for**	**wishing**	**to**	**know**	**it**	**.**
我	有	一些	原因	为了	祝	到	知道	它	.

我想知道这件事有几个原因。

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**have**	**some**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**not**	**telling**	**you**	**.**
我	有	一些	,	也许	,	为了	不是	讲述	你	.

也许我有些愧疚，因为我没有告诉你。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ][beg][juː; jʊ] .
I beg you .
我 求 你 .

我求求你。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ?
What do you care ?
什么 做 你 关心 ?

你为什么要在乎?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən][ɪz] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][mæl]
I would like to know who the unfortunate woman is who clings to him so mal
我 会 喜欢 到 知道 WHO 这 不幸 女士 是 WHO 黏附 到 他 所以 马尔
[ˌæprə'poʊ] .
apropos .
恰好 .

我想知道那个不幸的女人是谁，她如此不合时宜地依附于他。

(['entər] ['læki])
(Enter Lackey)
(进入 走狗)

（拉基上场）

['læki] :
Lackey :
走狗 :

走狗:

[sə'liːnə][æsks][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Selina asks to see you , madam .
塞琳娜 问 到 看 你 , 女士 .

塞琳娜想见您，夫人。

['dʒeni] : ([tuː; tə][ˌærə'belə]) [hoʊld] — [hɪr] [ɪg'zæktli][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] .
Jenny : (to Arabella) Hold — here exactly is one of the unfortunate women .
珍妮 : (到 阿拉贝拉) 抓住 — 这里 确切地 是 一 的 这 不幸 女性 .

珍妮:（对阿拉贝拉说）等等——这位正是其中一位不幸的女性。

(['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lɔrəz] [ruːm])
(going to Laura's room)
(去 到 劳拉的 房间)

（前往劳拉的房间）

(['eksɪt] ['læki] [ænd; ənd]['eksɪt]['dʒeni]) (['entər][sə'liːnə])
(Exit Lackey and exit Jenny) (Enter Selina)
(出口 走狗 和 出口 珍妮) (进入 塞琳娜)

（拉克伊下车，珍妮下车）（塞琳娜上车）

[səˈliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl][əˈloʊn] , ['mædəm] ?
You here all alone , madam ?
你 这里 全部 独自的 , 女士 ?

夫人，您一个人在这里吗?

[ˌærəˈbelə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] .
As you see , madam .
作为 你 看 , 女士 .

如您所见，夫人。

[səˈliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[wer] [ɪz] ['lɔːrə] , ['mædəm] ?
Where is Laura , madam ?
在哪里 是 劳拉 , 女士 ?

夫人，劳拉在哪里?

[ˌærəˈbelə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] , ['mædəm] .
I am waiting for her to wake up , madam .
我 是 等待 为了 她 到 唤醒 向上 , 女士 .

夫人，我正在等她醒来。

[səˈliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [aɪ][weɪt][fɔːr; fər][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][sent]['oʊvər] .
I must do the same , while I wait for my carriage to be sent over .
我 必须 做 这 相同的 , 尽管 我 等待 为了 我的 运输 到 是 发送 超过 .

我也必须这样做，同时等待我的马车被送过来。

[ˌærəˈbelə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ][hæv; həv][maɪn] [bɪˈloʊ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːli] [dɪˈspoʊz] .
I have mine below — of which you may freely dispose .
我 有 矿 以下 — 的 哪个 你 可能 自由 处置 .

我的清单如下——您可以随意处置。

[səˈliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[kʊd; kəd][aɪ][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] ?

Could	**I**	**do**	**better**	**than**	**to**	**be**	**with**	**you**	**,**	**madam**	**?**
可以	我	做	更好的	比	到	是	和	你	,	女士	?

夫人，我还能有什么比和您在一起更好的选择呢?

[ˌærə'belə] :

Arabella :

阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

I	**know**	**people**	**you**	**would**	**prefer**	**easily**	**enough**	**.**
我	知道	人们	你	会	更喜欢	容易地	足够的	.

我知道你肯定会更喜欢其他人。

[sə'liːnə] :

Selina :

塞琳娜 :

塞琳娜:

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

There's	**at**	**least**	**something**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**.**
有	在	至少	某物	我	可以	告诉	你	.

至少我还能告诉你一些事情。

[ˌærə'belə] :

Arabella :

阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [wʌn][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .

It's	**a**	**little**	**thing**	**when**	**one**	**is**	**instructed**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
它是	一个	小的	事物	什么时候	一	是	指示	到	这	相反	.

当有人指示你这样做时，这只是件小事。

(['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][klæsp][ɑːn][sə'liːnə])

(	**Noticing**	**the**	**clasp**	**on**	**Selina**	**)**
(	注意到	这	搭扣	在	塞琳娜	)

（注意到塞琳娜身上的搭扣）

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?

But	**what**	**do**	**I**	**see**	**?**
但	什么	做	我	看	?

但我看到了什么?

[sə'liːnə] :

Selina :

塞琳娜 :

塞琳娜:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] ?

What	**do**	**you**	**see**	**,**	**madam**	**?**
什么	做	你	看	,	女士	?

夫人，您看到了什么?

[ˌærə'belə] :

Arabella :

阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər][pɪn] .

I	**admire**	**your**	**pin**	**.**
我	钦佩	你的	别针	.

我喜欢你的胸针。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] .

The	diamonds	are	very	nice	.
这	钻石	是	非常	好的	.

这些钻石非常漂亮。

[ðeə(r)] [wel] [set] .

They're	well	set	.
它们是	出色地	放	.

他们准备充分。

[sə'liːnə] :

Selina	:
塞琳娜	:

塞琳娜:

[juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mædəm] ?

You	find	it	beautiful	,	madam	?
你	寻找	它	美丽的	,	女士	?

您觉得它很漂亮吗，女士?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .

I	am	delighted	that	it	is	to	your	taste	.
我	是	高兴极了	那	它	是	到	你的	品尝	.

我很高兴它符合您的口味。

[ˌærə'belə] :

Arabella	:
阿拉贝拉	:

阿拉贝拉:

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['mædəm] ?

You've	had	it	for	some	time	,	madam	?
你已经	有	它	为了	一些	时间	,	女士	?

夫人，您有一段时间了?

[sə'liːnə] :

Selina	:
塞琳娜	:

塞琳娜:

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['rerli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

A	very	long	time	,	madam	,	but	I	rarely	wear	it	.
一个	非常	长的	时间	,	女士	,	但	我	很少	穿	它	.

很久了，夫人，但我很少穿。

[ˌærə'belə] : ([ə'saɪd]) [ˌeɪ 'em][aɪ] [di'siːvd] ?

Arabella	:	(	aside	)	Am	I	deceived	?
阿拉贝拉	:	(	旁边	)	是	我	受骗	?

阿拉贝拉:（旁白）我被骗了吗?

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪn]) [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['mædəm] .

(	looking	at	the	pin	)	With	your	permission	,	madam	.
(	寻找	在	这	别针	)	和	你的	允许	,	女士	.

（看着别针）如果您允许的话，女士。

[noʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

No	,	madam	,	it	is	not	so	long	as	you	say	.
不	,	女士	,	它	是	不是	所以	长的	作为	你	说	.

不，夫人，没有您说的那么长。

[sə'liːnə] :

Selina	:
塞琳娜	:

塞琳娜:

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['truːli] , ['mædəm] .
I tell you truly , madam .
我 告诉 你 真的 , 女士 .

夫人，我实话实说。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['mædəm] .
I know what I say , madam .
我 知道 什么 我 说 , 女士 .

我知道我在说什么，夫人。

[sə'liːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ænd; ənd][aɪ] , ['mædəm] , [noʊ] [wen] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪər][ˌem 'iː] .
And I , madam , know when your questions begin to tire me .
和 我 , 女士 , 知道 什么时候 你的 问题 开始 到 胎 我 .

夫人，我知道您的问题什么时候开始让我感到厌烦了。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[bʌt; bət] [pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
But please , tell me how you got it .
但 请 , 告诉 我 如何 你 得到 它 .

但请告诉我你是怎么得到的。

[sə'liːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't have to give you an account of it .
我 不 有 到 给 你 一个 帐户 的 它 .

我没必要向你解释这件事。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you buy it ?
在哪里 做过 你 买 它 ?

你在哪里买的?

[sə'liːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[lets] [end] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] —
Let's end this if you please —
我们来吧 结尾 这 如果 你 请 —

请结束这次谈话吧——

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .
It **must** **have** **cost** **you** **a** **lot** **.**
它 必须 有 成本 你 一个 很多 .

这肯定花了你不少钱。

[sə'liːnə] : (['noʊtɪsɪŋ][ɑːn][ˌærə'belə][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə]['kæˌdwɛl])
Selina **:** **(** **noticing** **on** **Arabella** **the** **watch** **she** **sent** **to** **Cadwell** **)**
塞琳娜 : (注意到 在 阿拉贝拉 这 手表 她 发送 到 卡德威尔)

塞琳娜：（注意到阿拉贝拉身上戴着她寄给卡德威尔的手表）

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɑːtʃ]
It **cost** **me** **,** **madam** **,** **it** **cost** **me** **—** **more** **than** **you** **paid** **for** **your** **watch**
它 成本 我 , 女士 , 它 成本 我 — 更多的 比 你 有薪酬的 为了 你的 手表
.
:
.

夫人，这花了我不少钱——比您买手表花的钱还多。

[ˌærə'belə] : [wʌt] ['bɔːldərdæʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ?
Arabella **:** **What** **balderdash** **are** **you** **giving** **me** **,** **madam** **?**
阿拉贝拉 : 什么 梦呓 是 你 给予 我 , 女士 ?

阿拉贝拉：夫人，您到底在胡说八道些什么？

[wʌt] [hæz; həz][maɪ] [wɑːtʃ] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][aɪ][spoʊk][ʌv; əv] ?
What **has** **my** **watch** **got** **to** **do** **with** **the** **pin** **I** **spoke** **of** **?**
什么 有 我的 手表 得到 到 做 和 这 别针 我 辐 的 ?

我的手表和我之前提到的那枚别针有什么关系？

[sə'liːnə] : ['mædəm] , [lets] [nɑːt]['entər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Selina **:** **Madam** **,** **let's** **not** **enter** **further** **into** **an** **aggravating** **explanation** **.**
塞琳娜 : 女士 , 我们来吧 不是 进入 更远 进入 一个 加重 解释 .

塞琳娜：夫人，我们还是不要再进行这种令人恼火的解释了。

[ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] [ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tuː; tə][let] [θɪŋz] [pæs] [ɪn]['saɪləns] .
In **these** **affairs** **the** **best** **way** **is** **to** **let** **things** **pass** **in** **silence** **.**
在 这些 事务 这 最好的 方式 是 到 让 事物 经过 在 沉默 .

这种事最好的办法就是保持沉默，让事情过去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wen] [dɪ'skʌvərd] .
They **are** **most** **unfortunate** **when** **discovered** **.**
他们 是 最多 不幸 什么时候 发现 .

当它们被发现时，会非常不幸。

[ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['lʌvər] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [get]['aʊər; ɑːr]
In **this** **adventure** **,** **at** **least** **,** **if** **we** **lose** **our** **lover** **,** **we** **at** **least** **get** **our**
在 这 冒险 , 在 至少 , 如果 我们 失去 我们的 情人 , 我们 在 至少 得到 我们的
['dʒuːəlri] [bæk] .
jewelry **back** **.**
珠宝 后退 .

在这场冒险中，至少即使我们失去了爱人，我们也能找回我们的珠宝。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][jʊr; jər][pɪn] — [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
I **am** **going** **to** **return** **your** **pin** **—** **or** **I** **will** **keep** **it** **if** **you** **want** **to** **keep** **my**
我 是 去 到 返回 你的 别针 — 或者 我 将要 保持 它 如果 你 想 到 保持 我的
[wɑːtʃ] .
watch **.**
手表 .

我会把你的别针还给你——或者如果你想要我的手表，我就留着它。

[ˌærə'belə] : [noʊ] , ['mædəm] ,
Arabella : No , madam ,
阿拉贝拉 : 不 , 女士 ,

阿拉贝拉：不，夫人。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]
I don't wish to keep anything that would give me the least reminder of the
我 不 希望 到 保持 任何事物 那 会 给 我 这 至少 提醒 的 这
['gretɪst] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
greatest villain in the world .
最 恶棍 在 这 世界 .

我不想保留任何会让我哪怕一丝一毫想起世上最大恶棍的东西。

[sə'liːnə] : (['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪn])
Selina : (giving the pin)
塞琳娜 : (给予 这 别针)

塞琳娜：（递上别针）

[hɪr] , ['mædəm] , [ɪz][jʊr; jər][pɪn] .
Here , madam , is your pin .
这里 , 女士 , 是 你的 别针 .

女士，这是您的胸针。

[ˌærə'belə] : (['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ])
Arabella : (giving the watch)
阿拉贝拉 : (给予 这 手表)

阿拉贝拉：（递上手表）

[ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] .
And here's your watch .
和 这里是 你的 手表 .

这是你的手表。

(['entər] ['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

（珍妮出场）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wʌt] [swɑːp][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?
What swap are you making ?
什么 交换 是 你 制作 ?

你要进行什么交换?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to see it .
我 想 到 看 它 .

我想看看。

[sə'liːnə] : [its] ['nʌθɪŋ] , ['dʒeni] .
Selina : It's nothing , Jenny .
塞琳娜 : 它是 没有什么 , 珍妮 .

塞琳娜：没什么，珍妮。

([tuː; tə][ˌærə'belə]) [ˌgʊd'baɪ] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] .
(to Arabella) Goodbye , madam , I am going to take your carriage .
(到 阿拉贝拉) 再见 , 女士 , 我 是 去 到 拿 你的 运输 .

（对阿拉贝拉说）再见，夫人，我要坐您的马车了。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[dəunt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't keep it .
不 保持 它 .

别留着它。

[sə'li:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] .
I am not going far .
我 是 不是 去 远的 .

我不会走远。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['mædəm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
Madam is coming here .
女士 是 未来 这里 .

夫人要来了。

[sə'li:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] .
I just remembered something pressing .
我 只是 记得 某物 紧迫 .

我突然想起一件急事。

(['eksɪt][sə'li:nə])
(Exit Selina)
(出口 塞琳娜)

(塞琳娜出口)

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Your mistress is coming you say ?
你的 情妇 是 未来 你 说 ?

你说你的情妇要来了?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
I hear her .
我 听到 她 .

我听到她说话了。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrfədi] [ʌv; əv] ['kæˌdwɛl] [raɪt] [ə'weɪ] .
I intend to avenge myself on the perfidy of Cadwell right away .
我 打算 到 报仇 我 在 这 背信弃义 的 卡德威尔 正确的 离开 .

我打算立刻报复卡德威尔的背信弃义。

(['eksɪt] ['dʒeni]) (['entər] ['lɔːrə])
(Exit Jenny) (Enter Laura)
(出口 珍妮) (进入 劳拉)

（珍妮下场）（劳拉上场）

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dɪ'sper] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .
Madam , I am in despair for having made you wait so long .
女士 , 我 是 在 绝望 为了 拥有 制成 你 等待 所以 长的 .

夫人，让您久等了，我感到非常遗憾。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [moʊst] .
I've come to tell you something which will surprise you the most .
我已经 来 到 告诉 你 某物 哪个 将要 惊喜 你 这 最多 .

我来告诉你一件事，这件事一定会让你大吃一惊。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[daʊnt] [dɪ'leɪ] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ɔːl'redi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] —
Don't delay , madam , for I'm already impatient about —
不 延迟 , 女士 , 为了 我是 已经 不耐烦 关于 —

夫人，别耽搁了，我已经等不及了——

[ˌærə'belə] : ([ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər])
Arabella : (interrupting her)
阿拉贝拉 : (打断 她)

阿拉贝拉:（打断她）

[noʊ] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kæˌdwɛl] .
No , madam , if you please this will be in front of Cadwell .
不 , 女士 , 如果 你 请 这 将要 是 在 正面 的 卡德威尔 .

不，夫人，请把这个放在卡德威尔面前。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wʌt] [roʊl] [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
What role does he have to play in what you have to tell me ?
什么 角色 做 他 有 到 玩 在 什么 你 有 到 告诉 我 ?

他在你要告诉我的事情中扮演什么角色?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ə; eɪ]
I intend to reveal to you what is in the heart of a man you esteem a
我 打算 到 揭示 到 你 什么 是 在 这 心 的 一个 男人 你 尊重 一个
['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
little too much .
小的 也 很多 .

我打算向你揭露你所过分崇拜的那个男人内心深处的真相。

['lɔːrə] : (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] - [ə'pɑːrtmənt])
Laura : (pointing to the door to Cadwell's apartment)
劳拉 : (指向 到 这 门 到 - 公寓)

劳拉:(指着卡德威尔公寓的门)

['mædəm] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] .
Madam , there's the door to his apartment .
女士 , 有 这 门 到 他的 公寓 .

夫人,那是他公寓的门。

(['kɔːlɪŋ]) ['dʒeni] , ['dʒeni] .
(calling) Jenny , Jenny .
(呼叫) 珍妮 , 珍妮 .

(呼唤)珍妮,珍妮。

(['entər] ['dʒeni])
(Enter Jenny)
(进入 珍妮)

(珍妮出场)

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['mædəm] ?
Madam ?
女士 ?

女士?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[tel] ['kæˌdwɛl] [ðæt] ['mædəm] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌærə'belə]) [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Tell Cadwell that madam (pointing to Arabella) wishes to speak to him .
告诉 卡德威尔 那 女士 (指向 到 阿拉贝拉) 愿望 到 说话 到 他 .

告诉卡德威尔,夫人(指着阿拉贝拉)想和他谈谈。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['kæˌdwɛl] .
Cadwell .
卡德威尔 .

卡德威尔。

[hiː; hi] [left] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ['mædəm] .

He	left	,	more	than	an	hour	ago	,	madam	.
他	左边	,	更多的	比	一个	小时	前	,	女士	.

夫人，他一个多小时前就离开了。

['lɔːrə] : [faɪn] !

Laura	:	Fine	!
劳拉	:	美好的	!

劳拉：好的！

(['dʒeni] ['eksits]) ([tuː; tə] [ˌærə'belə])

(	Jenny	exits	)	(	to	Arabella	)
(	珍妮	出口	)	(	到	阿拉贝拉	)

（珍妮离开）（对阿拉贝拉说）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðen] , ['mædəm] ,

I	am	not	to	know	then	,	madam	,
我	是	不是	到	知道	然后	,	女士	,

夫人，那我就不得而知了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] ?

what	it	is	that	is	so	important	for	me	to	learn	?
什么	它	是	那	是	所以	重要的	为了	我	到	学习	?

对我来说，学习什么才是最重要的?

[ˌærə'belə] : [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] .

Arabella	:	Abuse	me	.
阿拉贝拉	:	虐待	我	.

阿拉贝拉：虐待我吧。

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kæˌdwɛl] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

No	,	madam	,	I	repeat	to	you	,	Cadwell	doesn't	deserve	any	consideration	from
不	,	女士	,	我	重复	到	你	,	卡德威尔	不	应得	任何	考虑	从

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .

a	person	like	you	.
一个	人	喜欢	你	.

不，夫人，我再说一遍，像您这样的人根本不配考虑卡德威尔。

['lɔːrə] : [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , ['mædəm] ,

Laura	:	You	appear	to	me	to	be	sufficiently	well	instructed	,	madam	,
劳拉	:	你	出现	到	我	到	是	足够	出色地	指示	,	女士	,

劳拉：夫人，依我看，您受过相当不错的教育。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

and	the	manner	in	which	you	speak	,
和	这	方式	在	哪个	你	说话	,

以及你说话的方式，

[wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] —

will	begin	to	displease	me	if	you	continue	to	hide	from	me	the	reason	—
将要	开始	到	得罪	我	如果	你	继续	到	隐藏	从	我	这	原因	—

如果你继续对我隐瞒原因，我会开始感到不悦——

[ˌærə'belə] : [wel] , ['mædəm] , [lɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [ðæt] ['kæˌdwɛl] [ɪz] [di'siːvɪŋ]

Arabella	:	Well	,	madam	,	learn	to	your	shame	and	mine	that	Cadwell	is	deceiving
阿拉贝拉	:	出色地	,	女士	,	学习	到	你的	耻辱	和	矿	那	卡德威尔	是	欺骗

[ˌjuː 'es] [bəuθ] ;

us	both	;
我们	两个都	;

阿拉贝拉：夫人，你我都应该感到羞耻，卡德威尔一直在欺骗我们俩；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪlənəs] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ʌv; əv]

that	he	is	the	most	villainous	of	men	,	and	that	having	been	disabused	of
那	他	是	这	最多	邪恶的	的	男人	,	和	那	拥有	到过	解除虐待	的

[hɪz; ɪz] [laɪz] [maɪ'self] ,

his	lies	myself	,
他的	谎言	我	,

他是最邪恶的人，而我自己已经被他的谎言揭穿了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['erər] .

I	believe	I	ought	to	bring	you	out	of	your	error	.
我	相信	我	应该	到	带来	你	出去	的	你的	错误	.

我认为我应该帮助你纠正错误。

['lɔːrə] : [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , ['mædəm] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [leɪt] .

Laura	:	You	oblige	me	much	,	madam	,	although	a	trifle	late	.
劳拉	:	你	必须	我	很多	,	女士	,	虽然	一个	琐事	晚的	.

劳拉：夫人，您真是帮了我大忙，虽然我来得有点晚。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] [kən'soʊl] [ˌem 'iː]

You	will	permit	me	to	say	without	getting	angry	that	you	would	easily	console	me
你	将要	允许	我	到	说	没有	获得	生气的	那	你	会	容易地	安慰	我

[ɪn] [maɪ] ['erər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [jɔːrz] .

in	my	error	if	you	were	still	in	yours	.
在	我的	错误	如果	你	是	仍然	在	你的	.

请允许我坦诚地说，如果您还在犯错，您一定会很容易地安慰我，而不会生气。

[ˌærə'belə] : ['kæˌdwɛl] ['iːzəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] , ['mædəm] .

Arabella	:	Cadwell	easily	made	me	believe	all	that	he	wished	,	madam	.
阿拉贝拉	:	卡德威尔	容易地	制成	我	相信	全部	那	他	希望	,	女士	.

阿拉贝拉：夫人，卡德威尔轻而易举地就让我相信了他想让我相信的一切。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðæt] —

There	are	explanations	between	us	,	him	,	you	and	me	that	—
那里	是	解释	之间	我们	,	他	,	你	和	我	那	—

我们之间，他，你和我之间，有一些解释——

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər])

Laura	:	(	interrupting	her	)
劳拉	:	(	打断	她	)

劳拉：（打断她）

[ɑː] , ['mædəm] , [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Ah	,	madam	,	such	explanations	between	three	people	are	usually	irritating	.
啊	,	女士	,	这样的	解释	之间	三	人们	是	通常	令人恼火的	.

啊，夫人，三个人之间的这种解释通常会让人感到厌烦。

[ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Avoid	them	,	and	give	me	without	them	all	the	proofs	that	you	can
避免	他们	,	和	给	我	没有	他们	全部	这	证明	那	你	能

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] .

of	his	infidelity	.
的	他的	不忠	.

避开他们，并且在不借助他们的情况下，尽可能多地给我提供他出轨的证据。

[ˌærə'belə] :

Arabella	:
阿拉贝拉	:

阿拉贝拉：

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ʌv; əv] ['kæˌdwɛl] , ['mædəm] .

You	are	going	to	see	all	of	Cadwell	,	madam	.
你	是	去	到	看	全部	的	卡德威尔	,	女士	.

夫人，您将会游览整个卡德威尔。

['lɔ:rə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[ɑ:] — [ˌɪnkən'sɪstənt] [mæn] —
Ah — inconsistent man —
啊 — 不一致 男人 —

啊——真是个反复无常的人——

(['entər] [bɛndɪʃ])
(Enter Bendish)
(进入 本迪什)

（本迪什出场）

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns])
Bendish : (aside , staying at a distance)
本迪什 : (旁边 , 入住 在 一个 距离)

本迪什：（旁白，保持距离）

[ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['mæstər] .
They're talking about my master .
它们是 说 关于 我的 掌握 .

他们在谈论我的主人。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[aɪ] [wɪl] ['rendər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n] .
I will render you certain .
我 将要 使成为 你 肯定 .

我会让你确信无疑。

['lɔ:rə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

['feɪθləs] !
Faithless !
不忠 !

不忠！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðæts] [hɪm; ɪm] .
That's him .
那就是 他 .

那就是他。

[ˌærə'belə] : (['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Arabella : (pulling out a letter from her purse and presenting it to
阿拉贝拉 : (拉 出去 一个 信 从 她 钱包 和 呈现 它 到

阿拉贝拉：（从钱包里掏出一封信递给）

['lɔ:rə])
Laura)
劳拉)

劳拉）

[hɪr] , ['mædəm] . [riːd] !
Here , madam . Read !
这里 , 女士 . 读 !

夫人，请读!

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉:（旁白）

['treɪtər] !
Traitor !
叛徒 !

叛徒!

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] !
Infidel !
异教徒 !

异教徒!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ðæts] [hɪm; ɪm] .
Oh , surely that's him .
哦 , 一定 那就是 他 .

哦，肯定是他。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['epə,θets] .
I recognize the epithets .
我 认出 这 绰号 .

我认得这些绰号。

[lets] [hɪr] .
Let's hear .
我们来吧 听到 .

让我听听。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
This is the only letter of the thirty or so he wrote me that I have
这 是 这 仅有的 信 的 这 三十 或者 所以 他 写道 我 那 我 有

在他写给我的三十多封信中，这是我唯一保存下来的一封。

[kept] .
kept .
保留 .

保留。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪmɪn] [ɪm'pruːdntli] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][maɪ] [drɔːr] .
One of my women imprudently took the others from my drawer .
一 的 我的 女性 轻率地 采取 这 其他的 从 我的 抽屉 .

我的一个女助手轻率地从我的抽屉里拿走了其他东西。

['hæpɪli] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Happily I had this one about my person .
快乐地 我 有 这 一 关于 我的 人 .

幸好我手里有这样一份关于我自己的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] .
It **will** **suffice** **.**
它 将要 足够了 .

这样就足够了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
I **believe** **we'll** **have** **to** **move** **a** **little** **sooner** **than** **we** **thought** **.**
我 相信 出色地 有 到 移动 一个 小的 很快 比 我们 想法 .

我认为我们得比原计划提前一些行动。

(['lɔːrə] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self])
(**Laura** **takes** **the** **letter** **and** **reads** **it** **to** **herself** **)**
(劳拉 需要 这 信 和 阅读 它 到 她自己)

(劳拉接过信，独自读了起来)

[ˌærə'belə] : (['æftər] ['lɔːrə] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər])
Arabella **:** **(** **after** **Laura** **has** **finished** **the** **letter** **)**
阿拉贝拉 : (后 劳拉 有 完成的 这 信)

阿拉贝拉:(劳拉写完信后)

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] ?
What **do** **you** **say** **to** **that** **,** **madam** **?**
什么 做 你 说 到 那 , 女士 ?

您对此有何看法，夫人?

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[ə'læs] , ['mædəm] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
Alas **,** **madam** **,** **what** **can** **I** **say** **?**
唉 , 女士 , 什么 能 我 说 ?

唉，夫人，我还能说什么呢?

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I **can** **say** **nothing** **.**
我 能 说 没有什么 .

我无可奉告。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
You **take** **this** **affair** **with** **plenty** **of** **moderation** **.**
你 拿 这 事务 和 很多 的 适度 .

你对此事保持了足够的克制。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

['ruːmər][ɪz]['helpf(ə)l] .
Rumor **is** **helpful** **.**
谣言 是 有帮助 .

谣言是有帮助的。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish **:** **(** **aside** **)**
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[pliːz] [gɑːd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ruːmər] .
Please **God** **we** **may** **be** **rid** **of** **that** **rumor** **.**
请 上帝 我们 可能 是 摆脱 的 那 谣言 .

但愿上帝保佑我们能摆脱这个谣言。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ə'duː] , ['mædəm] .
Adieu **,** **madam** **.**
再见 , 女士 .

再见了，夫人。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉：

['mædəm] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
Madam **,** **I** **bid** **you** **good** **day** **.**
女士 , 我 出价 你 好的 天 .

女士，祝您今天愉快。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['letər] ?
Aren't **you** **going** **to** **give** **me** **back** **my** **letter** **?**
不是 你 去 到 给 我 后退 我的 信 ?

你不打算把我的信还给我吗?

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉：

[pliːz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Please **leave** **it** **here** **with** **me** **.**
请 离开 它 这里 和 我 .

请把它留给我吧。

[ˌærə'belə] :
Arabella **:**
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[ðiːz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ɪn][ðə; ðiː][hændz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] .
These **sorts** **of** **things** **are** **not** **good** **in** **the** **hands** **of** **interested** **parties** **.**
这些 排序 的 事物 是 不是 好的 在 这 双手 的 感兴趣的 各方 .

这类事情如果落入利益相关方手中，后果不堪设想。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [li:v] [maɪ][hændz] .
It won't leave my hands .
它 惯于 离开 我的 双手 .

它不会离开我的手。

[ˌærə'belə] : [ˌgʊd'baɪ]
Arabella : Goodbye
阿拉贝拉 : 再见

阿拉贝拉:再见

[ðen] , ['mædəm] .
then , madam .
然后 , 女士 .

那么，夫人。

(['si:ɪŋ] ['lɔ:rə] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['eskɔ:rt][hɜ:r; hər][aʊt][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:])
(Seeing Laura is going to escort her out and preventing it)
(看到 劳拉 是 去 到 护送 她 出去 和 预防 它)

(看到劳拉要护送她出去，于是阻止了她)

['mædəm] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Madam , where are you going ?
女士 , 在哪里 是 你 去 ?

夫人，您要去哪里?

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['mædəm] , [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
Madam , I leave you .
女士 , 我 离开 你 .

夫人，我走了。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] .
It's just as well , I am in no condition .
它是 只是 作为 出色地 , 我 是 在 不 状况 .

也好，我身体状况很差。

[ˌærə'belə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər])
Arabella : (interrupting her)
阿拉贝拉 : (打断 她)

阿拉贝拉:(打断她)

[goʊ] [bæk] [ɪn] [ðen] .
Go back in then .
去 后退 在 然后 .

那你回去吧。

(['eksɪt][ˌærə'belə])
(Exit Arabella)
(出口 阿拉贝拉)

(阿拉贝拉出口)

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd]) [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] .
Bendish : (aside) I can see it plainly .
本迪什 : (旁边) 我 能 看 它 显然 .

本迪什:(旁白)我看得很清楚。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

Our	good	fortune	is	going	to	cause	us	to	flee	to	the	country	.
我们的	好的	财富	是	去	到	原因	我们	到	逃跑	到	这	国家	.

我们的好运将使我们逃往乡下。

[dʒʌst]['hev(ə)n] !

Just	heaven	!
只是	天堂	!

简直是天堂!

['lɔːrə] : ([pɝ'siːvɪŋ] [bɛndɪʃ])

Laura	:	(	perceiving	Bendish	)
劳拉	:	(	感知	本迪什	)

劳拉:(察觉到本迪什)

[ɑː] , [bɛndɪʃ] , [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ?

Ah	,	Bendish	,	where	is	your	master	?
啊	,	本迪什	,	在哪里	是	你的	掌握	?

啊,本迪什,你的主人在哪里?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	believe	he	went	to	do	something	.
我	相信	他	去	到	做	某物	.

我相信他是去做某件事的。

['lɔːrə] : [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Laura	:	Go	tell	him	to	come	to	me	as	soon	as	possible	.
劳拉	:	去	告诉	他	到	来	到	我	作为	很快	作为	可能的	.

劳拉:去告诉他尽快来找我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

As	soon	as	possible	,	do	you	understand	?
作为	很快	作为	可能的	,	做	你	理解	?

越快越好,明白吗?

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Tell	him	that	I	have	something	to	say	to	him	of	the	utmost	importance
告诉	他	那	我	有	某物	到	说	到	他	的	这	极致	重要性

,

,

,

告诉他我有一件极其重要的事情要对他说。

[ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

that	he	come	at	once	.
那	他	来	在	一次	.

让他立刻过来。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Bring	him	with	you	.
带来	他	和	你	.

带他一起去。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['klɪrli] ?

Do	you	understand	clearly	?
做	你	理解	清楚地	?

你明白了吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[jes] , ['mædəm] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [tuː] [wel] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] .
Yes , madam , I understand too well — and I haven't understood anything .
是的 , 女士 , 我 理解 也 出色地 — 和 我 还没有 理解 任何事物 .

是的，夫人，我听得太清楚了——但我其实什么都没听懂。

['lɔːrə] : [goʊ] [ðen] , ['kwɪkli] .
Laura : Go then , quickly .
劳拉 : 去 然后 , 迅速地 .

劳拉：那就快走吧。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
I am going to write a word .
我 是 去 到 写 一个 单词 .

我要写一个词。

[ðæt] [wɪl] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
That will hurry him more .
那 将要 匆忙 他 更多的 .

那样会让他更着急。

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
I will do it in an instant .
我 将要 做 它 在 一个 立即的 .

我会立刻去做。

(['eksɪt] ['lɔːrə])
(Exit Laura)
(出口 劳拉)

（劳拉下车）

[bɛndɪʃ] : [ɑː] , [ðɪs] [bloʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] .
Bendish : Ah , this blow will leave us lost without resources .
本迪什 : 啊 , 这 吹 将要 离开 我们 丢失的 没有 资源 .

本迪什：啊，这一击会让我们失去所有资源，陷入困境。

[meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃoʊk] [koʊ'ket] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
May the plague choke coquettes , coquettery and those who invented it .
可能 这 瘟疫 呛 卖弄风情的人 , 卖弄风情 和 那些 WHO 发明 它 .

愿瘟疫扼杀卖弄风情的女人、卖弄风情的行为以及发明这种行为的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [sner] .
We are taken in a snare .
我们 是 已采取 在 一个 圈套 .

我们落入了陷阱。

(['entər] ['kæˌdwɛl])
(Enter Cadwell)
(进入 卡德威尔)

（卡德威尔出场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ɑː] , [sɜːr] .
Ah , sir .
啊 , 先生 .

啊，先生。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What's the matter with him ?
是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .
You are lost .
你 是 丢失的 .

你迷路了。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[bɛndɪʃ] : [sɜːr] , [ˌærə'belə] , [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌærə'belə] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd]
Bendish : Sir , Arabella , that cursed Arabella with arguments I don't understand
本迪什 : 先生 , 阿拉贝拉 , 那 被诅咒的 阿拉贝拉 和 论点 我 不 理解
— (['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː])
— (hesitating to continue)
— (犹豫不决 到 继续)

本迪什：先生，阿拉贝拉，你用我无法理解的论点诅咒了阿拉贝拉——（犹豫着要不要继续说下去）

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lɔːrə] .
She has given the letter you wrote her to Laura .
她 有 给定 这 信 你 写道 她 到 劳拉 .

她已经把你写给她的信转交给了劳拉。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What more do you want ?
什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['fɑːloʊd] ?
Don't you understand what followed ?
不 你 理解 什么 随后 ?

你不明白接下来发生了什么吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[jʊə(r)] ['driːmiŋ] , [aɪ] [swer] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] " [wel] ?
You're dreaming , I swear , with your " Well ?
你是 做梦 , 我 发誓 , 和 你的 " 出色地 ?

我发誓，你那句“好吧？”简直是在做梦。

" ['kæˌdwɛl] :
" Cadwell :
" 卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] : [wel] !
Bendish : Well !
本迪什 : 出色地 !

本迪什：好!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['dɛvəlz][ɪn] [hel] .
And bad for you by all the devils in hell .
和 坏的 为了 你 经过 全部 这 魔鬼 在 地狱 .

地狱里的所有魔鬼都会诅咒你。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Say something .
说 某物 .

说些什么。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[weɪt] [hɪr] .
Wait here .
等待 这里 .

请在此等候。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] —
I am going —
我 是 去 —

我要去-

[bɛndɪʃ] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Bendish : (interrupting him)
本迪什 : (打断 他)

本迪什:(打断他)

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] —
She told me to look for you —
她 讲述 我 到 看 为了 你 —

她让我去找你——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['nevər] [maɪnd] , [aɪm]['goʊɪŋ] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌærə'belə] [wʌz; wəz] [ded] .
Never mind , I'm going — I wish Arabella was dead .
绝不 头脑 , 我是 去 — 我 希望 阿拉贝拉 曾是 死的 .

算了，我走了——我真希望阿拉贝拉死了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[hɑː] — [haʊ] ['ʌgli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [raɪt] [sɜːr] ?
Ha — how ugly she is now , right sir ?
哈 — 如何 丑陋的 她 是 现在 , 正确的 先生 ?

哈——她现在真丑，对吧，先生？

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wiː; wi][mʌst; məst] —
We must —
我们 必须 —

我们必须——

[bɛndɪʃ] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Bendish : (interrupting him)
本迪什 : (打断 他)

本迪什：（打断他）

[hɪəz] ['lɔːrə] .
Here's Laura .
这里是 劳拉 .

这是劳拉。

(['entər] ['lɔːrə])
(Enter Laura)
(进入 劳拉)

（劳拉出场）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第3/7页

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['kæˌdwɛl]) [weɪt] , [bɛndɪʃ] , ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə] ['kæˌdwɛl] .
Laura : (to Bendish without seeing Cadwell) Wait , Bendish , carry this to Cadwell .
劳拉 : (到 本迪什 没有 看到 卡德威尔) 等待 , 本迪什 , 携带 这 到 卡德威尔 .

劳拉：（对本迪什说，没看到卡德威尔）等等，本迪什，把这个拿给卡德威尔。

(['siːɪŋ] ['kæˌdwɛl])
(seeing Cadwell)
(看到 卡德威尔)

（见到卡德威尔）

[ɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] .
Ah , you here , sir .
啊 , 你 这里 , 先生 .

啊，先生，您来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ][ˌæprə'poʊ] .
I am delighted to find you so apropos .
我 是 高兴极了 到 寻找 你 所以 恰好 .

很高兴能在这里找到你，真是太合适了。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[eɪ] , ['mædəm] !
Eh , madam !
嗯 , 女士 !

呃，夫人！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ə'gen] ?
Did you think I was out again ?
做过 你 思考 我 曾是 出去 再次 ?

你以为我又出去了?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[aɪ] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] — [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] —
I though you were here — but henceforth —
我 尽管 你 是 这里 — 但 今后 —

我以为你在这里——但从今以后——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[tə'deɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] .
Today is not the day for you to make resolutions .
今天 是 不是 这 天 为了 你 到 制作 决议 .

今天不是你制定新年计划的日子。

['lɔːrə] : ['hev(ə)n] [grænt][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Laura	**:**	**Heaven**	**grant**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**.**
劳拉	:	天堂	授予	我	有	绝不	已见	它	.

劳拉：但愿我从未见过它。

['mɑːnstər] [huːm] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Monster	**whom**	**I**	**looked**	**on**	**with**	**horror**	**.**
怪物	谁	我	看起来	在	和	恐怖	.

我惊恐地看着那个怪物。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['epəˌθets] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərɪŋ][juː; jʊ] .

I	**can**	**tell**	**from**	**these**	**epithets**	**those**	**who**	**have**	**been**	**inspiring**	**you**	**.**
我	能	告诉	从	这些	绰号	那些	WHO	有	到过	鼓舞人心	你	.

从这些赞美之词中，我可以看出是谁在激励着你。

['lɔːrə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉:

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [duː] .

And	**you**	**can**	**see**	**from**	**the**	**effects**	**the**	**reward**	**which**	**is**	**your**	**due**	**.**
和	你	能	看	从	这	效果	这	报酬	哪个	是	你的	到期的	.

从结果可以看出，你获得了应得的回报。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː]

I	**know**	**that**	**I**	**should**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**indifference**	**you**	**have**	**shown**	**me**
我	知道	那	我	应该	感谢	你	为了	这	漠不关心	你	有	所示	我

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

我知道我应该感谢你这段时间以来对我的冷漠。

['lɔːrə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉:

[dəunt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði][skɔːrn][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ber] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Don't	**arrogate**	**to**	**yourself**	**the**	**scorn**	**I**	**intend**	**to**	**bear**	**you**	**for**	**the**	**rest**	**of**
不	僭越	到	你自己	这	轻蔑	我	打算	到	熊	你	为了	这	休息	的

[maɪ][laɪf] .

my	**life**	**.**
我的	生活	.

别妄想自己能体会到我余生将要承受的鄙夷。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] .

You	**taught**	**me**	**yesterday**	**that**	**I**	**must**	**learn**	**to**	**expect**	**it**	**.**
你	教授	我	昨天	那	我	必须	学习	到	预计	它	.

你昨天教会了我，我必须学会预料到这种情况的发生。

[ˈlɔːrə] : [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] !

Laura	**:**	**Infidel**	**!**
劳拉	:	异教徒	!

劳拉：异教徒！

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [pæst] [ə; eɪ][deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .

I	**have**	**never**	**passed**	**a**	**day**	**without**	**giving**	**you**	**some**	**proof**	**of**	**my**	**affection**	**.**
我	有	绝不	通过了	一个	天	没有	给予	你	一些	证明	的	我的	感情	.

我从未有一天不以某种方式表达我对你的爱。

[ˈkæˌdwɛl] : [ˈriːəl] [əˈfekʃənz] , [ˈmædəm] , [ðæt] [rɪˈspɑːnd][soʊ] [ɪl] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈɜːdʒɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]

Cadwell	**:**	**Real**	**affections**	**,**	**madam**	**,**	**that**	**respond**	**so**	**ill**	**to**	**the**	**urgings**	**of**	**my**
卡德威尔	:	真实的	情感	,	女士	,	那	回应	所以	患病的	到	这	敦促	的	我的

[ˈletər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

letter	**without**	**any**	**explanation**	**.**
信	没有	任何	解释	.

卡德威尔：夫人，这是真情实感，却对我的信中的恳求毫无解释地作出了如此恶劣的回应。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	**let's**	**not**	**speak**	**of**	**that**	**.**
但	我们来吧	不是	说话	的	那	.

但我们还是别谈这个了。

[ˈlɔːrə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉：

[wʌt] [ˈletər] , [pərˈfɪdiəs] [wʌn] .

What	**letter**	**,**	**perfidious**	**one**	**.**
什么	信	,	背信弃义	一	.

什么信，奸诈之人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**?**
什么	做	你	意思是	到	说	?

你想表达什么？

[ˈkæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔：

[oʊ] [lets] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] .

Oh	**let's**	**stop**	**talking**	**.**
哦	我们来吧	停止	说	.

哦，我们别说了。

[sper] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [neɪmz] .

Spare	**me**	**such**	**names**	**.**
空闲的	我	这样的	姓名	.

别给我起这种名字。

[ˈlɔːrə] : [noʊ] , [noʊ] .

Laura	**:**	**No**	**,**	**no**	**.**
劳拉	:	不	,	不	.

劳拉：不，不。

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] .

I	mean	for	you	to	explain	yourself	.
我	意思是	为了	你	到	解释	你自己	.

我的意思是，你得解释一下。

[aɪ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self]['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn]['duːɪŋ][soʊ]

I	can	justify	myself	very	easily	and	I	will	have	some	pleasure	in	doing	so
我	能	证明合法	我	非常	容易地	和	我	将要	有	一些	乐趣	在	正在做	所以

['æftər][ðə; ði] ['blækɪst] ,

after	the	blackest	,
后	这	最黑的	,

我可以很容易地为自己辩解，而且在最黑暗的时刻过后，我会很乐意这样做。

[moʊst] ['kaʊərdli] — [kən'tɪnjuː] [wʌns] [mɔːr] .

most	cowardly	—	Continue	once	more	.
最多	胆小	—	继续	一次	更多的	.

最懦弱的——再来一次。

[wʌt] ['letər] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ?

What	letter	do	you	wish	to	speak	to	me	of	?
什么	信	做	你	希望	到	说话	到	我	的	?

你想跟我谈哪封信?

['kæˌdwɛl] : [oʊ] , ['mædəm] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Cadwell	:	Oh	,	madam	,	what's	the	use	of	it	?
卡德威尔	:	哦	,	女士	,	是什么	这	使用	的	它	?

卡德威尔：哦，夫人，这有什么用呢?

[ðə; ði] ['letər] [bɛndɪʃ] [geɪv] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .

The	letter	Bendish	gave	you	yesterday	.
这	信	本迪什	给予	你	昨天	.

本迪什昨天给你的那封信。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

To	me	?
到	我	?

大部头书?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

To	you	,	madam	.
到	你	,	女士	.

给您，女士。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

I	received	a	letter	.
我	已收到	一个	信	.

我收到了一封信。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʌ; ɜ:] , [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , ['mædəm] .
Uh , you yourself , madam .
呃 , 你 你自己 , 女士 .

呃，您本人，女士。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wɪtʃ] [bɛndɪʃ] [brɔ:t] ?
Which Bendish brought ?
哪个 本迪什 带来 ?

哪个本迪什带来了?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[hi:; hi] [hɪm'self] .
He himself .
他 他自己 .

他本人。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ðæts] [nɑ:t] [tru:] .
That's not true .
那就是 不是 真的 .

那不是真的。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[bɛndɪʃ] ?
Bendish ?
本迪什 ?

弯曲的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[sɜ:r] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪdnt] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] ?

Didn't	**I**	**write**	**a**	**letter**	**yesterday**	**?**
没有	我	写	一个	信	昨天	?

我昨天不是写了封信吗?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[jes] , [sɜːr] .

Yes	**,**	**sir**	**.**
是的	,	先生	.

是的，先生。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌndən] ?

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**to**	**take**	**it**	**to**	**London**	**?**
没有	我	告诉	你	到	拿	它	到	伦敦	?

我不是让你把它带到伦敦去吗?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[ðæts] [truː] .

That's	**true**	**.**
那就是	真的	.

这是真的。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

To	**whom**	**did**	**you**	**take**	**it**	**?**
到	谁	做过	你	拿	它	?

你把它交给谁了?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[tuː; tə] [huːm] ?

To	**whom**	**?**
到	谁	?

对谁?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[jes] , ['ɪdiət] !

Yes	**,**	**idiot**	**!**
是的	,	笨蛋	!

没错，笨蛋!

[tuː; tə] [huːm] ?
To **whom** **?**
到 谁 ?

对谁?

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['mædəm] ?
Wasn't **it** **madam** **?**
不是 它 女士 ?

难道不是吗，夫人?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪk'spres] ?
Didn't **you** **come** **express** **?**
没有 你 来 表达 ?

你不是坐快车来的吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'griːmənt] .
I **remain** **in** **agreement** **.**
我 保持 在 协议 .

我仍然同意。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪdnt] [juː; jʊ]['entər] [ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Didn't **you** **enter** **this** **lodging** **to** **give** **it** **to** **her** **?**
没有 你 进入 这 住宿 到 给 它 到 她 ?

你进这间住处不就是为了把东西给她吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
That's **certain** **.**
那就是 肯定 .

那当然。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [æs] .
Well - what did you do with it , you ass .
出色地 - 什么 做过 你 做 和 它 , 你 屁股 .

你这混蛋，把它弄到哪里去了?

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

['kæˌdwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Cadwell : (interrupting him)
卡德威尔 : (打断 他)

卡德威尔:（打断他）

[juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] ?
You lost it , right ?
你 丢失的 它 , 正确的 ?

你把它弄丢了，对吧?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[sɜːr] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['mædəmz] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] — (['hɛzəˌteɪtɪŋ])
Sir , when I came to madam's room to put it in her hands — (hesitating)
先生 , 什么时候 我 来了 到 夫人的 房间 到 放 它 在 她 双手 — (犹豫不决)

先生，当我来到夫人的房间，想把东西交到她手里时——（犹豫了一下）

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I couldn't find it .
我 不能 寻找 它 .

我找不到。

['kæˌdwɛl] : [ɑː] , [fuːl] !
Cadwell : Ah , fool !
卡德威尔 : 啊 , 傻子 !

卡德威尔：啊，傻瓜!

([tuː; tə] ['lɔːrə]) ['mædəm] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
(to Laura) Madam , I beg your pardon .
(到 劳拉) 女士 , 我 求 你的 赦免 .

（对劳拉说）夫人，请您原谅。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['menəs] [hɪm; ɪm])
(to Bendish , pretending to menace him)
(到 本迪什 , 假装 到 威胁 他)

（对本迪什，假装威胁他）

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː] — ([tuː; tə] ['lɔːrə]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə]
I don't know what prevents me — (to Laura) I am in despair to
我 不 知道 什么 阻止 我 — (到 劳拉) 我 是 在 绝望 到
[hæv; həv] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][soʊ][ˌʌn'dʒʌstli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
have accused you so unjustly as I have done .
有 被告 你 所以 不公正的 作为 我 有 完毕 .

我不知道是什么阻止了我——（对劳拉说）我感到绝望，因为我如此不公正地指控了你。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [faɪnd][ðə; ði] ['letər] , [roʊg] !
(to Bendish) Find the letter , rogue !
(到 本迪什) 寻找 这 信 , 流氓 !

（对本迪什说）找到那封信，恶棍！

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
Was someone in the room ?
曾是 某人 在 这 房间 ?

房间里有人吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [sɜːr] .
There were a lot of people , sir .
那里 是 一个 很多 的 人们 , 先生 .

先生，当时人很多。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[maɪ] ['letər] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] !
My letter will be lost !
我的 信 将要 是 丢失的 !

我的信要丢了!

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] !
This is awful !
这 是 可怕 !

太糟糕了!

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][spend][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]
In it I begged you to spend some time in the country with me and
在 它 我 乞求 你 到 花费 一些 时间 在 这 国家 和 我 和
[maɪ] [ænt] .
my aunt .
我的 阿姨 .

我在信中恳求你和我和我姑妈一起在乡下待一段时间。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃred] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

And	**whoever**	**has**	**found**	**it**	**has**	**used**	**it**	**to**	**shred**	**our**	**relationship**	**.**
和	谁	有	成立	它	有	用过的	它	到	撕碎	我们的	关系	.

找到它的人用它破坏了我们的关系。

— [bʌt; bət] [pliːz] , [ˈmædəm] ,

—	**But**	**please**	**,**	**madam**	**,**
—	但	请	,	女士	,

——但是，夫人，请您.....

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ʃəˈgrɪn] — [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː]

while	**I**	**am**	**unable**	**to**	**disguise**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**chagrin**	**—**	**explain**	**to**	**me**
尽管	我	是	无法	到	伪装	这	原因	的	我的	懊恼	—	解释	到	我

[wʌt] [hæz; həz] [əˈraʊzd] [juː; jʊ][soʊ] [ˈsɪriəsli] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

what	**has**	**aroused**	**you**	**so**	**seriously**	**against**	**me**	**.**
什么	有	被唤醒	你	所以	严重地	反对	我	.

虽然我无法掩饰我的懊恼——请告诉我，是什么让你如此强烈地厌恶我。

[ˈlɔːrə] : [oʊ] , [jʊr; jər] [dɑːdʒ] [ɪz] [ˈveri] [əˈdrɔɪt] , [aɪ][ædˈmɪt] .

Laura	**:**	**Oh**	**,**	**your**	**dodge**	**is**	**very**	**adroit**	**,**	**I**	**admit**	**.**
劳拉	:	哦	,	你的	躲闪	是	非常	灵巧	,	我	承认	.

劳拉：哦，我承认，你的闪避技巧非常高超。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈletər] [kʊd; kəd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ]

And	**I**	**might**	**be**	**silly**	**enough**	**to**	**believe**	**you**	**if**	**your**	**letter**	**could**	**agree**	**with**
和	我	可能	是	愚蠢的	足够的	到	相信	你	如果	你的	信	可以	同意	和

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] .

what	**you**	**tell**	**me**	**.**
什么	你	告诉	我	.

如果你的信里说的和我说的一致，那我或许会傻到相信你。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈletər] .

I	**have**	**the**	**letter**	**.**
我	有	这	信	.

我收到了这封信。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .

It	**is**	**in**	**my**	**hands**	**.**
它	是	在	我的	双手	.

一切都掌握在我手中。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**won't**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**got**	**it**	**.**
我	惯于	告诉	你	如何	我	得到	它	.

我不会告诉你我是怎么得到的。

[bʌt; bət] [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ][skɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	**let's**	**see**	**if**	**you**	**can**	**explain**	**away**	**all**	**the**	**scorn**	**it**	**expresses**	**for**	**me**	**.**
但	我们来吧	看	如果	你	能	解释	离开	全部	这	轻蔑	它	表达	为了	我	.

但让我们看看你能不能解释清楚它对我所表达的所有蔑视。

[ˈkæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔：

[skɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Scorn	**for**	**you**	**?**
轻蔑	为了	你	?

鄙视你?

['lɔ:rə] : [jes] , ['kru:əl][mæn] — [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [its] [spaɪt] .

Laura	**:**	**Yes**	**,**	**cruel**	**man**	**—**	**and**	**in**	**all**	**it's**	**spite**	**.**
劳拉	:	是的	,	残忍的	男人	—	和	在	全部	它是	尽管如此	.

劳拉：是的，残忍的男人——而且完全是出于恶意。

([pulz] [aʊt][ðə; ði] ['letər]) ['lɪs(ə)n] .

(	**pulls**	**out**	**the**	**letter**	**)**	**Listen**	**.**
(	拉	出去	这	信	)	听	.

（掏出信）听着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɔ:rə] .

"	**I**	**am**	**in**	**the**	**country**	**for**	**the**	**last**	**two**	**days**	**and**	**without**	**Laura**	**.**
"	我	是	在	这	国家	为了	这	最后的	二	天	和	没有	劳拉	.

“我在这边待了两天，劳拉没有陪我。”

[ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [ænt] [meɪks] [ˌem 'i:] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	**complaisance**	**that**	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**show**	**a**	**sick**	**aunt**	**makes**	**me**	**stay**	**in**	**a**
这	顺从	那	我	是	有义务	到	展示	一个	生病的	阿姨	制作	我	停留	在	一个

[streɪndʒ]['sɑ:lətu:d] .

strange	**solitude**	**.**
奇怪的	孤独	.

我不得不对生病的姑妈表现出顺从，这使我陷入了一种奇怪的孤独之中。

['kudnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]['rendər][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [sə'pɔ:rtəbl] .

Couldn't	**you**	**try**	**to**	**render**	**my**	**condition**	**supportable**	**.**
不能	你	尝试	到	使成为	我的	状况	可支持的	.

你能不能试着让我的条件变得可行?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [jɔ:r'self] , ['lɔ:rə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [tə'geðər] ['kænɑ:t]

If	**you**	**do**	**not**	**take**	**it**	**on**	**yourself**	**,**	**Laura**	**and**	**the**	**whole**	**world**	**together**	**cannot**
如果	你	做	不是	拿	它	在	你自己	,	劳拉	和	这	所有的	世界	一起	不能

[help] [ˌem 'i:] .

help	**me**	**.**
帮助	我	.

如果你不主动承担起这个责任，劳拉和全世界加起来也帮不了我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ænd; ənd]['nevər] [ə'dɔ:r] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**will**	**never**	**love**	**and**	**never**	**adore**	**anyone**	**but**	**you**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	将要	绝不	爱	和	绝不	崇拜	任何人	但	你	在	我的	生活	.

我这辈子只会爱上你，不会崇拜你。

[ə'du:] .

Adieu	**.**
再见	.

再见。

" [bɛndɪʃ] : [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['kaʊntəˌfɪtid] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

"	**Bendish**	**:**	**We**	**shall**	**see**	**that**	**someone**	**counterfeited**	**his**	**signature**	**.**
"	本迪什	:	我们	将	看	那	某人	假冒的	他的	签名	.

本迪什：我们会发现有人伪造了他的签名。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] ?

What	**will**	**he**	**say**	**?**
什么	将要	他	说	?

他会说什么?

['kæˌdwɛl] : [ɑ:] , [aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['pɔɪznd] [ju:; jʊ] .

Cadwell	**:**	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**now**	**that**	**no**	**one**	**poisoned**	**you**	**.**
卡德威尔	:	啊	,	我	看	现在	那	不	一	中毒	你	.

卡德威尔：啊，我现在明白了，没有人毒害你。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , ['mædəm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] .

I	beg	you	,	madam	,	give	me	the	letter	.
我	求	你	,	女士	,	给	我	这	信	.

夫人，求求您把信给我。

(['lɔːrə] [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gɪnz][tuː; tə] [riːd])

(	Laura	hands	it	to	him	puzzled	and	he	begins	to	read	)
(	劳拉	双手	它	到	他	困惑	和	他	开始	到	读	)

（劳拉疑惑地把书递给他，他开始阅读）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːrə] !

"	I	am	in	the	country	for	the	last	two	days	and	I	am	without	Laura	!
"	我	是	在	这	国家	为了	这	最后的	二	天	和	我	是	没有	劳拉	!

〃我在这边待了两天，劳拉不在！〃

[ðə; ði] [kəm'pleɪsəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [sɪk] [ænt] [meɪks] [ˌem 'iː] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	complaisance	that	I	am	obliged	to	show	a	sick	aunt	makes	me	stay	in	a
这	顺从	那	我	是	有义务	到	展示	一个	生病的	阿姨	制作	我	停留	在	一个

[streɪndʒ]['sɑːlətuːd] .

strange	solitude	.
奇怪的	孤独	.

我不得不对生病的姑妈表现出顺从，这使我陷入了一种奇怪的孤独之中。

['kudnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['rendər][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [sə'pɔːrtəbl] ?

Couldn't	you	try	to	render	my	condition	supportable	?
不能	你	尝试	到	使成为	我的	状况	可支持的	?

你能不能想办法让我的条件变得可行?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] , ['lɔːrə] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tə'geðər] ['kænɑːt]

IF	YOU	DO	NOT	TAKE	IT	ON	YOURSELF	,	LAURA	—	the	whole	world	together	cannot
如果	你	做	不是	拿	它	在	你自己	,	劳拉	—	这	所有的	世界	一起	不能

[help][ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

劳拉，如果你不主动承担起这个责任——全世界加起来也帮不了我。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ænd; ənd]['nevər] [ə'dɔːr] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	will	never	love	and	never	adore	anyone	but	you	in	my	life	.
我	将要	绝不	爱	和	绝不	崇拜	任何人	但	你	在	我的	生活	.

我这辈子只会爱上你，不会崇拜你。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

" (['æftər] ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd])

"	(	after	having	read	the	letter	aloud	)
"	(	后	拥有	读	这	信	大声	)

（朗读完信后）

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

This	letter	is	full	of	scorn	for	you	?
这	信	是	满的	的	轻蔑	为了	你	?

这封信里充满了对你的蔑视?

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[oʊ] , ['kæˌdwɛl] , ['kæˌdwɛl] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['enəmi] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] .

Oh	**,**	**Cadwell**	**,**	**Cadwell**	**,**	**you**	**have**	**many**	**enemies**	**or**	**I**	**am**	**very**	**weak**	**.**
哦	,	卡德威尔	,	卡德威尔	,	你	有	许多	敌人	或者	我	是	非常	虚弱的	.

哦，卡德威尔，卡德威尔，要么你树敌众多，要么我太弱了。

['kæˌdwɛl] : [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] .

Cadwell	**:**	**Still**	**something**	**remains**	**hidden**	**.**
卡德威尔	:	仍然	某物	遗迹	隐	.

卡德威尔：还有一些事情仍然不为人知。

['mædəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Madam	**,**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**explain**	**.**
女士	,	我	求	你	到	解释	.

夫人，请您解释一下。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr] [dɪs'trʌst] .

Let	**me**	**know**	**who**	**I**	**ought**	**to**	**challenge**	**or**	**distrust**	**.**
让	我	知道	WHO	我	应该	到	挑战	或者	怀疑	.

请告诉我我应该质疑谁或不信任谁。

['lɔːrə] : [noʊ] , ['kæˌdwɛl] .

Laura	**:**	**No**	**,**	**Cadwell**	**.**
劳拉	:	不	,	卡德威尔	.

劳拉：不，卡德威尔。

[biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [noʊ]['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Be	**content**	**that**	**I**	**give**	**no**	**credence**	**to**	**the**	**treason**	**that**	**I**	**suspected**	**of**	**you**	**.**
是	内容	那	我	给	不	信任	到	这	叛国罪	那	我	怀疑	的	你	.

请放心，我并不相信我之前怀疑你犯下的叛国罪。

['kæˌdwɛl] : ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][aɪ][ðə; ði][wɜːrld] [tə'deɪ] — [bʌt; bət] ['ɪnəsns] [ɪz]

Cadwell	**:**	**Madam**	**,**	**I**	**am**	**the**	**happiest**	**man**	**I**	**the**	**world**	**today**	**—**	**but**	**innocence**	**is**
卡德威尔	:	女士	,	我	是	这	最快乐	男人	我	这	世界	今天	—	但	无辜	是

['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzd] .

always	**recognized**	**.**
总是	认可	.

卡德威尔：夫人，我今天是世界上最幸福的人——但无辜者总是会被认出来的。

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪn][ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [ɪm'pɑːstʃər] .

Yet	**I**	**fear**	**that**	**mine**	**in**	**the**	**end**	**will**	**succumb**	**to**	**some**	**new**	**imposture**	**.**
然而	我	害怕	那	矿	在	这	结尾	将要	屈服	到	一些	新的	骗局	.

但我担心我的最终也会沦为某种新的骗局。

['lɔːrə] : [ɑː] , ['kæˌdwɛl] , [kæn; kən][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [biː; bi][ɪn] ['betər] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] ?

Laura	**:**	**Ah**	**,**	**Cadwell**	**,**	**can**	**your**	**interests**	**be**	**in**	**better**	**hands**	**than**	**mine**	**?**
劳拉	:	啊	,	卡德威尔	,	能	你的	兴趣	是	在	更好的	双手	比	矿	?

劳拉：啊，卡德威尔，你的利益还有比我更值得信赖的吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [səs'piʃənz]

I	**am**	**only**	**too**	**ingenious**	**in**	**finding**	**reasons**	**to**	**excuse**	**you**	**and**	**my**	**suspicions**
我	是	仅有的	也	巧妙	在	寻找	原因	到	原谅	你	和	我的	怀疑

['oʊnli][bɪ'gɪn] [wen] [aɪ]['kænɑːt][faɪnd][juː; jʊ]['ɪnəs(ə)nt] .

only	**begin**	**when**	**I**	**cannot**	**find**	**you**	**innocent**	**.**
仅有的	开始	什么时候	我	不能	寻找	你	清白的	.

我总是能找到各种理由为你开脱，只有当我无法证明你是清白的时，我的怀疑才会开始。

['kæˌdwɛl] : [jet] , ['mædəm] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tə'deɪ] ,

Cadwell	**:**	**Yet**	**,**	**madam**	**,**	**what**	**would**	**have**	**happened**	**today**	**,**
卡德威尔	:	然而	,	女士	,	什么	会	有	发生	今天	,

卡德威尔：可是，夫人，今天会发生什么呢?

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ?

had	I	not	by	a	miracle	understood	and	brought	the	truth	to	your	eyes	?
有	我	不是	经过	一个	奇迹	理解	和	带来	这	真相	到	你的	眼睛	?

难道我不是凭借奇迹般的洞察力，将真相展现在你眼前吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [fər'evər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] [fɪ'deləti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv]

I	would	have	lost	forever	a	heart	that	my	fidelity	ought	to	have	preserved
我	会	有	丢失的	永远	一个	心	那	我的	忠诚	应该	到	有	保存完好

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪ'tɜːrnəli] .

for	me	eternally	.
为了	我	永恒	.

我本该永远失去一颗我的忠贞本应为我保留的心。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

Can	I	be	for	a	moment	without	mortal	uncertainty	in	the	future	?
能	我	是	为了	一个	片刻	没有	凡人	不确定	在	这	未来	?

我能否暂时摆脱对未来的生死不确定性?

[θɪŋz] [pæs] [θruː] [maɪ] [hed] , [iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] [bɪ'zɑːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

Things	pass	through	my	head	,	each	one	more	bizarre	than	the	rest	.
事物	经过	通过	我的	头	,	每个	一	更多的	怪异	比	这	休息	.

各种想法在我脑海中闪过，一个比一个离奇。

[aɪ] [fiːl] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ]['evər] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kruːəli]

I	feel	I'd	rather	not	see	you	ever	again	in	my	life	than	to	be	so	cruelly
我	感觉	ID	相当	不是	看	你	曾经	再次	在	我的	生活	比	到	是	所以	残酷地

[fər'seɪkən]['iːv(ə)n][wʌns] .

forsaken	even	once	.
被遗弃的	甚至	一次	.

我宁愿这辈子都不要再见到你，也不愿被你如此残酷地抛弃哪怕一次。

[ˌem 'iː] — ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] !

Me	—	faithless	to	my	dear	Laura	!
我	—	不忠	到	我的	亲爱的	劳拉	!

我——背叛了我亲爱的劳拉!

['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

Madam	,	if	you	don't	assure	me	against	all	that	can	tempt	you	against	me	;
女士	,	如果	你	不	保证	我	反对	全部	那	能	诱惑	你	反对	我	;

夫人，如果您不能向我保证，您不会受到任何可能诱惑您背叛我的事物的影响;

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['slændər][ˌem 'iː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

if	you	don't	promise	to	shut	the	mouths	of	those	who	slander	me	before	you
如果	你	不	承诺	到	关闭	这	嘴	的	那些	WHO	诽谤	我	前	你

— [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

—	you	will	see	me	die	of	despair	.
—	你	将要	看	我	死	的	绝望	.

如果你不答应让那些在你面前诽谤我的人闭嘴——你就会眼睁睁地看着我绝望而死。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , ['kæˌdwɛl] ?

You	don't	love	anyone	but	me	,	Cadwell	?
你	不	爱	任何人	但	我	,	卡德威尔	?

卡德威尔，你除了我谁也不爱吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ] [heɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][juː; jʊ] .
I hate all that is not you .
我 恨 全部 那 是 不是 你 .

我恨一切与你无关的事物。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ɑː] , ['kæˌdwɛl] !
Ah , Cadwell !
啊 , 卡德威尔 !

啊，卡德威尔!

[dəunt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] !
Don't deceive me !
不 欺骗 我 !

别骗我!

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[waɪ] [wʊd] [aɪ][duː] [ðæt] , ['mædəm] ?
Why would I do that , madam ?
为什么 会 我 做 那 , 女士 ?

我为什么要那样做，夫人?

['lɔːrə] : [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
Laura : How do I know ?
劳拉 : 如何 做 我 知道 ?

劳拉：我怎么知道?

[tuː; tə][paɪl]['kɑːŋkwest][ɑːn]['kɑːŋkwest] — [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['vænəti] [ðæt] [ɔːl] [men] [praɪd]
To pile conquest on conquest — to satisfy a ridiculous vanity that all men pride
到 桩 征服 在 征服 一 到 满足 一个 荒谬的 虚荣 那 全部 男人 自豪
[ðəm'selvz] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] .
themselves on these days .
他们自己 在 这些 天 .

不断征服，以满足如今所有男人都引以为傲的可笑的虚荣心。

[sʌtʃ] ['iːzi] [θɪŋz] [dəunt][duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] , ['kæˌdwɛl] .
Such easy things don't do you honor , Cadwell .
这样的 简单的 事物 不 做 你 荣誉 , 卡德威尔 .

卡德威尔，做这种容易的事得不到你的荣誉。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑː] , ['mædəm] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][daɪ] .
Ah , madam , I prefer to die .
啊 , 女士 , 我 更喜欢 到 死 .

啊，夫人，我宁愿去死。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'deɪ] ?

What	are	you	doing	today	?
什么	是	你	正在做	今天	?

今天你在做什么?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

['mædəm] , [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

Madam	,	my	brother	has	asked	me	to	visit	him	.
女士	,	我的	兄弟	有	问	我	到	访问	他	.

夫人，我哥哥让我去探望他。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Are	you	going	?
是	你	去	?

你要去吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[suːn] , ['mædəm] .

Soon	,	madam	.
很快	,	女士	.

马上就好，夫人。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[wen] [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

When	will	I	see	you	again	?
什么时候	将要	我	看	你	再次	?

我何时才能再见到你?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ðə; ði] ['veri] [suːnɪst] [aɪ][kæn; kən] .

The	very	soonest	I	can	.
这	非常	最快	我	能	.

我尽快回复。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ə'duː] , ['kæˌdwɛl] .

Adieu	,	Cadwell	.
再见	,	卡德威尔	.

再见了，卡德威尔。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Think **of** **me** **.**
思考 的 我 .

想想我。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I **am** **occupied** **by** **nothing** **but** **you** **.**
我 是 占领 经过 没有什么 但 你 .

我满脑子都是你。

(['eksɪt] ['lɔːrə])
(**Exit** **Laura** **)**
(出口 劳拉)

(劳拉下车)

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[wel] , [sɜːr] , [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
Well **,** **sir** **,** **I'm** **learning** **as** **you** **see** **.**
出色地 , 先生 , 我是 学习 作为 你 看 .

先生，正如您所见，我正在学习。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[juː; jʊ][dɪd] ['wʌndɚz] .
You **did** **wonders** **.**
你 做过 奇迹 .

你做得太棒了。

[bɛndɪʃ] : ['fræŋkli] [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] ['sekəndid]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
Bendish **:** **Frankly** **sir** **,** **if** **you** **hadn't** **been** **seconded** **our** **ship** **would** **have** **come**
本迪什 : 坦率地说 先生 , 如果 你 之前没有 到过 附议 我们的 船 会 有 来
[ə'graʊnd] .
aground **.**
搁浅 .

本迪什：坦白说，先生，如果没有您来帮忙，我们的船就会搁浅。

['truːli] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] — [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [fɔːr; fər] [aɪ]

the	trouble	that	you	had	in	this	adventure	—	I'm	not	sorry	it	happened	for	I
这	麻烦	那	你	有	在	这	冒险	—	我是	不是	对不起	它	发生	为了	我

[dəunt] [daʊt] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'lɑːrm] [juːl] [teɪk] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [sʌtʃ]

don't	doubt	that	after	such	a	hot	alarm	you'll	take	care	not	to	make	another	such
不	怀疑	那	后	这样的	一个	热的	警报	你会	拿	关心	不是	到	制作	其他	这样的

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

你在这次冒险中遇到的麻烦——我并不为此感到遗憾，因为我相信，经历了如此惊险的教训之后，你会小心谨慎，不再犯同样的错误。

['kæˌdwɛl] : (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ])

Cadwell	:	(	looking	at	his	watch	)
卡德威尔	:	(	寻找	在	他的	手表	)

卡德威尔：（看了看手表）

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	time	is	it	?
什么	时间	是	它	?

现在是几点?

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

What	the	devil	!
什么	这	魔鬼	!

真是见鬼了!

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Four	o'clock	.
四	点钟	.

四点钟。

[sə'faiə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Sophia	is	waiting	for	me	on	the	river	.
索菲亚	是	等待	为了	我	在	这	河	.

索菲娅在河边等我。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

[sɜːr] !

Sir	!
先生	!

先生!

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[ʃʌt] [ʌp] !

Shut	up	!
关闭	向上	!

住口!

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])

Bendish	:	(	aside	)
本迪什	:	(	旁边	)

本迪什：（旁白）

[ɑː] — [wʌt] [ə; eɪ][mæn] !
Ah — what a man !
啊 — 什么 一个 男人 !

啊——真是个了不起的人!

([ə'laʊd]) [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
(aloud) Shall I go with you ?
(大声) 将 我 去 和 你 ?

（大声）我跟你一起去好吗?

['kæˌdwɛl] : (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] ['liːvɪŋ]) [noʊ] . ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) [aɪ][fər'gɑːt] .
Cadwell : (taking a few steps towards leaving) No . (Returning) I forgot .
卡德威尔 : (采取 一个 很少 步骤 向 离开) 不 . (返回) 我 忘了 .

卡德威尔:（朝离开的方向走了几步）不。（返回）我忘了。

(['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [teɪk] [ðɪs]
(pulling a letter from his pocket and giving it to Bendish) Take this
(拉 一个 信 从 他的 口袋 和 给予 它 到 本迪什) 拿 这
['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] .
letter to the Duchess of Devonshire .
信 到 这 公爵夫人 的 德文郡 .

（从口袋里掏出一封信递给本迪什）把这封信交给德文郡公爵夫人。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] .
The Duchess of Devonshire .
这 公爵夫人 的 德文郡 .

德文郡公爵夫人。

[its] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [sɪns] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .
It's fifteen months since you last saw her .
它是 十五 几个月 自从 你 最后的 锯 她 .

距离你上次见到她已经十五个月了。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Go , I tell you .
去 , 我 告诉 你 .

去吧，我叫你去。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什:（旁白）

[wʌt] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
What a devilish imagination .
什么 一个 恶魔般的 想像力 .

多么邪恶的想象力啊!

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][soʊld][lænd] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] .
Ah , she sold land eight days ago .
啊 , 她 卖 土地 八 天 前 .

啊，她八天前卖掉了土地。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

（大声）

[aɪm]['goʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[bʌt; bət] [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ?
But where will I find you ?
但 在哪里 将要 我 寻找 你 ?

但我该去哪里才能找到你呢?

['kæˌdwɛl] : [æt; ət] ['ʃɑ:rləts] [wer] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [dəunt]
Cadwell : At Charlotte's where I must be precisely at five o'clock , don't
卡德威尔 : 在 夏洛特的 在哪里 我 必须 是 恰恰 在 五 点钟 , 不
[ju:; jʊ] [noʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

卡德威尔：我必须在五点钟准时到达夏洛特那里，你不知道吗?

[dəunt][weɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
Don't wait , for I won't be long .
不 等待 , 为了 我 惯于 是 长的 .

别等了，我很快就回来。

(['eksɪt]['kæˌdwɛl])
(Exit Cadwell)
(出口 卡德威尔)

（卡德威尔出口）

[bɛndɪʃ] : [goʊ] , [goʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] .
Bendish : Go , go , we are ordered .
本迪什 : 去 , 去 , 我们 是 订购 .

本迪什：走，走，我们接到命令了。

[ænd; ənd][baɪ][gɑ:d][ɔ:l][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][end][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] .
And by God all is not going to end as it should .
和 经过 上帝 全部 是 不是 去 到 结尾 作为 它 应该 .

天哪，事情不会按部就班地结束。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃi] - ['mʌŋki] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Cursed be the first little she - monkey that gave him his reputation .
被诅咒的 是 这 第一的 小的 她 - 猴 那 给予 他 他的 名声 .

诅咒那只让他名声大噪的第一只小母猴。

['ri:əli] , [wɒts] [soʊ] ['mɑ:rvələs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
Really , what's so marvelous about him ?
真的 , 是什么 所以 奇妙 关于 他 ?

他到底有什么了不起的?

[dəunt][aɪ][hæv; həv] [aɪz] , [ə; eɪ][noʊz] , [ə; eɪ]['bɑ:di][laɪk][hɪm; ɪm] ?
Don't I have eyes , a nose , a body like him ?
不 我 有 眼睛 , 一个 鼻子 , 一个 身体 喜欢 他 ?

难道我没有和他一样的眼睛、鼻子和身体吗?

[its] [tʃæns] [ðæt] [dʌz] ['evriθɪŋ] ?
It's chance that does everything ?
它是 机会 那 做 一切 ?

一切都由运气决定吗?

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .

Just	make	a	little	stir	and	you	will	succeed	in	all	things	.
只是	制作	一个	小的	搅拌	和	你	将要	成功	在	全部	事物	.

只要稍微搅动一下风浪，你就能在所有事情上取得成功。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] ['æmərəs] [ʌv; əv][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .

The	Duchess	is	amorous	of	so	and	so	.
这	公爵夫人	是	多情	的	所以	和	所以	.

公爵夫人爱上了某某。

[ʃi:; ʃi]['pa:siz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] .

She	passes	for	a	connoisseur	.
她	通过	为了	一个	行家	.

她看起来像个鉴赏家。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['gælənt] ['leɪdiz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:z] [raɪt] .

All	the	gallant	ladies	want	to	know	if	she's	right	.
全部	这	英勇	女士们	想	到	知道	如果	她是	正确的	.

所有英姿飒爽的女士都想知道她说的是否正确。

[ɔ:l] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] .

All	try	to	please	her	.
全部	尝试	到	请	她	.

所有人都想讨她欢心。

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ə'nʌðər] [baɪ] ['dʒeləsi] , [ə'nʌðər] [baɪ] [ə'vendʒɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvər] [hu:] [hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ,

One	by	a	veritable	infatuation	,	another	by	jealousy	,	another	by	avenging	a	lover	who	had	left	her	,
一	经过	一个	真正的	痴情	,	其他	经过	妒忌	,	其他	经过	复仇	一个	情人	WHO	有	左边	她	,

一个是因为痴迷，一个是因为嫉妒，还有一个是为了报复抛弃她的情人。

[tu:; tə][ˌri:ə'weɪkən][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['lʌvər] — [ɔ:l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði]['fæʃ(ə)n] .

to	reawaken	the	ardors	of	a	languishing	lover	—	all	to	follow	the	fashion	.
到	重新唤醒	这	热情	的	一个	萎靡不振	情人	—	全部	到	跟随	这	时尚	.

重新唤起一位感情消沉的爱人的热情——这一切都是为了追赶时尚。

[fɔ:r; fər] [its] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [els] .

For	it's	fashion	in	this	as	in	all	else	.
为了	它是	时尚	在	这	作为	在	全部	别的	.

因为时尚，无论是在这里还是在其他所有方面。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ][weɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

But	let's	go	wait	on	her	.
但	我们来吧	去	等待	在	她	.

但我们还是去等她吧。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [sɪks]['pɝ:sənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

For	if	I	only	need	to	deceive	six	persons	for	the	remainder	of	the	day	,
为了	如果	我	仅有的	需要	到	欺骗	六	人	为了	这	余	的	这	天	,

如果我今天只需要欺骗六个人，

[aɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [kwaɪt] ['tʃi:pli] .

I'll	be	off	quite	cheaply	.
患病的	是	离开	相当	便宜	.

我会很便宜地离开。

['kɜ:rt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

ACT	**III**	**.**
行为	三、	.

第三幕

[ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] .

The	**same**	**,**	**a**	**short**	**time**	**later**	**.**
这	相同的	,	一个	短的	时间	之后	.

不久之后，同样的事情再次发生。

['wɜːrði] : ['sɪstər] , [aɪv] [siːn] ['vɪktər] [æz; əz] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] .

Worthy	**:**	**Sister**	**,**	**I've**	**seen**	**Victor**	**as**	**you**	**advised**	**me**	**.**
值得	:	姐姐	,	我已经	已见	胜利者	作为	你	建议	我	.

沃西：姐姐，我已经按照你的建议去见维克多了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['kæˌdwɛl] .

I	**was**	**careful**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**Laura's**	**attachment**	**to**	**Cadwell**	**.**
我	曾是	小心	到	告诉	他	的	劳拉的	依恋	到	卡德威尔	.

我小心翼翼地告诉他劳拉对卡德威尔的感情。

['daʊtləs] ['hiːz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Doubtless	**he's**	**informed**	**of**	**what's**	**happening**	**and**	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**be**
毫无疑问	他是	知情的	的	是什么	发生	和	我	没有	思考	它	会	是

['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ædʒɪteɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'sper] .

honest	**for**	**me**	**to**	**further**	**agitate**	**a**	**man**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**despair**	**.**
诚实的	为了	我	到	更远	激荡	一个	男人	WHO	似乎	到	是	在	绝望	.

毫无疑问，他已经了解了正在发生的事情，而且我认为，如果我进一步激怒一个看起来绝望的人，那将是不诚实的。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] .

Besides	**,**	**this**	**is**	**a**	**bad**	**way**	**to**	**earn**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**lady**	**we**	**esteem**	**.**
除了	,	这	是	一个	坏的	方式	到	赚	这	心	的	一个	女士	我们	尊重	.

此外，这样做是赢得我们所敬重的女士芳心的坏方法。

[bʌt; bət] , ['sɪstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [tʃæns] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hoʊp] .

But	**,**	**sister**	**,**	**I**	**believe**	**chance**	**has**	**done**	**for**	**us**	**all**	**that**	**we**	**could**	**hope**	**.**
但	,	姐姐	,	我	相信	机会	有	完毕	为了	我们	全部	那	我们	可以	希望	.

但是，姐姐，我相信命运已经为我们做了我们所能希望的一切。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌærə'belə] , [huːm] [aɪ] [dʒʌst] [met] ,

In	**short**	**,**	**Arabella**	**,**	**whom**	**I**	**just**	**met**	**,**
在	短的	,	阿拉贝拉	,	谁	我	只是	遇见	,

简而言之，我刚刚认识的阿拉贝拉，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌdɪsə'bjuːzd] ['lɔːrə] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər]

assured	**me**	**that**	**she**	**has**	**disabused**	**Laura**	**—**	**that**	**she**	**had**	**just**	**put**	**in**	**her**
保证	我	那	她	有	解除虐待	劳拉	—	那	她	有	只是	放	在	她

[hændz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæˌdwɛl] —

hands	**a**	**letter**	**from**	**Cadwell**	**—**
双手	一个	信	从	卡德威尔	—

她向我保证，她已经让劳拉摆脱了虐待——她刚刚把卡德威尔的一封信交到了劳拉手中——

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

[ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæˌdwɛl] [tuː; tə] [ˌærə'belə] ?

A	**letter**	**written**	**by**	**Cadwell**	**to**	**Arabella**	**?**
一个	信	书面	经过	卡德威尔	到	阿拉贝拉	?

卡德威尔写给阿拉贝拉的信？

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , I tell you .
是的 , 我 告诉 你 .

是的，我告诉你。

['dʒeni] : [ɑː] , ['mædəm] , [haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Jenny : Ah , madam , how relieved I am !
珍妮 : 啊 , 女士 , 如何 松了口气 我 是 !

珍妮：啊，夫人，我真是松了一口气!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['greɪtli] [ə'bæʃt] .
We are going to see the master and the valet greatly abashed .
我们 是 去 到 看 这 掌握 和 这 代客泊车 非常 羞愧 .

我们将会看到主人和男仆非常尴尬的情景。

[ðɪs] ['pʌpi] ['kæˌdwɛl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['ɛrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɛndɪʃ] ,
This puppy Cadwell with his impertinent airs , and this rogue of a Bendish ,
这 小狗 卡德威尔 和 他的 无礼 播出 , 和 这 流氓 的 一个 本迪什 ,

这个傲慢无礼的小狗卡德威尔，还有这个无赖本迪什人，

[huːz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] .
who's starting to be like him .
谁是 开始 到 是 喜欢 他 .

谁开始变得像他了。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [dəunt][biː; bi] [fuːld] .
But listen , don't be fooled .
但 听 , 不 是 被骗了 .

但是，听着，别被骗了。

[duː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [θɪŋz] .
Do what is necessary to finish things .
做 什么 是 必要的 到 结束 事物 .

采取一切必要措施完成事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] —
If you give them time to repair the damage —
如果 你 给 他们 时间 到 维修 这 损害 —

如果你给他们时间来弥补损失——

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[ɑː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Ah , I don't know what to believe .
啊 , 我 不 知道 什么 到 相信 .

啊，我不知道该相信什么。

['lɔːrə] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] ['kaʊərdli] [hɑːrt] —
Laura has a very cowardly heart —
劳拉 有 一个 非常 胆小 心 —

劳拉内心非常胆小——

['dʒeni] : [maɪ][gɑːd] , ['lɔːrə] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !
Jenny : My God , Laura loves him !
珍妮 : 我的 上帝 , 劳拉 爱 他 !

珍妮：我的天哪，劳拉太爱他了!

['lɔ:rə] [ɪz] ['kredʒələs] [ænd; ənd] ['kæˌdwɛl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['vɪlən] .

Laura	is	credulous	and	Cadwell	is	a	very	loveable	villain	.
劳拉	是	轻信的	和	卡德威尔	是	一个	非常	可爱的	恶棍	.

劳拉轻信他人，而卡德威尔则是一个非常讨人喜欢的反派角色。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [der] [ɔ:l] .

You	must	dare	all	.
你	必须	敢	全部	.

你必须敢于挑战一切。

[teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'teɪn] ['nʌθɪŋ] .

Take	her	in	a	fit	of	passion	or	you	will	obtain	nothing	.
拿	她	在	一个	合身	的	热情	或者	你	将要	获得	没有什么	.

要么一时冲动占有她，要么你将一无所获。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌt] [ju:v] [toʊld] [hɜ:r; hər] ,

As	for	me	,	I	have	taken	the	trouble	to	strengthen	what	you've	told	her	,
作为	为了	我	,	我	有	已采取	这	麻烦	到	加强	什么	你已经	讲述	她	,

至于我，我已经费心去强化你告诉她的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [lʊks] .

but	I	haven't	noticed	any	change	in	the	way	she	looks	.
但	我	还没有	注意到	任何	改变	在	这	方式	她	看起来	.

但我没注意到她的外貌有任何变化。

['wɜ:rði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

[ʃi:z] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] .

She's	choking	back	her	resentment	.
她是	窒息	后退	她	怨恨	.

她强忍着心中的怨恨。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˌærə'belə] .

I	have	it	from	Arabella	.
我	有	它	从	阿拉贝拉	.

我从阿拉贝拉那里得到的。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [goʊ] [ðen] , ['brʌðər] , [goʊ][faɪnd][hɜ:r; hər] .

Olivia	:	Go	then	,	brother	,	go	find	her	.
奥利维亚	:	去	然后	,	兄弟	,	去	寻找	她	.

奥利维亚：那就去吧，哥哥，去找她。

[test] [hɜ:r; hər] [soʊl] .

Test	her	soul	.
测试	她	灵魂	.

考验她的灵魂。

[teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Take	advantage	of	such	a	favorable	opportunity	.
拿	优势	的	这样的	一个	有利	机会	.

抓住这个难得的机会。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

And	be	sure	something	will	happen	.
和	是	当然	某物	将要	发生	.

而且肯定会发生一些事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['leɪɪŋ] ['meni] [træps][fɔ:r; fər] ['kæˌdwɛl] .

We	are	laying	many	traps	for	Cadwell	.
我们	是	躺下	许多	陷阱	为了	卡德威尔	.

我们正在为卡德威尔设下许多陷阱。

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə]['oʊpən] ['lɔrəz] [aɪz] .

In	the	end	they	will	enable	us	to	open	Laura's	eyes	.
在	这	结尾	他们	将要	使能够	我们	到	打开	劳拉的	眼睛	.

最终，它们将帮助我们打开劳拉的眼睛。

['wɜ:rði] : [ɑ:] , ['sɪstər] , [its] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['tru:li] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] .

Worthy	:	Ah	,	sister	,	it's	time	that	you	do	that	,	for	truly	,	I	am	dying	.
值得	:	啊	,	姐姐	,	它是	时间	那	你	做	那	,	为了	真的	,	我	是	垂死	.

沃西：啊，姐姐，是时候了，因为我真的快要死了。

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst]['predʒədɪs][fɔ:r; fər] ['kæˌdwɛl] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .

This	unjust	prejudice	for	Cadwell	is	killing	me	.
这	不公正	偏见	为了	卡德威尔	是	杀	我	.

对卡德威尔的这种不公正偏见让我痛苦不堪。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] ['sʌfər] [les] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [di'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] .

I	really	believe	I	would	suffer	less	if	he	wasn't	deceiving	her	.
我	真的	相信	我	会	遭受	较少的	如果	他	不是	欺骗	她	.

我真的相信，如果他没有欺骗她，我会少受些苦。

['dʒeni] : [wʌt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ?

Jenny	:	What	amuses	you	?
珍妮	:	什么	娱乐	你	?

珍妮：什么事情能让你觉得有趣?

[ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [hɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

You	tell	us	here	the	finest	things	in	the	world	.
你	告诉	我们	这里	这	最好的	事物	在	这	世界	.

请在这里告诉我们世界上最美好的事物。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ju:; jʊ]['kænɑ:t]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .

When	you	are	with	her	you	cannot	open	your	mouth	.
什么时候	你	是	和	她	你	不能	打开	你的	嘴	.

和她在一起时，你都不能开口说话。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['kæˌdwɛl] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] — [hi:; hi]['nevər]['stɑ:ps] ['tɔ:kɪŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ri'pi:ts] [ðə; ði]

If	you	saw	Cadwell	with	Laura	—	he	never	stops	talking	even	if	he	repeats	the
如果	你	锯	卡德威尔	和	劳拉	—	他	绝不	停止	说	甚至	如果	他	重复	这

[seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

same	thing	to	her	a	hundred	times	.
相同的	事物	到	她	一个	百	时代	.

如果你见过卡德威尔和劳拉在一起——即使他对劳拉重复同样的话一百遍，他也会一直说个不停。

['wɜ:rði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

['hi:z] ['hæpi] , ['dʒeni] .

He's	happy	,	Jenny	.
他是	快乐的	,	珍妮	.

珍妮，他很高兴。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

[bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Become	him	if	you	can	.
变得	他	如果	你	能	.

如果可以，就成为他那样的人。

(['eksɪt] ['wɜ:rðɪ])

(	Exit	Worthy	)
(	出口	值得	)

（值得退出）

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [bʌt; bət]['dʒeni] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['brʌðər] [dʒʌst] [sed] ,

Olivia	:	But	Jenny	,	the	more	I	think	of	what	my	brother	just	said	,
奥利维亚	:	但	珍妮	,	这	更多的	我	思考	的	什么	我的	兄弟	只是	说	,

奥利维亚：但是珍妮，我越想我哥哥刚才说的话，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .

the	less	likely	I	think	it	.
这	较少的	可能	我	思考	它	.

我觉得可能性越小。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

I	don't	understand	it	any	better	than	you	.
我	不	理解	它	任何	更好的	比	你	.

我并不比你更了解它。

['kæˌdwɛl] [wʌz; wəz] ['veri] [geɪ] [wen]

Cadwell	was	very	gay	when
卡德威尔	曾是	非常	同性恋	什么时候

卡德威尔当时是个同性恋

[hi:; hi] [left] .

he	left	.
他	左边	.

他离开了。

['lɔ:rə] ['wɔznt] [sæd] .

Laura	wasn't	sad	.
劳拉	不是	伤心	.

劳拉并不难过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['sʌmwer] [ɔ:r]

There's	a	misunderstanding	somewhere	or
有	一个	误解	某处	或者

某个地方存在误会，或者

['kæˌdwɛl] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .

Cadwell	has	played	a	tick	of	his	specialty	.
卡德威尔	有	玩	一个	打钩	的	他的	专业	.

卡德威尔发挥了他最擅长的一点作用。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] [əˈgenst] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [pruːf] ?

What	could	he	have	said	against	such	strong	proof	?
什么	可以	他	有	说	反对	这样的	强的	证明	?

面对如此确凿的证据，他还能说什么呢?

['dʒeni] : [maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Jenny	:	My	word	,	I	don't	know	.
珍妮	:	我的	单词	,	我	不	知道	.

珍妮：我的天，我不知道。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	should	I	say	to	you	?
什么	应该	我	说	到	你	?

我该对你说什么呢?

[hiː; hi][ˈəupənz][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] , [hiː; hi] [saɪz] , [hiː; hi] [ˈθretənz] , [hiː; hi] [wiːps] , [hiː; hi][fɔːlz][tuː; tə]

He	opens	his	big	eyes	,	he	sighs	,	he	threatens	,	he	weeps	,	he	falls	to
他	打开	他的	大的	眼睛	,	他	叹息	,	他	威胁	,	他	哭泣	,	他	瀑布	到

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

他睁开大大的眼睛，叹了口气，发出威胁，哭泣，然后跪倒在地。

[hiː; hi] [wɔːks] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [breɪks] [ə; eɪ] [tʃer] , [terz] [ə; eɪ][ˈrʌf(ə)l] , [baɪts] [hɪz; ɪz]

he	walks	about	with	long	strides	,	breaks	a	chair	,	tears	a	ruffle	,	bites	his
他	散步	关于	和	长的	步幅	,	休息	一个	椅子	,	眼泪	一个	褶边	,	咬	他的

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

他迈着大步走来走去，弄坏了一把椅子，撕破了一件褶边衣服，还咬指甲。

[terz] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ˈhiːz] [raɪt] .

tears	his	hair	,	and	in	the	end	,	he's	right	.
眼泪	他的	头发	,	和	在	这	结尾	,	他是	正确的	.

他撕扯着自己的头发，最终证明他是对的。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚:

[naɪs] [ˈmænərz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][wʌnˈself] !

Nice	manners	to	justify	oneself	!
好的	礼仪	到	证明合法	自己	!

彬彬有礼地为自己辩解!

[ˈdʒeni] : [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

Jenny	:	If	I	hadn't	seen	him	play	the	same	role	with	her	a	thousand	times	,
珍妮	:	如果	我	之前没有	已见	他	玩	这	相同的	角色	和	她	一个	千	时代	,

珍妮：如果我没看过他跟她一起扮演同一个角色上千次的话，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	wouldn't	know	what	to	say	.
我	不会	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kjʊr] .

He	made	me	cry	in	the	beginning	,	but	now	I	am	cured	.
他	制成	我	哭	在	这	开始	,	但	现在	我	是	治愈	.

一开始他让我哭了，但现在我已经痊愈了。

— [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] , [huː] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

—	But	you	,	madam	,	who	speak	as	if	you	wish	to	help	your	brother	,
—	但	你	,	女士	,	WHO	说话	作为	如果	你	希望	到	帮助	你的	兄弟	,

——但是夫人，您说话的口气好像是想帮助您的兄弟，

[huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?

who	can	do	it	better	than	you	?
WHO	能	做	它	更好的	比	你	?

谁能比你做得更好?

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][blaɪnd] .

For	I'm	not	blind	.
为了	我是	不是	瞎的	.

因为我并非盲人。

[aɪv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['kæˌdwɛl] ['wɑːtʃɪz] [juː; jʊ] ,

I've	noticed	for	a	long	time	that	Cadwell	watches	you	,
我已经	注意到	为了	一个	长的	时间	那	卡德威尔	手表	你	,

我早就注意到卡德威尔在观察你了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ,

and	because	I	see	that	you	respond	well	enough	to	all	his	tricks	,
和	因为	我	看	那	你	回应	出色地	足够的	到	全部	他的	技巧	,

而且因为我看到你对他的所有伎俩都应对自如，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

I	believe	that	you	are	not	lacking	in	what	it	takes	to	prevail	on	his	passion
我	相信	那	你	是	不是	缺乏	在	什么	它	需要	到	占上风	在	他的	热情

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'siv] ['lɔːrə] .

and	undeceive	Laura	.
和	不欺骗	劳拉	.

我相信你完全有能力战胜他的热情，揭穿劳拉的谎言。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , ['dʒeni] .

Olivia	:	You	have	good	eyes	,	Jenny	.
奥利维亚	:	你	有	好的	眼睛	,	珍妮	.

奥利维亚：珍妮，你的眼力真好。

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]['kɑːnfɪdænt] .

Well	,	since	you	have	observed	it	,	I	am	going	to	make	you	my	confidant	.
出色地	,	自从	你	有	观察到	它	,	我	是	去	到	制作	你	我的	知己	.

既然你已经观察到了这一点，我就让你成为我的知己。

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

It's	something	I've	thought	of	for	some	time	,
它是	某物	我已经	想法	的	为了	一些	时间	,

这件事我考虑了很久。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði][læst] ['rɛmədi] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]

but	it's	the	last	remedy	I	wish	to	employ	because	I	find	it	the	most
但	它是	这	最后的	补救	我	希望	到	采用	因为	我	寻找	它	这	最多

['ʃeɪmfl] .

shameful	.
可耻	.

但这是我最不愿意采用的办法，因为我觉得这样做最可耻。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[bɑː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['ræskl] .

Bah	**,**	**madam**	**,**	**it**	**is**	**not**	**shameful**	**to**	**punish**	**a**	**rascal**	**.**
呸	,	女士	,	它	是	不是	可耻	到	惩治	一个	恶棍	.

呸，夫人，惩罚恶棍并不丢人。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚:

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .

Besides	**,**	**I'm**	**afraid**	**he**	**will**	**distrust**	**me**	**.**
除了	,	我是	害怕的	他	将要	怀疑	我	.

此外，我担心他会不信任我。

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

[ɪn'diːd] !

Indeed	**!**
的确	!

的确!

[hɪm; ɪm] !

Him	**!**
他	!

他!

[hiː; hi] ['wʊdnt] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

He	**wouldn't**	**distrust**	**you**	**if**	**you**	**told**	**him**	**you**	**hated**	**him**	**.**
他	不会	怀疑	你	如果	你	讲述	他	你	憎恨	他	.

即使你告诉他你恨他，他也不会不信任你。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə]

He	**is**	**so**	**sure**	**of**	**his**	**own**	**worth**	**that**	**he**	**thinks**	**people**	**are**	**forced**	**to**
他	是	所以	当然	的	他的	自己的	值得	那	他	思考	人们	是	强制	到

他对自己价值的自信如此之高，以至于他认为人们是被迫的。

[lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . — [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] .

love	**him**	**just**	**by**	**looking**	**at**	**him**	**.**	**—**	**I**	**hear**	**someone**	**.**
爱	他	只是	经过	寻找	在	他	.	—	我	听到	某人	.

我听到有人说，光看他一眼就喜欢上他了。

[pər'hæps] [its] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**it's**	**him**	**.**
也许	它是	他	.

或许就是他。

['hiːl] [fɔːl][ɪn] ['eni] [træp][juː; jʊ] [set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He'll	**fall**	**in**	**any**	**trap**	**you**	**set**	**for**	**him**	**.**
地狱	落下	在	任何	陷阱	你	放	为了	他	.

你为他设下的任何陷阱，他都会落入。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚:

['hiːz] [mɔːr] ['klevər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

He's	**more**	**clever**	**than**	**you**	**can**	**imagine**	**.**
他是	更多的	聪明的	比	你	能	想象	.

他比你想象的要聪明得多。

['dʒeni] : [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trɪkəri] .

Jenny	:	If	he	didn't	do	foolish	things	he	wouldn't	need	all	his	trickery	.
珍妮	:	如果	他	没有	做	愚蠢	事物	他	不会	需要	全部	他的	诡计	.

珍妮：如果他不做蠢事，他就不需要耍那么多花招了。

[its] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪl] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [wɪl] [bi:; bi]

It's	for	you	to	embroil	him	so	well	that	nothing	he	can	do	will	be
它是	为了	你	到	纠缠	他	所以	出色地	那	没有什么	他	能	做	将要	是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

enough	to	get	him	out	of	it	.
足够的	到	得到	他	出去	的	它	.

你要做的就是让他深陷其中，让他做什么都无法脱身。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[let] [ˌem 'i:] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

Let	me	do	it	.
让	我	做	它	.

让我来做。

(['eksɪt] ['dʒeni]) ([ðen] ['entər] ['kæˌdwɛl])

(	Exit	Jenny	)	(	Then	enter	Cadwell	)
(	出口	珍妮	)	(	然后	进入	卡德威尔	)

（珍妮下车）（然后卡德威尔上车）

['kæˌdwɛl] : ([wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] [ɪm'bærəsmənt])

Cadwell	:	(	with	pretended	embarrassment	)
卡德威尔	:	(	和	假装	尴尬	)

卡德威尔：（假装尴尬地）

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] , ['mædəm] .

I	don't	know	what	I	ought	to	do	,	madam	.
我	不	知道	什么	我	应该	到	做	,	女士	.

夫人，我不知道我该怎么办。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ri:d] [jʊr; jər] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] .

You	must	read	your	own	thoughts	and	take	counsel	.
你	必须	读	你的	自己的	想法	和	拿	法律顾问	.

你必须审视自己的想法并听取建议。

['kæˌdwɛl] : [ɔ:t] [aɪ] [tu:; tə] [steɪ] , ['mædəm] ,

Cadwell	:	Ought	I	to	stay	,	madam	,
卡德威尔	:	应该	我	到	停留	,	女士	,

卡德威尔：我应该留下吗，夫人？

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ?

and	expose	myself	to	the	greatest	peril	I	have	run	in	my	life	?
和	暴露	我	到	这	最	危险	我	有	跑步	在	我的	生活	?

让自己置身于我一生中最大的危险之中?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɑ:lv] .

Olivia	:	This	enigma	is	very	difficult	to	solve	.
奥利维亚	:	这	谜	是	非常	难的	到	解决	.

奥利维亚：这个谜团很难解开。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['perəl][juː; jʊ][rʌn][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] .

But	I	do	not	see	what	peril	you	run	in	remaining	here	.
但	我	做	不是	看	什么	危险	你	跑步	在	其余的	这里	.

但我看不出你留在这里会有什么危险。

['kæˌdwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] , [haʊ] ['bædli][maɪ] [aɪz] [sɜːrv] [ˌem 'iː] !

Cadwell	:	Ah	,	madam	,	how	badly	my	eyes	serve	me	!
卡德威尔	:	啊	,	女士	,	如何	糟糕	我的	眼睛	服务	我	!

卡德威尔：啊，夫人，我的眼睛真不好使！

[ðæt] [maɪ] [saɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['bædli] [ɪk'spleɪnd] .

That	my	sighs	are	so	badly	explained	.
那	我的	叹息	是	所以	糟糕	解释	.

我的叹息声竟然没有得到很好的解释。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[ɔːl] [maɪ] ['ækʃnz] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˌʌndər'stʊd] ?

All	my	actions	have	not	made	themselves	understood	?
全部	我的	行动	有	不是	制成	他们自己	理解	?

我的所有行为难道都还没有被理解吗？

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['noʊtɪst] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'dɪdʒəsli] [æt; ət] [iːz]

Olivia	:	I	have	only	noticed	in	you	that	you	are	prodigiously	at	ease
奥利维亚	:	我	有	仅有的	注意到	在	你	那	你	是	惊人地	在	舒适

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

with	the	whole	world	.
和	这	所有的	世界	.

奥利维亚：我只注意到你与整个世界相处得非常轻松自在。

['kæˌdwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] !

Cadwell	:	Ah	,	madam	!
卡德威尔	:	啊	,	女士	!

卡德威尔：啊，夫人！

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [kept] ['ɑːnɪst] [ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	I	haven't	kept	honest	appearances	for	the	others	,
如果	我	还没有	保留	诚实的	外貌	为了	这	其他的	,

如果我没能在别人面前保持诚实的形象，

[mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

much	different	are	the	ones	I've	had	for	you	.
很多	不同的	是	这	一个	我已经	有	为了	你	.

我给你准备的那些跟这些完全不一样。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	owe	me	a	complete	account	of	them	.
你	欠	我	一个	完全的	帐户	的	他们	.

你欠我一份完整的清单。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] ['betər] [haɪd][maɪ] [lʌv] .

I	have	done	it	only	to	better	hide	my	love	.
我	有	完毕	它	仅有的	到	更好的	隐藏	我的	爱	.

我这样做只是为了更好地隐藏我的爱。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[ɑː] , ['kæˌdwɛl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['kerfəli] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Ah	**,**	**Cadwell**	**,**	**are**	**you**	**thinking**	**carefully**	**of**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**to**	**me**	**?**
啊	,	卡德威尔	,	是	你	思维	小心	的	什么	你	是	说	到	我	?

啊，卡德威尔，你跟我说话的时候有没有仔细考虑一下?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[jes] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**madam**	**,**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**.**
是的	,	女士	,	我	有	想法	的	它	.

是的，夫人，我已经考虑过了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪsk] .

I	**know**	**all**	**that**	**I**	**risk**	**.**
我	知道	全部	那	我	风险	.

我知道我冒的所有风险。

[aɪ] [noʊ] [ðæt]

I	**know**	**that**
我	知道	那

我知道

[aɪ] [luːz] ['lɔːrə] [fər'evər] [ɪf] [juː; jʊ][ə'bjuːs][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ˌdekləˈreɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ]

I	**lose**	**Laura**	**forever**	**if**	**you**	**abuse**	**the**	**sincere**	**declaration**	**I**	**am**	**making**
我	失去	劳拉	永远	如果	你	虐待	这	真诚	宣言	我	是	制作

如果你滥用我这番真诚的声明，我将永远失去劳拉。

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

给你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd][haɪd][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	**I**	**know**	**that**	**I**	**cannot**	**live**	**and**	**hide**	**my**	**feelings**	**for**	**you**	**.**
但	我	知道	那	我	不能	居住	和	隐藏	我的	情怀	为了	你	.

但我知道我无法一边生活一边隐藏我对你的感情。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚:

[aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] .

I've	**seen**	**too**	**much**	**of**	**you**	**to**	**believe**	**you**	**are**	**sincere**	**.**
我已经	已见	也	很多	的	你	到	相信	你	是	真诚	.

我见识过你太多次了，所以我不相信你是真诚的。

['kæˌdwɛl] : [eɪ] !

Cadwell	**:**	**Eh**	**!**
卡德威尔	:	嗯	!

卡德威尔：呃!

[wʌt] [duː][maɪ] ['fiːlɪŋz] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

What	**do**	**my**	**feelings**	**say**	**to**	**you**	**,**	**madam**	**,**
什么	做	我的	情怀	说	到	你	,	女士	,

夫人，我的感受对您意味着什么?

[huː] ['kænɑːt][biː; bi] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst]

who	cannot	be	convinced	by	the	strongest	passion	that	ever	was	experienced
WHO	不能	是	确信	经过	这	最强	热情	那	曾经	曾是	经验丰富的

?

?

?

谁能不被世间最强烈的激情所打动?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia **:**

奥利维亚 :

奥利维亚:

[dəunt][juː; jʊ] [swer] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['lɔːrə] ?

Don't	you	swear	that	all	the	time	to	Laura	?
不	你	发誓	那	全部	这	时间	到	劳拉	?

你不是一直都跟劳拉发誓吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell **:**

卡德威尔 :

卡德威尔:

[dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [riˈprəutʃiz] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Judge	by	the	continual	reproaches	I	receive	from	her	.
法官	经过	这	持续的	责备	我	收到	从	她	.

从她不断对我的责备就能判断出来。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia **:**

奥利维亚 :

奥利维亚:

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ðen] ?

But	you	deceive	her	then	?
但	你	欺骗	她	然后	?

但你却欺骗了她?

['kæˌdwɛl] : [waɪ] , ['mædəm] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] ?

Cadwell	:	Why	,	madam	,	don't	you	know	how	things	are	done	?
卡德威尔	:	为什么	,	女士	,	不	你	知道	如何	事物	是	完毕	?

卡德威尔:夫人,您难道不知道事情该怎么做吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Don't	you	know	that	an	uncle	ordered	me	to	attach	myself	to	her	,
不	你	知道	那	一个	叔叔	订购	我	到	附	我	到	她	,

你难道不知道是我叔叔命令我依附于她吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [welθ] [pʊt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	that	her	great	wealth	put	this	project	in	his	head	.
和	那	她	伟大的	财富	放	这	项目	在	他的	头	.

而她的巨额财富让他萌生了这个想法。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] ['elsˌwer] .

I	was	not	then	engaged	elsewhere	.
我	曾是	不是	然后	已订婚的	别处	.

当时我没有其他安排。

[aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] .

I	consented	to	all	he	wished	.
我	同意	到	全部	他	希望	.

我同意了他提出的所有要求。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] [ˌem 'i:] [nɪ'glekt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

But	I	saw	you	,	madam	,	and	love	made	me	neglect	a	very	considerable
但	我	锯	你	,	女士	,	和	爱	制成	我	忽视	一个	非常	大量

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

但我遇见了你，夫人，爱情让我放弃了一大笔财富。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [ɑ:] , ['kæˌdwɛl] .

Olivia	:	Ah	,	Cadwell	.
奥利维亚	:	啊	,	卡德威尔	.

奥利维亚：啊，卡德威尔。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ɔ:l][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɪz] [tru:] .

I	don't	know	if	all	you	tell	me	is	true	.
我	不	知道	如果全部		你	告诉	我	是	真的	.

我不知道你告诉我的是不是真的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [li:st] —

But	I	am	sure	I	wish	at	least	—
但	我	是	当然	我	希望	在	至少	—

但我确信我至少希望——

['kæˌdwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z])

Cadwell	:	(	interrupting	her	and	falling	on	his	knees	)
卡德威尔	:	(	打断	她	和	坠落	在	他的	膝盖	)

卡德威尔：（打断她的话，跪倒在地）

[ɑ:] , ['mædəm] !

Ah	,	madam	!
啊	,	女士	!

啊，夫人！

[pər'mɪt][ˌem 'i:] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .

Permit	me	,	I	beg	you	,	to	throw	myself	at	your	feet	.
允许	我	,	我	求	你	,	到	扔	我	在	你的	脚	.

请允许我匍匐在您的脚下。

[aɪ]['kɑ:ndʒər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ]

I	conjure	you	in	the	name	of	the	most	lively	tenderness	of	a	passion	which
我	变戏法	你	在	这	姓名	的	这	最多	热闹	压痛	的	一个	热情	哪个

[wɪl] ['nevər] [end][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [test] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'vent] .

will	never	end	to	put	me	to	the	strongest	test	you	can	invent	.
将要	绝不	结尾	到	放	我	到	这	最强	测试	你	能	发明	.

我以最鲜活、最温柔的激情之名召唤你，这份激情永无止境，它将考验我所能想象到的最严峻的考验。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['lɔrəz] ['letərz] ?

Do	you	want	Laura's	letters	?
做	你	想	劳拉的	信件	?

你想要劳拉的信吗?

[aɪ][ə'bændən][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	abandon	them	to	you	.
我	放弃	他们	到	你	.

我把他们托付给你。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:]['nevər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ?

Do	you	want	me	never	to	see	her	again	?
做	你	想	我	绝不	到	看	她	再次	?

你希望我永远不再见到她吗?

[aɪ] [kən'sent] .

I	consent	.
我	同意	.

我同意。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [smæʃ] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ?

Do	you	want	me	to	smash	her	portrait	before	your	eyes	?
做	你	想	我	到	粉碎	她	肖像	前	你的	眼睛	?

你想让我当着你的面砸碎她的画像吗?

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	do	it	.
我	将要	做	它	.

我会做。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][wəʊnt]['sækrɪfaɪs] .

There's	nothing	I	won't	sacrifice	.
有	没有什么	我	惯于	牺牲	.

没有什么是我不愿牺牲的。

[kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] !

Command	it	!
命令	它	!

命令它!

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚:

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] .

I	wish	that	you	had	never	spoken	.
我	希望	那	你	有	绝不	说	.

我希望你从未说过这些话。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[hæd; həd][aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][maɪ][fɜːrst] [vaʊz] !

Had	I	offered	you	my	first	vows	!
有	我	提供	你	我的	第一的	誓言	!

我曾向你许下过我的初恋誓言!

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['feɪθf(ə)l] .

I	would	still	be	faithful	.
我	会	仍然	是	忠实	.

我依然会忠诚。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚:

[bʌt; bət] ['kæˌdwɛl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

But	Cadwell	,	what	are	you	asking	from	me	?
但	卡德威尔	,	什么	是	你	问	从	我	?

但是卡德威尔,你到底想从我这里得到什么?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] — ['endləsli] .

That	you	love	me	,	that	you	think	it	,	and	that	you	tell	me	—	endlessly	.
那	你	爱	我	,	那	你	思考	它	,	和	那	你	告诉	我	—	不休	.

你爱我，你这么想，而且你不停地告诉我。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] .

You	will	betray	me	.
你	将要	背叛	我	.

你会背叛我。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[noʊ] , ['mædəm] , ['nevər] .

No	,	madam	,	never	.
不	,	女士	,	绝不	.

不，夫人，绝不。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

Put	it	in	writing	.
放	它	在	写作	.

写下来。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[ɪn] [maɪ] [blʌd] [ɪf] ['nesəseri] .

In	my	blood	if	necessary	.
在	我的	血	如果	必要的	.

必要时，我会用我的血液。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] : [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌv] ['lɔːrə] ?

Olivia	:	You	no	longer	love	Laura	?
奥利维亚	:	你	不	更长	爱	劳拉	?

奥利维亚：你不再爱劳拉了吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪˈtɜːrnəli] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

You	will	live	eternally	for	me	?
你	将要	居住	永恒	为了	我	?

你会永远为我而活吗?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hænd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] ?

You	promise	me	this	and	your	hand	is	ready	to	sign	the	declaration	?
你	承诺	我	这	和	你的	手	是	准备好	到	符号	这	宣言	?

你向我保证过，并且准备好在声明上签字了吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[raɪt] [naʊ] .
Right **now** **.**
正确的 现在 .

现在。

[kə'mænd] [ˌem 'iː] !
Command **me** **!**
命令 我 !

命令我!

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚:

[dəunt] [fər'get] [ðen] , ['kæˌdwɛl] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'fəːmz] [jʊr; jər] [oʊðz] .
Don't **forget** **then** **,** **Cadwell** **,** **to** **put** **in** **all** **that** **confirms** **your** **oaths** **.**
不 忘记 然后 , 卡德威尔 , 到 放 在 全部 那 确认 你的 誓言 .

卡德威尔，别忘了把所有能证实你誓言的东西都写进去。

['kæˌdwɛl] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
Cadwell **:** **I** **am** **going** **to** **bring** **it** **to** **you** **,** **madam** **,**
卡德威尔 : 我 是 去 到 带来 它 到 你 , 女士 ,

卡德威尔：夫人，我这就把它带给您。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [tɜːrn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːfs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .
while **you** **in** **turn** **will** **give** **me** **proofs** **of** **your** **affection** **.**
尽管 你 在 转动 将要 给 我 证明 的 你的 感情 .

而你则要向我证明你对我的爱意。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚:

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] .
You **will** **be** **content** **.**
你 将要 是 内容 .

你会感到满足。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðæts] [ɪ'nʌf] .
That's **enough** **.**
那就是 足够的 .

够了。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚:

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I **will** **wait** **for** **you** **.**
我 将要 等待 为了 你 .

我会等你。

(['eksɪt] ['kæˌdwɛl]) ([ðen] , ['entər] ['dʒeni])
(**Exit** **Cadwell** **)** **(** **Then** **,** **enter** **Jenny** **)**
(出口 卡德威尔) (然后 , 进入 珍妮)

（卡德威尔下车）（然后，珍妮上车）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[wel] , ['mædəm] ?
Well , madam ?
出色地 , 女士 ?

夫人，您好?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

['ɛvri:ˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [faɪn] .
Everything's going fine .
一切都是 去 美好的 .

一切都很顺利。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] — [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
And my brother — what's he doing ?
和 我的 兄弟 — 是什么 他 正在做 ?

我哥哥——他在做什么?

['dʒeni] : (['si:ɪŋ] ['lɔ:rə] ['entər] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rði])
Jenny : (seeing Laura enter with Worthy)
珍妮 : (看到 劳拉 进入 和 值得)

珍妮:（看到劳拉和沃西一起进来）

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['mædəm] . —
Nothing much , madam . —
没有什么 很多 , 女士 . —

没什么，夫人。

[hɪr] [hi:; hi] [ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

(['entər] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['lɔ:rə])
(Enter Worthy and Laura)
(进入 值得 和 劳拉)

（沃西和劳拉登场）

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[wʌt] , ['mædəm] !
What , madam !
什么 , 女士 !

什么事，夫人!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] !
Nothing can dissuade you !
没有什么 能 劝阻 你 !

没有什么能劝退你!

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[stɑːp] , ['wɜːrði] .
Stop , Worthy .
停止 , 值得 .

停下，沃西。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I know more about all that than you .
我 知道 更多的 关于 全部 那 比 你 .

我比你更了解这些事。

[its] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
It's as I told you .
它是 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的那样。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ˌærə'belə] [geɪv] [tuː; tə] ['lɔːrə] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['lɔːrə] .
The letter that Arabella gave to Laura — was a letter written to Laura .
这 信 那 阿拉贝拉 给予 到 劳拉 — 曾是 一个 信 书面 到 劳拉 .

阿拉贝拉交给劳拉的那封信，是她写给劳拉的信。

['lɔːrə] : ([tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])
Laura : (to Olivia)
劳拉 : (到 奥利维亚)

劳拉：（对奥利维亚说）

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's the way it is .
那就是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

['wɜːrði] : ([tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]) [ˌærə'belə][fɔːr; fər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['riːz(ə)nz] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Worthy : (to Olivia) Arabella for inexplicable reasons takes the opportunity
值得 : (到 奥利维亚) 阿拉贝拉 为了 无法解释的 原因 需要 这 机会
[ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['ɪndʒər]['kæˌdwɛl] .
of using the letter to injure Cadwell .
的 使用 这 信 到 损伤 卡德威尔 .

值得一提的是：（对奥利维亚说）阿拉贝拉出于某种无法解释的原因，利用这封信来伤害卡德威尔。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[wel] , ['brʌðər] , [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
Well , brother , the matter is doubtful .
出色地 , 兄弟 , 这 事情 是 疑 .

兄弟，这件事还很难说。

['lɔːrə] [lʌvz] ['kæˌdwɛl] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][saɪd] .
Laura loves Cadwell , she takes his side .
劳拉 爱 卡德威尔 , 她 需要 他的 边 .

劳拉爱着卡德威尔，她站在他这边。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ðæt] ?
What do you find extraordinary in that ?
什么 做 你 寻找 非凡的 在 那 ?

你觉得这有什么特别之处？

['lɔ:rə] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['daʊtf(ə)l] , ['mædəm] .
Laura : The thing is not doubtful , madam .
劳拉 : 这 事物 是 不是 疑 , 女士 .

劳拉：这件事毫无疑问，夫人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
There are circumstances which assure me it is true .
那里 是 情况 哪个 保证 我 它 是 真的 .

有些情况让我确信这是真的。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ([tu:; tə] ['wɜ:rði]) ['mædəmz] [raɪt] .
Olivia : (to Worthy) Madam's right .
奥利维亚 : (到 值得) 夫人的 正确的 .

奥利维亚：（对沃西说）夫人说得对。

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæz; həz] [di'si:vd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] ['kæˌdwɛl] ['kænɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] —
Show her he has deceived her so that Cadwell cannot deny it , then —
展示 她 他 有 受骗 她 所以 那 卡德威尔 不能 否定 它 , 然后 —

然后，向她证明他欺骗了她，让卡德威尔无法否认——

['lɔ:rə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [oʊ] ,
Laura : (interrupting) Oh ,
劳拉 : (打断) 哦 ,

劳拉：（打断）哦，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt][aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I tell you if you can bring that about I will never see him again in my life .
我 告诉 你 如果 你 能 带来 那 关于 我 将要 绝不 看 他 再次 在 我的 生活 .

我告诉你，如果你能促成此事，我这辈子都不会再见到他。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [wʌt] [mɔ:r] [ɪz] ['nesəseri] ?
But , madam , what more is necessary ?
但 , 女士 , 什么 更多的 是 必要的 ?

但是，夫人，还需要什么呢?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [oʊ] , ['brʌðər] !
Olivia : Oh , brother !
奥利维亚 : 哦 , 兄弟 !

奥利维亚：哦，老兄!

[haʊ] ['sɪli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
How silly you are .
如何 愚蠢的 你 是 .

你真是太傻了。

(['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ru:m]) [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ru:m] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
(taking him to a nearby room) Come into this room , I want to talk to
(采取 他 到 一个 附近 房间) 来 进入 这 房间 , 我 想 到 讲话 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

（把他带到附近的一个房间）到这个房间来，我想和你谈谈。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Olivia **:** **(** **interrupting** **him** **)**
奥利维亚 : (打断 他)

奥利维亚：（打断他）

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I **want** **to** **talk** **to** **you** **,** **I** **tell** **you** **.**
我 想 到 讲话 到 你 , 我 告诉 你 .

我想和你谈谈，我告诉你。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow **me** **.**
跟随 我 .

跟我来。

(['eksɪt][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ənd] ['wɜːrði])
(**Exit** **Olivia** **and** **Worthy** **)**
(出口 奥利维亚 和 值得)

（奥利维亚和沃西下场）

['lɔːrə] : [ɑː] , [aɪv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
Laura **:** **Ah** **,** **I've** **seen** **more** **than** **I** **want** **to** **see** **.**
劳拉 : 啊 , 我已经 已见 更多的 比 我 想 到 看 .

劳拉：唉，我看到的比我想看到的要多得多。

[ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [hʌnt] ['kæˌdwɛl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
They **intend** **to** **hunt** **Cadwell** **out** **of** **my** **heart** **.**
他们 打算 到 打猎 卡德威尔 出去 的 我的 心 .

他们企图将卡德威尔从我的心中彻底抹去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] .
They **are** **taking** **measures** **to** **do** **it** **that** **will** **not** **succeed** **.**
他们 是 采取 措施 到 做 它 那 将要 不是 成功 .

他们正在采取一些不会成功的措施。

['dʒeni] : [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['mædəm] .
Jenny **:** **For** **that** **they** **are** **wrong** **,** **madam** **.**
珍妮 : 为了 那 他们 是 错误的 , 女士 .

珍妮：夫人，他们错了。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
For **me** **,** **at** **present** **I** **am** **on** **his** **side** **.**
为了 我 , 在 展示 我 是 在 他的 边 .

就我而言，目前我是站在他这边的。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] — [waɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?
He **tells** **you** **that** **he** **loves** **you** **—** **why** **not** **believe** **him** **?**
他 讲述 你 那 他 爱 你 — 为什么 不是 相信 他 ?

他告诉你他爱你——为什么不相信他呢?

[ðeɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ['rɔːŋli] .
They **suspect** **him** **wrongly** **.**
他们 怀疑 他 错 .

他们误判了他。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [di'siːvz] [juː; jʊ] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
They **say** **he** **deceives** **you** **—** **all** **the** **world** **believes** **it** **.**
他们 说 他 欺骗 你 — 全部 这 世界 相信 它 .

他们说他欺骗了你——全世界都相信这一点。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] — [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] , [ðæts] [ɔːl] .
You are the interested party — he made you listen to what he pleased , that's all .
你 是 这 感兴趣的 派对 — 他 制成 你 听 到 什么 他 高兴 , 那就是 全部 .

你是利益相关方——他让你听他想让你听的话，仅此而已。

[mʌst; məst][hiː; hi]['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ?
Must he render an account of his actions to others ?
必须 他 使成为 一个 帐户 的 他的 行动 到 其他的 ?

他是否需要向他人解释自己的行为?

['lɔːrə] : [maɪ][gɑːd] , ['dʒeni] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
Laura : My God , Jenny , I understand that language .
劳拉 : 我的 上帝 , 珍妮 , 我 理解 那 语言 .

劳拉：我的天哪，珍妮，我听得懂这种语言。

[bʌt; bət][biː; bi] [əd'vaɪzd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [duːp] .
But be advised that I am not a dupe .
但 是 建议 那 我 是 不是 一个 欺骗 .

但请注意，我可不是傻瓜。

[aɪ][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] ['ʌðər] — [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪn] .
I have eyes like others — in an affair that was nobody's business but mine .
我 有 眼睛 喜欢 其他的 — 在 一个 事务 那 曾是 没有人 商业 但 矿 .

我和其他人一样，也有着自己的视角——一段只关乎我个人的私事。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , ['mædəm] .
I am speaking seriously , madam .
我 是 请讲 严重地 , 女士 .

夫人，我是认真的。

[ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʌvz] [juː; jʊ] ['terəbli] .
That young fellow loves you terribly .
那 年轻的 同伴 爱 你 可怕 .

那个年轻人非常爱你。

(['eksɪt]['dʒeni] , [ðen] ['entər] ['kæˌdwɛl])
(Exit Jenny , then enter Cadwell)
(出口 珍妮 , 然后 进入 卡德威尔)

(珍妮下车，卡德威尔上车)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第4/7页

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[steɪ] , ['mædəm] — [hɪr] —
Stay , madam — here —
停留 , 女士 — 这里 —

夫人，请留在这里。

['lɔːrə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Laura : (interrupting him)
劳拉 : (打断 他)

劳拉:（打断他）

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
What have you there ?
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ?
What do you intend to do with that letter ?
什么 做 你 打算 到 做 和 那 信 ?

你打算如何处理这封信?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .
I am come to bring it to you , madam .
我 是 来 到 带来 它 到 你 , 女士 .

夫人，我是来给您送来的。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
May I see it ?
可能 我 看 它 ?

我可以看一下吗?

['kæˌdwɛl] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Cadwell : If you will bear with me .
卡德威尔 : 如果 你 将要 熊 和 我 .

卡德威尔：请各位耐心听我说完。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must tell you the reasons that brought me to write it .
我 必须 告诉 你 这 原因 那 带来 我 到 写 它 .

我必须告诉你们我写这本书的原因。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **listening** **to** **you** **.**
我 是 聆听 到 你 .

我在听你说话。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
You **must** **help** **me** **in** **this** **business** **.**
你 必须 帮助 我 在 这 商业 .

你必须在这件事上帮助我。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[spiːk] ['kwɪkli] [ðen] .
Speak **quickly** **then** **.**
说话 迅速地 然后 .

那你快点说。

['kæˌdwɛl] : ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][stænd][ɔːl][ðə; ði]['næsti] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
Cadwell **:** **Madam** **,** **I** **can** **no** **longer** **stand** **all** **the** **nasty** **things** **said** **about** **us** **.**
卡德威尔 : 女士 , 我 能 不 更长 站立 全部 这 可恶的 事物 说 关于 我们 .

卡德威尔：夫人，我再也无法忍受那些关于我们的恶毒言论了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **that** **Olivia** **is** **part** **of** **it** **.**
我 知道 那 奥利维亚 是 部分 的 它 .

我知道奥利维亚是其中的一份子。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,
I **have** **decided** **to** **stop** **them** **,**
我 有 决定 到 停止 他们 ,

我决定阻止他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **I** **have** **found** **the** **way** **by** **pretending** **to** **make** **love** **to** **her** **.**
和 我 有 成立 这 方式 经过 假装 到 制作 爱 到 她 .

我找到了办法，那就是假装和她做爱。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['kæˌdwɛl] : ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] .
Cadwell **:** **Listen** **,** **madam** **.**
卡德威尔 : 听 , 女士 .

卡德威尔：听着，夫人。

[hɪəz] [ðə; ði][best][pɑːrt] .

Here's	the	best	part	.
这里是	这	最好的	部分	.

最精彩的部分来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [wel] [əd'vænst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə]

From	the	first	interview	,	I	have	so	well	advanced	that	we	are	come	to
从	这	第一的	面试	,	我	有	所以	出色地	先进的	那	我们	是	来	到

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

从第一次面试到现在，我们进展非常顺利，已经达成了一致。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

What	are	you	saying	?
什么	是	你	说	?

你在说什么?

['kæˌdwɛl] : [hɪr] [ðə; ði][rest] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

Cadwell	:	Hear	the	rest	,	I	beg	you	.
卡德威尔	:	听到	这	休息	,	我	求	你	.

卡德威尔：请你听完剩下的部分。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] ['eniwʌn] ['ʌðər]

She	has	exacted	a	promise	from	me	that	I	will	never	love	anyone	other
她	有	索取	一个	承诺	从	我	那	我	将要	绝不	爱	任何人	其他

[ðæn; ðən][hɜːr'self] .

than	herself	.
比	她自己	.

她要求我发誓，除了她以外，我永远不会爱上任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɪn] [ðæt] [aɪ]['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ] .

And	she	has	even	engaged	that	I	must	put	in	that	I	never	loved	you	.
和	她	有	甚至	已订婚的	那	我	必须	放	在	那	我	绝不	喜爱	你	.

她甚至还要求我写下我从未爱过你。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	were	able	to	write	it	?
你	是	有能力的	到	写	它	?

你能写出来吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Pardon	me	for	doing	so	.
赦免	我	为了	正在做	所以	.

请原谅我这样做。

[ɔːl] [əˈpɪrd] [pərˈmɪsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈvendʒ] [juː; jʊ] .

All	appeared	permissible	to	me	to	avenge	you	.
全部	出现	允许的	到	我	到	报仇	你	.

为了替你报仇，我觉得所有手段都是可以接受的。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] ['priːtens] ['dʌznt] [haɪd][ə; eɪ] [truːθ] ?

And	what	can	assure	me	that	this	pretence	doesn't	hide	a	truth	?
和	什么	能	保证	我	那	这	虚伪	不	隐藏	一个	真相	?

有什么能让我确信这种伪装没有掩盖真相呢?

['kæˌdwɛl] : ['evriθɪŋ] , ['mædəm] .

Cadwell	:	Everything	,	madam	.
卡德威尔	:	一切	,	女士	.

卡德威尔：一切都好，夫人。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ker] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hændz]

And	especially	the	care	I	have	taken	not	to	put	this	paper	in	her	hands
和	尤其	这	关心	我	有	已采取	不是	到	放	这	纸	在	她	双手

[ʌnˈtɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

until	you	have	seen	it	.
直到	你	有	已见	它	.

尤其值得一提的是，我一直小心翼翼地没有把这份文件交给她，直到你看过为止。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ɑː] , ['kæˌdwɛl] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] .

Ah	,	Cadwell	,	I	will	never	be	able	to	accept	such	a	pretence	.
啊	,	卡德威尔	,	我	将要	绝不	是	有能力的	到	接受	这样的	一个	虚伪	.

啊，卡德威尔，我永远无法接受这种虚伪。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ɑː] , ['mædəm] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

Ah	,	madam	,	I	beg	you	.
啊	,	女士	,	我	求	你	.

啊，夫人，我求求您了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ɪn][maɪ][hændz] .

Now	I	have	the	letter	to	Olivia	in	my	hands	.
现在	我	有	这	信	到	奥利维亚	在	我的	双手	.

现在我手里拿着写给奥利维亚的信。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['peɪpər] .

Show	me	this	paper	.
展示	我	这	纸	.

请把这份文件给我看看。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['mædəm] , [aɪ] [hɪr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
Madam **,** **I** **hear** **Olivia** **.**
女士 , 我 听到 奥利维亚 .

夫人，我听到奥利维亚的声音了。

[kən'teɪn] [jɔːr'self] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .
Contain **yourself** **,** **I** **beg** **you** **.**
包含 你自己 , 我 求 你 .

请你克制一下自己。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] .
It **will** **be** **hard** **.**
它 将要 是 难的 .

这将很困难。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
It **must** **be** **done** **.**
它 必须 是 完毕 .

必须这样做。

(['entər][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])
(**Enter** **Olivia** **)**
(进入 奥利维亚)

(奥利维亚上场)

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['mædəm] ?
Where **have** **you** **come** **from** **,** **madam** **?**
在哪里 有 你 来 从 , 女士 ?

夫人，您是从哪里来的?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚:

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ] .
I've **just** **come** **from** **a** **conversation** **with** **my** **brother** **which** **concerns** **you** **.**
我已经 只是 来 从 一个 对话 和 我的 兄弟 哪个 担忧 你 .

我刚刚和我哥哥谈过，谈话内容与你有关。

['kæˌdwɛl] : (['gɪvɪŋ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hɪz; ɪz] ['letər])
Cadwell **:** **(** **giving** **Olivia** **his** **letter** **)**
卡德威尔 : (给予 奥利维亚 他的 信)

卡德威尔:（把信递给奥利维亚）

['mædəm] , [hɪəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

Madam	**,**	**here's**	**more**	**than**	**you**	**asked**	**me**	**for**	**.**
女士	,	这里是	更多的	比	你	问	我	为了	.

夫人，这比您要的还要多。

([oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [teɪks] [ðə; ði] ['letər] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɔːrə]) ['mædəm] ,

(	**Olivia**	**takes**	**the**	**letter**	**,**	**reads**	**it**	**,**	**and**	**hands**	**it**	**to**	**Laura**	**)**	**Madam**	**,**
(	奥利维亚	需要	这	信	,	阅读	它	,	和	双手	它	到	劳拉	)	女士	,

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

（奥利维亚接过信，读完后递给劳拉）夫人，您在做什么?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ['kæˌdwɛl] : [duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , ['æftər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

Olivia	**:**	**Cadwell**	**:**	**do**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**,**	**after**	**having**	**deceived**	**so**	**many**	**times**	**,**
奥利维亚	:	卡德威尔	:	做	不是	是	惊讶	如果	,	后	拥有	受骗	所以	许多	时代	,

奥利维亚：卡德威尔：如果他欺骗了这么多次之后，你也不要感到惊讶，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] .

you	**are**	**deceived**	**in**	**your**	**turn**	**.**
你	是	受骗	在	你的	转动	.

你也被骗了。

[aɪ]['nevər] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['dʒeləsi] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ]

I	**never**	**loved**	**you**	**and**	**I**	**have**	**not**	**the**	**least**	**jealousy**	**—**	**but**	**I**	**could**	**no**
我	绝不	喜爱	你	和	我	有	不是	这	至少	妒忌	—	但	我	可以	不

[lɔːŋgər] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [trɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['trɪkəri] .

longer	**suffer**	**you**	**to**	**trick**	**a**	**person**	**who**	**does**	**not**	**deserve**	**your**	**trickery**	**.**
更长	遭受	你	到	诡计	一个	人	WHO	做	不是	应得	你的	诡计	.

我从未爱过你，也丝毫没有嫉妒之心——但我再也无法容忍你欺骗一个不该受你欺骗的人。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['brʌðɚz] ['ɪntrəst] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

Besides	**,**	**my**	**brother's**	**interest**	**engaged**	**me**	**to**	**all**	**this**	**.**
除了	,	我的	兄弟	兴趣	已订婚的	我	到	全部	这	.

此外，我哥哥的兴趣也让我参与到这一切中来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪs'kloʊz][jʊr; jər]['pɜːrfədi] .

I	**am**	**going**	**to**	**disclose**	**your**	**perfidy**	**.**
我	是	去	到	透露	你的	背信弃义	.

我要揭露你的背信弃义。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌmɪs'tʃæns] .

But	**in**	**the**	**future**	**profit**	**from**	**this**	**mischance**	**.**
但	在	这	未来	利润	从	这	灾难	.

但将来要从这次意外中获利。

[juː; jʊ][hæv; həv][wɪt] , [mɪks][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪn'serəti] ,

You	**have**	**wit**	**,**	**mix**	**in**	**a**	**little**	**sincerity**	**,**
你	有	有	,	混合	在	一个	小的	诚意	,

你很有智慧，再加一点真诚就更好了。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'vaɪs][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

and	**someday**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**thank**	**me**	**for**	**the**	**advice**	**I**	**have**	**given**	**you**	**.**
和	总有一天	我	希望	你	将要	感谢	我	为了	这	建议	我	有	给定	你	.

我希望有一天你会感谢我给你的建议。

([tuː; tə] ['lɔːrə]) [riːd] , ['mædəm] .

(	**to**	**Laura**	**)**	**Read**	**,**	**madam**	**.**
(	到	劳拉	)	读	,	女士	.

（对劳拉说）读，夫人。

['lɔːrə] : (['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs])
Laura : (reading the letter to herself in a low voice)
劳拉 : (阅读 这 信 到 她自己 在 一个 低的 嗓音)

劳拉：（低声自语地读着信）

['kæˌdwɛl] .
Cadwell .
卡德威尔 .

卡德威尔。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : (['æftər] ['lɔːrə] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ])
Olivia : (After Laura has finished reading)
奥利维亚 : (后 劳拉 有 完成的 阅读)

奥利维亚：（劳拉读完后）

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Well , what do you say to that ?
出色地 , 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

['lɔːrə] : [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , ['mædəm] , [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] ,
Laura : That I am delighted , madam , to know your good faith ,
劳拉 : 那 我 是 高兴极了 , 女士 , 到 知道 你的 好的 信仰 ,

劳拉：夫人，我很高兴知道您是真心实意的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
and to be persuaded that you didn't wish to betray me .
和 到 是 被说服 那 你 没有 希望 到 背叛 我 .

并且确信你并不想背叛我。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siː] ['kæˌdwɛl] ?
You will continue to see Cadwell ?
你 将要 继续 到 看 卡德威尔 ?

你还会继续见卡德威尔吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
You will continue to love him ?
你 将要 继续 到 爱 他 ?

你还会继续爱他吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

More	**than**	**I**	**have**	**ever**	**done**	**in**	**my**	**life**	**.**
更多的	比	我	有	曾经	完毕	在	我的	生活	.

比我一生中做过的都多。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

[ðen] [aɪ][mʌst; məst]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Then	**I**	**must**	**never**	**see**	**you**	**again**	**!**
然后	我	必须	绝不	看	你	再次	!

那我以后绝对不能再见到你了！

(['eksɪt][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])

(	**Exit**	**Olivia**	**)**
(	出口	奥利维亚	)

（奥利维亚下车）

['lɔːrə] : ['kæˌdwɛl] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] .

Laura	**:**	**Cadwell**	**,**	**I**	**must**	**leave**	**.**
劳拉	:	卡德威尔	,	我	必须	离开	.

劳拉：卡德威尔，我必须离开了。

([ɪn][ə; eɪ][toʊn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]) [aɪ]['kænɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər] ['erər] .

(	**in**	**a**	**tone**	**marked**	**with**	**rage**	**)**	**I**	**cannot**	**leave**	**her**	**much**	**longer**	**in**	**her**	**error**	**.**
(	在	一个	语气	标记	和	愤怒	)	我	不能	离开	她	很多	更长	在	她	错误	.

（语气充满愤怒）我不能再让她继续犯错下去了。

(['eksɪt] ['lɔːrə])

(	**Exit**	**Laura**	**)**
(	出口	劳拉	)

（劳拉下车）

['kæˌdwɛl] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Cadwell	**:**	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**that**	**?**
卡德威尔	:	什么	做	你	制作	的	那	?

卡德威尔：你对此有何看法?

['lɔːrə] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'bjuːzd] .

Laura	**doesn't**	**appear**	**to**	**me**	**much**	**disabused**	**.**
劳拉	不	出现	到	我	很多	解除虐待	.

劳拉看起来并没有完全摆脱困境。

[ðə; ðiː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wen] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

The	**uncertainty**	**she**	**was**	**in**	**when**	**leaving**	**me**	**,**
这	不确定	她	曾是	在	什么时候	离开	我	,

她离开我时内心的忐忑不安

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] ['kudnt] [kiːp] [bæk] [sʌm; səm] [terz] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [boʊd][ˌem 'iː][noʊ]

her	**eyes**	**which**	**couldn't**	**keep**	**back**	**some**	**tears**	**—**	**all**	**these**	**things**	**bode**	**me**	**no**
她	眼睛	哪个	不能	保持	后退	一些	眼泪	—	全部	这些	事物	预兆	我	不

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

她眼中噙满了泪水——这一切都预示着我不太好。

[maɪ] [ʃɑːk] [æt; ət][fɜːrst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

My	**shock**	**at**	**first**	**,**	**would**	**have**	**betrayed**	**me**	**without**	**a**	**doubt**	**.**
我的	震惊	在	第一的	,	会	有	背叛	我	没有	一个	怀疑	.

我最初的震惊无疑会出卖我。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Well , so much the worse for her .
出色地 , 所以 很多 这 更糟 为了 她 .

对她来说，那真是太糟糕了。

[aɪ] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .
I take every precaution possible to spare her chagrin .
我 拿 每一个 预防 可能的 到 空闲的 她 懊恼 .

我采取一切可能的预防措施，以免让她难堪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃə'grɪn] [hɜːr'self] , [aɪ] [kən'sent] .
If she must chagrin herself , I consent .
如果 她 必须 懊恼 她自己 , 我 同意 .

如果她自己会感到懊恼，我同意。

[ðə; ði] [trɪk] [aɪm]['juːzɪŋ][ɪz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [its] ['pɑːsəbli] [truː] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The trick I'm using is not true , but it's possibly true or so it appears to me ,
这 诡计 我是 使用 是 不是 真的 , 但 它是 可能 真的 或者 所以 它 出现 到 我 ,

我用的这个技巧其实并不完全正确，但它可能是真的，至少在我看来是这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə]
and she ought always to give me consideration for the trouble I take to
和 她 应该 总是 到 给 我 考虑 为了 这 麻烦 我 拿 到
[traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
try to deceive her .
尝试 到 欺骗 她 .

她应该始终考虑到我费尽心思试图欺骗她而给予我补偿。

(['entər] ['wɜːrði])
(Enter Worthy)
(进入 值得)

（值得进入）

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['kæˌdwɛl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .
Ah , my dear Cadwell , I am delighted .
啊 , 我的 亲爱的 卡德威尔 , 我 是 高兴极了 .

啊，我亲爱的卡德威尔，我太高兴了。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wʌt] [fɔːr; fər] , ['wɜːrði] ?
What for , Worthy ?
什么 为了 , 值得 ?

为何而来，沃西?

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] .
By what they just told me .
经过 什么 他们 只是 讲述 我 .

根据他们刚才告诉我的。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] ?
What have they just told you ?
什么 有 他们 只是 讲述 你 ?

他们刚才跟你说了什么?

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]['sɪstər] .
That you love my sister .
那 你 爱 我的 姐姐 .

你爱我的妹妹。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[its] [truː] .
It's true .
它是 真的 .

没错。

['wɜːrði] : [oʊ] , [faɪn] !
Worthy : Oh , fine !
值得 : 哦 , 美好的 !

沃西：哦，好吧!

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæpi]
I've come to assure you that nothing can prevent you from being happy
我已经 来 到 保证 你 那 没有什么 能 防止 你 从 存在 快乐的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我来向你们保证，没有什么能阻止你们幸福地在一起。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] , [haʊ] ?
Eh , how ?
嗯 , 如何 ?

呃，怎么会这样?

['wɜːrði] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
Worthy : If you wish it , I promise you ,
值得 : 如果 你 希望 它 , 我 承诺 你 ,

值得：如果你愿意，我向你保证，

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][maɪ]['kredɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'griː] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I will employ all my credit with her to make her agree to marry you .
我 将要 采用 全部 我的 信用 和 她 到 制作 她 同意 到 结婚 你 .

我会动用我在她那里的所有信誉，让她同意嫁给你。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][get] ['mærid] .
I don't intend to get married .
我 不 打算 到 得到 已婚 .

我不打算结婚。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That's the way it is .
那就是 这 方式 它 是 .

事情就是这样。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]['sɪstər] ?
Didn't you tell me that you love my sister ?
没有 你 告诉 我 那 你 爱 我的 姐姐 ?

你不是说过你爱我妹妹吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə'griːmənt] .
I remain in agreement .
我 保持 在 协议 .

我仍然同意。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[ʌ; ɜː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Uh — what do you intend by loving her ?
呃 — 什么 做 你 打算 经过 爱 她 ?

呃——你爱她的目的是什么?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
To love her .
到 爱 她 .

爱她。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

['kæˌdwɛl] !
Cadwell !
卡德威尔 !

卡德威尔!

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['wɜːrði] !
Worthy !
值得 !

值得!

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You're not thinking of it .
你是 不是 思维 的 它 .

你没想过这件事。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[juː; jʊ] [lʌv] [maɪ]['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [hɜːr; hər] ?

You	love	my	sister	without	thinking	of	marrying	her	?
你	爱	我的	姐姐	没有	思维	的	结婚	她	?

你爱我妹妹，却没想过要娶她?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[duː][juː; jʊ] ['mæri] [ɔːl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [lʌv] ?

Do	you	marry	all	those	you	love	?
做	你	结婚	全部	那些	你	爱	?

你会娶所有你爱的人吗?

['wɜːrði] : [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][men] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][laɪk]

Worthy	:	There	are	certain	men	who	ought	not	to	love	at	all	with	ideas	like
值得	:	那里	是	肯定	男人	WHO	应该	不是	到	爱	在	全部	和	想法	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

值得一提的是：有些人抱有这样的想法，根本不应该去爱。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] .

That	I	intend	to	see	.
那	我	打算	到	看	.

我打算亲眼看看。

['wɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

[jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] .

You're	losing	your	mind	.
你是	输	你的	头脑	.

你疯了。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] .

I	don't	see	anything	peculiar	about	a	man	not	wanting	to	get	married	.
我	不	看	任何事物	奇特	关于	一个	男人	不是	想要	到	得到	已婚	.

我不觉得男人不想结婚有什么奇怪的。

['wɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

[ˌgʊd'baɪ] , ['kæˌdwɛl] .

Goodbye	,	Cadwell	.
再见	,	卡德威尔	.

再见了，卡德威尔。

[juː; jʊ][wəʊnt]['ɔːlweɪz][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ɔːr][soʊ]['klevər] .

You	won't	always	be	so	happy	or	so	clever	.
你	惯于	总是	是	所以	快乐的	或者	所以	聪明的	.

你不可能永远这么快乐或这么聪明。

(['eksɪt] ['wɜːrði])

(	Exit	Worthy	)
(	出口	值得	)

（值得退出）

['kæˌdwɛl] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

Cadwell	:	We	shall	see	.
卡德威尔	:	我们	将	看	.

卡德威尔：我们拭目以待。

[gɑːd] , [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] .

God	,	this	is	funny	.
上帝	,	这	是	有趣的	.

我的天，这太搞笑了。

[wʌns] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][roʊl] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [trɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər][dʒʌst]

Once	,	I	would	have	accepted	the	role	,	but	after	the	trick	his	sister	just
一次	,	我	会	有	公认	这	角色	,	但	后	这	诡计	他的	姐姐	只是

[pleɪd] [ˌem 'iː] —

played	me	—
玩	我	—

以前我或许会接受这个角色，但自从他妹妹耍了我之后——

(['entər] [bɛndɪʃ])

(	Enter	Bendish	)
(	进入	本迪什	)

（本迪什出场）

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

['truːli] , [jʊə(r)] [prɑːmpt] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃɑːrləts] —

Truly	,	you're	prompt	,	I	just	came	from	Charlotte's	—
真的	,	你是	迅速的	,	我	只是	来了	从	夏洛特的	—

你真是太准时了，我刚从夏洛特家过来——

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[piːs] !

Peace	!
和平	!

和平！

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ðæt] —

I	learned	there	that	—
我	学习	那里	那	—

我在那里了解到——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][jʊr; jər][skɑːrf] —
I went for your scarf —
我 去 为了 你的 围巾 —

我拿了你的围巾——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口!

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[jʊr; jər]['dʒɜːrkɪn] —
Your jerkin —
你的 短上衣 —

你的皮夹克——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
Will you shut up !
将要 你 关闭 向上 !

你能不能闭嘴!

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什:(旁白)

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[bɛndɪʃ] ?
Bendish ?
本迪什 ?

弯曲的?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kæˌdwɛl] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .
Cadwell : Give me the mirror .
卡德威尔 : 给 我 这 镜子 .

卡德威尔：把镜子给我。

([bɛndɪʃ] [goʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər])
(Bendish goes and returns with the objects as they are called for)
(本迪什 去 和 返回 和 这 对象 作为 他们 是 称为 为了)
['lɪs(ə)n] — [maɪ] [snʌf] [bɑːks] — [weɪt] — [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmtʃer] — [eɪ] !
Listen — my snuff box — wait — bring the armchair — Eh !
听 — 我的 鼻烟 盒子 — 等待 — 带来 这 扶手椅 — 嗯 !

（本迪什拿着需要的物品去取回来）听着——我的鼻烟盒——等等——把扶手椅拿来——哎!

[maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
My writing table .
我的 写作 桌子 .

我的书桌。

— [noʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊm] .
— No , give me a comb .
— 不 , 给 我 一个 梳子 .

— 不，给我一把梳子。

[kʌm] [ɑːn] [ðen] , — [wɪl] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ʌp] ?
Come on then , — will you hurry up ?
来 在 然后 , — 将要 你 匆忙 向上 ?

快点儿吧?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] —
Tell me exactly what you want —
告诉 我 确切地 什么 你 想 —

告诉我你到底想要什么——

['kæˌdwɛl] : [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Cadwell : I don't know .
卡德威尔 : 我 不 知道 .

卡德威尔：我不知道。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
I want to sit down .
我 想 到 坐 向下 .

我想坐下。

([ə'saɪd]) ['mædəm][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['mædəm][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [trɪk] —

(	aside	)	Madam	Olivia	,	madam	Olivia	,	you	have	played	me	at	trick	—
(	旁边	)	女士	奥利维亚	,	女士	奥利维亚	,	你	有	玩	我	在	诡计	—

（旁白）奥利维亚夫人，奥利维亚夫人，你耍了我——

(['entər] ['dʒeni])

(	Enter	Jenny	)
(	进入	珍妮	)

（珍妮出场）

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

['mædəm] , ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][sʌp] [hɪr] ?

Madam	,	wants	to	know	if	you	sup	here	?
女士	,	想要	到	知道	如果	你	上	这里	?

女士，请问您在这里吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[waɪ] , ['dʒeni] ?

Why	,	Jenny	?
为什么	,	珍妮	?

为什么，珍妮?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][sʌp] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [taʊn] .

Because	if	you	don't	sup	here	she	will	go	in	town	.
因为	如果	你	不	上	这里	她	将要	去	在	镇	.

因为如果你不在这里吃晚饭，她就会进城去。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'streɪn] [hɜːr; hər] , ['dʒeni] .

I	don't	wish	to	constrain	her	,	Jenny	.
我	不	希望	到	约束	她	,	珍妮	.

我不想限制她，珍妮。

['dʒeni] : [eɪ] !

Jenny	:	Eh	!
珍妮	:	嗯	!

珍妮：呃!

[juː; jʊ][dəunt] [kən'streɪn] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

You	don't	constrain	her	as	much	as	you	think	.
你	不	约束	她	作为	很多	作为	你	思考	.

你对她的限制并没有你想象的那么多。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌpɪŋ] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ?

Are	you	supping	here	or	not	?
是	你	啜饮	这里	或者	不是	?

你到底在不在这儿吃晚饭?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ] [wɪl] [sʌp] [hɪr] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .
I will sup here if that will give her pleasure .
我 将要 上 这里 如果 那 将要 给 她 乐趣 .

如果这样能让她高兴，我就在这里吃晚饭。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tel] ['mædəm] .
I will go tell madam .
我 将要 去 告诉 女士 .

我去告诉夫人。

(['eksɪt] ['dʒeni])
(Exit Jenny)
(出口 珍妮)

(珍妮下车)

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Do you know what has happened ?
做 你 知道 什么 有 发生 ?

你知道发生了什么事吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

['noʊbɑːdi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ˌdaʊn'sterz] .
Nobody is speaking of anything else downstairs .
无人 是 请讲 的 任何事物 别的 楼下 .

楼下没人谈论其他事情。

['kæˌdwɛl] : [bʌt; bət] [ɪz] ['lɔːrə] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
Cadwell : But is Laura persuaded that the thing is as I wish her to
卡德威尔 : 但 是 劳拉 被说服 那 这 事物 是 作为 我 希望 她 到
[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
understand it ?
理解 它 ?

卡德威尔：但是劳拉是否相信这件事正如我希望她理解的那样呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[ə'pærəntli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Apparently , since she wanted to know if you will sup with her .
显然 , 自从 她 通缉 到 知道 如果 你 将要 上 和 她 .

显然，她想知道你是否愿意和她一起吃晚饭。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑːn][maɪ] [oʊθ] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['fʌni] .
On my oath , this is really funny .
在 我的 誓言 , 这 是 真的 有趣的 .

我发誓，这真的太搞笑了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

['veri] [droʊl] .
Very droll .
非常 滑稽 .

非常滑稽。

['kæˌdwɛl] : [ə'ʃʊrədli] , [ʃiː; ʃi] [dauts] ['nʌθɪŋ] .
Cadwell : Assuredly , she doubts nothing .
卡德威尔 : 当然 , 她 疑虑 没有什么 .

卡德威尔：她肯定不会怀疑任何事情。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][sent][tuː; tə][æsk][kən'fəːmz] [ðæt] [sə'fɪʃntli] .
What she has just sent to ask confirms that sufficiently .
什么 她 有 只是 发送 到 问 确认 那 足够 .

她刚刚发来的询问信息足以证实这一点。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] .
But finish .
但 结束 .

但要完成。

[wʌt] [dɪd] ['kærəlɪn] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
What did Caroline want with me ?
什么 做过 卡罗琳 想 和 我 ?

卡罗琳找我到底想干什么?

[bɛndɪʃ] : [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Bendish : That she never wants to see you ;
本迪什 : 那 她 绝不 想要 到 看 你 ;

本迪什：她永远都不想见到你;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ,
that she regards you at all times as a man without faith , without honor ,
那 她 问候 你 在 全部 时代 作为 一个 男人 没有 信仰 , 没有 荣誉 ,

她始终认为你是一个没有信仰、没有荣誉的人。

['slændərəs] , [ˌɪndɪ'skriːt] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , ['ræskl] , [ʌn'feɪθfl] .
slanderous , indiscreet , a traitor , rascal , unfaithful .
诽谤 , 轻率 , 一个 叛徒 , 恶棍 , 不忠 .

诽谤者，轻率者，叛徒，无赖，不忠者。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

[bɛndɪʃ] : [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .
Bendish : I said nothing , sir .
本迪什 : 我 说 没有什么 , 先生 .

本迪什：我什么也没说，先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] .
It was Charlotte .
它 曾是 夏洛特 .

是夏洛特。

(['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
(pulling from his pocket a pair of gloves and presenting them to
(拉 从 他的 口袋 一个 一对 的 手套 和 呈现 他们 到
['kæˌdwɛl])
Cadwell)
卡德威尔)

（从口袋里掏出一副手套递给卡德威尔）

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
Still , she gave me a pair of gloves to oblige you to go there .
仍然 , 她 给予 我 一个 一对 的 手套 到 必须 你 到 去 那里 .

不过，她还是给了我一副手套，逼你去那里。

([ðə; ði] [pə'tiːt] [ˌʃevə'liə] [ə'pɪrz])
(The Petite Chevalier appears)
(这 娇小 骑士 出现)

（小骑士登场）

[weɪt] — [hɪəz] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Wait — here's her nephew who has come to fetch you without a doubt .
等待 — 这里是 她 侄子 WHO 有 来 到 拿来 你 没有 一个 怀疑 .

等等——她的侄子来了，毫无疑问是来接你的。

(['entər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən])
(Enter the Little Gentleman)
(进入 这 小的 绅士)

（小绅士登场）

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[eɪ] ! [gʊd] [deɪ] [maɪ] [frend] .
Eh ! Good day my friend .
嗯 ! 好的 天 我的 朋友 .

呃！朋友，你好。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[eɪ] : [gʊd] [deɪ] [tʃaɪld] .
Eh : Good day child .
嗯 : 好的 天 孩子 .

嗯：孩子，你好。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Where **are** **you** **going** **?**
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I've **come** **to** **see** **you** **.**
我已经 来 到 看 你 .

我来看你了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are **you** **angry** **about** **it** **?**
是 你 生气的 关于 它 ?

你对此感到生气吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
No **,** **not** **at** **all** **.**
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

[hoʊld][ɑːn] [ðen] .
Hold **on** **then** **.**
抓住 在 然后 .

稍等片刻。

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I **intend** **to** **kiss** **you** **.**
我 打算 到 吻 你 .

我打算吻你。

['kæˌdwɛl] : ([ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm])
Cadwell **:** **(** **embracing** **him** **)**
卡德威尔 : (拥抱 他)

卡德威尔:（拥抱他）

[hɪəz] [ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] .
Here's **the** **way** **it's** **done** **.**
这里是 这 方式 它是 完毕 .

做法如下。

[el] . [dʒent] . : ([ɪm'breɪsɪŋ] ['kæˌdwɛl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm])
L **.** **Gent** **.** **:** **(** **embracing** **Cadwell** **a** **second** **time** **)**
L . 根特 . : (拥抱 卡德威尔 一个 第二 时间)

L. Gent.:（第二次拥抱卡德威尔）

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ænt] , [dəunt][aɪ][get][wʌn] ?
And **for** **my** **aunt** **,** **don't** **I** **get** **one** **?**
和 为了 我的 阿姨 , 不 我 得到 一 ?

那我姑姑，难道我就没有一份吗?

['kæˌdwɛl] : ([rɪ'taɪərɪŋ])
Cadwell : (retiring)
卡德威尔 : (退休)

卡德威尔:(退休)

[wel] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
Well — is it enough ?
出色地 — 是 它 足够的 ?

那么——这样就足够了吗?

[faɪ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['trɪkstər] , [juːv] ['ruːɪnd] [maɪ][wɪg] .
Fie then , little trickster , you've ruined my wig .
菲 然后 , 小的 骗子 , 你已经 毁坏 我的 假发 .

呸,你这小捣蛋鬼,把我的假发弄坏了。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[jes] , [ðæts] [truː] .
Yes , that's true .
是的 , 那就是 真的 .

是的,没错。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['buːbuː] .
I made a big booboo .
我 制成 一个 大的 布布 .

我犯了个大错。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [eɪ] .
(to Bendish) Eh .
(到 本迪什) 嗯 .

(对本迪什说)嗯。

[gʊd] [deɪ] ,
Good day ,
好的 天 ,

再会,

[bɛndɪʃ] .
Bendish .
本迪什 .

弯曲的。

(['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [tʌtʃ] [ðæt] .
(presenting his hand to Bendish) Touch that .
(呈现 他的 手 到 本迪什) 触碰 那 .

(向本迪什伸出手)摸摸这个。

[bɛndɪʃ] : (['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd])
Bendish : (touching his hand)
本迪什 : (接触 他的 手)

本迪什:(摸着他的手)

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
That's how it is done .
那就是 如何 它 是 完毕 .

就是这样做的。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːt] .
Give **him** **a** **seat** **.**
给 他 一个 座位 .

给他安排座位。

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] ['siːtɪd] .
I **don't** **know** **how** **to** **stay** **seated** **.**
我 不 知道 如何 到 停留 坐着 .

我不知道该怎么保持坐姿。

[bɛndɪʃ] : ([tuː; tə] ['kæˌdwɛl])
Bendish **:** **(** **to** **Cadwell** **)**
本迪什 : (到 卡德威尔)

本迪什：（对卡德威尔说）

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
Can **he** **be** **trusted** **?**
能 他 是 可信 ?

他值得信任吗?

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən])
Cadwell **:** **(** **to** **Little** **Gentleman** **)**
卡德威尔 : (到 小的 绅士)

卡德威尔：（对小绅士说）

[kʌm] [hɪr] .
Come **here** **.**
来 这里 .

过来。

[el] . [dʒent] . : (['θroʊɪŋ] - [wɪg][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr])
L **.** **Gent** **.** **:** **(** **throwing** **Cadwell's** **wig** **on** **the** **floor** **)**
L . 根特 . : (投掷 - 假发 在 这 地面)

L. Gent.：（把卡德威尔的假发扔到地上）

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['kæˌdwɛl] : [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] !
Cadwell **:** **What** **a** **villain** **to** **father** **a** **child** **like** **this** **!**
卡德威尔 : 什么 一个 恶棍 到 父亲 一个 孩子 喜欢 这 !

卡德威尔：真是个恶棍，竟然生出这样的孩子!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [waɪz] ?
Isn't **it** **time** **to** **grow** **wise** **?**
不是 它 时间 到 生长 明智的 ?

难道不该变得更睿智了吗?

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ] ?

And	you	who	are	much	larger	than	I	?
和	你	WHO	是	很多	更大的	比	我	?

而你们，比我高大得多?

[maɪ] [ænt] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [waɪz] .

My	aunt	says	you	are	not	very	wise	.
我的	阿姨	说道	你	是	不是	非常	明智的	.

我姑姑说你不太聪明。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[jʊr; jər] [ænt] [ɪz]['kreɪzi] .

Your	aunt	is	crazy	.
你的	阿姨	是	疯狂的	.

你姑姑疯了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Was	it	she	who	sent	you	here	?
曾是	它	她	WHO	发送	你	这里	?

是她派你来的吗?

[el] . [dʒent] . :

L	.	Gent	.	:
L	.	根特	.	:

L. Gent.:

[ʃiː; ʃi][bet][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]

She	bet	me	half	a	crown	that	I	wouldn't	dare	to	come	here	to	see	if	you
她	赌注	我	一半	一个	王冠	那	我	不会	敢	到	来	这里	到	看	如果	你

[wɜːr; wər][hoʊm] .

were	home	.
是	家	.

她跟我打赌半克朗，说我不敢来这里看看你是否在家。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bet] ?

You	made	a	bet	?
你	制成	一个	赌注	?

你打赌了吗?

[el] . [dʒent] . :

L	.	Gent	.	:
L	.	根特	.	:

L. Gent.:

['sɜːrt(ə)nli] .

Certainly	.
当然	.

当然。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])

Bendish	:	(	aside	)
本迪什	:	(	旁边	)

本迪什:（旁白）

[pleɪg] .
Plague .
瘟疫 .

瘟疫。

[hiː; hi] [noʊz] .
He knows .
他 知道 .

他知道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːsɪp][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm] .
The little gossip has got him .
这 小的 闲话 有 得到 他 .

他被一些流言蜚语给影响了。

['kæˌdwɛl] : ([græbiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][noʊz])
Cadwell : (grabbing the Little Gentleman's nose)
卡德威尔 : (抓取 这 小的 绅士的 鼻子)

卡德威尔：（抓住小绅士的鼻子）

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
What have you got there ?
什么 有 你 得到 那里 ?

你那儿有什么?

(['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [sʌm; səm][tə'bækoʊ]) [ðer; ðər] .
(making him take some tobacco) There .
(制作 他 拿 一些 烟草) 那里 .

（让他抽点烟）好了。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[ɑː] , [faɪ] !
Ah , fie !
啊 , 菲 !

啊，呸!

[pleɪg] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
Plague on the villain and his tobacco .
瘟疫 在 这 恶棍 和 他的 烟草 .

诅咒恶棍和他的烟草。

[hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [maɪ] [ænt] .
Hold on , you will see if I don't tell my aunt .
抓住 在 , 你 将要 看 如果 我 不 告诉 我的 阿姨 .

等等，你等着瞧，如果我不告诉我姑姑。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ?
Will you shut up ?
将要 你 关闭 向上 ?

你能不能闭嘴?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [tə'bækoʊ] [ðen] ?

Why'd	**you**	**make**	**me**	**take**	**tobacco**	**then**	**?**
为什么?	你	制作	我	拿	烟草	然后	?

那你为什么要逼我抽烟?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[piːs] .

Peace	**.**
和平	.

和平。

[el] . [dʒent] . :

L	**.**	**Gent**	**.**	**:**
L	.	根特	.	:

L. Gent.:

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [maɪ] [ænt] [skoʊld][juː; jʊ] .

If	**I**	**don't**	**make**	**my**	**aunt**	**scold**	**you**	**.**
如果	我	不	制作	我的	阿姨	骂	你	.

如果我不让我姑妈骂你的话。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

['lɪt(ə)l] ['gæloʊz] [bɜːrd] .

Little	**gallows**	**bird**	**.**
小的	绞刑架	鸟	.

小绞刑架鸟。

[el] . [dʒent] . :

L	**.**	**Gent**	**.**	**:**
L	.	根特	.	:

L. Gent.:

['peɪʃ(ə)ns] . —

Patience	**.**	**—**
耐心	.	—

耐心。-

[juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [ænt] ['kreɪzi] ?

You	**call**	**my**	**aunt**	**crazy**	**?**
你	称呼	我的	阿姨	疯狂的	?

你竟然说我姑姑疯了?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[bɛndɪʃ] .

Bendish	**.**
本迪什	.

弯曲的。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[wen] [maɪ] [ænt] [noʊz] —
When my aunt knows —
什么时候 我的 阿姨 知道 —

当我姑姑知道——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Shut his mouth .
关闭 他的 嘴 .

让他闭嘴。

[hiː; hi] [kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] .
He cries like a little demon .
他 哭泣 喜欢 一个 小的 恶魔 .

他哭得像个小恶魔。

[el] . [dʒent] . :
L . Gent . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] .
I will tell all this to my aunt .
我 将要 告诉 全部 这 到 我的 阿姨 .

我会把这一切都告诉我姑姑。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[stɪl] ?
Still ?
仍然 ?

仍然?

['kæˌdwɛl] : [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Cadwell : Bring him to me .
卡德威尔 : 带来 他 到 我 .

卡德威尔：把他带到我这里来。

([bɛndɪʃ] ['maːtʃiz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['kæˌdwɛl])
(Bendish marches the little Gentleman to Cadwell)
(本迪什 游行 这 小的 绅士 到 卡德威尔)

（本迪什押着小绅士走向卡德威尔）

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] .
My poor little man , I beg you .
我的 贫穷的 小的 男人 , 我 求 你 .

我可怜的小家伙，求求你了。

[dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Don't **make** **so** **much** **noise** **.**
不 制作 所以 很多 噪音 .

别那么吵。

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][tə'bækoʊ] .
You **will** **see** **with** **your** **tobacco** **.**
你 将要 看 和 你的 烟草 .

你抽烟就会明白了。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] .
Well **,** **I** **won't** **give** **you** **anymore** **.**
出色地 , 我 惯于 给 你 不再 .

好了，我不会再给你了。

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
If **you** **hadn't** **done** **that** **I** **would** **have** **told** **you** **something** **.**
如果 你 之前没有 完毕 那 我 会 有 讲述 你 某物 .

如果你没那么做，我就会告诉你一些事情了。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[el] . [dʒent] . :
L **.** **Gent** **.** **:**
L . 根特 . :

L. Gent.:

[noʊ] , [juːl] ['nevər] [noʊ] .
No **,** **you'll** **never** **know** **.**
不 , 你会 绝不 知道 .

不，你永远不会知道。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][beg][juː; jʊ] .
I **beg** **you** **.**
我 求 你 .

我求求你。

[el] . [dʒent] . :
L . **Gent** . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] .
My **little** **dear** .
我的 小的 亲爱的 .

我的小宝贝。

[el] . [dʒent] . :
L . **Gent** . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['kæˌdwɛl] : [eɪ] .
Cadwell : **Eh** .
卡德威尔 : 嗯 .

卡德威尔：嗯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['dʌznt] [siː] [ðæt] [aɪm] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ]
The **little** **animal** **doesn't** **see** **that** **I'm** **mocking** **him** **and** **that** **I** **know** **everything**
这 小的 动物 不 看 那 我是 嘲讽 他 和 那 我 知道 一切
[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
he **intends** **to** **tell** **me** .
他 意图 到 告诉 我 .

这只小动物没看出我是在嘲笑它，也没看出我知道它想告诉我的一切。

[el] . [dʒent] . :
L . **Gent** . :
L . 根特 . :

L. Gent.:

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Do **you** **know** **that** **my** **aunt** **told** **me** **to** **come** **here** **and** **to** **bring** **you** **to**
做 你 知道 那 我的 阿姨 讲述 我 到 来 这里 和 到 带来 你 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

你知道吗？我姑姑让我来这里，把你带给她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

and	that	she	told	me	to	make	it	appear	as	if	it	came	from	me	?
和	那	她	讲述	我	到	制作	它	出现	作为	如果	它	来了	从	我	?

她让我伪造出这是我写的假消息?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər][tə'bækoʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

But	because	of	your	tobacco	you	will	know	nothing	.
但	因为	的	你的	烟草	你	将要	知道	没有什么	.

但因为你吸烟，你将一无所知。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .

I	know	how	to	punish	you	.
我	知道	如何	到	惩治	你	.

我知道该如何惩罚你。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

And	I	—	I	don't	want	to	listen	to	you	.
和	我	—	我	不	想	到	听	到	你	.

而我——我不想听你说话。

[el] . [dʒent] . :

L	.	Gent	.	:
L	.	根特	.	:

L. Gent.:

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] , ['i:ðər] .

And	I	—	I	have	no	desire	to	say	anything	further	,	either	.
和	我	—	我	有	不	欲望	到	说	任何事物	更远	,	任何一个	.

而我——我也不想再说任何话了。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒər] .

The	good	little	messenger	.
这	好的	小的	信使	.

忠实的小信使。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ɑ:r; ər][maɪ] ['pɔ:təz] [bɪ'loʊ] ?

Are	my	porters	below	?
是	我的	搬运工	以下	?

我的搬运工在下面吗?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[jes] , [sɜ:r] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow **me** **.**
跟随 我 .

跟我来。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT **IV** **.**
行为 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] .
Later **that** **day** **.**
之后 那 天 .

当天晚些时候。

['dʒeni] : [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
Jenny **:** **Go** **on** **,** **go** **on** **,** **fear** **nothing** **.**
珍妮 : 去 在 , 去 在 , 害怕 没有什么 .

珍妮：加油，加油，不要害怕。

['lɔːrə] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] .
Laura **is** **beginning** **to** **open** **her** **eyes** **.**
劳拉 是 开始 到 打开 她 眼睛 .

劳拉开始睁开眼睛了。

['aʊər; ɑːr][mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Our **man** **will** **soon** **be** **taken** **,** **I** **tell** **you** **.**
我们的 男人 将要 很快 是 已采取 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我们的人很快就会被抓获。

['wɜːrði] :
Worthy **:**
值得 :

值得:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən]['evər] .
I **am** **more** **afraid** **than** **ever** **.**
我 是 更多的 害怕的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加害怕。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia **:**
奥利维亚 :

奥利维亚:

['fræŋkli] , [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [pə'sweidɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] [wɪl] [sək'siːd] .
Frankly **,** **I** **have** **trouble** **persuading** **myself** **that** **your** **plan** **will** **succeed** **.**
坦率地说 , 我 有 麻烦 说服 我 那 你的 计划 将要 成功 .

坦白说，我很难相信你的计划会成功。

[ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

All	**that's**	**happened**	**will**	**make**	**him**	**more**	**careful**	**.**
全部	那就是	发生	将要	制作	他	更多的	小心	.

发生的一切会让他更加谨慎。

['dʒeni] : [hɪm; ɪm] !

Jenny	**:**	**Him**	**!**
珍妮	:	他	!

珍妮：是他！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kreɪzi] .

It	**will**	**make**	**him**	**more**	**crazy**	**.**
它	将要	制作	他	更多的	疯狂的	.

这会让他更加疯狂。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

You	**don't**	**know**	**much**	**about**	**human**	**nature**	**.**
你	不	知道	很多	关于	人类	自然	.

你对人性了解甚少。

['hiːz] [kaʊntɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['lɔːrə] [bɪ'liːv] [blæk] [ɪz] [waɪt] .

He's	**counting**	**right**	**now**	**that**	**he**	**can**	**make**	**Laura**	**believe**	**black**	**is**	**white**	**.**
他是	计数	正确的	现在	那	他	能	制作	劳拉	相信	黑色的	是	白色的	.

他现在正盘算着能不能让劳拉相信黑色是白色。

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [boʊld] .

Experience	**will**	**only**	**make**	**him**	**more**	**bold**	**.**
经验	将要	仅有的	制作	他	更多的	大胆的	.

经验只会让他更加大胆。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['piːp(ə)l] .

You	**will**	**see**	**if**	**I**	**don't**	**know**	**people**	**.**
你	将要	看	如果	我	不	知道	人们	.

你会看到的，如果我不认识人的话。

['wɜːrði] :

Worthy	**:**
值得	:

值得：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] , [bɪ'liːv] [ðæt] —

If	**you**	**can**	**make**	**me**	**happy**	**with**	**your**	**cunning**	**,**	**believe**	**that**	**—**
如果	你	能	制作	我	快乐的	和	你的	狡猾	,	相信	那	—

如果你能用你的计谋让我开心，那就相信我——

['dʒeni] : [stɑːp] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ][duː] .

Jenny	**:**	**Stop**	**,**	**you**	**owe**	**me**	**nothing**	**for**	**whatever**	**I**	**do**	**.**
珍妮	:	停止	,	你	欠	我	没有什么	为了	任何	我	做	.

珍妮：别这样，无论我做什么，你都不欠我任何东西。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**do**	**it**	**only**	**because**	**I**	**want**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	做	它	仅有的	因为	我	想	到	做	它	.

我这么做只是因为我想这么做。

[its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bent][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ruːɪn][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It's	**a**	**natural**	**bent**	**I**	**have**	**to**	**ruin**	**all**	**these**	**little**	**animals**	**with**	**beautiful**
它是	一个	自然的	弯曲	我	有	到	废墟	全部	这些	小的	动物	和	美丽的

['mænərz] [ænd; ənd][koʊld] ['hɑːrts] .

manners	**and**	**cold**	**hearts**	**.**
礼仪	和	寒冷的	心	.

我天生就有这种倾向，要毁掉所有这些举止优雅、内心冷漠的小动物。

[ɑː] , [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˌem 'iː] !
Ah , if all women were like me !
啊 , 如果全部 女性 是 喜欢 我 !

啊，如果所有女人都像我一样就好了！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌnd] ,
I am furious when I think that they cause more honest men to be shunned ,
我 是 狂怒 什么时候 我 思考 那 他们 原因 更多的 诚实的 男人 到 是 被排斥 ,

想到他们会导致更多正直的人被排斥，我就感到无比愤怒。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['devəlɪʃ] ['dʒɑːrgən] , [ðer; ðər] [oʊðz] , [ænd; ənd] ['endləs] [trɪks] [ænd; ənd] [ræs'kælɪtiz] .
with their devilish jargon , their oaths , and endless tricks and rascalities .
和 他们的 恶魔般的 行话 , 他们的 誓言 , 和 无尽的 技巧 和 无赖行为 .

他们满口诡诈的语言，发誓要出卖色相，耍尽各种花招和恶作剧。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [reɪdʒ] .
It puts me in a whopping rage .
它 放置 我 在 一个 惊人的 愤怒 .

这让我怒不可遏。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[jʊr; jər] [mæn] [ɪz] [wɔːrnd] .
Your man is warned .
你的 男人 是 警告 .

你的人已被警告。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] .
He is instructed in what he must do .
他 是 指示 在 什么 他 必须 做 .

他被告知他必须做什么。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər] [baɪ] ['mʌni] ?
He is not a man to be won over by money ?
他 是 不是 一个 男人 到 是 韩元 超过 经过 钱 ?

他不是那种会被金钱收买的人。

['dʒeni] : [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
Jenny : Oh , as to that I cannot say .
珍妮 : 哦 , 作为 到 那 我 不能 说 .

珍妮：哦，关于这一点我不能说。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
I don't know if the mediocrity of his fortune and the natural desire to
我 不 知道 如果 这 平庸 的 他的 财富 和 这 自然的 欲望 到
[ə'kwaɪər] ['mʌni] ['wʊdnt] [tempt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌn'testɪd] ['proʊbəti] .
acquire money wouldn't tempt him from an untested probity .
获得 钱 不会 诱惑 他 从 一个 未经测试 廉洁 .

我不知道他平庸的财富和对金钱的天然渴望是否会诱使他背离未经考验的正直品格。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	there	is	a	remedy	for	that	.
但	那里	是	一个	补救	为了	那	.

但这个问题有解决办法。

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

Promise	to	pay	him	only	if	all	goes	well	and	you	will	see	that	he	will
承诺	到	支付	他	仅有的	如果	全部	去	出色地	和	你	将要	看	那	他	将要

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

承诺只有在一切顺利的情况下才会付钱给他，你会发现他能做到。

['wɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['dʒeni] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ə'ʃʊrd] .

As	to	that	,	Jenny	,	he	can	be	assured	.
作为	到	那	,	珍妮	,	他	能	是	保证	.

至于这一点，珍妮，他可以放心。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He's	waiting	in	the	Park	for	me	to	send	for	him	.
他是	等待	在	这	公园	为了	我	到	发送	为了	他	.

他正在公园里等我叫人去接他。

['wɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] .

I	will	go	there	myself	.
我	将要	去	那里	我	.

我会亲自去那里。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] .

You	will	do	well	.
你	将要	做	出色地	.

你会做得很好。

(['eksɪt] ['wɜːrði])

(	Exit	Worthy	)
(	出口	值得	)

（值得退出）

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : [aɪ][wəʊnt][haɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒeni] ,

Olivia	:	**I**	**won't**	**hide**	**from**	**you**	,	**Jenny**	,
奥利维亚	:	我	惯于	隐藏	从	你	,	珍妮	,

奥利维亚：珍妮，我不会躲着你。

[ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] .

that	**I**	**wouldn't**	**get**	**involved**	**in**	**this**	**for**	**anything**	**or**	**anyone**	**but**	**my**	**brother**	**.**
那	我	不会	得到	涉及	在	这	为了	任何事物	或者	任何人	但	我的	兄弟	.

除了我哥哥，我不会为了任何人和任何事卷入这件事。

[aɪ][dəunt][laɪk] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

I	**don't**	**like**	**doing**	**wrong**	**.**
我	不	喜欢	正在做	错误的	.

我不喜欢做错事。

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮：

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['skruːpjələs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	**were**	**not**	**so**	**scrupulous**	**this**	**morning**	**.**
你	是	不是	所以	一丝不苟的	这	早晨	.

你今天早上可没那么严谨。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt]

I	**admit**	**that**
我	承认	那

我承认这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

and	**I**	**don't**	**know**	**why**	**.**
和	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮：

[aɪ][duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚：

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

['dʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮：

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

You	**want**	**me**	**to**	**say**	**it**	**?**
你	想	我	到	说	它	?

你想让我说出来吗?

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ˈdʒeni] :

Jenny	**:**
珍妮	:

珍妮:

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

It's	**because**	**he**	**told**	**you**	**he**	**loved**	**you**	**.**
它是	因为	他	讲述	你	他	喜爱	你	.

因为他告诉你他爱你。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚:

[jes] , [aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

Yes	**,**	**I**	**admit**	**it**	**.**
是的	,	我	承认	它	.

是的，我承认。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .

If	**only**	**his**	**heart**	**agreed**	**with**	**his**	**manners**	**.**
如果	仅有的	他的	心	同意	和	他的	礼仪	.

如果他的行为举止与他的内心相符就好了。

[ˈdʒeni] : ([ˌɪntəˈrʌptɪŋ]) [ɔːlˈredi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ˈteɪkən] .

Jenny	**:**	**(**	**interrupting**	**)**	**Already**	**more**	**than**	**half**	**the**	**way**	**is**	**taken**	**.**
珍妮	:	(	打断	)	已经	更多的	比	一半	这	方式	是	已采取	.

珍妮:（打断）已经走了一半多了。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]

On	**my**	**word**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**speaking**	**with**	**a**	**reasonable**	**person**	**,**	**but**	**I**
在	我的	单词	,	我	想法	我	曾是	请讲	和	一个	合理的	人	,	但	我

[siː] [ðæt] —

see	**that**	**—**
看	那	—

我原以为我是在和一个讲道理的人说话，但我现在明白了——

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] :

Olivia	**:**
奥利维亚	:

奥利维亚:

[haʊ] [juː; jʊ] [twɪst] [θɪŋz] [əˈraʊnd] !

How	**you**	**twist**	**things**	**around**	**!**
如何	你	捻	事物	大约	!

你真是颠倒黑白啊!

['dʒeni] : [eɪ] !
Jenny : Eh !
珍妮 : 嗯 !

珍妮：呃！

[maɪ][gɑːd] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tɔːk] " [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
My God , I understand that talk " his heart agreed with his manners .
我的 上帝 , 我 理解 那 讲话 " 他的 心 同意 和 他的 礼仪 .

我的天哪，我明白了那句话的意思："他的内心与他的举止相符。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" There's the jargon about which I was just speaking to you .
" 有 这 行话 关于 哪个 我 曾是 只是 请讲 到 你 .

"这就是我刚才跟你说的那些专业术语。"

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[haʊ] ['kreɪzi][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How crazy you are !
如何 疯狂的 你 是 !

你真是疯了！

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I am not crazy ; I know what I'm talking about .
我 是 不是 疯狂的 ; 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我没疯；我知道自己在说什么。

(['entər] ['lɔːrə])
(Enter Laura)
(进入 劳拉)

（劳拉出场）

['lɔːrə] : ([tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])
Laura : (to Olivia)
劳拉 : (到 奥利维亚)

劳拉：（对奥利维亚说）

[wel] , ['mædəm] , [ə'gen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'bjuːzd] .
Well , madam , again you bring me to the point of being disabused .
出色地 , 女士 , 再次 你 带来 我 到 这 观点 的 存在 解除虐待 .

夫人，您又让我感到失望了。

[ə'læs] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] ['kæˌdwɛl] [ɪz] [ʌn'feɪθfl] ?
Alas , when will you disoblige me by proving that Cadwell is unfaithful ?
唉 , 什么时候 将要 你 不情愿 我 经过 证明 那 卡德威尔 是 不忠 ?

唉，你什么时候才能让我失望，证明卡德威尔不忠呢？

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
There's time remaining in the day .
有 时间 其余的 在 这 天 .

今天还有时间。

['lɔːrə] : [noʊ] , [noʊ] , ['dʒeni] .
Laura : No , no , Jenny .
劳拉 : 不 , 不 , 珍妮 .

劳拉：不，不，珍妮。

[dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
Don't misunderstand .
不 误解 .

别误会。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [dɪs'trʌstid] ['kæˌdwɛl] .
It's more than a day since I distrusted Cadwell .
它是 更多的 比 一个 天 自从 我 不信任 卡德威尔 .

我已经超过一天不信任卡德威尔了。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn] ['seprət] [soʊ] ['iːzəli] ?
But can one separate so easily ?
但 能 一 分离 所以 容易地 ?

但是，它们真的能如此轻易地分离吗?

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ['lɪs(ə)n] , ['mædəm] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Olivia : Listen , madam , for myself , I will say no more .
奥利维亚 : 听 , 女士 , 为了 我 , 我 将要 说 不 更多的 .

奥利维亚：听着，夫人，就我个人而言，我不会再说任何话了。

[æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [pliːziz] — ['kɑːntents][juː 'es] ; [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [wʊd] [siːm] [hɑːrʃ] .
An error which pleases — contents us ; a different state would seem harsh .
一个 错误 哪个 请 — 内容 我们 ; 一个 不同的 状态 会 似乎 残酷的 .

令人愉悦的错误——让我们感到满足；另一种状态则显得苛刻。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [jʊr; jər]['laɪfs] [piːs] .
I don't wish to poison your life's peace .
我 不 希望 到 毒 你的 生活的 和平 .

我不想破坏你平静的生活。

['lɔːrə] : [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Laura : No , no , madam , let's finish it .
劳拉 : 不 , 不 , 女士 , 我们来吧 结束 它 .

劳拉：不，不，夫人，我们把它完成吧。

[its] [taɪm] .
It's time .
它是 时间 .

时候到了。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .
I cannot remain for the rest of my life in the condition I am in .
我 不能 保持 为了 这 休息 的 我的 生活 在 这 状况 我 是 在 .

我不能一辈子都生活在现在这种状态下。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] .
And I am tired of complaining .
和 我 是 疲劳的 的 抱怨 .

我已经厌倦了抱怨。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɑː] , [ðæts] ['betər] .
Ah , that's better .
啊 , 那就是 更好的 .

啊，这样好多了。

[hɪəz] [ə; eɪ]['wʊmən] .
Here's **a** **woman** **.**
这里是 一个 女士 .

这是一位女士。

['kɜːrɪdʒ] , ['mædəm] .
Courage **,** **madam** **.**
勇气 , 女士 .

夫人，请鼓起勇气。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] .
I **believe** **he's** **with** **Charlotte** **.**
我 相信 他是 和 夏洛特 .

我相信他和夏洛特在一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Shall **I** **send** **for** **him** **?**
将 我 发送 为了 他 ?

我该派人去接他吗?

['dʒeni] : [tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?
Jenny **:** **To** **what** **good** **?**
珍妮 : 到 什么 好的 ?

珍妮：有什么用呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]
They **are** **not** **going** **to** **tell** **you** **anything** **,** **and** **you** **will** **merely** **increase** **their**
他们 是 不是 去 到 告诉 你 任何事物 , 和 你 将要 仅仅 增加 他们的
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

他们什么都不会告诉你，你只会让他们更开心。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[ðen] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Then **do** **what** **you** **wish** **.**
然后 做 什么 你 希望 .

那就做你想做的事吧。

['dʒeni] :
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮:

[aɪ] [wɪl] [duː]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I **will** **do** **only** **what** **I** **said** **.**
我 将要 做 仅有的 什么 我 说 .

我只会做我说过的话。

(['siːɪŋ] ['kæptɪn] [slaɪs] [ə'pɪr])
(**Seeing** **Captain** **Slice** **appear** **)**
(看到 队长 片 出现)

（看到斯莱斯船长出现）

[hɪəz] ['kæptɪn] [slaɪs] .
Here's Captain Slice .
这里是 队长 片 .

这位是“切片船长”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ][spoʊk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .
This is the man I spoke to you about .
这 是 这 男人 我 辐 到 你 关于 .

这就是我跟你说过的那个人。

(['entər] [slaɪs])
(Enter Slice)
(进入 片)

（输入切片）

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

['dʒeni] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
Jenny has told you what must be done ?
珍妮 有 讲述 你 什么 必须 是 完毕 ?

珍妮已经告诉你该怎么做了吗?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] .
Don't worry about anything , madam .
不 担心 关于 任何事物 , 女士 .

夫人，您什么都不用担心。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have you some strong friends with you ?
有 你 一些 强的 朋友们 和 你 ?

你身边有很要好的朋友吗?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][aɪ] [niːd] .
I've got all I need .
我已经 得到 全部 我 需要 .

我拥有了所需的一切。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[dəunt] [mes] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] .
Don't mess up , at least .
不 混乱 向上 , 在 至少 .

至少别搞砸了。

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片：

[nɑːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Not **my** **intention** **.**
不是 我的 意图 .

并非我的本意。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] : ([əˈsaɪd])
Olivia **:** **(** **aside** **)**
奥利维亚 :(旁边)

奥利维亚：（旁白）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第5/7页

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd] .
In truth , it makes me sad .
在 真相 , 它 制作 我 伤心 .

说实话，这让我感到难过。

([tuː; tə] [ˈlɔːrə]) [ˈmædəm] , [jet] [wʌns] [mɔːr] — [dəunt] [pʊʃ] [ðɪs] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
(to Laura) Madam , yet once more — Don't push this any further .
(到 劳拉) 女士 , 然而 一次 更多的 — 不 推 这 任何 更远 .

（对劳拉说）夫人，再说一遍——别再逼我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
You will be unhappy .
你 将要 是 不开心 .

你会不开心。

[ˈlɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[noʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
No , madam , I tell you I am dying of it .
不 , 女士 , 我 告诉 你 我 是 垂死 的 它 .

不，夫人，我告诉你，我快要死了。

[ˈdʒeni] : ([ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmwʌn])
Jenny : (hearing someone)
珍妮 : (听力 某人)

珍妮:（听到有人说）

[aɪ] [hɪr] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] .
I hear someone on the little landing .
我 听到 某人 在 这 小的 降落 .

我听到小平台上有人。

[rɪˈtaɪər] .
Retire .
退休 .

退休。

[pərˈhæps] [its] [ˈkæˌdwɛl] .
Perhaps it's Cadwell .
也许 它是 卡德威尔 .

或许是卡德威尔。

[oʊ] , [ˈkwɪkli] .
Oh , quickly .
哦 , 迅速地 .

哦，快点。

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [siː] [ˈkæptɪn] [slaɪs] .
He mustn't see Captain Slice .
他 不得 看 队长 片 .

他不能见到斯莱斯船长。

(['eksɪt] ['lɔ:rə] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ænd; ənd] [slaɪs]) (['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['entər] [bɛndɪʃ])

(	Exit	Laura	,	Olivia	,	and	Slice	)	(	After	a	moment	enter	Bendish	)
(	出口	劳拉	,	奥利维亚	,	和	片	)	(	后	一个	片刻	进入	本迪什	)

（劳拉、奥利维亚和斯莱斯下场）（片刻后，本迪什上场）

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

['dʒeni] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ]['mæstər] ?

Jenny	,	have	you	seen	my	master	?
珍妮	,	有	你	已见	我的	掌握	?

珍妮，你见过我的主人吗?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

['sɪli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .

Silly	,	you	know	where	he	is	better	than	I	do	.
愚蠢的	,	你	知道	在哪里	他	是	更好的	比	我	做	.

傻瓜，你比我更清楚他在哪里。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

[noʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'i:] !

No	,	may	the	Devil	take	me	!
不	,	可能	这	魔鬼	拿	我	!

不，愿魔鬼带走我!

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[aɪ][dʒʌst] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:təz] .

I	just	heard	his	porters	.
我	只是	听到	他的	搬运工	.

我刚才听到了他的搬运工的声音。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

[its] [tru:] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] .

It's	true	but	I	was	using	them	.
它是	真的	但	我	曾是	使用	他们	.

没错，但我确实在使用它们。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ? [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪl] ?

But	why	in	a	chaise	?	Were	you	ill	?
但	为什么	在	一个	躺椅	?	是	你	患病的	?

但为什么坐在躺椅上呢？你生病了吗？

[bɛndɪʃ] : [ˌem 'iː] ?

Bendish	:	Me	?
本迪什	:	我	?

本迪什：我？

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɜːrn] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

I	wanted	to	make	them	earn	their	wages	.
我	通缉	到	制作	他们	赚	他们的	工资	.

我想让他们通过劳动挣到应得的工资。

[aɪ][lɔːst][maɪ]['mæstər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

I	lost	my	master	at	the	Opera	.
我	丢失的	我的	掌握	在	这	歌剧	.

我在歌剧院失去了硕士学位。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	has	become	of	him	.
我	不	知道	什么	有	变得	的	他	.

我不知道他现在怎么样了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

I	believe	one	of	his	friends	brought	him	home	.
我	相信	一	的	他的	朋友们	带来	他	家	.

我相信是他的一个朋友把他送回家的。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[ɑː] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Ah	,	I	hear	him	.
啊	,	我	听到	他	.

啊，我听到他说话了。

[ə'ʃʊrədli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

Assuredly	it	is	he	.
当然	它	是	他	.

肯定是他。

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	.
再见	.

再见。

[bɛndɪʃ] : [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] ['prɪnses] .

Bendish	:	Goodbye	,	my	Princess	.
本迪什	:	再见	,	我的	公主	.

本迪什：再见了，我的公主。

(['eksɪt]['dʒeni]) ['prɪti] ['læŋgwɪdʒ] .

(	exit	Jenny	)	Pretty	language	.
(	出口	珍妮	)	漂亮的	语言	.

（珍妮下车） 语言真优美。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] — ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
That's what you get from service — always learning something .
那就是 什么 你 得到 从 服务 — 总是 学习 某物 .

这就是服务带来的收获——总能学到东西。

[maɪ] ['prɪnses] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ] [pə'tiːt] .
My princess , my pretty lady , my little angel , my queen , my petite .
我的 公主 , 我的 漂亮的 女士 , 我的 小的 天使 , 我的 女王 , 我的 娇小 .

我的公主，我的漂亮小姐，我的小天使，我的女王，我的小宝贝。

['kɪlɪŋ] [wɜːrdz][laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [saɪz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,
Killing words like these and a few sighs , and behold ,
杀戮 字 喜欢 这些 和 一个 很少 叹息 , 和 看哪 ,

诸如此类的杀气话，加上几声叹息，瞧，

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
no more is needed to turn the heads of several ladies of my acquaintance .
不 更多的 是 需要 到 转动 这 头部 的 一些 女士们 的 我的 熟人 .

仅此而已，就足以吸引我认识的几位女士的目光。

(['entər] ['kæˌdwɛl])
(Enter Cadwell)
(进入 卡德威尔)

（卡德威尔出场）

['kæˌdwɛl] : (['læfɪŋ])
Cadwell : (laughing)
卡德威尔 : (笑)

卡德威尔：（笑）

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈哈！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wɒts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [læf] [soʊ] ?
What's making you laugh so ?
是什么 制作 你 笑 所以 ?

什么事让你笑得这么开心？

['kæˌdwɛl] : ([stɪl] ['læfɪŋ])
Cadwell : (still laughing)
卡德威尔 : (仍然 笑)

卡德威尔：（仍在笑）

[ɑː] , [ɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ah , ah , ha , ha .
啊 , 啊 , 哈 , 哈 .

啊，啊，哈，哈。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [læf] , [tuː] .
Tell me what it is , so I can laugh , too .
告诉 我 什么 它 是 , 所以 我 能 笑 , 也 .

告诉我那是什么，这样我也能笑一笑。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I was at the Opera as you know .
我 曾是 在 这 歌剧 作为 你 知道 .

如你所知，我当时在歌剧院。

[bɛndɪʃ] : [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Bendish : Indeed , you were there .
本迪什 : 的确 , 你 是 那里 .

本迪什：没错，你当时就在那里。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What the devil do you want ?
什么 这 魔鬼 做 你 想 ?

你到底想要什么?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
You were in the pit , on the stage ,
你 是 在 这 坑 , 在 这 阶段 ,

你当时在舞台上，在乐池里，

[ɪn][ðə; ði]['bælkəni] — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get]['ɪntuː] .
in the balcony — there wasn't a place there you didn't get into .
在 这 阳台 — 那里 不是 一个 地方 那里 你 没有 得到 进入 .

阳台上——没有哪个地方是你进不去的。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ?
Didn't you see me in one of the wings ?
没有 你 看 我 在 一 的 这 翅膀 ?

你没看到我在其中一个侧翼吗?

[bɛndɪʃ] : [ɪn'diːd] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Bendish : Indeed , I saw you there , and I saw it when the house began to
本迪什 : 的确 , 我 锯 你 那里 , 和 我 锯 它 什么时候 这 房子 开始 到
[hɪs] [juː; jʊ] .
hiss you .
嘶 你 .

本迪什：的确，我在那里看到了你，我看到房子开始对你发出嘶嘶声。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪs] [juː; jʊ][laɪk] [ðeɪ] [duː][bæd] ['æktər] .
They didn't hiss you like they do bad actors .
他们 没有 嘶 你 喜欢 他们 做 坏的 演员 .

他们没有像对待不良演员那样对你发出嘘声。

[ɪf] [juː; jʊ][pər'sɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hist] [baɪ][spek'teitəs] , [fuːlz] ,
If you persist , you will start a fashion of being hissed by spectators , fools ,
如果 你 坚持 , 你 将要 开始 一个 时尚 的 存在 嘶嘶作响 经过 观众 , 傻瓜 ,
['ɑːbviəsli] .
obviously .
明显地 .

如果你坚持下去，你就会成为被旁观者（显然是傻瓜）嘘的时尚。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kən'tɔ:rʃəns] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	the	devil	contortions	were	you	making	first	on	one	foot	,	then	the	other	?
什么	这	魔鬼	扭曲	是	你	制作	第一的	在	一	脚	,	然后	这	其他	?

你刚才到底在干什么？先是用一只脚，然后又用另一只脚，做出什么诡异的扭曲动作?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ][wʌz; wəz]['əʊgəlɪŋ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['bælkəni] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] .

I	was	ogling	a	lady	in	the	second	balcony	that	I	believe	I	know	.
我	曾是	盯着看	一个	女士	在	这	第二	阳台	那	我	相信	我	知道	.

我盯着二楼阳台上的一位女士看，我觉得我认识她。

[bɛndɪʃ] : [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['əʊgəlɪŋ] ?

Bendish	:	Do	you	call	that	ogling	?
本迪什	:	做	你	称呼	那	盯着看	?

本迪什：你管这叫盯着看吗?

[oʊ] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [goʊʃ] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['oʊg(ə)l] .

Oh	,	at	least	I	am	not	so	gauche	,	now	I	know	how	to	ogle	.
哦	,	在	至少	我	是	不是	所以	左撇子	,	现在	我	知道	如何	到	眄	.

哦，至少我现在没那么粗俗了，我知道该怎么欣赏别人了。

[tu:; tə] [ʃrʌg] , [tɜ:rn] [wʌnz] [hed] , [kɪs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [glʌvz] ['veri] ['tendərli] , [ðæts] [kɔ:ld]

To	shrug	,	turn	one's	head	,	kiss	the	tip	of	your	gloves	very	tenderly	,	that's	called
到	耸肩	,	转动	一个人的	头	,	吻	这	提示	的	你的	手套	非常	温柔地	,	那就是	称为

['əʊgəlɪŋ] , [raɪt] ?

ogling	,	right	?
盯着看	,	正确的	?

耸耸肩，转过头，轻轻地亲吻一下手套的尖端，这叫做盯着看，对吧?

[wel] , [dɪd][ʃi:; ʃi][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [ðɪs] ['əʊgəlɪŋ] ?

Well	,	did	she	respond	to	this	ogling	?
出色地	,	做过	她	回应	到	这	盯着看	?

那么，她对这种盯着看的行为有回应吗?

['kæˌdwɛl] : [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɑ:dʒ] ,

Cadwell	:	So	well	that	I	went	up	to	her	lodge	,
卡德威尔	:	所以	出色地	那	我	去	向上	到	她	小屋	,

卡德威尔：我去了她的小屋，她过得很好。

[wer] [aɪ] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd]

where	I	stayed	but	a	moment	with	her	because	of	a	jealous	husband
在哪里	我	入住	但	一个	片刻	和	她	因为	的	一个	嫉妒的	丈夫

[hu:] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] .

who	put	his	head	through	the	curtain	to	find	us	.
WHO	放	他的	头	通过	这	窗帘	到	寻找	我们	.

因为我那爱吃醋的丈夫把头伸进窗帘里发现了我们，所以我只和她待了一会儿。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [lɑ:dʒ] [wer] [wi:; wi] [wɑ:tʃt]

We	didn't	wait	for	him	so	we	went	to	another	lodge	where	we	watched
我们	没有	等待	为了	他	所以	我们	去	到	其他	小屋	在哪里	我们	观看

[hɪm; ɪm]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] [si:ts] .

him	quarrel	with	a	woman	who	had	taken	our	original	seats	.
他	争吵	和	一个	女士	WHO	有	已采取	我们的	原来的	座位	.

我们没有等他，而是去了另一家旅馆，在那里我们看到他和一个占了我们原先座位的女人吵了起来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [strʌk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

I	believe	he	even	struck	her	with	his	fist	.
我	相信	他	甚至	击	她	和	他的	拳头	.

我相信他甚至用拳头打了她。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] .

This	caused	such	a	disturbance	that	the	music	stopped	.
这	导致	这样的	一个	干扰	那	这	音乐	停止	.

这引起了很大的骚动，音乐都停止了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

We	didn't	want	to	wait	for	the	end	of	the	adventure	.
我们	没有	想	到	等待	为了	这	结尾	的	这	冒险	.

我们不想等到冒险结束。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm] .

So	I	took	her	home	.
所以	我	采取	她	家	.

于是我把她带回家了。

[dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['fʌni] ?

Don't	you	find	that	funny	?
不	你	寻找	那	有趣的	?

你不觉得这很滑稽吗?

[bɛndɪʃ] : [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Bendish	:	Not	at	all	.
本迪什	:	不是	在	全部	.

本迪什：完全不是。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [aɪ]['oʊnli][laɪk][ðə; ði]['əʊgəlɪŋ][pɑːrt] .

Of	all	this	,	I	only	like	the	ogling	part	.
的	全部	这	,	我	仅有的	喜欢	这	盯着看	部分	.

这一切之中，我只喜欢偷看的部分。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər][juː; jʊ] .

I	intend	to	study	under	you	.
我	打算	到	学习	在下面	你	.

我打算拜您为师。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk] .

You	seem	to	me	to	be	an	expert	at	this	work	.
你	似乎	到	我	到	是	一个	专家	在	这	工作	.

在我看来，你似乎是这方面的专家。

['kæˌdwɛl] : [ˌem 'iː] ?

Cadwell	:	Me	?
卡德威尔	:	我	?

卡德威尔：我?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] .

I	am	only	a	school	boy	.
我	是	仅有的	一个	学校	男生	.

我只是个小学生。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [huː] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ] [daʊn] .

I	will	show	you	a	chap	at	the	Opera	who	can	put	the	whole	stage	down	.
我	将要	展示	你	一个	小伙子	在	这	歌剧	WHO	能	放	这	所有的	阶段	向下	.

我给你介绍一个歌剧院的家伙，他能把整个舞台都拆掉。

[bɛndɪʃ] : ['iznt] [hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['ɔːlweɪz] [swiːt] ,

Bendish	:	Isn't	he	the	one	who's	always	sweet	,
本迪什	:	不是	他	这	一	谁是	总是	甜的	,

本迪什：他不是一直都很温柔吗?

[huː] [bɪ'liːvz] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [gʌʃiz] , [saɪz] ,

who	believes	all	the	ladies	are	in	love	with	him	,	who	gushes	,	sighs	,
WHO	相信	全部	这	女士们	是	在	爱	和	他	,	WHO	滔滔不绝	,	叹息	,

他相信所有女士都爱上了他，他滔滔不绝，叹息不已，

— [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

—	and	who	can	be	heard	from	the	back	of	the	theatre	.
—	和	WHO	能	是	听到	从	这	后退	的	这	剧院	.

——而且在剧院后排都能听到他们的声音。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

You've	got	him	.
你已经	得到	他	.

你抓到他了。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Ah	,	yes	,	I	know	him	.
啊	,	是的	,	我	知道	他	.

啊，是的，我认识他。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['laɪvli] ['feloʊ] , [tuː] ?

Is	he	a	lively	fellow	,	too	?
是	他	一个	热闹	同伴	,	也	?

他也是个活泼开朗的人吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[hiː; hi] [sez] [soʊ] .

He	says	so	.
他	说道	所以	.

他说是这样。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] ?

Is	he	rich	?
是	他	富有的	?

他很有钱吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɛndɪʃ] : [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['lʌki] .

Bendish	:	That's	what	I	call	lucky	.
本迪什	:	那就是	什么	我	称呼	幸运的	.

本迪什：这才是真正的幸运。

[ɑː] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [tuː] , [sɪns] [its] [soʊ] ['iːzi] .
Ah , I could be , too , since it's so easy .
啊 , 我 可以 是 , 也 , 自从 它是 所以 简单的 .

啊，我也有可能，因为这太容易了。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə]['oʊg(ə)l] .
I intend to return to the Opera to ogle .
我 打算 到 返回 到 这 歌剧 到 眄 .

我打算再去歌剧院看看。

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]) ['iznt][ðer; ðər] ['enibɑːdi] [hɪr] [huː] [laɪks]['əʊgəlɪŋ] ?
(looking about him) Isn't there anybody here who likes ogling ?
(寻找 关于 他) 不是 那里 任何人 这里 WHO 点赞 盯着看 ?

（环顾四周）这里难道没有人喜欢盯着别人看吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] .
Shut up , you are so stupid .
关闭 向上 , 你 是 所以 愚蠢的 .

闭嘴，你真是个蠢货。

[bɛndɪʃ] : (['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ])
Bendish : (hearing a knocking)
本迪什 : (听力 一个 敲门)

本迪什:（听到敲门声）

['sʌmˌwənz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterweɪ] .
Someone's knocking at the little stairway .
某人的 敲门 在 这 小的 楼梯 .

有人在敲小楼梯。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] ?
Shall I see ?
将 我 看 ?

我能看看吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[siː] .
See .
看 .

看。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ] [wəʊnt] [weɪt] [ɑːn] ['eniwʌn] .
At this hour I won't wait on anyone .
在 这 小时 我 惯于 等待 在 任何人 .

这个时候我不会等任何人。

([bɛndɪʃ] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrn])
(Bendish goes to the door and after an instant returns)
(本迪什 去 到 这 门 和 后 一个 立即的 返回)

（本迪什走到门口，片刻后返回）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðeɪ] [æsk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] .
They ask to speak to you and they want to know if you are alone .
他们 问 到 说话 到 你 和 他们 想 到 知道 如果 你 是 独自的 .

他们要求和你谈话，并想知道你是否独自一人。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] ?
Who is this fellow ?
WHO 是 这 同伴 ?

这是谁?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] .
He won't say .
他 惯于 说 .

他不会说。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I've never seen him before .
我已经 绝不 已见 他 前 .

我以前从没见过他。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[hɪz; ɪz] [neɪm] ?
His name ?
他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[bɛndɪʃ] : [hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] .
Bendish : He won't say .
本迪什 : 他 惯于 说 .

本迪什：他不会说。

[send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [sɜːr] .
Send **him** **off** **,** **sir** **.**
发送 他 离开 ， 先生 .

先生，把他送走吧。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈtʃæns] .
For **fear** **of** **a** **mischance** **.**
为了 害怕 的 一个 灾难 .

害怕发生意外。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] .
He **doesn't** **look** **right** **.**
他 不 看 正确的 .

他看起来不太对劲。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juːv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ?
You **say** **that** **you've** **never** **seen** **him** **before** **?**
你 说 那 你已经 绝不 已见 他 前 ?

你说你以前从没见过他?

[bɛndɪʃ] : [raɪt] .
Bendish **:** **Right** **.**
本迪什 : 正确的 .

本迪什：没错。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'miːnər] , [ə; eɪ] [pʊʃt] [daʊn] [hæt] ,
But **his** **mysterious** **demeanor** **,** **a** **pushed** **down** **hat** **,**
但 他的 神秘 风度 ， 一个 推动 向下 帽子 ，

但他神秘的举止，以及压低的帽子，

[ə; eɪ] [keɪp] [ðæt] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [noʊz] — [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?
a **cape** **that** **hides** **his** **nose** **—** **how** **the** **devil** **can** **I** **tell** **?**
一个 岬 那 隐藏 他的 鼻子 — 如何 这 魔鬼 能 我 告诉 ?

一件遮住鼻子的斗篷——我怎么可能知道呢?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] ?
Is **it** **his** **cape** **or** **his** **face** **that** **doesn't** **look** **right** **?**
是 它 他的 岬 或者 他的 脸 那 不 看 正确的 ?

是他的披风还是他的脸看起来不太对劲?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[sɜːr] , [ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [θiːvz] .
Sir **,** **there's** **talk** **of** **thieves** **.**
先生 ， 有 讲话 的 窃贼 .

先生，有人说有小偷。

[səˈpoʊz] ['hiːz] [wʌn] ?
Suppose **he's** **one** **?**
认为 他是 一 ?

假设他是其中之一?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑːnt] [ðer; ðər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
Aren't there two of us ?
不是 那里 二 的 我们 ?

我们不是两个人吗?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
We are only one all the same .
我们 是 仅有的 一 全部 这 相同的 .

我们其实都是一体的。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do what I tell you .
做 什么 我 告诉 你 .

听我的。

([bɛndɪʃ] [goʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [slaɪs])
(Bendish goes and returns with Captain Slice)
(本迪什 去 和 返回 和 队长 片)

（本迪什和船长斯莱斯一起去了又回来了）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

['entər] , [sɜːr] .
Enter , sir .
进入 , 先生 .

进来，先生。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kɔːl]['mɪstər] . ['kæˌdwɛl] ?
Is it you , sir , they call Mr . Cadwell ?
是 它 你 , 先生 , 他们 称呼 先生 . 卡德威尔 ?

先生，他们口中的卡德威尔先生就是您吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] ?
Can we be overheard ?
能 我们 是 无意中听到 ?

我们说话会被人听到吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [spi:k] ['veri] [laʊd] .
Not if you don't speak very loud .
不是 如果 你 不 说话 非常 大声 .

只要你说话声音不大，就不会有问题。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [hæv; həv][jʊr; jər][mæn][rɪˈtaɪər] ?
Would you please have your man retire ?
会 你 请 有 你的 男人 退休 ?

请您让您的丈夫退休好吗?

[bɛndɪʃ] : (['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][goʊ])
Bendish : (frightened and glad to go)
本迪什 : (害怕 和 高兴的 到 去)

本迪什:(既害怕又高兴地离开)

['wɪlɪŋli] .
Willingly .
心甘情愿 .

心甘情愿。

['kæˌdwɛl] : [steɪ] ! ([tu:; tə][slaɪs])
Cadwell : Stay ! (to Slice)
卡德威尔 : 停留 ! (到 片)

卡德威尔:留下!(对斯莱克说)

[sɜ:r] , [bɛndɪʃ] [ɪz] [dɪˈskri:t] .
Sir , Bendish is discreet .
先生 , 本迪什 是 慎重 .

先生，本迪什为人谨慎。

[wʌn][kæn; kən][seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
One can say anything before him .
一 能 说 任何事物 前 他 .

在他面前，你可以畅所欲言。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑ:nsɪkwens] .
It's a matter of some consequence .
它是 一个 事情 的 一些 结果 .

这是一件影响不小的事情。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][haɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
I **hide** **nothing** **from** **him** **—**
我 隐藏 没有什么 从 他 —

我对他没有任何隐瞒——

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] —
If **you** **like** **,** **but** **—**
如果 你 喜欢 , 但 —

如果你愿意的话，但是——

['kæˌdwɛl] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [slaɪs])
Cadwell **:** **(** **interrupting** **Slice** **)**
卡德威尔 : (打断 片)

卡德威尔:（打断斯莱克斯）

[sɜːr] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Sir **,** **in** **that** **case** **,** **I** **prefer** **not** **to** **know** **what** **you** **have** **to** **tell** **me** **.**
先生 , 在 那 案件 , 我 更喜欢 不是 到 知道 什么 你 有 到 告诉 我 .

先生，既然如此，我宁愿不知道您要告诉我什么。

[slaɪs] : [æz; əz][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [sɜːr] .
Slice **:** **As** **you** **prefer** **it** **thus** **,** **sir** **.**
片 : 作为 你 更喜欢 它 因此 , 先生 .

切片：如您所愿，先生。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] —
In **short** **,** **a** **widow** **lady** **of** **the** **finest** **quality** **—**
在 短的 , 一个 寡妇 女士 的 这 最好的 质量 —

简而言之，一位品格高尚的寡妇——

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish **:** **(** **aside** **)**
本迪什 : (旁边)

本迪什:（旁白）

[aɪ][kæn; kən] [briːð] [ə'gen] .
I **can** **breathe** **again** **.**
我 能 呼吸 再次 .

我终于可以呼吸了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] .
For **this** **we** **have** **courage** **.**
为了 这 我们 有 勇气 .

为此我们有勇气。

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
A **lady** **of** **quality** **,** **I** **tell** **you** **wishes** **to** **meet** **you** **in** **an** **hour** **.**
一个 女士 的 质量 , 我 告诉 你 愿望 到 见面 你 在 一个 小时 .

一位有品位的女士想在一个小时后与您见面。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[slaɪs] : [fɑːr][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] , [sɜːr] ,
Slice : Far from telling you her name , sir ,
片 : 远的 从 讲述 你 她 姓名 , 先生 ,

切片: 先生，她远没有告诉您她的名字，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl]
you will not speak to her except on certain conditions — which perhaps you will
你 将要 不是 说话 到 她 除了 在 肯定 状况 — 哪个 也许 你 将要
[nɑːt][ək'sept] .
not accept .
不是 接受 .

除非满足某些条件，否则你不会和她说话——而这些条件你或许无法接受。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
We must see .
我们 必须 看 .

我们必须亲眼看看。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[wɪl] [juː; jʊ][pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Will you permit yourself to be blindfolded while I take you to her ?
将要 你 允许 你自己 到 是 蒙眼 尽管 我 拿 你 到 她 ?

你愿意蒙住双眼，让我带你去见她吗?

['ɔːlsoʊ] , [pər'mɪt][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][biː; bi][taɪd] ?
Also , permit your hands to be tied ?
还 , 允许 你的 双手 到 是 系 ?

还有，允许自己双手被绑吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ?
Why all these precautions ?
为什么 全部 这些 防范措施 ?

为什么要采取这么多预防措施?

[slaɪs] : [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Slice : Sir , she wishes it so .
片 : 先生 , 她 愿望 它 所以 .

切片: 先生，她希望如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] , [sɜːr] , [nɑːt][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

You	**have**	**too**	**much**	**wit**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**to**	**see**	**as**	**well**	**as**	**I**	**,**
你	有	也	很多	有	,	先生	,	不是	到	看	作为	出色地	作为	我	,

先生，您如此机智，不可能看不清我的想法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [inˈtendz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]

that	**she**	**intends**	**to**	**know**	**the**	**state**	**of**	**your**	**heart**	**before**	**discovering**	**herself**	**to**
那	她	意图	到	知道	这	状态	的	你的	心	前	发现	她自己	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

她打算在向你表白之前，先了解你的内心状态。

[aɪ] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [pərˈhæps] , [ænd; ənd][ˌoʊvərˈsteɪ][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

I	**say**	**too**	**much**	**perhaps**	**,**	**and**	**overstay**	**my**	**commission**	**.**
我	说	也	很多	也许	,	和	逾期停留	我的	委员会	.

我可能说得太多了，也超时工作了。

[ˈkæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Are	**you**	**something**	**to**	**her**	**?**
是	你	某物	到	她	?

你对她来说很重要吗?

[slaɪs] :

Slice	**:**
片	:

片:

[sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Sir	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**you**	**about**	**that**	**.**
先生	,	我	有	没有什么	到	说	到	你	关于	那	.

先生，我对此无可奉告。

[ˈkæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	**know**	**who**	**it**	**is**	**.**
我	知道	WHO	它	是	.

我知道是谁。

[slaɪs] :

Slice	**:**
片	:

片:

[pərˈhæps] .

Perhaps	**.**
也许	.

也许。

[ˈkæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [bruːˈnet] ?
Is **she** **a** **brunette** **?**
是 她 一个 棕发 ?

她是棕发女郎吗?

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
She **could** **be** **.**
她 可以 是 .

她有可能。

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[lɑːrdʒ] [griːn] [aɪz] ?
Large **green** **eyes** **?**
大的 绿色的 眼睛 ?

大大的绿色眼睛?

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər] .
Getting **closer** **.**
获得 更近 .

越来越近了。

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[maʊθ] [ˈniːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr] [smɔːl] ?
Mouth **neither** **large** **nor** **small** **?**
嘴 两者都不 大的 也不 小的 ?

嘴巴既不大也不小?

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
I **say** **no** **more** **.**
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ˈprɪti] [hænd] ?
Pretty **hand** **?**
漂亮的 手 ?

漂亮的手?

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[aɪ][wəʊnt][rɪ'plaɪ] .
I **won't** **reply** **.**
我 惯于 回复 .

我不会回复。

['kæˌdwɛl] : ['ædmərəb(ə)l] [tiːθ] ?
Cadwell **:** **Admirable** **teeth** **?**
卡德威尔 : 令人钦佩的 牙齿 ?

卡德威尔：牙齿真漂亮?

[ðə; ði][noʊz] — [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
The **nose** **—** **Come** **,** **come** **,** **my** **boy** **,** **I** **know** **who** **she** **is** **.**
这 鼻子 — 来 , 来 , 我的 男生 , 我 知道 WHO 她 是 .

鼻子——来吧，来吧，我的孩子，我知道她是谁。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [bɛndɪʃ] , [ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
(**to** **Bendish** **)** **Bendish** **,** **she's** **the** **one** **at** **the** **ball** **.**
(到 本迪什) 本迪什 , 她是 这 一 在 这 球 .

（对本迪什说）本迪什，舞会上是她。

[jes] , [its] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
Yes **,** **it's** **she** **for** **sure** **.**
是的 , 它是 她 为了 当然 .

是的，肯定是她。

([tuː; tə] [slaɪs])
(**to** **Slice** **)**
(到 片)

（切片）

[jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
Yes **,** **my** **boy** **,** **I** **will** **go** **.**
是的 , 我的 男生 , 我 将要 去 .

是的，孩子，我会去。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Yes **,** **I** **will** **go** **,** **I** **tell** **you** **.**
是的 , 我 将要 去 , 我 告诉 你 .

是的，我会去，我跟你说。

[oʊ'hoʊ] , [ðer; ðər][maɪ] [frend] , [æd'mɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .
Oho **,** **there** **my** **friend** **,** **admit** **to** **me** **that** **I** **have** **discovered** **her** **.**
哦 , 那里 我的 朋友 , 承认 到 我 那 我 有 发现 她 .

哦，我的朋友，承认吧，我已经发现了她。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lɑːdʒ] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːrsənl] ?
Doesn't **she** **lodge** **near** **the** **Arsenal** **?**
不 她 小屋 靠近 这 兵工厂 ?

她是不是住在阿森纳附近?

[eɪ] ?
Eh **?**
嗯 ?

嗯?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
If **you** **please** **?**
如果 你 请 ?

可以吗?

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][maɪ][wɜːrd] .
Oh , I will go on my word .
哦 , 我 将要 去 在 我的 单词 .

哦，我一定会说到做到。

[aɪv] ['fɪgjərd] [hɜːr; hər][aʊt] , [raɪt] ?
I've figured her out , right ?
我已经 想 她 出去 , 正确的 ?

我已经看透她了，对吧?

[slaɪs] : (['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd])
Slice : (hesitating to respond)
片 : (犹豫不决 到 回应)

Slice：（犹豫着没有回答）

[sɜːr] . . .
Sir . . .
先生 . . .

先生 。 。 。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['klevər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Oh , you are stupid , my poor heart , I am more clever than you .
哦 , 你 是 愚蠢的 , 我的 贫穷的 心 , 我 是 更多的 聪明的 比 你 .

哦，你真是个笨蛋，我的小心脏啊，我比你聪明多了。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?
In what direction ?
在 什么 方向 ?

往哪个方向?

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] ?
At what time ?
在 什么 时间 ?

什么时间?

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] .
You haven't said .
你 还没有 说 .

你还没说。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[ɪn][æn; ən]['aʊər] .
In an hour .
在 一个 小时 .

一小时后。

[frʌm; frəm] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
From wherever you wish .
从 无论 你 希望 .

从任何你想去的地方。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['kɔːrtjɑːrd] , [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

In	the	Palace	Courtyard	,	in	half	an	hour	.
在	这	宫殿	庭院	，	在	一半	一个	小时	.

半小时后，在宫殿庭院。

[slaɪs] :

Slice	:
片	:

片:

[noʊ] , [ðæts] [tuː] [suːn] .

No	,	that's	too	soon	.
不	，	那就是	也	很快	.

不，现在还太早了。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wel] , [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Well	,	in	an	hour	.
出色地	，	在	一个	小时	.

嗯，一个小时后。

[slaɪs] :

Slice	:
片	:

片:

[ðæts] [faɪn] .

That's	fine	.
那就是	美好的	.

没关系。

(['eksɪt][slaɪs])

(	Exit	Slice	)
(	出口	片	)

（出口切片）

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[its] ['leɪdi]['dʒuːliə] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

It's	Lady	Julia	—	without	a	doubt	.
它是	女士	朱莉娅	—	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，是朱莉娅夫人。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	believe	it	.
哦	，	我	相信	它	.

哦，我相信。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ?

But	didn't	you	promise	to	have	supper	with	Laura	?
但	没有	你	承诺	到	有	晚餐	和	劳拉	?

但你不是答应过要和劳拉一起吃晚饭吗?

['kæˌdwɛl] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Cadwell : I will return .
卡德威尔 : 我 将要 返回 .

卡德威尔：我会回来的。

[ðæt] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
That doesn't worry me .
那 不 担心 我 .

那我并不担心。

[wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
What worries me is what I will do here for another hour .
什么 担忧 我 是 什么 我 将要 做 这里 为了 其他 小时 .

我担心的是，接下来的一个小时我该怎么打发时间。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ])
(looking at his watch)
(寻找 在 他的 手表)

（看了看手表）

[its] [nɑːt] [jet] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .
It's not yet — For me , I cannot remain here a minute longer .
它是 不是 然而 — 为了 我 , 我 不能 保持 这里 一个 分钟 更长 .

还没到时候——对我来说，我一分钟都不能再待在这里了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
I have to do something .
我 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[bɛndɪʃ] : [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [liːst] ['bædli]
Bendish : The time you employ doing nothing is the time you employ the least badly
本迪什 : 这 时间 你 采用 正在做 没有什么 是 这 时间 你 采用 这 至少 糟糕
.
:
.

本迪什：你什么都不做的时间，就是你利用得最不糟糕的时间。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ]['nevər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɪti] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .
And you — you never are more witty than when I tell you to shut up .
和 你 — 你 绝不 是 更多的 机智 比 什么时候 我 告诉 你 到 关闭 向上 .

而你——每当我叫你闭嘴的时候，你总是最机智的。

(['meɪkɪŋ] [bɛndɪʃ] [ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [feɪs])
(Making Bendish examine his face)
(制作 本迪什 检查 他的 脸)

（让本迪什仔细查看他的脸）

[tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
Tell me — how do I look ?
告诉 我 — 如何 做 我 看 ?

告诉我——我看起来怎么样?

[ðɪs] ['dʒɜːrkɪn]
This jerkin
这 短上衣

这件短上衣

[əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪst] .
appears **to** **me** **to** **have** **a** **short** **waist** **.**
出现 到 我 到 有 一个 短的 腰部 .

在我看来，她的腰似乎比较短。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ɪˈfektɪvli] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Effectively **,** **—** **I** **don't** **know** **.**
有效地 , — 我 不 知道 .

实际上，——我不知道。

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Yes **,** **you're** **right** **.**
是的 , 你是 正确的 .

是的，你说得对。

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] .
Give **me** **another** **.**
给 我 其他 .

再给我来一个。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[wɪtʃ] [wʌn] ?
Which **one** **?**
哪个 一 ?

哪个?

[ˈkæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] .
Whichever **you** **please** **.**
任何 你 请 .

随你喜欢。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðiː][wʌn][aɪ] [wɔːr] [ˈjestərdeɪ] .
Bring **me** **the** **one** **I** **wore** **yesterday** **.**
带来 我 这 一 我 穿着 昨天 .

把我昨天穿的那件拿来。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[faɪ] !
Fie **!**
菲 !

呸!

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It **won't** **go** **well** **with** **you** **.**
它 惯于 去 出色地 和 你 .

这对你来说不会有好结果。

[kiːp] [ðɪs] [wʌn] .
Keep **this** **one** **.**
保持 这 一 .

留着这个。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **like** **it** **.**
我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [meɪks] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .
The **other** **one** **makes** **your** **shoulders** **too** **large** **.**
这 其他 一 制作 你的 肩膀 也 大的 .

另一个会让你的肩膀显得太宽。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[bɛndɪʃ] :
Bendish **:**
本迪什 :

本迪什:

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

When	**you**	**want**	**something**	**,**	**you**	**want**	**it**	**.**
什么时候	你	想	某物	,	你	想	它	.

当你想要某样东西时，你就会非常想要。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wʌt] [tɔːk] !

What	**talk**	**!**
什么	讲话	!

什么话!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Are	**you**	**going**	**?**
是	你	去	?

你要去吗?

[bɛndɪʃ] : (['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ])

Bendish	**:**	**(**	**hesitating**	**to**	**reply**	**)**
本迪什	:	(	犹豫不决	到	回复	)

本迪什:(犹豫着没有回答)

[sɜːr] ?

Sir	**?**
先生	?

先生?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	**are**	**going**	**to**	**be**	**angry**	**with**	**me**	**.**
你	是	去	到	是	生气的	和	我	.

你会生我的气。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wɒts] [ðə; ði][skæmp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

What's	**the**	**scamp**	**trying**	**to**	**say**	**?**
是什么	这	恶棍	尝试	到	说	?

这小家伙想说什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒɜːrkɪn] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**give**	**me**	**my**	**jerkin**	**?**
是	你	去	到	给	我	我的	短上衣	?

你打算把我的皮夹克还给我吗?

[bɛndɪʃ] : ([hæf] ['kraɪɪŋ])
Bendish : (half crying)
本迪什 : (一半 哭泣)

本迪什：（半哭半泣）

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪ] [spɪld] ['tæloʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I spilled tallow on it trying to clean it .
我 洒了 脂 在 它 尝试 到 干净的 它 .

我试图清洗它的时候，不小心把牛油洒在了上面。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [griːs] ['teɪkən][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I took it to have the grease taken off before I brought it back .
我 采取 它 到 有 这 润滑脂 已采取 离开 前 我 带来 它 后退 .

我把它拿去清洗掉上面的油脂后再拿回来。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Go get it right away .
去 得到 它 正确的 离开 .

赶紧去拿。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['redi] .

Sir	,	**it**	**won't**	**be**	**ready**	.
先生	,	它	惯于	是	准备好	.

先生，还没准备好。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [wətˈevər] [kənˈdɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Bring	**it**	**to**	**me**	**in**	**whatever**	**condition**	**it**	**is**	.
带来	它	到	我	在	任何	状况	它	是	.

无论它现在是什么状态，都把它带给我。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[sɜːr] .

Sir	.
先生	.

先生。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wʌt] [naʊ] ?

What	**now**	**?**
什么	现在	?

接下来怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	**you**	**go**	**?**
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什:

[sɜːr] .

Sir	.
先生	.

先生。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[wʌt] [naʊ] ?

What	**now**	**?**
什么	现在	?

接下来怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

Will	**you**	**go**	**?**
将要	你	去	?

你愿意去吗?

[bɛndɪʃ] : [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

Bendish	**:**	**Sir**	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**.**
本迪什	:	先生	,	我	必须	告诉	你	这	真相	.

本迪什：先生，我必须告诉您实话。

[aɪ] [ləund] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi] .

I	**loaned**	**it**	**to**	**a**	**student**	**for**	**a**	**tragedy**	**.**
我	借出的	它	到	一个	学生	为了	一个	悲剧	.

我把它借给了一个学生，以应对一场悲剧。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔：

[maɪ]['dʒɜːrkɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] ?

My	**jerkin**	**to**	**a**	**college**	**boy**	**?**
我的	短上衣	到	一个	大学	男生	?

我给一个大学生做了个小动作?

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

To	**a**	**child**	**?**
到	一个	孩子	?

对孩子来说?

[bɛndɪʃ] : [noʊ] , [sɜːr] .

Bendish	**:**	**No**	**,**	**sir**	**.**
本迪什	:	不	,	先生	.

本迪什：不，先生。

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , ['hænsəm] , [wel] [meɪd] — [laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

He's	**a**	**big**	**fellow**	**,**	**handsome**	**,**	**well**	**made**	**—**	**like**	**you**	**,**	**and**	**he**	**plays**	**the**	**king**	**in**	**a**	**tragedy**	**.**
他是	一个	大的	同伴	,	英俊的	,	出色地	制成	—	喜欢	你	,	和	他	演出	这	国王	在	一个	悲剧	.

他身材高大，相貌英俊，体格健壮——就像你一样，他在一部悲剧中扮演国王。

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	**:**
卡德威尔	:

卡德威尔：

[ɑː] , ['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][loʊn][maɪ] [kloʊðz] .

Ah	**,**	**truly**	**,**	**I**	**am**	**pleased**	**to**	**know**	**that**	**you**	**loan**	**my**	**clothes**	**.**
啊	,	真的	,	我	是	高兴	到	知道	那	你	贷款	我的	衣服	.

啊，真的很高兴你能借我衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði]

But	**the**
但	这

但是

['moʊmənt] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz] ['fɪnɪʃt] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] .

moment	**this**	**tragedy**	**is**	**finished**	**get**	**it**	**back**	**the**	**very**	**instant**	**.**
片刻	这	悲剧	是	完成的	得到	它	后退	这	非常	立即的	.

这场悲剧结束后，立刻把它拿回来。

(['siːɪŋ]

(	**Seeing**
(	看到

（看到）

[bɛndɪʃ] ['hezɪteɪt])
Bendish hesitate)
本迪什 犹豫)

本迪什犹豫了）

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[juː; jʊ][wəʊnt][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
You won't do what I tell you ?
你 惯于 做 什么 我 告诉 你 ?

你不肯听我的吗?

[bɛndɪʃ] : (['hɛzəˌteɪtɪŋ])
Bendish : (hesitating)
本迪什 : (犹豫不决)

本迪什：（犹豫地）

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Ah , I see what it is .
啊 , 我 看 什么 它 是 .

啊，我明白了。

[juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pɑːn] , [kə'rekt] ?
You put it in pawn , correct ?
你 放 它 在 典当 , 正确的 ?

你把它当做典当品了，对吧?

[bɛndɪʃ] : [sɜːr] , [juːv] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] .
Bendish : Sir , you've divined it .
本迪什 : 先生 , 你已经 神谕 它 .

本迪什：先生，您猜对了。

[æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz][ɔːr] [æd'væns] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As you never give me my wages or advance money to me ,
作为 你 绝不 给 我 我的 工资 或者 进步 钱 到 我 ,

你从来不给我工资，也不预支工资，

[aɪv] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][prɑːmpt][ɪk'spiːdiːənts] .
I've had recourse to prompt expedients .
我已经 有 追索权 到 迅速的 权宜之计 .

我采取了一些权宜之计。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
You will pay me for this , I promise you .
你 将要 支付 我 为了 这 , 我 承诺 你 .

我保证，你会为此付出代价的。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [red] [wʌn] , [bɛndɪʃ] .
Give me the red one , Bendish .
给 我 这 红色的 一 , 本迪什 .

把红色的那件给我，本迪什。

([bɛndɪʃ] [goʊz][ˈɪntuː] - [ruːm])
(Bendish goes into Cadwell's room)
(本迪什 去 进入 - 房间)

（本迪什走进卡德威尔的房间）

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊndrəl] .
But look at this little scoundrel .
但 看 在 这 小的 恶棍 .

但看看这个小混蛋。

[pʊt][maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [pɑːn] .
Put my clothes in pawn .
放 我的 衣服 在 典当 .

我把衣服典当了。

[bɛndɪʃ] : ([rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈdʒɜːrkɪn][ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæˌdwɛl])
Bendish : (returning with a red jerkin and presenting it to Cadwell)
本迪什 : (返回 和 一个 红色的 短上衣 和 呈现 它 到 卡德威尔)

本迪什：（拿着一件红色短上衣回来，递给卡德威尔）

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ˈkæˌdwɛl] : ([nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrkɪn] [ðæt] [bɛndɪʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
Cadwell : (not putting on the jerkin that Bendish brings him but asking for
卡德威尔 : (不是 推杆 在 这 短上衣 那 本迪什 带来 他 但 问 为了
[ˈdɪfrənt] [ˈgɑːrmənts] ,
different garments ,
不同的 服装 ,

卡德威尔：（不穿本迪什带来的短上衣，而是要求换上别的衣服，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt])
as soon as they are brought)
作为 很快 作为 他们 是 带来)

一旦被带过来）

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
Ah , I know how to live , I assure you .
啊 , 我 知道 如何 到 居住 , 我 保证 你 .

啊，我知道如何生活，我向你保证。

[əˈnʌðər] [wɪg] .
Another wig .
其他 假发 .

又一顶假发。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks] .
I will teach you to play such tricks .
我 将要 教 你 到 玩 这样的 技巧 .

我会教你如何耍这种花招。

[əˈnʌðər] [hæt] !
Another hat !
其他 帽子 !

又一顶帽子！

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] .

But	just	watch	and	see	,	I	beg	you	.
但	只是	手表	和	看	,	我	求	你	.

但你们就等着瞧吧，我求你们了。

[ə; eɪ] ['mɪrər] .

A	mirror	.
一个	镜子	.

一面镜子。

[huː] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Who	has	ever	heard	of	such	a	thing	.
WHO	有	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	.

谁听说过这种事?

[ə; eɪ][skæmp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ʃauə] ['benɪfɪts] [ɑːn] .

A	scamp	that	I	have	showered	benefits	on	.
一个	恶棍	那	我	有	淋浴	好处	在	.

我曾给予一个无条件优待的孩子。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] . —

The	orange	flower	.	—
这	橙子	花	.	—

橙花。

[tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː][soʊ] ['iːzəli] .

To	abuse	me	so	easily	.
到	虐待	我	所以	容易地	.

如此轻易地就对我施以虐待。

[ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , [aɪ] [siː] [ðæt] ['klɪrli] .

Ah	,	you	don't	know	me	yet	,	I	see	that	clearly	.
啊	,	你	不	知道	我	然而	,	我	看	那	清楚地	.

啊，看来你还不了解我。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

A	handkerchief	.
一个	手帕	.

一条手帕。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

You	will	repent	,	mark	my	words	.
你	将要	悔改	,	标记	我的	字	.

你会后悔的，记住我的话。

(['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ræpɪŋ]) [goʊ]['oʊpən][ʌp] .

(	listening	to	rapping	)	Go	open	up	.
(	聆听	到	说唱	)	去	打开	向上	.

（听着说唱）敞开心扉。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] .

You	will	see	a	little	the	difference	there	is	.
你	将要	看	一个	小的	这	不同之处	那里	是	.

你会发现其中存在一些区别。

([bɛndɪʃ] ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][,intrə'djuːsis]['mɪstər] . ['mɑːrtn])

(	Bendish	opens	the	door	and	introduces	Mr	.	Martin	)
(	本迪什	打开	这	门	和	介绍	先生	.	马丁	)

（本迪什打开门，介绍马丁先生）

(['entər]['mɑːrtn] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][skɑːrf])

(	Enter	Martin	,	holding	a	scarf	)
(	进入	马丁	,	保持	一个	围巾	)

（马丁拿着围巾上场）

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [jʊr; jər][skɑːrf] —
Mr . **Martin** , **your** **scarf** —
先生 . 马丁 , 你的 围巾 —

马丁先生，您的围巾——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ɑː] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] .
Ah , **Mr** . **Martin** , **your** **servant** .
啊 , 先生 . 马丁 , 你的 仆人 .

啊，马丁先生，您的仆人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
You **see** **me** **in** **a** **rage** .
你 看 我 在 一个 愤怒 .

你看到我怒不可遏。

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[sɜːr] , [ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
Sir , **it's** **not** **my** **fault** .
先生 , 它是 不是 我的 过错 .

先生，这不是我的错。

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : **(** **to** **Bendish** **)**
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['mɪrər] ?
Will **you** **take** **this** **mirror** **?**
将要 你 拿 这 镜子 ?

你愿意收下这面镜子吗?

([bɛndɪʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm])
(**Bendish** **holds** **the** **mirror** **for** **him** **)**
(本迪什 持有 这 镜子 为了 他)

（本迪什为他拿着镜子）

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[aɪv] [kʌm] —
I've **come** **—**
我已经 来 —

我来了——

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] —
I am very glad to know you —
我 是 非常 高兴的 到 知道 你 —

很高兴认识你——

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[aɪm][ɪn] [dɪ'sper] —
I'm in despair —
我是 在 绝望 —

我感到绝望——

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : (to Bendish)
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[aɪ][dʒʌt] [rɪ'membər] .
I jut remembered .
我 刚 记得 .

我刚想起来。

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —
I must tell you —
我 必须 告诉 你 —

我必须告诉你——

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Cadwell : (to Bendish)
卡德威尔 : (到 本迪什)

卡德威尔：（对本迪什说）

[ə; eɪ][kæd] —
A cad —
一个 CAD —

一个无赖——

['mɑːrtn] : ([ə'stɑːnɪʃt])
Martin : (astonished)
马丁 : (惊讶)

马丁：（惊讶地）

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[æn; ən] ['ɪnsələnt] —
An insolent —
一个 傲慢的 —

一个傲慢的——

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[æn; ən]['ɪmpjədənt] .
An **impudent** .
一个 厚颜无耻 .

厚颜无耻之徒。

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[sɜːr] .
Sir .
先生 .

先生。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ə; eɪ] [roʊg] , [ə; eɪ] [tʃiːt] —
A **rogue** , **a** **cheat** —
一个 流氓 , 一个 欺骗 —

一个无赖，一个骗子——

['mɑːrtn] :
Martin :
马丁 :

马丁：

[oʊ] , [sɜːr] !
Oh , **sir** !
哦 , 先生 !

哦，先生！

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['skaʊndrəl] !
Don't **you** **see** **that** **I** **am** **talking** **to** **this** **scoundrel** !
不 你 看 那 我 是 说 到 这 恶棍 !

你难道没看到我正在跟这个无赖说话吗！

[bɛndɪʃ] : ([loʊ] [tuː; tə]['mɑːrtn])
Bendish : **(** **low** **to** **Martin** **)**
本迪什 : (低的 到 马丁)

本迪什：（低声到马丁）

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hæf] ?

Want	**to**	**be**	**in**	**it**	**for**	**half**	**?**
想	到	是	在	它	为了	一半	?

想分一半的份额吗?

['mɑːrtn] : ([loʊ] [tuː; tə] [bɛndɪʃ])

Martin	**:**	**(**	**low**	**to**	**Bendish**	**)**
马丁	:	(	低的	到	本迪什	)

马丁：（低沉的本迪什语）

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [geɪm] .

No	**,**	**I**	**won't**	**play**	**such**	**a**	**rotten**	**game**	**.**
不	,	我	惯于	玩	这样的	一个	烂	游戏	.

不，我不会玩这种烂游戏。

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])

Cadwell	**:**	**(**	**to**	**Bendish**	**)**
卡德威尔	:	(	到	本迪什	)

卡德威尔：（对本迪什说）

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ]

I	**believe**	**you**	**are**	**joking**
我	相信	你	是	开玩笑

我相信你是在开玩笑。

[bɛndɪʃ] : (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrtn])

Bendish	**:**	**(**	**pointing**	**to**	**Martin**	**)**
本迪什	:	(	指向	到	马丁	)

本迪什：（指着马丁）

[æsk] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] ['spoʊkən] —

Ask	**if**	**I**	**haven't**	**spoken**	**—**
问	如果	我	还没有	说	—

问我是否还没说过话——

['kæˌdwɛl] : ([tuː; tə]['mɑːrtn])

Cadwell	**:**	**(**	**to**	**Martin**	**)**
卡德威尔	:	(	到	马丁	)

卡德威尔：（对马丁说）

[ðer; ðər] , [lets] [siː] .

There	**,**	**let's**	**see**	**.**
那里	,	我们来吧	看	.

嗯，让我看看。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][skɑːrf] ?

Do	**you**	**have**	**my**	**scarf**	**?**
做	你	有	我的	围巾	?

你拿着我的围巾吗?

['mɑːrtn] : ([dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][skɑːrf])

Martin	**:**	**(**	**displaying**	**the**	**scarf**	**)**
马丁	:	(	显示	这	围巾	)

马丁：（展示围巾）

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	**it**	**is**	**.**
这里	它	是	.

这里是。

['kæˌdwɛl] : ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])

Cadwell	**:**	**(**	**examining**	**it**	**)**
卡德威尔	:	(	检查	它	)

卡德威尔：（仔细查看）

[its] ['veri] ['prɪti] .

It's	very	pretty	.
它是	非常	漂亮的	.

它非常漂亮。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ?

How	much	did	you	pay	him	?
如何	很多	做过	你	支付	他	?

你付给他多少钱?

['mɑːrtn] :

Martin	:
马丁	:

马丁:

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mæskt] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː]

This	morning	a	masked	lady	in	a	chaise	came	to	my	shop	to	purchase	it
这	早晨	一个	戴面具	女士	在	一个	躺椅	来了	到	我的	店铺	到	购买	它

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

今天早上，一位戴着口罩的女士坐着躺椅来到我的店里购买这件商品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten][əˈklɔk, əu-] .

It	was	only	ten	o'clock	.
它	曾是	仅有的	十	点钟	.

当时才十点钟。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈweɪk] .

I	believed	that	you	would	not	be	awake	.
我	相信	那	你	会	不是	是	醒	.

我以为你不会醒着。

[əˈnʌðər] ['leɪdi] , ['ɔːlsoʊ] [mæskt] [peɪd] [maɪ][waɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Another	lady	,	also	masked	paid	my	wife	for	it	.
其他	女士	,	还	戴面具	有薪酬的	我的	妻子	为了	它	.

另一位也戴着口罩的女士付钱给我妻子。

[maɪ][waɪf] [went] [aʊt] .

My	wife	went	out	.
我的	妻子	去	出去	.

我妻子出门了。

[ə; eɪ][θɜːrd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['dɔːtər] .

A	third	purchased	it	from	my	daughter	.
一个	第三	购买	它	从	我的	女儿	.

第三个人是从我女儿那里买的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ?

What	shall	I	do	with	this	money	?
什么	将	我	做	和	这	钱	?

我该如何处理这笔钱?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

I	don't	know	who	gave	it	to	me	?
我	不	知道	WHO	给予	它	到	我	?

我不知道是谁给我的?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔:

[meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔːr] [skɑːrvz] .
Make **me** **two** **more** **scarves** **.**
制作 我 二 更多的 围巾 .

再给我做两条围巾。

['mɑːrtn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁:

[seɪm] [kaɪnd] ?
Same **kind** **?**
相同的 种类 ?

同一种吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[noʊ] , ['dɪfrənt] .
No **,** **different** **.**
不 , 不同的 .

不，不一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wɪt] , [tuː; tə][ə'dʒʌst] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
You **have** **some** **wit** **,** **to** **adjust** **things** **like** **that** **.**
你 有 一些 有 , 到 调整 事物 喜欢 那 .

你挺机智的，能把这类事情处理好。

['mɑːrtn] :
Martin **:**
马丁 :

马丁:

[faɪn] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Fine **,** **sir** **,** **you** **will** **have** **them** **in** **the** **morning** **.**
美好的 , 先生 , 你 将要 有 他们 在 这 早晨 .

好的，先生，您明天早上就能收到。

(['eksɪt]['mɑːrtn])
(**Exit** **Martin** **)**
(出口 马丁)

(马丁下车)

[bɛndɪʃ] : [sɜːr] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [skɑːrvz] , [wəʊnt][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Bendish **:** **Sir** **,** **in** **favor** **of** **so** **many** **scarves** **,** **won't** **you** **pardon** **me** **for** **a** **little**
本迪什 : 先生 , 在 偏爱 的 所以 许多 围巾 , 惯于 你 赦免 我 为了 一个 小的
['dʒɜːrkɪn] ?
jerkin **?**
短上衣 ?

本迪什：先生，既然您喜欢这么多围巾，能不能原谅我穿一件小短上衣?

['kæˌdwɛl] : [aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ,
Cadwell **:** **I** **will** **pardon** **you** **,**
卡德威尔 : 我 将要 赦免 你 ,

卡德威尔：我会原谅你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ɪn][jʊr; jər][laɪf] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

but	if	ever	in	your	life	—	I	am	going	to	spend	a	few	minutes	with	this
但	如果	曾经	在	你的	生活	—	我	是	去	到	花费	一个	很少	分钟	和	这

['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [gɜːrl] [nɪr] [hɪr] ,

little	shop	girl	near	here	,
小的	店铺	女孩	靠近	这里	,

但是，如果你这辈子有机会——我想花几分钟时间和附近这家小店的店员聊聊，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] .

waiting	for	the	hour	.
等待	为了	这	小时	.

等待时间到来。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	:
本迪什	:

本迪什：

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ?

Shall	I	go	to	find	you	?
将	我	去	到	寻找	你	?

我去找你好吗?

['kæˌdwɛl] :

Cadwell	:
卡德威尔	:

卡德威尔：

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

No	,	I	have	no	need	of	you	.
不	,	我	有	不	需要	的	你	.

不，我不需要你。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .

I	must	be	alone	.
我	必须	是	独自的	.

我一定是独自一人。

['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ?

Didn't	they	say	that	?
没有	他们	说	那	?

他们不是这么说过吗?

(['eksɪt]['kæˌdwɛl])

(	Exit	Cadwell	)
(	出口	卡德威尔	)

（卡德威尔出口）

[bɛndɪʃ] : [pleɪg] !

Bendish	:	Plague	!
本迪什	:	瘟疫	!

本迪什：瘟疫!

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɜːrkɪn][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] !

At	least	I	wasn't	so	stupid	as	to	give	him	the	jerkin	he	asked	for	!
在	至少	我	不是	所以	愚蠢的	作为	到	给	他	这	短上衣	他	问	为了	!

至少我没蠢到给他他要的那件皮夹克!

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] ['dʒɜːrkɪn][fɔːr; fər] ['lʌki] [men] .

It's	a	lucky	jerkin	for	lucky	men	.
它是	一个	幸运的	短上衣	为了	幸运的	男人	.

这是一件幸运男士的幸运背心。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [greɪt] ['mætərz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They	usually	are	employed	in	great	matters	,	and	I	intend	to	use	it	in
他们	通常	是	受雇	在	伟大的	事情	,	和	我	打算	到	使用	它	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'fer] .

a	great	affair	.
一个	伟大的	事务	.

它们通常用于重大事务，我也打算将其用于一件大事。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

For	once	in	my	life	I	intend	to	know	what	it	is	to	be	a	man	of	fortune
为了	一次	在	我的	生活	我	打算	到	知道	什么	它	是	到	是	一个	男人	的	财富

.

:

.

我这辈子一定要体验一次当富翁的感觉。

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['oʊg(ə)l] , [æz; əz][fɔːr; fər] [smɔːl] [tɔːk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	already	know	how	to	ogle	,	as	for	small	talk	I	know	that	.
我	已经	知道	如何	到	眄	,	作为	为了	小的	讲话	我	知道	那	.

我早就知道如何盯着别人看，至于闲聊，我也知道。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] .

I	have	only	to	dress	quickly	.
我	有	仅有的	到	裙子	迅速地	.

我只需要赶紧穿好衣服。

(['teɪkɪŋ] - [kloʊðz] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrm'wɑːr] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

(	taking	Cadwell's	clothes	from	an	armoire	,	and	dressing	with	difficulty
(	采取	-	衣服	从	一个	衣柜	,	和	敷料	和	困难

[fɔːr; fər] - [kloʊðz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [taɪt])

for	Cadwell's	clothes	are	a	bit	tight	)
为了	-	衣服	是	一个	少量	紧的	)

（从衣柜里取出卡德威尔的衣服，费了好大劲才穿上，因为卡德威尔的衣服有点紧身）

[oʊ] , [lets] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['dʒɜːrkɪn] .

Oh	,	let's	begin	with	this	divine	jerkin	.
哦	,	我们来吧	开始	和	这	神圣的	短上衣	.

哦，让我们先从这件精美的短上衣开始吧。

[pleɪg] !

Plague	!
瘟疫	!

瘟疫！

[its] [taɪt] .

It's	tight	.
它是	紧的	.

很紧。

[oʊ] , [huː] ['kɛrz] !

Oh	,	who	cares	!
哦	,	WHO	关心	!

哦，谁在乎呢！

[ə; eɪ][snɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɑːr; ər][noʊ]

A	snip	with	the	scissors	and	two	or	three	stitches	with	a	needle	are	no
一个	剪	和	这	剪刀	和	二	或者	三	针脚	和	一个	针	是	不

[greɪt] ['mætər] .

great	matter	.
伟大的	事情	.

用剪刀剪一刀，再用针线缝两三针，没什么大不了的。

[ɔːl] [raɪt] [hɪps] — [get] ['smɔːlər] .
All right hips — get smaller .
全部 正确的 臀部 — 得到 较小的 .

好了，臀部——要变小。

[noʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
What's the difference .
是什么 这 不同之处 .

有什么区别?

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
I will say that they brought it this way .
我 将要 说 那 他们 带来 它 这 方式 .

我只能说，是他们把事情弄成这样的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [hɪps] .
You will see that I will start a fashion of high hips .
你 将要 看 那 我 将要 开始 一个 时尚 的 高的 臀部 .

你们将会看到我将引领高腰线时尚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ɪn] [ə'rɪr] .
I have been seen before with big shoulders and elbows in arrear .
我 有 到过 已见 前 和 大的 肩膀 和 肘部 在 欠款 .

我以前见过肩膀宽阔、肘部向后突出的人。

[hɪəz] [ə; eɪ]['dʒɜːrkɪn] [wɪtʃ] [siːmz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
Here's a jerkin which seems very easy for me to put on .
这里是 一个 短上衣 哪个 似乎 非常 简单的 为了 我 到 放 在 .

这件短上衣我觉得穿起来很容易。

[ðiːz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['teiləz] [pʊt][ðə; ði] ['bʌtnz] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [hoʊlz] .
These cursed tailors put the buttons so far from the button holes .
这些 被诅咒的 裁缝 放 这 按钮 所以 远的 从 这 按钮 孔 .

这些该死的裁缝把纽扣缝得离扣眼那么远。

[aɪ] [wɪl] [bɜːrst] .
I will burst .
我 将要 爆裂 .

我要崩溃了。

[wel] , [huː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
Well , who would not suffer for good luck .
出色地 , WHO 会 不是 遭受 为了 好的 运气 .

谁不想拥有好运呢?

[wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ][mæn] ['betər] [drest] ?
Was ever a man better dressed ?
曾是 曾经 一个 男人 更好的 穿着 ?

还有比他穿得更好的人吗?

[lɑːrdʒ] [hed] , [smɔːl] [weɪst] , [loʊ] [hɪps] .
Large head , small waist , low hips .
大的 头 , 小的 腰部 , 低的 臀部 .

头大，腰细，臀低。

['dæmɪt] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][fər'get] [ðæt] ['kæˌdwɛl][ɪg'zɪsts] .
Dammit , I intend to forget that Cadwell exists .
该死 , 我 打算 到 忘记 那 卡德威尔 存在 .

该死，我打算彻底忘记卡德威尔这个人。

[dæm'neɪʃn] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði][best][pɑːrt] .

Damnation	**,**	**I**	**almost**	**forgot**	**the**	**best**	**part**	**.**
诅咒	,	我	几乎	忘了	这	最好的	部分	.

该死，我差点忘了最精彩的部分。

['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] ['wɔːtər] .

Orange	**flower**	**water**	**.**
橙子	花	水	.

橙花水。

[kæn; kən][wʌn][hæv; həv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] ['wɔːtər] ?

Can	**one**	**have**	**good**	**fortune**	**without**	**orange**	**flower**	**water**	**?**
能	一	有	好的	财富	没有	橙子	花	水	?

没有橙花水也能有好运吗?

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [spreɪz] [hɪm'self])

(	**he**	**takes**	**a**	**flask**	**from**	**the**	**toilet**	**and**	**sprays**	**himself**	**)**
(	他	需要	一个	烧瓶	从	这	洗手间	和	喷雾	他自己	)

（他从厕所里拿出一个水壶，往自己身上喷水）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .

It	**seems**	**to**	**me**	**I**	**have**	**all**	**the**	**attributes**	**of**	**a**	**lucky**	**man**	**.**
它	似乎	到	我	我	有	全部	这	属性	的	一个	幸运的	男人	.

我觉得自己具备了所有幸运儿的特质。

[gɑːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['mɪshæp] !

God	**protect**	**us**	**from**	**mishap**	**!**
上帝	保护	我们	从	意外	!

愿上帝保佑我们免遭不幸!

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt][viː] . [ðə; ði] [seɪm] .

ACT	**V**	**.**	**The**	**same**	**.**
行为	V	.	这	相同的	.

第五章。同上。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

An	**hour**	**later**	**.**
一个	小时	之后	.

一小时后。

['dʒeni] : [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ?

Jenny	**:**	**Where**	**the**	**devil**	**is**	**Olivia**	**?**
珍妮	:	在哪里	这	魔鬼	是	奥利维亚	?

珍妮：奥利维亚到底在哪儿?

[wer] [ɪz] ['wɜːrði] ?

Where	**is**	**Worthy**	**?**
在哪里	是	值得	?

Worthy在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第6/7页

['wɜ:rði] ['hæznt] [rɪ'tɜ:rnd] [jet] .
Worthy hasn't returned yet .
值得 还没有 返回 然而 .

沃西还没回来。

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?
What is all this ?
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[ɑ:n][maɪ] [oʊθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ?
On my oath , I am going crazy ?
在 我的 誓言 , 我 是 去 疯狂的 ?

我发誓，我快疯了?

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hɑ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] .
I take this business to heart worse than if it were my own .
我 拿 这 商业 到 心 更糟 比 如果 它 是 我的 自己的 .

我对待这家公司比对待自己的公司还要认真。

(['entər] ['wɜ:rði])
(Enter Worthy)
(进入 值得)

（值得进入）

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
Where are you coming from ?
在哪里 是 你 未来 从 ?

你来自哪里?

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ˌærə'belə][ænd; ənd] [ðen] [sə'li:nə] .
I've been to Arabella and then Selina .
我已经 到过 到 阿拉贝拉 和 然后 塞琳娜 .

我去过阿拉贝拉，然后又去过塞琳娜。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[tuː; tə][duː] [wʌt] ?

To	do	what	?
到	做	什么	?

做什么?

['wɜːrði] : [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kɑːmədi] .

Worthy	:	To	bring	them	to	witness	the	comedy	.
值得	:	到	带来	他们	到	证人	这	喜剧	.

值得：带他们来见证喜剧。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]

Didn't	you	tell	me	it	was	necessary	for	them	to	be	present	to
没有	你	告诉	我	它	曾是	必要的	为了	他们	到	是	展示	到

[prɪ'vent] ['lɔːrə] [frʌm; frəm]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] ?

prevent	Laura	from	relapsing	?
防止	劳拉	从	复发	?

你不是告诉我，他们必须在场才能防止劳拉病情复发吗?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[jes] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːmədi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Yes	,	but	it's	more	important	to	know	if	the	comedy	is	going	to	go	on	.
是的	,	但	它是	更多的	重要的	到	知道	如果	这	喜剧	是	去	到	去	在	.

是的，但更重要的是知道喜剧是否会继续下去。

['wɜːrði] : [sɪns] [slaɪs] ['hæznt] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ] [wel] .

Worthy	:	Since	Slice	hasn't	returned	,	all	is	going	well	.
值得	:	自从	片	还没有	返回	,	全部	是	去	出色地	.

Worthy：既然 Slice 没有回来，一切都很顺利。

['hiːz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

He's	thought	of	everything	without	a	doubt	.
他是	想法	的	一切	没有	一个	怀疑	.

毫无疑问，他已经考虑到了所有方面。

['dʒeni] : ([dɪ'raɪsɪvli])

Jenny	:	(	derisively	)
珍妮	:	(	嘲讽地	)

珍妮:（嘲讽地）

[oʊ] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['evriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [faɪn] .

Oh	,	there	,	there	,	everything's	going	fine	.
哦	,	那里	,	那里	,	一切都是	去	美好的	.

哦，好了好了，一切都很好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	spoil	it	.
没有什么	可以	剧透	它	.

没有什么能破坏它。

['wɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

值得:

[wɒts] ['lɔːrə] ['duːɪŋ] ?

What's	Laura	doing	?
是什么	劳拉	正在做	?

劳拉在做什么?

['dʒeni] : [oʊ] , [maɪ][wɜːrd] .
Jenny : Oh , my word .
珍妮 : 哦 , 我的 单词 .

珍妮：哦，我的天哪。

[ʃiːz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə] [siː] ['kæˌdwɛl] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
She's quite resolved never to see Cadwell again if he falls into the trap .
她是 相当 已解决 绝不 到 看 卡德威尔 再次 如果 他 瀑布 进入 这 陷阱 .

她下定决心，如果卡德威尔落入陷阱，她就绝不再见他。

(['entər][slaɪs])
(Enter Slice)
(进入 片)

（输入切片）

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片：

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ɑː] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
Ah , you here ?
啊 , 你 这里 ?

啊，你在这儿?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[slaɪs] : ['hiːz] [ʌn'duːɪŋ] [hɪm'self] .
Slice : He's undoing himself .
片 : 他是 撤销 他自己 .

Slice：他这是在自毁前程。

['hiːz] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['pɜːrs(ə)n][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] .
He's sure he knows the imaginary person I told him of .
他是 当然 他 知道 这 假想 人 我 讲述 他 的 .

他确信他认识我跟他讲的那个虚构人物。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['hiːz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want to undeceive him since he's so sure of it .
我 没有 想 到 不欺骗 他 自从 他是 所以 当然 的 它 .

既然他对此深信不疑，我不想揭穿他。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ]['blaɪndfoʊld][hɪm; ɪm] ?
He's going to let you blindfold him ?
他是 去 到 让 你 眼罩 他 ?

他竟然会让你蒙住他的眼睛?

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

['evriθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Everything , I tell you .
一切 , 我 告诉 你 .

我告诉你，一切都是真的。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ɑː] , [ðə; ði] ['fʌni] ['doʊdoʊ] .
Ah , the funny dodo .
啊 , 这 有趣的 渡渡鸟 .

啊，这只滑稽的渡渡鸟。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
His name will become famous .
他的 姓名 将要 变得 著名的 .

他的名字将会家喻户晓。

[slaɪs] :
Slice :
片 :

片:

[hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He will meet me in the Park in a few minutes .
他 将要 见面 我 在 这 公园 在 一个 很少 分钟 .

他几分钟后会在公园和我碰面。

['wɜːrði] : [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] .
Worthy : It isn't far .
值得 : 它 不是 远的 .

值得一提的是：它并不远。

['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Better for you to wait for him .
更好的 为了 你 到 等待 为了 他 .

你最好等他。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?
Have you a carriage ?
有 你 一个 运输 ?

你有马车吗?

[slaɪs]：
Slice **:**
片 :

片：

[aɪv] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['nesəseri] .
I've **everything** **that's** **necessary** **.**
我已经 一切 那就是 必要的 .

我所需的一切都已具备。

['dʒeni]：
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['blaɪndfoʊld] ?
If **by** **chance** **he** **tries** **to** **tear** **off** **his** **blindfold** **?**
如果 经过 机会 他 尝试 到 撕 离开 他的 眼罩 ?

如果他碰巧试图扯掉眼罩呢?

[slaɪs]：
Slice **:**
片 :

片：

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Don't **worry** **about** **anything** **.**
不 担心 关于 任何事物 .

别担心任何事。

[tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .
Two **of** **us** **will** **prevent** **him** **.**
二 的 我们 将要 防止 他 .

我们两个人会阻止他。

['dʒeni]：
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

[get] ['goʊɪŋ] , [ðen] .
Get **going** **,** **then** **.**
得到 去 , 然后 .

那就出发吧。

(['eksɪt] [slaɪs] , [ðen] ['entər] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])
(**Exit** **Slice** **,** **then** **enter** **Laura** **and** **Olivia** **)**
(出口 片 , 然后 进入 劳拉 和 奥利维亚)

（Slice 退出，然后 Laura 和 Olivia 进入）

['lɔːrə] : ([tuː; tə] ['dʒeni])
Laura **:** **(** **to** **Jenny** **)**
劳拉 : (到 珍妮)

劳拉：（对珍妮说）

[wel] — [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [ðen] ?
Well **—** **is** **he** **coming** **then** **?**
出色地 — 是 他 未来 然后 ?

那他会来吗?

['dʒeni]：
Jenny **:**
珍妮 :

珍妮：

[jes] , ['mædəm] .
Yes , **madam** .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
On **the** **conditions** **imposed** **on** **him** **?**
在 这 状况 强加 在 他 ?

他所处的条件是什么?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[jes] , ['mædəm] .
Yes , **madam** .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **have** **trouble** **believing** **it** **.**
我 有 麻烦 相信 它 .

我很难相信。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[its] [jʊr; jər] ['tendərnəs] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['mædəm] .
It's **your** **tenderness** **speaking** **for** **him** **again** , **madam** .
它是 你的 压痛 请讲 为了 他 再次 , 女士 .

夫人，又是您的温柔替他说话了。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[dəunt] [spi:k] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ˌeni'mɔ:r] , ['wɜ:rði] .
Don't **speak** **of** **tenderness** **anymore** , **Worthy** .
不 说话 的 压痛 不再 , 值得 .

别再提温柔的事了，沃西。

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [daʊt] [wʌt]
But **permit** **me** **to** **doubt** **what**
但 允许 我 到 怀疑 什么

但请允许我怀疑一下.....

[aɪ] ['hævnt] [si:n] .
I **haven't** **seen** .
我 还没有 已见 .

我没见过。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ?
Do you really need this additional proof , after all that has passed ?
做 你 真的 需要 这 额外的 证明 , 后 全部 那 有 通过了 ?

事情都过去这么久了，你真的还需要这份额外的证据吗?

['lɔːrə] : [maɪ][gɑːd] , ['wɜːrði] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .
Laura : My God , Worthy , I am not taking his side .
劳拉 : 我的 上帝 , 值得 , 我 是 不是 采取 他的 边 .

劳拉：我的天哪，沃西，我不会站在他那边。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] ['dʌznt] [ˌæbsə'luːtli] [pruːv] ['hiːz] ['gɪlti] .
But still all that's happened doesn't absolutely prove he's guilty .
但 仍然 全部 那就是 发生 不 绝对地 证明 他是 有罪的 .

但即便如此，所有发生的事情也不能完全证明他有罪。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [pə'sists] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
My brother always persists at the wrong time .
我的 兄弟 总是 持续 在 这 错误的 时间 .

我哥哥总是在不该纠缠的时候纠缠不休。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mædəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt][bəuθ][biː; bi] [raɪt] .
Not at all , madam , and we cannot both be right .
不是 在 全部 , 女士 , 和 我们 不能 两个都 是 正确的 .

完全不是，夫人，我们不可能都对。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ðə; ði] ['sɪli] [guːs] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [in'triːgz] .
The silly goose will not give up his intrigues .
这 愚蠢的 鹅 将要 不是 给 向上 他的 阴谋 .

这只傻鹅就是不肯放弃他的阴谋诡计。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeni] .
Shut up , Jenny .
关闭 向上 , 珍妮 .

闭嘴，珍妮。

[ðiːz] [dʒoʊks][dəunt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [ˌʌndər'stænd] ?
These jokes don't please me , understand ?
这些 笑话 不 请 我 , 理解 ?

这些笑话让我很不高兴，明白吗?

(['entər] [ˌærə'belə] [ænd; ənd] [sə'liːnə])
(Enter Arabella and Selina)
(进入 阿拉贝拉 和 塞琳娜)

（阿拉贝拉和塞琳娜上场）

['lɔːrə] : [ɑː] , ['leɪdiz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
Laura : Ah , ladies , I am delighted to see you here .
劳拉 : 啊 , 女士们 , 我 是 高兴极了 到 看 你 这里 .

劳拉：啊，女士们，很高兴在这里见到你们。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .
You couldn't come at a better time .
你 不能 来 在 一个 更好的 时间 .

你来得正是时候。

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə] ['lɔːrə])
Arabella : (to Laura)
阿拉贝拉 : (到 劳拉)

阿拉贝拉：（对劳拉说）

[waɪ] , ['mædəm] ?
Why , madam ?
为什么 , 女士 ?

为什么，夫人?

[sə'liːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['haʊz] [ðæt] ['mædəm] ?
How's that madam ?
怎么样 那 女士 ?

夫人，您觉得怎么样?

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮：

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [træp] [ə; eɪ] [guːs] .
We are going to trap a goose .
我们 是 去 到 陷阱 一个 鹅 .

我们要去捉一只鹅。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't say anything .
不 说 任何事物 .

什么都别说。

['lɔːrə] : ([tuː; tə] [ˌærə'belə])
Laura : (to Arabella)
劳拉 : (到 阿拉贝拉)

劳拉：（对阿拉贝拉说）

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ] , ['mædəm] .
And above all , you , madam .
和 多于 全部 , 你 , 女士 .

最重要的是，夫人，您。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['kæˌdwɛl] , [æz; əz] ['wɜ:rði] [toʊld][ˌem 'i:] , (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
If it's something regarding Cadwell , as Worthy told me , (pointing to
如果 它是 某物 关于 卡德威尔 , 作为 值得 讲述 我 , (指向 到

如果这事跟卡德威尔有关，就像沃西告诉我的那样（指着……）

[sə'li:nə]) [ðɪs] ['leɪdi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ðæn; ðən][aɪ] .
Selina) this lady can take a greater part than I .
塞琳娜) 这 女士 能 拿 一个 更大的 部分 比 我 .

塞琳娜）这位女士能比我扮演更重要的角色。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[sə'li:nə][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɔrəz] ?
Selina is also a rival of Laura's ?
塞琳娜 是 还 一个 竞争对手 的 劳拉的 ?

塞琳娜也是劳拉的竞争对手吗?

[sə'li:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ˌem 'i:] ?
Me ?
我 ?

我?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
I don't know what they're talking about ?
我 不 知道 什么 它们是 说 关于 ?

我不知道他们在说什么?

['dʒeni] : [kʌm] , [kʌm] , ['mædəm] , [æd'mɪt][ðə; ði] [det] .
Jenny : Come , come , madam , admit the debt .
珍妮 : 来 , 来 , 女士 , 承认 这 债务 .

珍妮：来吧，来吧，夫人，承认债务吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] ['kæˌdwɛl] [hæz; həz][nɑ:t] [di'si:vd] .
There's no one here Cadwell has not deceived .
有 不 一 这里 卡德威尔 有 不是 受骗 .

这里没有一个人没被卡德威尔欺骗过。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:] ['merɪts][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] .
Truly , it merits a public punishment .
真的 , 它 优点 一个 民众 惩罚 .

这确实应该受到公开惩罚。

['lɔ:rə] : [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['bædli] , [sɜ:r] .
Laura : You don't take it badly , sir .
劳拉 : 你 不 拿 它 糟糕 , 先生 .

劳拉：先生，您不会因此而生气的。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [dəunt][wɜːrk] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][plæn][wəʊnt][hɪz; ɪz]['glɔːri][biː; bi] ['greɪtər] ?

But	if	things	don't	work	out	as	you	plan	won't	his	glory	be	greater	?
但	如果	事物	不	工作	出去	作为	你	计划	惯于	他的	荣耀	是	更大的	?

但如果事情没有按你的计划进行，他的荣耀岂不更加荣耀吗?

[sə'liːnə] :

Selina	:
塞琳娜	:

塞琳娜:

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	don't	know	what	to	say	about	it	at	all	.
我	不	知道	什么	到	说	关于	它	在	全部	.

我完全不知道该说什么。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : (['pʊlɪŋ] [sə'liːnə]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər])

Olivia	:	(	pulling	Selina	into	a	corner	)
奥利维亚	:	(	拉	塞琳娜	进入	一个	角落	)

奥利维亚:（把塞琳娜拉到角落里）

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

I	am	going	to	instruct	you	,	madam	.
我	是	去	到	指示	你	,	女士	.

我将指导您，夫人。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉:

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] ['kæˌdwɛl] ['dʌznt] [kʌm] [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	madam	,	if	Cadwell	doesn't	come	what	good	is	it	?
但	,	女士	,	如果	卡德威尔	不	来	什么	好的	是	它	?

但是，夫人，如果卡德威尔不来，那又有什么用呢?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

What	a	misfortune	!
什么	一个	不幸	!

真是太不幸了!

['mædəm] , [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːrti] ?

Madam	,	is	not	an	interested	party	?
女士	,	是	不是	一个	感兴趣的	派对	?

女士，您不是利害关系人吗?

[ˌærə'belə] : (['goʊɪŋ][tuː; tə][sə'liːnə][ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])

Arabella	:	(	going	to	Selina	and	Olivia	)
阿拉贝拉	:	(	去	到	塞琳娜	和	奥利维亚	)

阿拉贝拉:（走向塞琳娜和奥利维亚）

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] , [tuː] .

I	intend	to	know	all	about	this	,	too	.
我	打算	到	知道	全部	关于	这	,	也	.

我也想了解这方面的全部情况。

[ðeɪv] [toʊld][ˌem ˈiː][kwaɪt] [ɪmˈpɜːrfɪktli] .

They've	told	me	quite	imperfectly	.
他们有	讲述	我	相当	不完美地	.

他们告诉我的信息并不完整。

([ðə; ði] [θriː] [tɔːk])

(	The	three	talk	)
(	这	三	讲话	)

（三人交谈）

[ˈlɔːrə] : ([tuː; tə] [ˈwɜːrði])

Laura	:	(	to	Worthy	)
劳拉	:	(	到	值得	)

劳拉：（对沃西说）

[ˈwɜːrði] , [ðə; ði] [ˈaʊɚz] [ˈpæsɪŋ] .

Worthy	,	the	hour's	passing	.
值得	,	这	小时	通过	.

值得珍惜时光的流逝。

[ˈkæˌdwɛl] , [ˈiznt] [ˈkʌmɪŋ] .

Cadwell	,	isn't	coming	.
卡德威尔	,	不是	未来	.

卡德威尔不会来了。

[aɪ][ædˈmɪt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]

I	admit	to	you	that
我	承认	到	你	那

我承认这一点。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	won't	be	angry	if	he	makes	fun	of	you	.
我	惯于	是	生气的	如果	他	制作	乐趣	的	你	.

如果他嘲笑你，我不会生气。

[ˈwɜːrði] :

Worthy	:
值得	:

值得：

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] ['tendərnəs]

At	least	I	will	have	the	consolation	of	knowing	he	deserves	the	tenderness
在	至少	我	将要	有	这	安慰	的	会心	他	值得	这	压痛

[juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

you	have	for	him	,
你	有	为了	他	,

至少我知道他值得你对他如此温柔的对待，这多少能让我感到安慰。

['mædəm] .

madam	.
女士	.

女士。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['hoʊpf(ə)l] .

But	I	don't	see	anything	to	make	you	hopeful	.
但	我	不	看	任何事物	到	制作	你	充满希望	.

但我没看到任何让你抱有希望的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] .

It	is	not	yet	time	.
它	是	不是	然而	时间	.

时机尚未成熟。

([oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ˌærə'belə] , [ænd; ənd][sə'liːnə][dʒɔɪn] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['lɔːrə])

(	Olivia	,	Arabella	,	and	Selina	join	Worthy	and	Laura	)
(	奥利维亚	,	阿拉贝拉	,	和	塞琳娜	加入	值得	和	劳拉	)

（奥利维亚、阿拉贝拉和塞琳娜加入沃西和劳拉的行列）

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])

Arabella	:	(	to	Olivia	)
阿拉贝拉	:	(	到	奥利维亚	)

阿拉贝拉：（对奥利维亚说）

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Really	,	this	is	very	pleasant	.
真的	,	这	是	非常	令人愉快的	.

这真是太好了。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :

Olivia	:
奥利维亚	:

奥利维亚：

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	he	be	stupid	enough	to	chance	it	?
将要	他	是	愚蠢的	足够的	到	机会	它	?

他会蠢到去冒险吗?

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[oʊ] , [ɪn'diːd] [jes] .

Oh	,	indeed	yes	.
哦	,	的确	是的	.

哦，的确如此。

['lɔːrə] : [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeni] .

Laura	:	I	doubt	it	,	Jenny	.
劳拉	:	我	怀疑	它	,	珍妮	.

劳拉：我对此表示怀疑，珍妮。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [juː; jʊ][ə'skraɪb][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

A	man	with	the	character	you	ascribe	to	him	would	be	more	careful	.
一个	男人	和	这	特点	你	归咎于	到	他	会	是	更多的	小心	.

像你所描述的那种性格的人会更加谨慎。

['dʒeni] : [ən'les] [ə'nʌðər] ['wʊmən][hoʊldz][hɪm; ɪm][ɔːf] , [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

Jenny	:	Unless	another	woman	holds	him	off	,	I	cannot	conceive	what	would	restrain	him	.
珍妮	:	除非	其他	女士	持有	他	离开	,	我	不能	构想	什么	会	抑制	他	.

珍妮：除非有另一个女人阻止他，否则我无法想象有什么能阻止他。

['lɔːrə] :

Laura	:
劳拉	:

劳拉：

['wɜːrði] , ['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

Worthy	,	he's	not	coming	.
值得	,	他是	不是	未来	.

沃西，他不会来了。

([tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə]) ['mædəm] , ['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

(	to	Olivia	)	Madam	,	he's	not	coming	.
(	到	奥利维亚	)	女士	,	他是	不是	未来	.

（对奥利维亚说）夫人，他不会来了。

([tuː; tə]

(	To
(	到

（到

[səˈliːnə]) ['mædəm] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ?

Selina	)	Madam	,	do	you	believe	he	will	come	?
塞琳娜	)	女士	,	做	你	相信	他	将要	来	?

塞琳娜：夫人，您认为他会来吗?

[səˈliːnə] :

Selina	:
塞琳娜	:

塞琳娜:

[aɪ]['truːli][dəunt] [noʊ] , ['mædəm] .

I	truly	don't	know	,	madam	.
我	真的	不	知道	,	女士	.

我真的不知道，夫人。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮:

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [kiːp] ['evri] [rɑːn'deɪ] - ['vuː] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ?

At	the	beginning	,	didn't	he	keep	every	rendez	-	vous	you	gave	him	?
在	这	开始	,	没有	他	保持	每一个	伦德兹	-	您	你	给予	他	?

一开始，他不是每次都赴约了吗?

[səˈliːnə] :

Selina	:
塞琳娜	:

塞琳娜:

[oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeni] .

Oh	,	shut	up	,	Jenny	.
哦	,	关闭	向上	,	珍妮	.

哦，闭嘴，珍妮。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

I	am	angry	with	myself	.
我	是	生气的	和	我	.

我对自己很生气。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] : (['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] ['entər])

Olivia	:	(	hearing	someone	enter	)
奥利维亚	:	(	听力	某人	进入	)

奥利维亚:（听到有人进来）

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

I	hear	a	noise	.
我	听到	一个	噪音	.

我听到有声音。

(['entər] [slaɪs])

(	Enter	Slice	)
(	进入	片	)

（输入切片）

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片：

[snʌf] [ðə; ði] [laɪts] .
Snuff **the** **lights** **.**
鼻烟 这 灯 .

熄灯。

(['dʒeni] [snʌfs] [ðə; ði] [laɪts])
(**Jenny** **snuffs** **the** **lights** **)**
(珍妮 鼻烟 这 灯)

（珍妮关了灯）

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])
Laura **:** **(** **aside** **)**
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .
I **am** **lost** **.**
我 是 丢失的 .

我迷路了。

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片：

[maɪ][men][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
My **men** **are** **keeping** **him** **in** **the** **antechamber** **.**
我的 男人 是 保持 他 在 这 前厅 .

我的人把他关在前厅里。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ?
Shall **he** **be** **brought** **in** **?**
将 他 是 带来 在 ?

他要被带进来吗?

['lɔːrə] : [jes] , [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
Laura **:** **Yes** **,** **let** **him** **come** **in** **.**
劳拉 : 是的 , 让 他 来 在 .

劳拉：好的，让他进来吧。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **intend** **to** **see** **him** **.**
我 打算 到 看 他 .

我打算见他。

[huː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Who **will** **speak** **to** **him** **?**
WHO 将要 说话 到 他 ?

谁愿意和他说话?

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I **admit** **I** **lack** **the** **strength** **to** **do** **it** **myself** **.**
我 承认 我 缺少 这 力量 到 做 它 我 .

我承认我没有能力独自完成这件事。

['wɜːrðiː] : [ɪz][ðer; ðər] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Worthy **:** **Is** **there** **need** **to** **speak** **to** **him** **?**
值得 : 是 那里 需要 到 说话 到 他 ?

沃西：有必要和他谈谈吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪd]['mædəm] ?
Aren't you satisfied madam ?
不是 你 使满意 女士 ?

夫人，您还不满意吗?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
Besides , he knows your voice .
除了 , 他 知道 你的 嗓音 .

此外，他认得你的声音。

['dʒeni] : ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] ?
Jenny : Doesn't he know the voices of all the ladies here ?
珍妮 : 不 他 知道 这 声音 的 全部 这 女士们 这里 ?

珍妮：难道他认不出这里所有女士的声音吗?

[baɪ] [hɑːrt] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] !
By heart , by all the devils !
经过 心 , 经过 全部 这 魔鬼 !

发自内心，发自所有魔鬼!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
This is the worst of it .
这 是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[weɪt] — [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vɔɪs] .
Wait — I can change my voice .
等待 — 我 能 改变 我的 嗓音 .

等等——我可以改变声音。

[let] [hɪm; ɪm]['entər] .
Let him enter .
让 他 进入 .

让他进来。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
Do you wish it , madam ?
做 你 希望 它 , 女士 ?

夫人，您希望如此吗?

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Do what you wish .
做 什么 你 希望 .

随心所欲吧。

([slaɪs] [brɪŋz] [ɪn] [bɛndɪʃ] [drest] [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['blaɪndfoʊldɪd])
(Slice brings in Bendish dressed like his master , blindfolded)
(片 带来 在 本迪什 穿着 喜欢 他的 掌握 , 蒙眼)

(Slice 把 Bendish 带进来，他穿着和他主人一样的衣服，蒙着眼睛)

[slaɪs] : ([tuː; tə] [bɛndɪʃ])
Slice : (to Bendish)
片 : (到 本迪什)

切片:（弯曲）

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] .
We are entered into her apartment .
我们 是 进入 进入 她 公寓 .

我们进入了她的公寓。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

You	have	only	to	wait	to	be	happy	.
你	有	仅有的	到	等待	到	是	快乐的	.

你只需要耐心等待幸福的到来。

[bɛndɪʃ] : [aɪv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] .

Bendish	:	I've	been	here	before	,	my	boy	.
本迪什	:	我已经	到过	这里	前	,	我的	男生	.

本迪什：孩子，我以前来过这里。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	assure	you	that	it	is	only	out	of	consideration	for	you	,
我	保证	你	那	它	是	仅有的	出去	的	考虑	为了	你	,

我向你保证，这完全是出于对你的好意。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [rɪ'wɔːrd] ,

and	because	I	don't	wish	you	to	lose	your	promised	reward	,
和	因为	我	不	希望	你	到	失去	你的	承诺	报酬	,

因为我不想让你失去你应得的奖励，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['kɑːmɪŋ] [tuː] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mistrisiz] .

that	I	am	not	at	this	very	moment	calming	two	irritated	mistresses	.
那	我	是	不是	在	这	非常	片刻	平静	二	受刺激	情妇们	.

我此刻并没有在安抚两位生气的情妇。

[slaɪs] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Slice	:	I	am	much	obliged	to	you	.
片	:	我	是	很多	有义务	到	你	.

Slice：我非常感谢你。

[rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['efərt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] .

Remember	,	that	the	least	effort	you	make	to	see	madam	may	cost	you	your	life	.
记住	,	那	这	至少	努力	你	制作	到	看	女士	可能	成本	你	你的	生活	.

记住，你哪怕最微小的努力去见那位夫人，都可能让你付出生命的代价。

[bɛndɪʃ] : [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrid] .

Bendish	:	Oh	,	I	am	not	worried	.
本迪什	:	哦	,	我	是	不是	担心	.

本迪什：哦，我并不担心。

[kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [taɪps] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] ,

Come	,	come	,	my	friend	,	I	am	accustomed	to	these	types	of	adventures	,
来	,	来	,	我的	朋友	,	我	是	习惯	到	这些	类型	的	冒险	,

来吧，来吧，我的朋友，我习惯了这种冒险。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːf] [mɔːr] ['perələs] [wʌnz][ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	we	have	brought	off	more	perilous	ones	than	this	.
和	我们	有	带来	离开	更多的	危险的	一个	比	这	.

我们曾成功营救过比这更危险的任务。

[slaɪs] :

Slice	:
片	:

片：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

You	are	at	present	in	her	boudoir	,	and	I	leave	you	alone	with	her
你	是	在	展示	在	她	闺房	,	和	我	离开	你	独自的	和	她

.

:

.

你现在正在她的闺房里，我把你们单独留下来。

['dʒeni] : ([loʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [bʌt; bət] [slaɪs] [ænd; ənd] [bɛndɪʃ])
Jenny : (low to all but Slice and Bendish)
珍妮 : (低的 到 全部 但 片 和 本迪什)

珍妮：（除了Slice和Bendish，其他人都评价很低）

['saɪləns] , [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] .
Silence , don't make the least noise .
沉默 , 不 制作 这 至少 噪音 .

安静，不要发出任何声音。

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] !
Watch out for trouble !
手表 出去 为了 麻烦 !

小心麻烦！

['dʒeni] : ([ə'saɪd])
Jenny : (aside)
珍妮 : (旁边)

珍妮：（旁白）

[naɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Nice beginning .
好的 开始 .

不错的开始。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[wel] , ['eɪndʒl] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Well , angel , here I am .
出色地 , 天使 , 这里 我 是 .

天使，我来了。

['lɔ:rə] : ([ə'saɪd])
Laura : (aside)
劳拉 : (旁边)

劳拉：（旁白）

[ðə; ði] ['treɪtər] !
The traitor !
这 叛徒 !

叛徒！

['dʒeni] : [ki:p] [sʌtʃ] [swi:t] [tɔ:k] [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ['betər] .
Jenny : Keep such sweet talk for when you know me better .
珍妮 : 保持 这样的 甜的 讲话 为了 什么时候 你 知道 我 更好的 .

珍妮：等你更了解我的时候再说这种甜言蜜语吧。

['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Listen before responding to the things I have to say to you .
听 前 回应 到 这 事物 我 有 到 说 到 你 .

请先听我说完再回应。

[bɛndɪʃ] : [pleɪg] !
Bendish : Plague !
本迪什 : 瘟疫 !

本迪什：瘟疫！

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] !

You	take	me	for	a	great	fool	!
你	拿	我	为了	一个	伟大的	傻子	！

你把我当傻瓜了！

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]['merɪt][ðə; ði] [tʃɔɪs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] [meɪd] .

I	intend	to	prove	to	you	I	merit	the	choice	your	heart	has	made	.
我	打算	到	证明	到	你	我	优点	这	选择	你的	心	有	制成	.

我决心向你证明，我配得上你心中做出的选择。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

For	I	believe	you	didn't	send	for	me	to	tell	me	you	hate	me	.
为了	我	相信	你	没有	发送	为了	我	到	告诉	我	你	恨	我	.

因为我相信你叫我来不是为了告诉我你恨我。

['dʒeni] :

Jenny	:
珍妮	:

珍妮：

[juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [maɪ] [truː] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

You	won't	know	my	true	feelings	if	you	don't	clear	up	the	uncertainty
你	惯于	知道	我的	真的	情怀	如果	你	不	清除	向上	这	不确定

如果你不消除这些疑虑，你就永远不会知道我的真实感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][æt; ət][wʌns] .

I	am	in	at	once	.
我	是	在	在	一次	.

我立刻加入。

[bɛndɪʃ] : [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [maɪ] [kwiːn] , [lets] [nɑːt][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['twɑːdl] .

Bendish	:	Come	,	my	little	heart	,	my	queen	,	let's	not	amuse	ourselves	with	twaddle	.
本迪什	:	来	,	我的	小的	心	,	我的	女王	,	我们来吧	不是	娱乐	我们自己	和	废话	.

本迪什：来吧，我的小宝贝，我的女王，我们不要胡言乱语了。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['stuːpɪŋ] ['ɛrz] , [ðɪs] ['fɪgjər] .

Look	at	these	stooping	airs	,	this	figure	.
看	在	这些	弯腰	播出	,	这	数字	.

瞧瞧这副佝偻的姿态，这个人。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [aɪ] [wɪl] ['oʊg(ə)l][juː; jʊ] .

When	we	know	each	other	a	little	better	I	will	ogle	you	.
什么时候	我们	知道	每个	其他	一个	小的	更好的	我	将要	眄	你	.

等我们彼此更了解一些之后，我会好好欣赏你的。

['lɔːrə] : ([ə'saɪd])

Laura	:	(	aside	)
劳拉	:	(	旁边	)

劳拉：（旁白）

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi]['kæˌdwɛl] !

This	cannot	be	Cadwell	!
这	不能	是	卡德威尔	！

这不可能是卡德威尔！

[ˌærə'belə] : ([ə'saɪd] , [hæf] [vɔɪs])

Arabella	:	(	aside	,	half	voice	)
阿拉贝拉	:	(	旁边	,	一半	嗓音	)

阿拉贝拉：（旁白，半声）

[noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] .

No	,	surely	not	.
不	,	一定	不是	.

不，肯定不是。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[huː] [dʒʌst] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kæˌdwɛl] .
Who just said I am not Cadwell .
WHO 只是 说 我 是 不是 卡德威尔 .

刚才谁说我不是卡德威尔?

[juː; jʊ][laɪd; liːd] .
You lied .
你 撒谎了 .

你撒谎了。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ([loʊ][tuː; tə] ['wɜːrði])
Olivia : (low to Worthy)
奥利维亚 : (低的 到 值得)

奥利维亚:(低到值得)

['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][hɪm; ɪm] .
Brother , it isn't him .
兄弟 , 它 不是 他 .

兄弟,不是他。

['wɜːrði] : ([loʊ])
Worthy : (low)
值得 : (低的)

值得:(低)

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what to make of it .
我 不 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[sə'liːnə] ([loʊ])
Selina (low)
塞琳娜 (低的)

塞琳娜(低)

[its] [nɑːt][hɪm; ɪm] .
It's not him .
它是 不是 他 .

不是他。

['dʒeni] : ([tuː; tə] ['lɔːrə] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [vɔɪs])
Jenny : (to Laura in a half voice)
珍妮 : (到 劳拉 在 一个 一半 嗓音)

珍妮:(用半声对劳拉说)

['mædəm] , [its] [bɛndɪʃ] .
Madam , it's Bendish .
女士 , 它是 本迪什 .

夫人,这是本迪什语。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɛndɪʃ] .
What do you mean , Bendish .
什么 做 你 意思是 , 本迪什 .

本迪什,你这话是什么意思?

[huːz] [ðæt] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ?
Who's that then , my little friend ?
谁是 那 然后 , 我的 小的 朋友 ?

那他是谁，我的小朋友?

['dʒeni] : ([loʊ] [tuː; tə] ['lɔːrə])
Jenny : (low to Laura)
珍妮 : (低的 到 劳拉)

珍妮:（低声对劳拉说）

[its] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] .
It's him , madam .
它是 他 , 女士 .

是他，夫人。

['wɜːrði] : ([hæf] [vɔɪs])
Worthy : (half voice)
值得 : (一半 嗓音)

沃西:（半声）

[ə; eɪ] [stɪk] .
A stick .
一个 戳 .

一根棍子。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [stɪk] ?
What do you mean a stick ?
什么 做 你 意思是 一个 戳 ?

你说的棍子是什么意思?

['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [dɪs'ɑːnər] [juː; jʊ] .
Madam , I will dishonor you .
女士 , 我 将要 羞辱 你 .

夫人，我会让你蒙羞。

(['dʒeni] [lʊks] [fɔːr; fər][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [stɪk])
(Jenny looks for and finds a stick)
(珍妮 看起来 为了 和 发现 一个 戳)

（珍妮找到一根树枝）

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

(['dʒeni] [biːts] [bɛndɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk])
(Jenny beats Bendish with the stick)
(珍妮 节拍 本迪什 和 这 戳)

（珍妮用棍子打本迪什）

[bɛndɪʃ] : (['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][hɪz; ɪz]['blaɪndfoʊld])
Bendish : (trying to get off his blindfold)
本迪什 : (尝试 到 得到 离开 他的 眼罩)

本迪什:（试图摘下眼罩）

[ə'sɔ:lt] !
Assault **!**
突击 !

突击!

[ə'gen] ?
Again **?**
再次 ?

再次?

[oʊ] , ['mɜ:rdər] .
Oh **,** **murder** **.**
哦 , 谋杀 .

哦，谋杀。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'i:] .
They're **trying** **to** **assassinate** **me** **.**
它们是 尝试 到 暗杀 我 .

他们想暗杀我。

['wɜ:rði] :
Worthy **:**
值得 :

值得:

[wʌt] [roʊg] !
What **rogue** **!**
什么 流氓 !

真是个无赖!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
Are **you** **playing** **with** **us** **?**
是 你 玩耍 和 我们 ?

你们在和我们一起玩吗?

['lɔ:rə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[wel] , ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] ?
Well **,** **wasn't** **I** **right** **?**
出色地 , 不是 我 正确的 ?

我说的没错吧?

[kʌm] ['wɜ:rði] , [stɑ:p] [dɪ'lu:dɪŋ] [jɔ:r'self] .
Come **Worthy** **,** **stop** **deluding** **yourself** **.**
来 值得 , 停止 欺骗 你自己 .

来吧，值得的人，别再自欺欺人了。

['kæˌdwɛl]
Cadwell
卡德威尔

卡德威尔

[lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:k] [ju:; jʊ] ['betər] [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
loves **me** **and** **to** **mock** **you** **better** **he** **sends** **his** **valet** **.**
爱 我 和 到 嘲笑 你 更好的 他 发送 他的 代客泊车 .

他爱我，为了更好地嘲弄你，他派他的贴身男仆来。

([tu:; tə][ˌærə'belə][ænd; ənd]
(**to** **Arabella** **and**
(到 阿拉贝拉 和

(致阿拉贝拉和)

[sə'liːnə]) [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ['leɪdiz] ?
Selina) What do you say ladies ?
塞琳娜) 什么 做 你 说 女士们 ?

塞琳娜）女士们，你们怎么看?

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉:

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
I say it isn't astonishing , for he's never been caught in his life .
我 说 它 不是 惊人 , 为了 他是 绝不 到过 捕捉 在 他的 生活 .

我说这并不令人惊讶，因为他一生中从未被抓到过。

['lɔːrə] : ([tuː; tə][sə'liːnə])
Laura : (to Selina)
劳拉 : (到 塞琳娜)

劳拉:（对塞琳娜说）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ?
And you , madam ?
和 你 , 女士 ?

那么，夫人，您呢?

[sə'liːnə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pent] .
That he will repent .
那 他 将要 悔改 .

他会忏悔的。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ([tuː; tə] ['lɔːrə])
Olivia : (to Laura)
奥利维亚 : (到 劳拉)

奥利维亚:（对劳拉说）

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
For myself , I say nothing .
为了 我 , 我 说 没有什么 .

至于我自己，我无可奉告。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [tʃiːt] .
And I , I always said he was a clever cheat .
和 我 , 我 总是 说 他 曾是 一个 聪明的 欺骗 .

我一直都说他是个狡猾的骗子。

['wɜːrðɪ] : [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
Worthy : There's something in this that I don't understand , but I will soon find out .
值得 : 有 某物 在 这 那 我 不 理解 , 但 我 将要 很快 寻找 出去 .

沃西：这件事里有些东西我不明白，但我很快就会明白。

([tuː; tə] [bɛndɪʃ]) [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ?
(To Bendish) Will you talk ?
(到 本迪什) 将要 你 讲话 ?

（对本迪什说）你愿意谈谈吗?

[bɛndɪʃ] : (['hɛzəˌteɪtɪŋ])
Bendish : (hesitating)
本迪什 : (犹豫不决)

本迪什：（犹豫地）

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[kʌm] [ɑːn] , ['kwɪkli] .
Come on , quickly .
来 在 , 迅速地 .

快点。

[bɛndɪʃ] : ([stɪl] ['hɛzəˌteɪtɪŋ])
Bendish : (still hesitating)
本迪什 : (仍然 犹豫不决)

本迪什：（仍在犹豫）

[sɜːr] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

['wɜːrði] : (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [hɪm; ɪm])
Worthy : (putting his hand on his sword and menacing him)
值得 : (推杆 他的 手 在 他的 剑 和 威胁 他)

沃西：（将手放在剑柄上，威胁他）

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
I will kill you .
我 将要 杀 你 .

我会杀了你。

[bɛndɪʃ] : (['θroʊɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz])
Bendish : (throwing himself on his knees)
本迪什 : (投掷 他自己 在 他的 膝盖)

本迪什：（跪倒在地）

[sper] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
Spare a lucky man .
空闲的 一个 幸运的 男人 .

饶了这位幸运儿吧。

['wɜːrði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Come on , now , admit it .
来 在 , 现在 , 承认 它 .

别装了，承认吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
What do you say about all this ?
什么 做 你 说 关于 全部 这 ?

你对这一切有什么看法?

[bɛndɪʃ] : (['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp])
Bendish : (hesitating and getting up)
本迪什 : (犹豫不决 和 获得 向上)

本迪什：（犹豫了一下，然后站了起来）

[wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [sɜ:r] .
Whatever you wish , sir .
任何 你 希望 , 先生 .

先生，您愿意。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [i:z] [ðæt][aɪ][faʊnd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
The curiosity to be a lucky man and the ease that I found in playing the
这 好奇心 到 是 一个 幸运的 男人 和 这 舒适 那 我 成立 在 玩耍 这
[roʊl][ʌv; əv][wʌn] ,
role of one ,
角色 的 一 ,

渴望成为一个幸运的人，以及我发现扮演这个角色时的轻松自如，

[meɪd] [ˌem 'i:][traɪ] , — [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
made me try , — as you see .
制成 我 尝试 , — 作为 你 看 .

如你所见，这让我尝试了一下。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得：

[ɑ:] , [roʊg] !
Ah , rogue !
啊 , 流氓 !

啊，恶棍！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
And how did you do it ?
和 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[bɛndɪʃ] : [aɪ][toʊld][maɪ]['mæstər][ðə; ði][rɑ:n'deɪ] - ['vu:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ten][pi:] . [em] .
Bendish : I told my master the rendez - vous was changed to ten p . m .
本迪什 : 我 讲述 我的 掌握 这 伦德兹 - 您 曾是 已更改 到 十 p . 米 .

本迪什：我告诉主人，会面时间改到了晚上十点。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [æt; ət][naɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and I came at nine in his place .
和 我 来了 在 九 在 他的 地方 .

我九点钟代替他来了。

['wɜːrði] :
Worthy **:**
值得 :

值得:

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['iznt] ['ruːɪnd] .
Then **it** **still** **isn't** **ruined** **.**
然后 它 仍然 不是 毁坏 .

那它还没被毁掉。

[its] [nɑːt][kwaɪt] [ten][ə'klɔk, əu-] .
It's **not** **quite** **ten** **o'clock** **.**
它是 不是 相当 十 点钟 .

现在还不到十点。

[slaɪs] , [goʊ] [bæk]
Slice **,** **go** **back**
片 , 去 后退

切片，返回

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
to **the** **Park** **.**
到 这 公园 .

去公园。

[juːv] ['teɪkən][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .
You've **taken** **the** **valet** **for** **the** **master** **.**
你已经 已采取 这 代客泊车 为了 这 掌握 .

你把贴身男仆当成了主人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
You **will** **find**
你 将要 寻找

你会发现

['kæˌdwɛl] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [wʌn] .
Cadwell **—** **Bring** **him** **as** **you** **did** **this** **one** **.**
卡德威尔 — 带来 他 作为 你 做过 这 一 .

卡德威尔——像上次那样把他带来。

[slaɪs] :
Slice **:**
片 :

片:

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .
If **I** **find** **him** **,** **I** **will** **be** **back** **here** **in** **no** **time** **.**
如果 我 寻找 他 , 我 将要 是 后退 这里 在 不 时间 .

如果我找到他，我很快就会回到这里。

(['eksɪt] [slaɪs])
(**Exit** **Slice** **)**
(出口 片)

（出口切片）

['wɜːrði] :
Worthy **:**
值得 :

值得:

['mædəm] , ['kæˌdwɛl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['feɪθf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
Madam **,** **Cadwell** **will** **not** **be** **so** **faithful** **as** **you** **imagine** **.**
女士 , 卡德威尔 将要 不是 是 所以 忠实 作为 你 想象 .

夫人，卡德威尔不会像您想象的那样忠诚。

['lɔ:rə] : ([tu:; tə] [bɛndɪʃ])
Laura : (to Bendish)
劳拉 : (到 本迪什)

劳拉：（对本迪什说）

[bɛndɪʃ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] ?
Bendish , do you think he will come ?
本迪什 , 做 你 思考 他 将要 来 ?

本迪什，你觉得他会来吗?

[bɛndɪʃ] : ['mædəm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Bendish : Madam , I don't know anything about it .
本迪什 : 女士 , 我 不 知道 任何事物 关于 它 .

本迪什：夫人，我对此一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][get] ['lʌki] —
But if in my life , I get lucky —
但 如果 在 我的 生活 , 我 得到 幸运的 —

但如果我的人生中，我足够幸运——

['dʒeni] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Jenny : (interrupting him)
珍妮 : (打断 他)

珍妮：（打断他）

[θɪŋz] [dəunt]['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] .
Things don't always succeed .
事物 不 总是 成功 .

事情并非总能成功。

[bɛndɪʃ] : [ɪk'spɪriəns] [meɪks] [ˌem 'i:] [daʊt] [ə; eɪ][bɪt] .
Bendish : Experience makes me doubt a bit .
本迪什 : 经验 制作 我 怀疑 一个 少量 .

本迪什：经验让我有些怀疑。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ræp] [ðæt] [ræpt] [ˌem 'i:][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] .
But at least I know the rap that rapped me so distinctly .
但 在 至少 我 知道 这 说唱 那 说唱 我 所以 明显地 .

但至少我清楚地记得那首让我印象深刻的说唱歌曲。

[ɪf] [its] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ræpər] , [ʃi:z] ['devəlɪʃli] [strɔ:ŋ] .
If it's this little rapper , she's devilishly strong .
如果 它是 这 小的 说唱歌手 , 她是 邪恶地 强的 .

如果真是这位小说唱歌手，她力气大得惊人。

['dʒeni] :
Jenny :
珍妮 :

珍妮:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] .
It was me .
它 曾是 我 .

是我。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
I ought to have done it to you a long time ago .
我 应该 到 有 完毕 它 到 你 一个 长的 时间 前 .

我早就该这么做了。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什:

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['feɪvərz] .
I thank you for your favors .
我 感谢 你 为了 你的 恩惠 .

感谢你的帮助。

[ˌærə'belə] : ([tuː; tə] ['lɔːrə]) [ɪf] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['noʊɪŋ] .
Arabella : (to Laura) If Cadwell's going to come we won't be long in knowing .
阿拉贝拉 : (到 劳拉) 如果 - 去 到 来 我们 惯于 是 长的 在 会心 .

阿拉贝拉：（对劳拉说）如果卡德威尔要来，我们很快就会知道。

[ðə; ði][pɑːrk]['iznt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .
The Park isn't far from here .
这 公园 不是 远的 从 这里 .

公园离这里不远。

[sə'liːnə] : [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
Selina : I will be very irritated not to see the end of this adventure ,
塞琳娜 : 我 将要 是 非常 受刺激 不是 到 看 这 结尾 的 这 冒险 ,

塞琳娜：如果看不到这次冒险的结局，我会非常恼火的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɔznt] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
although I preferred him to a person who wasn't very disagreeable .
虽然 我 首选 他 到 一个 人 WHO 不是 非常 令人不快的 .

虽然我更喜欢他，而不是一个不太令人讨厌的人。

['lɔːrə] : ([tuː; tə]['dʒeni])
Laura : (to Jenny)
劳拉 : (到 珍妮)

劳拉：（对珍妮说）

['dʒeni] , [siː] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
Jenny , see if someone isn't coming down there .
珍妮 , 看 如果 某人 不是 未来 向下 那里 .

珍妮，看看有没有人下来。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mædəm] .
I will go to hurry him if you wish , madam .
我 将要 去 到 匆忙 他 如果 你 希望 , 女士 .

如果您愿意，我可以去催他，夫人。

['wɜːrðiː] : ([tuː; tə] ['lɔːrə])
Worthy : (to Laura)
值得 : (到 劳拉)

沃西：（对劳拉说）

['mædəm] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Madam , don't let him leave , if you please .
女士 , 不 让 他 离开 , 如果 你 请 .

夫人，请您不要让他离开。

['lɔːrə] : ([tuː; tə]['dʒeni])
Laura : (to Jenny)
劳拉 : (到 珍妮)

劳拉：（对珍妮说）

['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Someone's coming now .
某人的 未来 现在 .

有人来了。

(['dʒeni] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr])
(Jenny goes to the door)
(珍妮 去 到 这 门)

（珍妮走向门口）

[bɛndɪʃ] : ([ə'saɪd])
Bendish : (aside)
本迪什 : (旁边)

本迪什：（旁白）

[aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː] [suːn] .
I see that he won't be here too soon .
我 看 那 他 惯于 是 这里 也 很快 .

看来他不会很快过来。

['dʒeni] : ([rɪ'tɜːrnɪŋ]) ['mædəm] ,
Jenny : (returning) Madam ,
珍妮 : (返回) 女士 ,

珍妮：（回答）夫人，

([tuː; tə] ['lɔːrə]) ['aʊər; ɑːr] [mæn] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
(to Laura) our man sent me to tell you he will be here in a moment
(到 劳拉) 我们的 男人 发送 我 到 告诉 你 他 将要 是 这里 在 一个 片刻
.
:
.

（对劳拉说）我们的人派我来告诉你，他马上就到。

['hiːz] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['diːtuəz] [soʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
He's taking several detours so he cannot judge the distance .
他是 采取 一些 绕道 所以 他 不能 法官 这 距离 .

他绕了好几条路，所以无法判断距离。

['lɔːrə] : [kʌm] [ɑːn] , [its] ['oʊvər] .
Laura : Come on , it's over .
劳拉 : 来 在 , 它是 超过 .

劳拉：拜托，一切都结束了。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [kjʊr] ,
I will be absolutely cured ,
我 将要 是 绝对地 治愈 ,

我将彻底康复。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and I think I will never speak to him again in my life .
和 我 思考 我 将要 绝不 说话 到 他 再次 在 我的 生活 .

我想我这辈子都不会再跟他说话了。

[sə'liːnə] : [ɔːl'ðoʊ] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Selina : Although you'd like a confession from me ,
塞琳娜 : 虽然 你会 喜欢 一个 忏悔 从 我 ,

塞琳娜：虽然你想听我坦白，

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['fɔːrtɪtuːd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm]
know that I have more fortitude than you and that I have forgotten him
知道 那 我 有 更多的 坚韧 比 你 和 那 我 有 被遗忘的 他
[mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
more easily than I came to love him .
更多的 容易地 比 我 来了 到 爱 他 .

要知道，我的意志力比你强，而且我忘记他比爱上他要容易得多。

[ˌærə'belə] :
Arabella :
阿拉贝拉 :

阿拉贝拉：

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊl] .
As for me , I haven't got such a strong soul .
作为 为了 我 , 我 还没有 得到 这样的 一个 强的 灵魂 .

至于我，我没有那么坚强的灵魂。

[sə'liːnə] : ([tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])
Selina : (to Olivia)
塞琳娜 : (到 奥利维亚)

塞琳娜：（对奥利维亚说）

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
But you , madam , he loves you .
但 你 , 女士 , 他 爱 你 .

但是夫人，他爱你。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚：

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Like the others .
喜欢 这 其他的 .

和其他人一样。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [huːm] [aɪ]['nevər] [hɜːrd]
I assure you that you are the only woman in the world of whom I never heard
[hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .
him say a bad thing .
我 保证 你 那 你 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 的 谁 我 绝不 听到
他 说 一个 坏的 事物 .

我可以向你保证，你是世界上唯一一个我从未听他说过一句坏话的女人。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bɛndɪʃ] ?
And of me , Bendish ?
和 的 我 , 本迪什 ?

那我呢，本迪什?

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[oʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Oh , for you , he loves you , madam .
哦 , 为了 你 , 他 爱 你 , 女士 .

哦，夫人，他爱你。

['lɔ:rə] : [hu:] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ðɪs] .
Laura : Who can doubt it after this .
劳拉 : WHO 能 怀疑 它 后 这 .

劳拉：经历了这件事，谁还会怀疑呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I am going to speak to him myself .
我 是 去 到 说话 到 他 我 .

我打算亲自和他谈谈。

[aɪ][wəʊnt]['bɑ:ðər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [vɔɪs] .
I won't bother to change my voice .
我 惯于 打扰 到 改变 我的 嗓音 .

我懒得改变我的声音。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

['mædəm] .
Madam .
女士 .

女士。

['lɔ:rə] : ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm])
Laura : (interrupting him)
劳拉 : (打断 他)

劳拉：（打断他）

[aɪ][beg][ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:] .
I beg you , let me do it .
我 求 你 , 让 我 做 它 .

求求你，让我来做吧。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I intend to speak to him .
我 打算 到 说话 到 他 .

我打算和他谈谈。

([tu:; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,
(to Olivia ,
(到 奥利维亚 ,

（致奥利维亚,）

[ˌærə'belə] , [ænd; ənd][sə'li:nə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]) ['leɪdiz] , [bi:; bi] ['si:tɪd] .
Arabella , and Selina making them sit in a corner) Ladies , be seated .
阿拉贝拉 , 和 塞琳娜 制作 他们 坐 在 一个 角落) 女士们 , 是 坐着 .

（阿拉贝拉和塞琳娜让她们坐在角落里）女士们，请坐。

([tu:; tə] ['wɜ:rði] , ['ɔ:lsoʊ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd]) ['wɜ:rði] , [ju:; jʊ][sɪt] [bæk] , [tu:] .
(to Worthy , also placing him to the side) Worthy , you sit back , too .
(到 值得 , 还 放置 他 到 这 边) 值得 , 你 坐 后退 , 也 .

（对沃西说，也把他拉到一边）沃西，你也坐下。

['wɜ:rði] :
Worthy :
值得 :

值得:

[tel] [bɛndɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
Tell Bendish to be silent .
告诉 本迪什 到 是 沉默的 .

叫本迪什闭嘴。

[bɛndɪʃ] : [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] .

Bendish	**:**	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**
本迪什	:	我	不	打算	到	说	一个	单词	.

本迪什：我一个字也不打算说。

([tu:; tə] ['lɔ:rə]) [du:][ju:; jʊ] [tri:t] [ɔ:l] ['lʌki] [men][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ?

(	**to**	**Laura**	**)**	**Do**	**you**	**treat**	**all**	**lucky**	**men**	**the**	**way**	**I**	**was**	**treated**	**?**
(	到	劳拉	)	做	你	对待	全部	幸运的	男人	这	方式	我	曾是	治疗	?

（对劳拉说）你对待所有幸运的男人都像对待我一样吗?

['lɔ:rə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['treɪtər] [hu:] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['laɪər][laɪk][jʊr; jər]['mæstər] .

It	**is**	**only**	**a**	**traitor**	**who**	**deserves**	**it**	**,**	**a**	**liar**	**like**	**your**	**master**	**.**
它	是	仅有的	一个	叛徒	WHO	值得	它	,	一个	说谎者	喜欢	你的	掌握	.

只有叛徒才配得上这种惩罚，像你主人那样的骗子。

[bɛndɪʃ] :

Bendish	**:**
本迪什	:

本迪什:

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] .

I	**will**	**have**	**my**	**revenge**	**.**
我	将要	有	我的	复仇	.

我一定会报仇。

['dʒeni] : ([loʊ] [tu:; tə] ['lɔ:rə] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['kæˌdwɛl])

Jenny	**:**	**(**	**low**	**to**	**Laura**	**,**	**leading**	**in**	**Cadwell**	**)**
珍妮	:	(	低的	到	劳拉	,	领导	在	卡德威尔	)

珍妮：（低声对劳拉说，卡德威尔领头）

['mædəm] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] .

Madam	**,**	**here**	**he**	**is**	**.**
女士	,	这里	他	是	.

夫人，他来了。

['lɔ:rə] :

Laura	**:**
劳拉	:

劳拉:

['evribɑ:di; 'evribʌdi][rɪ'taɪər] .

Everybody	**retire**	**.**
大家	退休	.

大家都退休了。

([ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

(	**All**	**go**	**to**	**their**	**places**	**.**
(	全部	去	到	他们的	地方	.

（众人各归其位。）

['dʒeni][ænd; ənd] [bɛndɪʃ] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Jenny	**and**	**Bendish**	**beside**	**each**	**other**	**.**
珍妮	和	本迪什	旁	每个	其他	.

珍妮和本迪什并排站着。

['entər]

Enter
进入

进入

['kæˌdwɛl] ['blaɪndfoʊldɪd] .)

Cadwell	**blindfolded**	**.**	**)**
卡德威尔	蒙眼	.	)

（卡德威尔被蒙住眼睛。）

['lɔːrə] : ([tuː; tə] ['kæˌdwɛl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs])

Laura	**:**	**(**	**to**	**Cadwell**	**in**	**a**	**disguised**	**voice**	**)**
劳拉	:	(	到	卡德威尔	在	一个	伪装	嗓音	)

劳拉：（用伪装的声音对卡德威尔说）

[hɪəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .

Here's	**an**	**adventure**	**that**	**resembles**	**those**	**in**	**a**	**novel**	**.**
这里是	一个	冒险	那	类似	那些	在	一个	小说	.

这是一个堪比小说情节的冒险故事。

[sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [bæd] .

Sir	**,**	**I**	**believe**	**you**	**won't**	**find**	**the**	**precautions**	**I**	**have**	**taken**	**bad**	**.**
先生	,	我	相信	你	惯于	寻找	这	防范措施	我	有	已采取	坏的	.

先生，我相信您不会觉得我采取的预防措施不好。

[jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['wɪmɪn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ]

Your	**reputation**	**is**	**bad**	**enough**	**as**	**regards**	**women**	**so**	**that**	**I**	**cannot**	**see**	**you**
你的	名声	是	坏的	足够的	作为	问候	女性	所以	那	我	不能	看	你

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	**.**
否则	.

你在女性眼中的名声已经够差了，所以我无法对你另眼相看。

['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [hæz; həz] [nɑːt] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ,

Nature	**,**	**which**	**perhaps**	**has**	**not**	**protected**	**me**	**very**	**well**	**,**
自然	,	哪个	也许	有	不是	受保护	我	非常	出色地	,

大自然或许并没有很好地保护我。

[ɪn'geɪdʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [dis'kləuzɪŋ] [maɪn] .

engages	**me**	**to**	**know**	**the**	**state**	**of**	**your**	**heart**	**before**	**disclosing**	**mine**	**.**
参与	我	到	知道	这	状态	的	你的	心	前	披露	矿	.

让我先了解你的内心状态，然后再向你袒露我的心意。

[sʌm; səm] [ə'tenʃnz] [peɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]

Some	**attentions**	**paid**	**to**	**me**	**persuade**	**me**	**that**	**I**	**am**	**pretty**	**,**	**that**	**I**	**have**
一些	注意	有薪酬的	到	我	说服	我	那	我	是	漂亮的	,	那	我	有

[wɪt] ,

wit	**,**
有	,

有些人对我的关注让我觉得我很漂亮，很有才华。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['dʒʌstɪs] .

that	**I**	**am**	**always**	**done**	**justice**	**.**
那	我	是	总是	完毕	正义	.

我总是能得到公正的对待。

[aɪv] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

I've	**never**	**found**	**it**	**in**	**me**	**to**	**make**	**a**	**man**	**unfaithful**	**to**	**his**	**beloved**	**.**
我已经	绝不	成立	它	在	我	到	制作	一个	男人	不忠	到	他的	心爱	.

我始终无法让自己做出让男人背叛心爱之人的事。

['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] ['vænəti] ['flætərz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd]

Even	**when**	**my**	**vanity**	**flatters**	**me**	**to**	**the**	**point**	**of**	**making**	**me**	**believe**	**I**	**could**
甚至	什么时候	我的	虚荣	奉承者	我	到	这	观点	的	制作	我	相信	我	可以

,

,

,

即使我的虚荣心让我沾沾自喜，甚至让我相信我可以做到，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [dɪ'sweɪdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**goodness**	**of**	**my**	**heart**	**dissuades**	**me**	**from**	**doing**	**it**	**.**
这	善良	的	我的	心	劝阻	我	从	正在做	它	.

我善良的本性使我不想这样做。

[maɪ] ['pleʒərz] [duː][nɑːt] [ɔːg'ment] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

My	**pleasures**	**do**	**not**	**augment**	**from**	**the**	**shame**	**of**	**others**	**.**
我的	快乐	做	不是	增强	从	这	耻辱	的	其他的	.

我的快乐并不会因他人的耻辱而增加。

[nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

Nor	**does**	**a**	**false**	**one**	**cease**	**to**	**be**	**false**	**.**
也不	做	一个	错误的	一	停止	到	是	错误的	.

虚假的信息并不会因此就不再是虚假的。

[spiːk] [ðen] [sɪn'sɪrli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Speak	**then**	**sincerely**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
说话	然后	真挚地	, 如果		你	能	.

如果可以，请真诚地说话。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] ?

Are	**you**	**free**	**?**
是	你	自由的	?

你有空吗?

['kæˌdwɛl] : [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [maɪ] [sɪn'serəti] [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] .

Cadwell	**:**	**You**	**will**	**judge**	**my**	**sincerity**	**by**	**the**	**confession**	**you**	**are**	**about**	**to**	**hear**	**.**
卡德威尔	:	你	将要	法官	我的	诚意	经过	这	忏悔	你	是	关于	到	听到	.

卡德威尔：你即将听到的这番忏悔，将决定我的诚意。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hɑːrt] , ['mædəm] .

I	**don't**	**have**	**a**	**free**	**heart**	**,**	**madam**	**.**
我	不	有	一个	自由的	心	,	女士	.

夫人，我没有一颗自由的心。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] : [aɪm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	**don't**	**wish**	**to**	**deceive**	**you**	**:**	**I'm**	**in**	**love**	**and**	**I**	**have**	**been**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	不	希望	到	欺骗	你	:	我是	在	爱	和	我	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

我不想欺骗你：我恋爱了，而且已经恋爱很久了。

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	**see**	**at**	**least**	**that**	**my**	**behaviour**	**gives**	**the**	**lie**	**to**	**the**	**reputation**	**ascribed**	**to**	**me**	**.**
你	看	在	至少	那	我的	行为	给予	这	说谎	到	这	名声	归因于	到	我	.

至少你可以看出，我的行为与加诸于我的名声完全不符。

['wɜːrði] : ([loʊ] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə])

Worthy	**:**	**(**	**low**	**to**	**Olivia**	**)**
值得	:	(	低的	到	奥利维亚	)

值得：（对奥利维亚来说很低）

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][hɜːr; hər] .

He	**recognizes**	**her**	**.**
他	认可	她	.

他认出了她。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] :
Olivia :
奥利维亚 :

奥利维亚:

[ʃʌt] [ʌp] .
Shut up .
关闭 向上 .

住口。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[juː; jʊ] [lʌv] , ['kæˌdwɛl] ?
You love , Cadwell ?
你 爱 , 卡德威尔 ?

你喜欢卡德威尔吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][juː; jʊ][seɪ] ?
For a long time you say ?
为了 一个 长的 时间 你 说 ?

你说很久以前?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] , [aɪ] [lʌv] , ['mædəm] .
Yes , I love , madam .
是的 , 我 爱 , 女士 .

是的，我爱你，夫人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [end]['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .
And with a love that will end only with my life .
和 和 一个 爱 那 将要 结尾 仅有的 和 我的 生活 .

这份爱，将伴随我的生命而终结。

['lɔːrə] : [bʌt; bət] [ðɪs] [soʊ]['tendər] [lʌv] — ['iznt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][steps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkɪŋ]
Laura : But this so tender love — isn't it offended by the steps you are taking
劳拉 : 但 这 所以 投标 爱 — 不是 它 被冒犯了 经过 这 步骤 你 是 采取
?
?
?

劳拉：可是，如此温柔的爱——难道它不会因为你采取的这些举措而感到冒犯吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] .
I will have a hard time telling you what made me come here .
我 将要 有 一个 难的 时间 讲述 你 什么 制成 我 来 这里 .

我很难告诉你我为什么会来到这里。

['lɔːrə] : ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][maɪ'self][frʌm; frəm] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] .
Laura : Really , I don't know how to stop myself from praising you .
劳拉 : 真的 , 我 不 知道 如何 到 停止 我 从 赞扬 你 .

劳拉：真的，我不知道该如何控制自己不去夸奖你。

[ɪf] [aɪ]['kænɑ:t][wɪn][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

If	I	cannot	win	you	at	least	I	have	the	pleasure	of	knowing	you	are	not
如果	我	不能	赢	你	在	至少	我	有	这	乐趣	的	会心	你	是	不是

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] .

such	as	you	have	been	painted	.
这样的	作为	你	有	到过	绘	.

即使我无法赢得你的芳心，至少我还能欣慰地知道你并非如人们所描述的那样。

[bʌt; bət]['kæˌdwɛl] , [kæn; kən][aɪ][əb'teɪn][ðə; ði] ['baʊnti] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][maɪ]

But	Cadwell	,	can	I	obtain	the	bounty	from	you	at	the	price	of	my
但	卡德威尔	,	能	我	获得	这	赏金	从	你	在	这	价格	的	我的

['tendərnəs] ?

tenderness	?
压痛	?

但是卡德威尔，我能用我的温柔换取你的恩惠吗?

['kæˌdwɛl] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɪndʒər]

Cadwell	:	There's	nothing	I	wouldn't	do	for	you	so	long	as	it	doesn't	injure
卡德威尔	:	有	没有什么	我	不会	做	为了	你	所以	长的	作为	它	不	损伤

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

my	passion	.
我的	热情	.

卡德威尔：只要不损害我的热情，我什么都愿意为你做。

['wɜ:rði] : ([loʊ] [tu:; tə][sə'li:nə])

Worthy	:	(	low	to	Selina	)
值得	:	(	低的	到	塞琳娜	)

值得：（对塞琳娜来说很低）

[hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz][hɜ:r; hər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

He	recognizes	her	,	I	tell	you	.
他	认可	她	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他认出她了。

[sə'li:nə] : ([loʊ])

Selina	:	(	low	)
塞琳娜	:	(	低的	)

塞琳娜：（低声）

[eɪ] , [ʃʌt] [ʌp] .

Eh	,	shut	up	.
嗯	,	关闭	向上	.

呃，闭嘴。

['lɔ:rə] : ([tu:; tə]['kæˌdwɛl]) [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] .

Laura	:	(	to	Cadwell	)	I	wouldn't	want	you	to	do	such	an	extraordinary	thing	.
劳拉	:	(	到	卡德威尔	)	我	不会	想	你	到	做	这样的	一个	非凡的	事物	.

劳拉：（对卡德威尔说）我不想让你做这么不寻常的事。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [ˌɪndɪ'skri:t] .

I	don't	want	to	find	you	even	indiscreet	.
我	不	想	到	寻找	你	甚至	轻率	.

我甚至不想发现你有任何不谨慎的行为。

[bʌt; bət]['kæˌdwɛl] , [ɪf] [aɪ][dɪ'vaɪn][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	Cadwell	,	if	I	divine	your	mistress	,	I	want	you	to	admit	it	to	me	.
但	卡德威尔	,	如果	我	神圣的	你的	情妇	,	我	想	你	到	承认	它	到	我	.

但是卡德威尔，如果我猜到你的情妇是谁，我希望你能承认。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌærə'belə] ?

Is	it	Arabella	?
是	它	阿拉贝拉	?

是阿拉贝拉吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[ɑ:] , ['mædəm] , [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
Ah , madam , of whom are you talking to me ?
啊 , 女士 , 的 谁 是 你 说 到 我 ?

啊，夫人，请问您在跟我说话吗?

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔɪl] [soʊ] ['strɔ:ŋli] ?
What makes you recoil so strongly ?
什么 制作 你 畏缩 所以 强烈 ?

是什么让你产生如此强烈的抵触情绪?

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][noʊ]['merɪt] ?
Has she no merit ?
有 她 不 优点 ?

她难道没有一点优点吗?

['kæˌdwɛl] : [ɑ:] , ['mædəm] , [lets] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ˌærə'belə] [ɪn]['di:teɪl] .
Cadwell : Ah , madam , let's not discuss Arabella in detail .
卡德威尔 : 啊 , 女士 , 我们来吧 不是 讨论 阿拉贝拉 在 细节 .

卡德威尔：啊，夫人，我们还是不要详细讨论阿拉贝拉了。

[wi:; wi] [wɪl] [faɪnd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['bɔ:roʊd] .
We will find so little of Nature , and so many things borrowed .
我们 将要 寻找 所以 小的 的 自然 , 和 所以 许多 事物 借来的 .

我们会发现自然界的东西少之又少，而借来的东西却很多。

[pli:z] , ['mædəm] , [lets] [nɑ:t][tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
Please , madam , let's not talk of it any more .
请 , 女士 , 我们来吧 不是 讲话 的 它 任何 更多的 .

夫人，我们别再谈这件事了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] .
There are some people that should never be spoken of .
那里 是 一些 人们 那 应该 绝不 是 说 的 .

有些人最好永远不要提及。

[ˌærə'belə] : ([loʊ] [tu:; tə][sə'li:nə][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['raɪzɪŋ])
Arabella : (low to Selina and almost rising)
阿拉贝拉 : (低的 到 塞琳娜 和 几乎 上升)

阿拉贝拉:（低至塞琳娜，几乎上升）

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [bæk] .
I don't know how I can hold back .
我 不 知道 如何 我 能 抓住 后退 .

我不知道该如何克制自己。

[sə'li:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜:

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][end] .
Wait till the end .
等待 直到 这 结尾 .

等到最后。

['lɔ:rə] : ([tu:; tə] ['kæˌdwɛl])
Laura : (to Cadwell)
劳拉 : (到 卡德威尔)

劳拉：（对卡德威尔说）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ru:mər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [sə'li:nə] .
There's a rumor all over the place that you love Selina .
有 一个 谣言 全部 超过 这 地方 那 你 爱 塞琳娜 .

到处都有传言说你爱上了塞琳娜。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

[ʃi:z] [ə; eɪ] - [əd'wumən] .
She's a ' adwoman .
她是 一个 - 广告女郎 .

她是个广告人。

[bɛndɪʃ] : ([tu:; tə] ['wɜ:rði])
Bendish : (to Worthy)
本迪什 : (到 值得)

本迪什：（对沃西说）

[ðæt] [peɪz] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
That pays her off .
那 支付 她 离开 .

这让她获得了回报。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [di'vaind] [ˌaɪ 'ti:] .
Oh , I have divined it .
哦 , 我 有 神谕 它 .

哦，我已经猜到了。

[its] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rə] .
It's Olivia who lives with Laura .
它是 奥利维亚 WHO 生活 和 劳拉 .

和劳拉住在一起的是奥利维亚。

['kæˌdwɛl] : [oʊ] , ['mædəm][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
Cadwell : Oh , madam do you know her ?
卡德威尔 : 哦 , 女士 做 你 知道 她 ?

卡德威尔：哦，夫人，您认识她吗?

[dɪs'trʌst] [hɜ:r; hər] .
Distrust her .
怀疑 她 .

不要信任她。

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
She's got the most wicked disposition .
她是 得到 这 最多 邪恶 处置 .

她性格极其恶劣。

['lɔ:rə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[neɪm] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] [ðen] ?
Name her yourself then ?
姓名 她 你自己 然后 ?

那你自己给她取个名字吧?

['kæˌdwɛl] : [ɑː] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪr] [æz; əz][aɪ][duː] ,
Cadwell : Ah , madam , if you knew here as I do ,
卡德威尔 : 啊 , 女士 , 如果 你 知道 这里 作为 我 做 ,

卡德威尔：啊，夫人，如果您像我一样了解这里的情况，

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
you would easily pardon my insensibility to you .
你 会 容易地 赦免 我的 麻木 到 你 .

你一定会原谅我对你的冷漠无情。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['wɪti] ?
Is she witty ?
是 她 机智 ?

她机智吗?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[jes] , ['mædəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] .
Yes , madam , she is that .
是的 , 女士 , 她 是 那 .

是的，夫人，她就是这样。

[bʌt; bət][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [er] [wɪt][ɪz][nɑːt] ['fʊli] [groʊn] .
But no part of heir wit is not fully grown .
但 不 部分 的 继承人 有 是 不是 完全 生长 .

但是他们的智力尚未完全发育成熟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɜːrz]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] .
It seems that hers only serves to discover it in others .
它 似乎 那 她的 仅有的 服务 到 发现 它 在 其他的 .

似乎她的经历只是为了发现别人身上的这种特质。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉:

[waɪ] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kærəktər] [ɪn'diːd] .
Why that's a pretty character indeed .
为什么 那就是 一个 漂亮的 特点 的确 .

确实，这角色挺漂亮的。

[ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
She's beautiful without a doubt .
她是 美丽的 没有 一个 怀疑 .

她很漂亮，这一点毋庸置疑。

['kæˌdwɛl] : [ɑː] , [dəunt][ɪn'geɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][peɪnt][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] .
Cadwell : Ah , don't engage me to paint her portrait .
卡德威尔 : 啊 , 不 从事 我 到 画 她 肖像 .

卡德威尔：啊，别让我给她画肖像。

[aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] .
I couldn't do it without offending you .
我 不能 做 它 没有 犯罪 你 .

我这样做会冒犯到你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ,
And you , never having seen her ,
和 你 , 绝不 拥有 已见 她 ,

而你，从未见过她，

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I cannot tell you how I find her the most adorable woman in the world .
我 不能 告诉 你 如何 我 寻找 她 这 最多 可爱的 女士 在 这 世界 .

我无法形容我有多喜欢她，她是世界上最可爱的女人。

['lɔːrə] : (['saɪɪŋ])
Laura : (sighing)
劳拉 : (叹息)

劳拉：（叹气）

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] .
She ought to be content to appear so to your eyes .
她 应该 到 是 内容 到 出现 所以 到 你的 眼睛 .

她应该满足于在你眼中呈现出这样的形象。

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔：

(['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['blaɪndfoʊld]) [lets] [nɑːt] [prɪ'tend] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [pər'mɪt][ˌem 'iː]
(trying to take off his blindfold) Let's not pretend further and permit me
(尝试 到 拿 离开 他的 眼罩) 我们来吧 不是 假装 更远 和 允许 我
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the joy of seeing the only person with whom I wish to live .
这 喜悦 的 看到 这 仅有的 人 和 谁 我 希望 到 居住 .

（试图摘下眼罩）别再装了，让我好好享受见到我唯一想与之共度一生的人的喜悦吧。

['lɔːrə] : (['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm])
Laura : (stopping him)
劳拉 : (停止 他)

劳拉：（阻止他）

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止！

['kæˌdwɛl] : [eɪ] , ['mædəm] , [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [di'leɪz] .
Cadwell : Eh , madam , what good are all these delays .
卡德威尔 : 嗯 , 女士 , 什么 好的 是 全部 这些 延误 .

卡德威尔：唉，夫人，这些拖延有什么用呢?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I know you , I know who you are .
我 知道 你 , 我 知道 WHO 你 是 .

我认识你，我知道你是谁。

['lɔːrə] :
Laura :
劳拉 :

劳拉：

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ?
To **whom** **do** **you** **think** **you** **are** **speaking** **?**
到 谁 做 你 思考 你 是 请讲 ?

你以为你在跟谁说话?

['kæˌdwɛl] :
Cadwell **:**
卡德威尔 :

卡德威尔:

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .
To **you** **,** **madam** **.**
到 你 , 女士 .

给您，夫人。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɔːrə] .
I **am** **not** **Laura** **.**
我 是 不是 劳拉 .

我不是劳拉。

['kæˌdwɛl] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ə'dres] [maɪ] [vaʊz] .
Cadwell **:** **And** **it** **isn't** **to** **her** **that** **I** **address** **my** **vows** **.**
卡德威尔 : 和 它 不是 到 她 那 我 地址 我的 誓言 .

卡德威尔：我的誓言不是向她宣读的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['leɪdi] ['dʒuːliə] [meɪd]
And **I** **must** **tell** **you** **only** **the** **hope** **that** **it** **could** **be** **Lady** **Julia** **made**
和 我 必须 告诉 你 仅有的 这 希望 那 它 可以 是 女士 朱莉娅 制成
[ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] .
me **come** **here** **.**
我 来 这里 .

我必须告诉你，我来到这里，仅仅是因为我抱有一丝希望，希望她能是朱莉娅夫人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [spiːk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
If **it** **isn't** **to** **her** **that** **I** **speak** **,** **I** **shall** **return** **without** **seeing** **you** **.**
如果 它 不是 到 她 那 我 说话 , 我 将 返回 没有 看到 你 .

如果我不是要和她说话，我将不见你而归。

['lɔːrə] :
Laura **:**
劳拉 :

劳拉:

[juː; jʊ][dəunt] [lʌv] ['lɔːrə] ['eni] [mɔːr] ?
You **don't** **love** **Laura** **any** **more** **?**
你 不 爱 劳拉 任何 更多的 ?

你不再爱劳拉了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

幸运儿(The Lucky Man)
第7/7页

['kæˌdwɛl] :
Cadwell :
卡德威尔 :

卡德威尔:

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ]['nevər] [lʌvd] ['lɔːrə] .
No , madam , I never loved Laura .
不 , 女士 , 我 绝不 喜爱 劳拉 .

不，夫人，我从来没有爱过劳拉。

['lɔːrə] : [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['laɪər] !
Laura : You don't love me , liar !
劳拉 : 你 不 爱 我 , 说谎者 !

劳拉：你这个骗子，你根本不爱我!

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] !
You dare to say that to my face !
你 敢 到 说 那 到 我的 脸 !

你竟敢当面这么说!

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ðen] ?
Why did you deceive me then ?
为什么 做过 你 欺骗 我 然后 ?

那你为什么要欺骗我?

(['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['blaɪndfoʊld])
(tearing off his blindfold)
(撕裂 离开 他的 眼罩)

(扯下他的眼罩)

[bɛndɪʃ] : [ðɪs] ['iznt] ['fʌni] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] .
Bendish : This isn't funny unless accompanied by blows from a stick .
本迪什 : 这 不是 有趣的 除非 伴随 经过 打击 从 一个 戳 .

本迪什：除非配上棍棒抽打，否则这不好笑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That would be much more pleasant to me .
那 会 是 很多 更多的 令人愉快的 到 我 .

那样我会更乐意。

[ˌærə'belə] : [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪstər] . ['kæˌdwɛl] .
Arabella : Goodbye , Mr . Cadwell .
阿拉贝拉 : 再见 , 先生 . 卡德威尔 .

阿拉贝拉：再见，卡德威尔先生。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['sentɪmənts] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I thank you for the kind sentiments you have for me .
我 感谢 你 为了 这 种类 情感 你 有 为了 我 .

感谢你对我的好意。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] : ([tu:; tə] ['kæˌdwɛl])
Olivia : **(** **to** **Cadwell** **)**
奥利维亚 : (到 卡德威尔)

奥利维亚：（对卡德威尔说）

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
As **for** **me** **,** **I** **am** **satisfied** **.**
作为 为了 我 , 我 是 使满意 .

就我个人而言，我很满意。

[sə'li:nə] :
Selina **:**
塞琳娜 :

塞琳娜：

[ə'du:] , ['kæˌdwɛl] .
Adieu **,** **Cadwell** **.**
再见 , 卡德威尔 .

再见了，卡德威尔。

['dʒeni] : ([tu:; tə] [bɛndɪʃ])
Jenny **:** **(** **to** **Bendish** **)**
珍妮 : (到 本迪什)

珍妮：（对本迪什说）

[ə'du:] , ['mɪstər] . [bɛndɪʃ] .
Adieu **,** **Mr** **.** **Bendish** **.**
再见 , 先生 . 本迪什 .

再见了，本迪什先生。

['lɔ:rə] : ([tu:; tə] ['wɜ:rði])
Laura **:** **(** **to** **Worthy** **)**
劳拉 : (到 值得)

劳拉：（对沃西说）

['mɪstər] . ['wɜ:rði] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] ?
Mr **.** **Worthy** **,** **will** **you** **take** **my** **hand** **?**
先生 . 值得 , 将要 你 拿 我的 手 ?

沃西先生，您愿意牵起我的手吗?

['wɜ:rði] :
Worthy **:**
值得 :

值得：

[wɪl] [aɪ] [ɪn'di:d] !
Will **I** **indeed** **!**
将要 我 的确 !

我真的会!

['lɔ:rə] : [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Laura **:** **I** **give** **it** **to** **you** **.**
劳拉 : 我 给 它 到 你 .

劳拉：我把它给你。

([tu:; tə] ['kæˌdwɛl])
(**to** **Cadwell** **)**
(到 卡德威尔)

（对卡德威尔说）

[ə'du:] , [fɔ:ls] [wʌn] .
Adieu **,** **false** **one** **.**
再见 , 错误的 一 .

再见了，虚伪的人。

[dəunt]['evər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Don't ever see me again .
不 曾经 看 我 再次 .

永远不要再见我。

(['eksɪt] ['lɔːrə] , ['wɜːrði] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ˌærə'belə] , [sə'liːnə] , [slaɪs] , [ænd; ənd]['dʒeni][tuː; tə]
(Exit Laura , Worthy , Olivia , Arabella , Selina , Slice , and Jenny to
(出口 劳拉 , 值得 , 奥利维亚 , 阿拉贝拉 , 塞琳娜 , 片 , 和 珍妮 到

（劳拉、沃西、奥利维亚、阿拉贝拉、塞琳娜、斯莱斯和珍妮退出）

['lɔrəz] [ə'pɑːrtmənt] .
Laura's apartment .
劳拉的 公寓 .

劳拉的公寓。

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[kʌm] , [sɜːr] !
Come , sir !
来 , 先生 !

来吧，先生！

['hædnt][wiː; wi] ['betər] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
Hadn't we better be on our way .
之前没有 我们 更好的 是 在 我们的 方式 .

我们最好还是赶紧出发吧。

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪ'vɪktid] .
We will soon be evicted .
我们 将要 很快 是 被驱逐 .

我们很快就要被驱逐了。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
Above all , let's change our names and the part of town we live in .
多于 全部 , 我们来吧 改变 我们的 姓名 和 这 部分 的 镇 我们 居住 在 .

首先，让我们改名换姓，还要换个居住的街区。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[ɑːr; ər] [di'naunst] [ˌhɪrə'baʊts] [laɪk] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .
are denounced hereabouts like counterfeit money .
是 谴责 附近 喜欢 伪造 钱 .

在当地，它们就像假币一样被唾弃。

['kæˌdwɛl] : ([ə'saɪd] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n])
Cadwell : (aside , overwhelmed with astonishment and confusion)
卡德威尔 : (旁边 , 不堪重负 和 惊讶 和 困惑)

卡德威尔：（旁白，震惊和困惑不已）

[dʒʌst] ['hevəns] !
Just Heavens !
只是 天 !

简直是天堂！

[bɛndɪʃ] :
Bendish :
本迪什 :

本迪什：

[ˌaɪ ˈtiː]	[ðɪs]	[wʊd]	[ˈoʊnli]	[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm]	.
It	**this**	**would**	**only**	**teach**	**him**	**.**
它	这	会	仅有的	教	他	.

但这只会让他长记性。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神